

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

ESCONDIDA | BHP Presentan



30 AÑOS
TEATRO
AMIL

TEATRO A MIL ATRAVIESA TU VIDA

ENERO 2023

CATÁLOGO
FESTIVAL

#ATR~~V~~IESATU~~V~~IDA

Escondida | BHP
Fundación Teatro a Mil
presentan
Teatro a Mil
enero 2023



Programación completa
en www.teatroamil.cl

Brid strike
De Bandaloop
E.E.UU.
13 y 14 de enero
Plaza de la Constitución

TEATRO A MIL

ÍNDICE

EDITORIAL	7
EDITORIAL ESCONDIDA BHP	9
30 AÑOS DE FESTIVAL	11
TESTIMONIOS	12
CIFRAS	14
INTRODUCCIÓN: FESTIVAL TEATRO A MIL 2023	16
HOMENAJEADO 2023: “WILLY” GANGA	18
SEDES Y ALIANZAS	21
LÍNEAS CURATORIALES 2023	22

PROGRAMACIÓN SALAS **24**

TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO **25**

El libro de la selva reimaginado **26**
| Reino Unido | Danza | La generación del cambio

TEATRO MUNICIPAL LAS CONDES **28**

Contes et légendes (Cuentos y leyendas) **29**
| Francia | Teatro | La generación del cambio
Dragons (Dragones) **30**
| Corea del Sur | Danza | La generación del cambio*
Guerra de papel | Ucrania **32**
| Pantomima | Uniendo generaciones*
31 Minutos: Don Quijote | Chile | Teatro de títeres **33**
| Cine y danza en vivo | La historia del Festival
The elephant in the room (El elefante en la habitación) **34**
| Francia | Circo | Atraviesa Movimientos

CENTRO CULTURAL LA MONEDA **35**

Excavaciones: Ciclo de autor de Alejandro Moreno **36**
Un espectáculo sin show
| Chile | Cine | Teatro dentro del Teatro
La actuación del olvido **37**
| Chile | Instalación | Teatro dentro del Teatro
RESCATE **38**
| Chile | Teatro | Teatro dentro del Teatro
Sun & Sea | Lituania | Ópera Performance **39**
| La generación del cambio

GAM **40**

Ancés **41**
| Brasil | Danza | Atraviesa Movimientos
Atlas **42**
| Chile | Danza para las primeras infancias
| Uniendo generaciones
Discurso a la nación **43**
| Bélgica | Teatro | Lo personal es político*
El día en que el Sol descubrió que era una estrella **44**
| Chile | Teatro | Uniendo generaciones
El niño estrella **45**
| Chile | Teatro de muñecos | Uniendo generaciones
Ella lo ama **46**
| Chile – Argentina | Teatro | Dramaturgias que incomodan*

Emb*race your crown** **47**
| Alemania | Videoinstalación y performance
| Atraviesa Feminismos
Jugar a la guerra **48**
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan
La casa de los monstruos **50**
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan
Love to death **52**
| Nueva Zelanda – Chile | Teatro, danza y ópera
| La historia del Festival
Mañana es otro país **53**
| Bélgica – Chile | Teatro y performance | Atraviesa Culturas*
Mon Laferte, Te amo **54**
| Chile | Exposición | Atraviesa Feminismos
Morpho **56**
| Chile | Danza | Atraviesa Movimientos
Nadie nunca va a llorar por mujeres como nosotras **57**
| Chile | Teatro | Atraviesa Feminismos*
Un cadavre exquis II **58**
| España – Alemania | Danza | Atraviesa Movimientos

TOCATAS MIL **59**

MATUCANA 100 **62**

4 heridas **63**
| Chile | Danza | Atraviesa Feminismos
Animal Print **64**
| Chile | Danza y concierto | Uniendo generaciones*
Colina **65**
| Chile | Teatro | Lo personal es político
Duele **66**
| Chile | Teatro | Atraviesa Feminismos
El ritmo de la noche **67**
| Chile | Teatro | 50 años del Golpe
Estudio n°1: Muerte y Vida **68**
| Brasil | Teatro | Atraviesa Culturas
Hamlet, una versión recontra libre **69**
| Perú | Teatro | Clásicos Renovados
Kiinalik: These Sharp Tools **70**
| Canadá | Teatro y música | Atraviesa Culturas
Oasis de la impunidad **72**
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan
Oleaje **74**
| Chile | Teatro | 50 años del Golpe

TEATRO CEINA **75**

El coronel no tiene quien le escriba **76**
| Colombia | Teatro | Clásicos Renovados
La amante fascista **77**
| Chile | Teatro | 50 años del Golpe*

TEATRO NACIONAL CHILENO **78**

Hechos consumados **79**
| Chile | Teatro | La historia del Festival
La población **80**
| Chile | Concierto dramatizado | 50 años del Golpe
Temis **81**
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ **82**

El orfanato **83**
| Chile | Teatro | Atraviesa Feminismos
Justicia **84**
| Chile | Teatro | Lo personal es político
Verdar **85**
| Chile | Teatro | Atraviesa Feminismos

TEATRO FINIS TERRAE **86**

Jessica and me **87**
| Italia | Danza | Atraviesa Movimientos
Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico **88**
| Argentina | Teatro | Lo personal es político
Tempest Project **89**
| Chile – Francia | Teatro | Clásicos Renovados*

TEATRO LA MEMORIA **90**

Cover (Del Pato Salvaje de Ibsen) **91**
| Chile | Teatro | Teatro dentro del Teatro
Deja vu - el corazón también recuerda **92**
| Bolivia | Teatro comunitario | Atraviesa Feminismos
El desmontaje **93**
| Uruguay | Teatro | Teatro dentro del Teatro

CENTRO NAVE **94**

Ofrenda para el monstruo **95**
| Uruguay | Workshop y Performance | Lo personal es político

TEATRO UC **96**

El mar en la muralla **97**
| Chile | Teatro | Clásicos Renovados
Este teatro no está vacío **98**
| Chile | Teatro | Teatro dentro del Teatro
Las cautivas **99**
| Argentina | Teatro | Atraviesa Feminismos

PARQUE LAGUNA CARÉN **100**

IXOFU MONGEN. Todas las vidas sin excepción. CANTATA **101**
| Chile | Intervención espacio público | La generación del cambio

QUINTA VERGARA **102**

Mon Laferte: Sola con mis monstruos **103**
| Chile | Música | Atraviesa Feminismos

ALDEA DEL ENCUENTRO **104**

La canción de la tierra **105**
| Chile | Teatro animación – Ópera | Atraviesa tu Realidad
Q 2.0 **106**
| Chile | Teatro | Uniendo generaciones
Wolf **107**
| Chile | Circo contemporáneo | Atraviesa Movimientos

ANFITEATRO BELLAS ARTES **108**

Buscatesoros. Una aventura por el territorio chileno **109**
| Chile | Teatro musical | Uniendo generaciones
Frankenstein **110**
| Chile | Teatro de muñecos | Uniendo generaciones
Non serviam. Las cosas que necesitas en un solo lugar **111**
| Chile | Teatro de muñecos | Uniendo generaciones

*Estas obras estarán también en formato gratuito.
Más información en la ficha de la obra.

SALA JULIETA – TEATRO ALEPH **112**

Al principio existía la vida **113**
| Chile | Teatro | 50 años del Golpe
Exilio sobre escena **114**
| Francia – Chile | Cine | 50 años del Golpe
Flor de canela **115**
| Francia – Chile | Cine | 50 años del Golpe
La noche suspendida **116**
| Chile | Teatro | 50 años del Golpe
Nos habíamos amado tanto en Santiago **117**
| Francia – Chile | Cine | 50 años del Golpe
Un diplomático francés en Santiago **118**
| Francia – Chile | Cine | 50 años del Golpe

FESTIVAL TEATRO A MIL 30 AÑOS, 30 COMUNAS DEL PAÍS **119**

PROGRAMACIÓN GRATUITA **120**

Bird Strike **121**
| EE.UU. | Danza vertical | Atraviesa la Ciudad
Brigade SAMBA **122**
| Haití – Chile | Teatro y poesía | Atraviesa Culturas
Blackbird **124**
| Chile – Argentina | Teatro | Dramaturgias que incomodan
Carillon, el vuelo del tiempo **125**
| Italia | Teatro urbano | Atraviesa la Ciudad
El increíble viaje de Caperucita Galáctica **126**
| Cataluña – España | Instalación multimedia | Atraviesa tu Realidad
Encuentros breves con hombres repulsivos **127**
| Chile – Argentina | Teatro | Dramaturgias que incomodan
El húsar de la muerte **128**
| Chile | Teatro | La historia del Festival
Fuego rojo **129**
| Chile – España | Teatro físico | Atraviesa la Ciudad
Fuente **130**
| Chile | Conferencia performática | Teatro dentro del Teatro
Identidad #83 **131**
| Chile | Teatro | Lo personal es político
Insectes **132**
| Cataluña – España | Teatro de calle | Atraviesa la Ciudad
Jekyll on ice **133**
| Italia | Clown | Uniendo generaciones
Kusisita **134**
| Bolivia | Teatro comunitario | Atraviesa Feminismos
La mirada decolonial, capítulo 1: Salitre **135**
| Alemania – Chile | App digital | Atraviesa tu Realidad
La moneda chiquitita **136**
| Chile | Performance de calle | Atraviesa la Ciudad
La persona deprimida **137**
| Chile – Argentina | Teatro | Dramaturgias que incomodan
La Pichintún **138**
| Chile | Pasacalle | Atraviesa la Ciudad
Molly Bloom **139**
| Chile – Bélgica | Teatro | Clásicos Renovados
Peix **140**
| Islas Baleares – España | Circo | Uniendo generaciones
Romeo y Julieta **141**
| Chile | Proyección digital en vivo | Clásicos Renovados
Orpheus **142**
| Cataluña – España | Instalación multimedia | Atraviesa tu Realidad
Saurian y los testigos del espacio exterior **144**
| Francia | Pasacalle | Atraviesa la Ciudad

ANTOF A MIL 145

Almagesto, la luz de las estrellas
| Chile | Teatro | Atraviesa Feminismos
Camarin
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan
La pieza
| Chile Teatro | Dramaturgias que incomodan

VALPO A MIL 148

Inusual mundo autista
| Chile | Arte multisensorial | Atraviesa tu Realidad
Simulación
| Chile | Teatro | Dramaturgias que incomodan

CONCE A MIL 150

Sarah Kane
| Chile | Performance instalación | Atraviesa tu realidad
Soto Tapia
| Chile | Teatro | Lo personal es político

TERRITORIOS CREATIVOS 152

Sinónimos de interior
| Arica y Parinacota | Danza | Atraviesa Feminismos
Aruma, un viaje muchos destinos
| Tarapacá | Danza – Performance | La generación del cambio
¡José Saavedra, presente!
| Antofagasta | Teatro | 50 años del Golpe
Pasaje
| Atacama | Multidisciplinar | Atraviesa tu Realidad
desARMADAS
| Coquimbo | Teatro | 50 años del Golpe
Pobres diablos
| Valparaíso | Teatro | Atraviesa Culturas
La mágica historia del vino
| O'Higgins | Teatro | Atraviesa Culturas
Inmersión a la luz
| Maule | Danza | Atraviesa Movimientos
Sentir Violeta
| Ñuble | Danza – performance | Atraviesa tu Realidad
Animales sueltos en mi mente: REGIÓN
| Biobío | Teatro | Teatro dentro del Teatro
Memorias grises
| Araucanía | Danza | Atraviesa Movimientos
¿Quién es Julia?
| Los Ríos | Teatro de marionetas | Lo personal es político
SAUDEK
| Los Lagos | Multidisciplinar | Atraviesa Feminismos
La mujer de las siete capas
| Aysén | Teatro | Atraviesa Feminismos
Mascar piedras con encías de mujeres
| Magallanes | Multidisciplinar | Atraviesa tu Realidad

*Estas obras estarán también en formato gratuito.
Más información en la ficha de la obra.

PROGRAMACIÓN DIGITAL 170

Alma y muertos
| Chile | Videoperformance | Atraviesa Culturas
Bajo el sol
| Chile | Teatro y Cine | Dramaturgias que incomodan
Bovary
| Bélgica | Teatro y cine | Atraviesa Feminismos *
Carnaval de los animales
| Chile | Concierto digital | Uniendo Generaciones
Cauri pacsa, los niños y El Plomo
| Radioteatro y película | Atraviesa Culturas
Colección de bestias marinas
| Chile | Teatro performance | La generación del cambio
Culies
| Chile | Circo y danza | Atraviesa Culturas
Deshacer el rostro
| Chile | Danza | Atraviesa Movimientos
Diciembre
| Chile | Teatro | La historia del Festival *
El año en que nació
| Argentina – Chile | Teatro | 50 años del Golpe *
Había una vez
| Chile | Audiovisual | Atraviesa Feminismos
La Edad Media
| Argentina | Cine | La generación del cambio *
Marche salope
| Bélgica | Performance digital | Atraviesa Feminismos
ÑI PU TREMEN: la película
| Chile | Cine | Atraviesa Culturas
Omelette
| Bélgica | Animación digital | Uniendo Generaciones
Parábola
| Chile | Danza contemporánea | La generación del cambio
Tarsilinha
| Brasil | Animación infantil | Uniendo Generaciones
Voces para atesorar
| Chile | Entrevistas | La historia del Festival

*Estas obras son de acceso pagado.
Más información en la ficha de cada obra.

LAB ESCÉNICO 190**PLATEA 23 192**

GRILLA DE SALA 194
GRILLA DE CALLE 198
INFORMACIÓN DE VENTAS 205
CÓMO VIVIR EL FESTIVAL 208
AGRADECIMIENTOS 210
EQUIPO 212

EDITORIAL**CELEBRAMOS TRES DÉCADAS DE PORFÍA Y PASIÓN POR EL TEATRO**

¿Cómo llegamos a estos 30 años?, me preguntan y me pregunto. Nuestra historia ha sido hecha a pulso, comenzamos en 1993 porque queríamos reconectarnos a través de las artes escénicas, volver a tomar-nos las calles y a celebrar la democracia; con ese mismo ímpetu de atravesar la vida de las personas, las comunidades y los territorios, seguimos hasta el día de hoy.

Estos últimos años de pandemia fueron difíciles, pero nos adaptamos. Descubrimos en el mundo digital una ventana que nos conectó de forma inusitada con nuevas audiencias de todas las regiones del país. Potenciamos nuestra plataforma Teatroamil.tv, y a través de nuestro programa Territorios Creativos, nacido de forma virtual en 2020, acompañamos los procesos de obras de creadores de todo Chile, estableciendo diálogos con mentores artísticos y técnicos, nacionales e internacionales. Ahora continuamos de forma presencial, con 15 nuevas propuestas que serán estrenadas durante nuestro festival 2023. Aunque en esta edición volvemos mayormente a la presencialidad –con programación en 30 comunas de todo el país, donde también son centrales nuestras extensiones Antof a Mil, Valpo a Mil y Conce a Mil–, no dejaremos de lado las lecciones de la crisis, fortaleciendo el vínculo con lo virtual con una parrilla de más de 20 obras digitales que sin duda expanden nuestro alcance.

Tendremos una cartelera presencial de 130 espectáculos que van desde clásicos revisitados a nuevas dramaturgias, obras de calle y sala para toda la familia, montajes interactivos y multidisciplinares, solos de danza y conciertos multitudinarios al aire libre, que atraviesan los temas que nos preocupan hoy sobre feminismos, colonialismo y pueblos originarios, cambio climático, discriminación, violencia e impunidad. La memoria es otra de las líneas que siempre está presente en nuestro festival. Reestrenaremos la emblemática obra de Juan Radrigán, *Hechos consumados*, dirigida por Alfredo Castro en 1999 y 2010, y tendremos un espacio dedicado a la reflexión de los 50 años del Golpe de Estado que se cumplen en septiembre y que es, sin duda, uno de los temas que más ha marcado al teatro y a las artes nacionales.

¿Cómo llegamos a estos 30 años?, me preguntan y me pregunto. Creo que la verdadera pregunta no es cómo llegamos, sino cómo seguimos otros 30 años más. Somos una organización que nace de la sociedad civil y que en estas décadas ha aprendido que para existir hace falta el compromiso y la acción de todos y todas: de los y las artistas, del público, del Estado y también de los privados.

No podemos dejar de agradecer la fortuna de haber creado una alianza virtuosa con Escondida | BHP, empresa que nos ha posibilitado expandir nuestras fronteras; el apoyo que este año hemos recibido del Estado a través de una Subvención Presidencial; los aportes de los gobiernos y embajadas de los países que participan del festival, además del apoyo clave que hemos recibido desde instituciones como el Goethe-Institut, el Instituto Francés, el Instituto Italiano de Cultura, entre otros.

Queremos que nuestro festival siga siendo el detonador de una verdadera fiesta con la que celebremos juntos el rito del teatro. Un rito que sería sencillamente imposible sin la porfía de los propios y las propias artistas, técnicos y técnicas y trabajadores de la cultura, a quienes también en esta edición agradeceremos a través del homenaje al querido diseñador escénico Guillermo “Willy” Ganga. Y por supuesto, agradecerle al público, a todas aquellas personas, que durante 30 años, nos han dejado atravesar sus vidas cada enero. ¡Felicidades y vamos por otros 30 años más!

/ CARMEN ROMERO QUERO
DIRECTORA GENERAL
FESTIVAL INTERNACIONAL
TEATRO A MIL



ENERO 2023

CELEBRATING THREE DECADES OF PASSION AND PERSEVERANCE FOR THEATER

How did we get to 30 years? They ask me and I ask myself. Our history was put together step by step. We began in 1993 because we wanted to reconnect through the performing arts, to take it to the streets again and celebrate democracy; and with that same momentum of going through the lives of others, communities and territories, we continue to this day.

The pandemic years were difficult, but we adapted. We discovered in the digital world a window that connected us in an unusual way with new audiences in all regions of the country. We strengthened our Teatroamil.tv platform and through our Creative Territories program, born virtually in 2020, we accompanied the working process of plays by creators from all over Chile, establishing dialogues with national and international artistic and technical mentors. Now we continue in person, with 15 proposals that will be premiered during our festival. Although in this edition we return mostly to in-person performances - with programming in 28 municipalities across the country where our extensions in Chilean regional capitals, Antof a Mil, Valpo a Mil and Conce a Mil, are central - we will not leave aside the lessons of the crisis, strengthening our virtual program with a grid of more than 20 digital plays that undoubtedly expand our reach.

We will have a lineup of more than 100 shows, ranging from revisited classics to new dramaturgies, street and indoor plays for the whole family, interactive and multidisciplinary productions, dance solos and massive outdoor concerts, which cross the issues that concern us today: feminism, colonialism and indigenous peoples, climate change, discrimination, violence and impunity. Memory is another topic that is always present in our festival. We will revive the emblematic play by Juan Radrigán, Hechos consumados, directed by Alfredo Castro in 1999 and 2010, and we will have a space dedicated to the reflection of the 50th anniversary of the Chilean military coup, which will be celebrated in September, and is undoubtedly one of the issues that has marked our theater and other national arts the most.

How did we get to 30 years? They ask me and I ask myself. I believe that the real question is not how we got there, but how we can continue for another 30 years. We are an organization that was born from civil society and that in these decades has learned that in order to exist, we need everyone's commitment and action: th artists, civil society, the public, and also the private sector.

We are so grateful for the fortune of having created a virtuous alliance with the Escondida BHP corporation, which has enabled us to expand our borders; the support we have received this year from the Chilean State through a presidential grant; the contributions of the governments and embassies of the countries participating in the festival, in addition to the key support we have received from organizations such as the Goethe-Institut, the French Institute, and the Italian Institute of Culture, among others.

We want our festival to continue being the trigger of a real celebration on the rite of theater. A rite that would simply be impossible without the efforts of the artists, technicians and cultural professionals. In this edition we pay a special tribute and thank our beloved scenic designer Guillermo "Willy" Ganga. And of course, we would like to thank the audience, all those thousands of people who have allowed us to cross their lives every January for 30 years. Congratulations, and let's go for another 30 years!

/ CARMEN ROMERO QUERO
DIRECTORA GENERAL
FESTIVAL INTERNACIONAL
TEATRO A MIL

ESCONDIDA | BHP

30 AÑOS DE CULTURA PARA PROYECTAR A CHILE HACIA EL FUTURO

Estamos muy orgullosos de presentar, junto a la Fundación Teatro a Mil, la versión número 30 de Teatro a Mil.

Nos une con este festival tan relevante una historia de 21 años, que constituye la alianza más prolongada entre una empresa y una organización de la cultura que perdura actualmente en Chile.

Esta relación, basada en la confianza y el pleno respeto mutuo, ha permitido sostener la enorme calidad del festival y alcanzar rincones de Chile donde las artes de la representación no llegaban.

Si Santiago y Antof a Mil son hoy referentes latinoamericanos y globales, se debe a la persistencia de sus organizadores, pero también a la capacidad de colaborar con un sentido de país del mundo privado, el Estado y la sociedad civil. Un esfuerzo que hemos impulsado con un cierto espíritu pionero, y al que mantenemos a otros la invitación a sumarse.

Al mismo tiempo, presentar este festival nos ha permitido como compañía hacer una contribución sustantiva a la sociedad, y de esa forma materializar nuestro propósito de reunir personas y recursos para construir un mundo mejor.

Siempre nos ha entusiasmado expandir y democratizar el acceso a la cultura, porque tenemos la firme convicción de que ella es fundamental para una sociedad que crece en su diversidad y se hace más abierta y equitativa.

Nos moviliza que el festival consiga promover la creación artística local, presentar a lo largo del territorio espectáculos de clase mundial para millones de personas, y descentralizar no sólo el acceso, sino también la creación de expresiones artísticas diversas.

De otro lado, las artes son las llamadas a hacer preguntas incómodas, plantear debates y llamar a nuevas reflexiones que nos permitan desenvolvernos y hacer sentido en el mundo complejo y cambiante en el que vivimos.

La cultura es diálogo, y en la medida que las sociedades dialogan posibilitan nuevos acuerdos que las proyectan hacia el futuro. Por ello, esa doble capacidad de las artes de, al mismo tiempo cuestionarnos y convocarnos, es fundamental en los tiempos que vive Chile, enfocado en la construcción de un futuro más inclusivo, próspero y participativo, a través de la búsqueda de un renovado pacto social.

La estrategia de futuro de BHP aspira a crear valor económico y valor social en conjunto, entendido este último como la contribución positiva de nuestra actividad productiva a la sociedad: a nuestra gente, a nuestros socios, a la economía, al medioambiente y las comunidades locales.

Creemos genuinamente que haber contribuido a que el Festival cumpla 30 años dejando huella en la vida de millones de chilenas y chilenos, es una expresión concreta de esa contribución.

/ RENÉ MUGA
VICEPRESIDENTE DE ASUNTOS
CORPORATIVOS
BHP MINERALS AMERICAS

30 YEARS OF CULTURE TO PROJECT CHILE INTO THE FUTURE

Estamos muy orgullosos de presentar, junto a la Fundación Teatro a Mil, la versión número 30 de Santiago a Mil.

Nos une con este festival tan relevante una historia de 21 años, que constituye la alianza más prolongada entre una empresa y una organización de la cultura que perdura actualmente en Chile.

Esta relación, basada en la confianza y el pleno respeto mutuo, ha permitido sostener la enorme calidad del festival y alcanzar rincones de Chile donde las artes de la representación no llegaban.

Si Santiago y Antofagasta a Mil son hoy referentes latinoamericanos y globales se debe a la persistencia de sus organizadores, pero también a la capacidad de colaborar con un sentido de país del mundo privado, el Estado y la sociedad civil. Un esfuerzo que hemos impulsado con un cierto espíritu pionero, y al que mantenemos a otros la invitación a sumarse.

Al mismo tiempo, presentar este festival nos ha permitido como compañía hacer una contribución sustantiva a la sociedad, y de esa forma materializar nuestro propósito de reunir personas y recursos para construir un mundo mejor.

Siempre nos ha entusiasmado expandir y democratizar el acceso a la cultura, porque tenemos la firme convicción de que ella es fundamental para una sociedad que crece en su diversidad y se hace más abierta y equitativa.

Nos moviliza que el festival consiga promover la creación artística local, presentar a lo largo del territorio espectáculos de clase mundial para millones de personas, y descentralizar no sólo el acceso, sino también la creación de expresiones artísticas diversas.

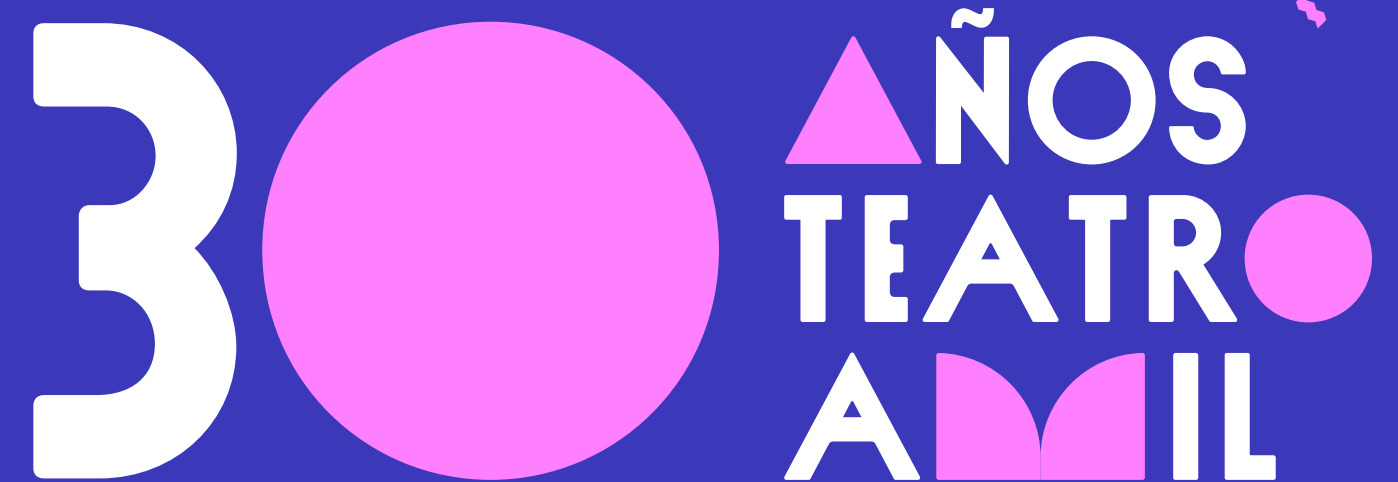
De otro lado, las Artes son las llamadas a hacer preguntas incómodas, plantear debates y llamar a nuevas reflexiones que nos permitan desenvolvernos y hacer sentido en el mundo complejo y cambiante en el que vivimos.

La Cultura es diálogo, y en la medida que las sociedades dialogan posibilitan nuevos acuerdos que las proyectan hacia el futuro. Por ello, esa doble capacidad de las Artes de al mismo tiempo cuestionarnos y convocarnos es fundamental en los tiempos que vive Chile, enfocado en la construcción de un futuro más inclusivo, próspero y participativo, a través de la búsqueda de un renovado pacto social.

La estrategia de futuro de BHP aspira a crear valor económico y valor social en conjunto, entendido este último como la contribución positiva de nuestra actividad productiva a la sociedad: a nuestra gente, a nuestros socios, a la economía, al medioambiente y las comunidades locales.

Creemos genuinamente que haber contribuido a que el Festival cumpla 30 años dejando huella en la vida de millones de chilenas y chilenos, es una expresión concreta de esa contribución.

**/ RENÉ MUGA
VICEPRESIDENTE DE ASUNTOS
CORPORATIVOS
BHP MINERALS AMERICAS**



**30 AÑOS
TEATRO
A MIL**

CÓMO EL FESTIVAL ATRAVESÓ MI VIDA



“Me encanta escoger entre la danza y el ballet, conocer las obras extranjeras, sobre todo recuerdo *Kiss & Cry*, en el Teatro Municipal de Las Condes, era hermosísima, pero también las más típicas nuestras como *La Negra Ester*. No tengo palabras para agradecer lo que hizo por mi familia al acercarnos al teatro. Ahora vivo en Puerto Montt y quiero ir por lo menos 15 o 20 días a la capital en enero para ver el festival”.

Juanita Córdova.



“La primera vez que tuve la oportunidad de ir al Antof a Mil fue hace muchos años, todavía no nacía mi hijo y él hoy día tiene 19 años. Siento que cada año la fundación nos iba regalando mejores obras, no solamente lo que sobraba, sino que cosas grandes. Que te regalen una oportunidad de conocer algo distinto, de que nos mostraran otras realidades, nos hizo abrir los ojos”.

Barbara Delgadillo.

“Soy un fanático del teatro, a veces me veo tres o cuatro obras a la semana. Vivo en Viña del Mar, pero viajo hartito a Santiago por este mismo motivo. Tengo 64 años y trabajé como profesor de teatro durante 33 años en un hogar de menores, en ese sentido el festival siempre ha sido una gran plataforma en la cual apoyarme y confiar ciegamente en la calidad de sus obras”.

Benjamín Ávila.



“Tengo como recuerdo de las primeras veces que fui al festival en la Estación Mapocho, cuando era un festival de teatro mucho más acotado y que solamente se hacía ahí. Trato de llevar siempre a mis tres hijos, sobre todo en las intervenciones callejeras al aire libre. Trabajo en Lo Prado, y el año pasado conocí un anfiteatro donde se hizo una obra, el cual había pasado frente a él mil veces y nunca había entrado. Me emociona ver la carita de los niños y cómo las familias disfrutaban del arte vivo”.

Pamela Guerrero.



“Creo que no me he perdido ninguna edición (...) Me guardo casi todos los fines de semana de enero para asistir a las obras, es casi una tradición. Tengo 60 años y éste es un festival que me ha acompañado casi la mitad de mi vida. Recuerdo obras en teatros que ya desaparecieron, como uno que se ubicaba en San Diego con Matta, donde Andrés Pérez presentaba obras con su compañía. En general, el festival es una tremenda experiencia para mí y para mi familia”.

Claudio Martínez.



“Hace diez años me topé con una obra callejera del festival, algo improvisado y sin planear. Desde entonces, cada año me iba involucrando más; todo era bien novedoso y llamativo. Me gustan las obras que me generen experiencias distintas, personales y colectivas. Suelo ver la cartelera y pensar a quién podría invitar a ver qué obra; a mi abuela, a mi pareja, o voy solo, porque me pongo ambicioso y quiero verlo todo”.

Sebastián Hernández.



“Soy de San Vicente de Tagua Tagua y conocí el Teatro a Mil por la venida de *La Pequeña Gigante*. En 2013 un amigo me dijo que este festival estaba buscando voluntarios y decidí entrar. En ese momento nos pidieron que ayudáramos en llevar una obra española que se llamaba *Dominio Público*, con otras siete personas. Esto me permitió conocer cómo funcionaba una compañía por dentro y hacer buenas conexiones y desarrollo personal. Como éramos voluntarios no nos pagaban, pero teníamos credenciales para ver todas las obras. Me acuerdo de ese frenesí de correr de un lugar a otro para poder alcanzar a verlas todas, además que conocí a muchas dramaturgos y directores. Actualmente soy profesor y me encanta traspasarle ese amor por el teatro a mis estudiantes, sin ser actor, sino que desde la experiencia de público”.

Cristián Bustamante.



“Al Teatro a Mil voy hace muchos años, por lo menos diez. Para mí es súper importante cuando sale la programación, voy averiguando y voy eligiendo las obras que quiero ver. Usualmente me acompañan mis hijos o mis amigos, y es toda una ceremonia, porque vamos juntos a comprar las entradas, me arreglo para la obra y después de verla salimos juntos a comer. Es todo bien protocolar y a mí me encanta, no cambiaría mis eneros por nada más”.

Sandra Magnolfi.

“Cada año trato de ir a la mayor cantidad de obras posibles, investigo, pido recomendaciones, hago una lista de seleccionados y se lo comparto a mis amigos. Hago una buena convocatoria, y así no me falta con quien ir al teatro. Creo que el teatro te abre la mente, te habla de los tiempos que habitamos y vivimos. El festival siempre nos está ofreciendo la disponibilidad de dejarte abrazar por lo novedoso. Es una actividad cultural para mí muy, muy bienvenida”.

Evelyn Tolchinsky.

“La primera vez que fui al festival tuvo que haber sido el 2008, siempre me ha gustado mucho, era un panorama familiar. Nos proyectábamos con que se venía enero, Santiago estaba más vacío, había onda veraniega, íbamos al teatro y después salíamos a comer todos juntos. Hubo una obra que nos marcó muchísimo, *Los naufragos de la loca esperanza*, donde algunas partes ocurrían en Tierra del Fuego y tenía una puesta en escena increíble”.

Alfonso Pola.

1. *La Pequeña Gigante*, de Royal de Luxe, 2007
2. *Emerger*, de José Luis Vidal & Compañía, 2020
3. *Bienaventuranzas*, dirección de Horacio Videla, 2022

4. *La Negra Ester*, dirección de Andrés Pérez, 2010
5. *Dominio Público*, creación y dirección de Roger Bernat, 2013

6. *Historia de la Sangre*, de Alfredo Castro, 1994
7. *Los Naufragos de la loca esperanza* (Francia), de Théâtre du Soleil, dirección de Ariane Mnouchkine, 2012
8. *The color of time* (Francia), de Artonik, en Antof a Mil, 2017

9. *Como el Mosquito en la Piedra, Ay Si, Si, Si...* (Alemania-Chile), dirección de Pina Bausch, 2010
10. *Las Jirafas* (Francia), de Compagnie Off en Iquique, 2013

FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL EN CIFRAS

30 AÑOS FORTALECIENDO Y EXPANDIENDO LOS VÍNCULOS DE LAS ARTES ESCÉNICAS

1.265 espectáculos nacionales

568 espectáculos internacionales

Más de 12 millones de espectadores

58 países:

Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Canadá, China, Colombia, Corea, Costa de Marfil, Costa Rica, Croacia, Cuba, Dinamarca, Eslovenia, España, Estados Unidos, Estonia, Francia, Grecia, Haití, Holanda, Hungría, India, Inglaterra, Irán, Israel, Italia, Japón, Letonia, Líbano, Lituania, Mali, México, Nueva Zelandia, Palestina, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Puerto Rico, Ruanda, Rusia, Senegal, Serbia, Singapur, Siria, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Taiwán, Ucrania, Uruguay, Venezuela.

+20 comunas de la Región Metropolitana

+30 ciudades del país

16 regiones, de Arica a Magallanes, a través del programa Territorios Creativos.

+80 salas, espacios y Centros Culturales

+150 jurados autónomos desde 2006

PLATEA

10 ediciones

+1500 programadores

381 obras visionadas



LAB ESCÉNICO

10 ediciones

Cerca de 1000 actividades

+60.000 participantes



TEATRO A MIL ATRAVIESA TU VIDA ENERO 2023



FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL 2023:

#ATR VIESATUVIDA

Desde su primera edición, el Festival Teatro a Mil ha buscado irrumpir en la cotidianidad de las personas para entregarles un espacio de encuentro que las haga reflexionar, entretenerse, sorprenderse y emocionarse en comunidad, transformando sus vidas a través de las artes escénicas.

Atraviesa tu vida, el eslogan de esta edición, es también un llamado a la acción, a que cada una de esas personas se atreva a traspasar sus límites, para conocer qué hay más allá de sus realidades, de sus fronteras físicas y mentales.

En esa sintonía, la celebración de los 30 años llega con más de 130 espectáculos que involucran a artistas de los cinco continentes -América, África, Asia, Europa y Oceanía- con obras provenientes de 22 países: Alemania, Francia, Italia, España, Bélgica, Reino Unido, Ucrania, Lituania, Estados Unidos, Canadá, Nueva Zelanda, Ghana, Corea, India, Haití, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Perú, Uruguay y Chile.

Conectadas como siempre a las contingencias del mundo de hoy, las obras de la selección internacional que llegan a esta edición, hablan de discusiones y problemáticas globales como la inmigración, el desastre climático, el uso de la inteligencia artificial y el sincretismo cada vez más tecnologizado de las culturas.

En especial, Latinoamérica -y la selección de obras de danza y teatro chilenas elegidas por jurados nacionales- aterriza con creaciones que continúan reflexionando sobre la lucha contra el machismo, el colonialismo, la pobreza, la desigualdad, la violencia y la impunidad en nuestras sociedades.

El festival es también y por, sobre todo, una fiesta familiar, callejera y masiva, y así volverá en esta edición número 30, con grandes espectáculos urbanos que invitan a la comunidad a compartir en el espacio público.

Todos estos trabajos llegarán de manera presencial a 30 comunas del país, y de Arica a Magallanes de forma digital, a través de la plataforma Teatroamil.tv. En estos 30 años, el festival se ha convertido en un gran dinamizador de la actividad artística del país, donde no sólo se programan espectáculos gratuitos y pagados, nacionales e internacionales, sino también se levantan espacios de diálogo y reflexión, gracias al programa LAB Escénico, que reúne a artistas, estudiantes y audiencias en workshops, conversatorios, clases magistrales y más.

Al mismo tiempo, el festival tiene su punto de encuentro profesional en PLATEA - Semana de Programadores, una plataforma orientada a promover la producción, circulación y programación de espectáculos contemporáneos, donde el trabajo de las y los artistas se conoce desde el origen de sus creaciones.

TEATRO A MIL INTERNATIONAL FESTIVAL 2023: CROSSING YOUR LIFE

Since its first edition, the Teatro a Mil Festival has sought to break into people's daily lives to open up a meeting space that makes them reflect, be entertained, surprised and touched in community with others, transforming their lives through the performing arts.

Atraviesa tu vida (Crossing Your Life), the slogan of this Festival's edition, is also a call to action, for each of these people to dare to go beyond their limits, to know what lies beyond their realities, their physical and mental boundaries.

Following these principals, this year's anniversary edition will feature more than 130 shows involving artists across five continents -America, Africa, Asia, Europe and Oceania- with plays and performances from 22 countries: Germany, France, Italy, Spain, Belgium, United Kingdom, Ukraine, Lithuania, United States, Canada, New Zealand, Ghana, Korea, India, Haiti, Argentina, Bolivia, Brazil, Colombia, Peru, Uruguay and Chile.

Connected, as always, to the latest issues of today's world, the international selection plays that will be part of this edition speak about problems such as immigration, the climate disaster, the use of artificial intelligence and the increasingly technological syncretism of cultures.

In particular, Latin America -and the selection of Chilean dance and theater performances chosen by our national juries- comes on the scene with creations that reflect on the struggle against machismo, colonialism, poverty, inequality, violence and impunity.

The festival is also, and above all, a family, street and mass festival, and it will return like this in its 30th edition, with great urban shows that invite the community to gather in public spaces.

These performances will take place in person in 28 Chilean communes, from Arica in the far North to Magallanes in the far South, and digitally, through the Teatroamil.tv platform. During 30 years, the festival has become a great dynamizer of artistic activity in the country, where not only free and paid national and international shows are programmed, but also spaces for dialogue and reflection are created, thanks to the Lab Escénico program, which brings together artists, students and audiences.

At the same time, the festival has its professional meeting point in Platea. Programmers' Week, a platform aimed at promoting the production, circulation and programming of contemporary shows, where the artists' work is introduced from the beginning of each creation.

HOMENAJE A LA TRAYECTORIA 2023

GUILLERMO “WILLY” GANGA



El Consejo Asesor reconoce el trabajo, talento y vocación de quienes han dedicado su vida a las artes escénicas en Chile. Este año, la distinción recae en Guillermo “Willy” Ganga, diseñador escénico con una trayectoria de 44 años, de los cuales 35 los ejerció como Jefe Técnico del Teatro Nacional Chileno, y cuya figura refleja la fundamental y muchas veces anónima labor de quienes, tras bambalinas, hacen posible que ocurra la magia del teatro sobre el escenario.

Nacido en Santiago el 24 de diciembre de 1951, Guillermo “Willy” Ganga Martínez es el mayor de tres hermanos, hijo de un matrimonio formado por un fotógrafo de ciencias y una dueña de casa, aficionada a los radioteatros, quienes siempre le fomentaron el amor por el arte y sus dotes de dibujante, por lo que desde joven tenía claro que seguiría como carrera profesional Bellas Artes o Arquitectura. El mismo día de la postulación en la Universidad de Chile cambió de idea, al descubrir la malla curricular de Diseño Teatral, carrera de la que jamás había escuchado antes.

En la universidad, Willy Ganga se formó al alero de los maestros Bernardo Trumper y Óscar Navarro, estuvo un año fuera producto del golpe de Estado, y se reincorporó en 1974, mismo año en que comenzó a trabajar haciendo sus primeros diseños para el Goethe-Institut. Fue ese el primer hito de su trayectoria. Luego vendría su etapa como integrante fundador del Teatro Itinerante, que administraba la Universidad Católica, donde estuvo hasta 1984; su participación en televisión donde trabajó con Vicente Sabatini en las ambientaciones de las miniseries sobre la vida de Sor Teresa de Los Andes y La Quintrala, y la teleserie Estúpido Cupido.

En 1987 fue elegido por concurso para el cargo de Jefe Técnico en el Teatro Nacional Chileno. Allí desarrolló la mayor parte de su trayectoria como diseñador escenográfico y de iluminación con más de 80 montajes, quedando varios en la retina del público. Entre ellos destacan Los Negros de Jean Genet, dirigido por el francés Maurice Attias, El tío Vania de Chéjov, llevado a escena por Raúl Osorio, Chañarcillo de Antonio Acevedo Hernández dirigida por Andrés Pérez Araya, El principio de la fe de Benjamín Galerimiri con dirección de Adel Hakim.

Hoy ya retirado del Teatro Nacional Chileno, Willy Ganga continúa recibiendo encargos de compañías independientes, haciendo clases en las universidades de Chile y Finis Terrae, y dibujando a diario obras que publica en su Instagram @willy-gangadibujos.

¿Cómo vivió usted el llamado “apagón cultural” de la dictadura?

Nunca he estado de acuerdo con la idea de que hubo un “apagón cultural”. Fue en esos años en que más teatro se hizo y se experimentó, aparecieron directores, escritores, dramaturgos, poetas, pintores... el arte era la única forma de sacar todo afuera. Lo más crítico vino después, cuando se acabó la dictadura y nunca entendí muy bien qué pasó ahí. Diarios y revistas importantes como Fortín Mapocho, Apsi, Cauce, desaparecieron cuando debería haber pasado todo lo contrario. Y el público de teatro bajó progresivamente hasta hoy. Hubo una época en que las temporadas duraban meses, con más de 50 funciones, hoy tenemos 6 funciones y a eso se le llama ahora temporada.

¿Cree que el trabajo teatral necesita una mayor visibilidad?

El teatro es una proeza de muchos. Una obra puede tener tres actores o ser un monólogo, pero detrás hay un diseñador de escenografía, un fotógrafo, un iluminador, un vestuarista, técnicos que construyen la escenografía. Hay más gente abajo que sobre el escenario. Entonces sí, me gustaría que hubiese más apoyo. Cuando entré a estudiar, los teatros tenían elencos estables y eso daba la oportunidad de hacer giras, que las temporadas fuesen largas y que podías remontar las obras cuando quisieras. Eso hoy ya no existe, y no es que sea malo, porque así también le puedes dar oportunidad a un montón de actores, actrices y directores que no tienen espacios donde trabajar; pero en el extranjero, todos los teatros importantes tienen su elenco y sus propios técnicos, lo que le da mayor prestigio y fortalece a esos espacios.

¿Cuál diría que es su sello como diseñador?

Mis escenografías tienden a ser blancas, porque como siempre las trabajo junto con la iluminación, sobre el blanco puedo teñirlas con la luz, como si fuese un lienzo. Mi trabajo no es de alto costo, son escenografías frágiles y desarmables, que es algo que me quedó del Teatro Itinerante. Creo que el diseñador no es un artista plástico puro, es un artista aplicado, trabaja a propósito de una idea, de las necesidades de cada obra y de cada espacio, hay que saber enfrentarse a realidades totalmente distintas. La escenografía no tiene que notarse, el espectador no puede entrar en cuestionamiento con ella, sino que aceptarla casi de forma inconsciente. Eso es algo que intento transmitirles a mis alumnos, al igual que la pasión y el cariño por el teatro. Aquí nadie viene a hacerse millonario, pero lo pasamos muy bien, es algo maravilloso hacer y ver teatro.

GUILLERMO “WILLY” GANGA

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD 2023

Our Advisory Council recognizes the work, talent and calling of those who have dedicated their lives to the performing arts in Chile. This year's highlight goes to Guillermo “Willy” Ganga, a scenic designer with a career spanning 44 years, 35 of which he spent as Technical Chief of the Chilean National Theater. His figure reflects the fundamental and often anonymous work of those who, behind the scenes, make the magic of theater happen on stage.

Born in Santiago on December 24, 1951, Guillermo “Willy” Ganga Martínez is the eldest of three siblings, son of a married couple formed by a science photographer and a housewife. His mother was fond of radio theaters and encouraged his love for arts and his talent as a draftsman. So, from a young age, it was clear to him that he would follow Fine Arts or Architecture as a professional career. But the same day he applied to the Universidad de Chile, he changed his mind when he discovered the curriculum of Theater Design, a career he had never heard of before.

At university, Willy Ganga trained under the instruction of teachers Bernardo Trumper and Oscar Navarro. He had to get out of school for a year due to the military coup, and rejoined in 1974, the same year in which he began to work on his first designs for the Goethe-Institut. This was the first milestone in his career. Later, he became a founding member of the Teatro Itinerante company, managed by the Universidad Católica, where he stayed in until 1984, and participated in television where he worked with the Chilean director Vicente Sabatini in the settings of The life of Sister Teresa de Los Andes, La Quintrala and the TV series Estúpido Cupido. In 1987 he gained the public call for the position of Technical Chief at the Chilean National Theater. There he developed most of his career as a scenic and lighting designer with more than 80 productions, leaving several in the crowd's memory, such as Los Negros by Jean Genet, directed by the French Maurice Attias, El tío Vania by Chekhov, directed by Raúl Osorio, Chañarillo by Antonio Acevedo Hernández directed by Andrés Pérez Araya, and El principio de la fe by Benjamín Galerimiri directed by Adel Hakim.

Now, retired from the Chilean National Theater, Willy Ganga continues to receive commissions from independent companies. He is teaching at the Universidad de Chile and Universidad Finis Terrae and drawing daily illustrations published on his Instagram @willygangedibujos.

How did you feel working during the dictatorship?

I have never agreed with the idea that under the Chilean dictatorship, there was a “cultural blackout”. It was during those years that more theater was made and experienced... directors, writers, playwrights, poets, and painters appeared... art was the only way to get everything out. The most critical part came later, when the dictatorship ended. I never really understood what happened there. Important newspapers and magazines like Fortín Mapocho, Apsi, and Cauce disappeared, when the opposite should have happened. There was a time when theater seasons lasted for months, with more than 50 performances - today we have 6 performances, and that is now called a “season”.

Do you think the artists' effort is too much for such little visibility?

Theater is an achievement of many. A play can have three actors or be a monologue, but behind it there is a set designer, a photographer, a lighting designer, a costume designer, technicians who build the scenery... There are more people below than on the stage. So yes, I would love to know that there would be more support. When I started studying, the theaters had stable casts and that gave us the opportunity to tour. The seasons were long and you could go back to the plays whenever you wanted. That no longer exists today and it's not only a bad thing, because that way you can also give opportunities to a lot of actors, actresses and directors who have no space to work. But abroad, all the important theaters have their own cast and their own technicians.

What would you say is your hallmark as a designer?

My scenographies tend to be white, because I always work on them along with the lighting, on the white I can dye them with the light, as if it were a canvas. My work is not expensive, the scenographies are fragile and disassembled. This is something I get from my times with the Teatro Itinerante company. I believe that the designer is not a pure plastic artist, he is an applied artist, he works according to an idea, to aid the needs of each play and each space. You have to know how to face totally different realities. The scenography does not have to be noticed, the spectator cannot question it, but accept it almost unconsciously. That is something I try to transmit to my students, as well as my passion and affection for theater. Nobody comes here to become a millionaire, but we have a great time, it is a wonderful thing to do and to view theater.

SEDES Y ALIANZAS

La red de colaboradores permite diversificar los públicos, extenderse a otros espacios y acrecentar la programación con más espectáculos. Su apoyo y compromiso es una parte fundamental para la realización del Festival Teatro a Mil.

GAM. Desde 2011 que el centro cultural, ubicado en el corazón de Santiago, es sede oficial del festival. En este lugar estratégico se exhibirán la mayor cantidad de obras de la edición 2023, además de realizarse las actividades de Lab Escénico y Platea.

COMUNAS SEDE. Logramos estar presentes en diferentes zonas de la Región Metropolitana al tener como aliados a Santiago, Pudahuel, La Granja, Ñuñoa y Renca, comunas que acogen en sus centros culturales y espacios públicos gran parte de la programación del festival.

ALDEA DEL ENCUENTRO. Emplazado en la comuna de La Reina, este espacio busca promover la creatividad, formación y entretención de sus visitantes a través de actividades vinculadas al medio ambiente, el patrimonio y las artes. Este año se unen nuevamente a Festival Teatro a Mil con su propia programación: *La canción de la tierra, Wolf y Q 2.0.*

ANFITEATRO BELLAS ARTES. Desde 2011 este espacio dirigido por la Compañía Viajeinmóvil, promueve el trabajo de agrupaciones teatrales que basan sus investigaciones y creaciones en el lenguaje de las marionetas, los objetos o la animación. Además, a través de su política “A la Gorra”, ha generado conciencia sobre el derecho al arte y la cultura. Bajo esa misma modalidad han escogido presentar en el Festival Teatro a Mil las obras *Frankenstein y Non serviam. Las cosas que necesitas en un solo lugar.*

TEATRO ALEPH. Compañía fundada en 1967 en Chile por el director, dramaturgo y actor Óscar Castro. A partir de 1976 -debido al exilio de su director- siguió su trabajo en Francia, y en 2013, se refunda en Chile Teatro Aleph, dirigida por Gabriela Olguín. Hoy cuenta con su propia sede en La Cisterna, la Sala Julieta, donde se exhibirán la selección de obras de su repertorio que ellos mismos han definido: *La noche suspendida y Al principio existía la vida*, además de los documentales *Exilio sobre escena (Exil Sur Scène), Nos habíamos amado tanto en Santiago, Flor de canela (Fleur de Cannelle)* y *Un diplomático francés en Santiago.*

FESTIVAL MATICES DE ILUSIÓN. Ocho ediciones lleva este evento de artes escénicas, al aire libre y de carácter local, organizado por los hermanos Daniel y José Zambelli en la comuna de Cerro Navia y que desde 2020 presenta programación del Festival Teatro a Mil en su cartelera. En este, su cuarto año consecutivo de colaboración, recibirá en la icónica Plaza Roosevelt, la obra de circo Peix (Islas Baleares/España) y el montaje familiar de danza y música, Animal Print (Chile).

FICVIÑA INDUSTRIA. El Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, el segundo más antiguo de Latinoamérica, ya ha celebrado 34 versiones donde lo esencial de su programación ha sido la conexión con el cine y la sensibilidad de esta parte del continente. En su más reciente versión tuvo a Brasil como país invitado, y justamente un filme de esas tierras presentarán en el Festival Teatro a Mil: la película familiar *Tarsilinha*.

FIDOCs. El Festival Internacional de Documentales de Santiago se ha configurado como el principal espacio de encuentro, difusión y competencia del cine de no ficción en Chile y Latinoamérica. En 2023, será la primera vez que se una con el Festival Teatro a Mil, y lo hará para presentar el filme *La Edad Media (Argentina)*.

PARTNERSHIPS

The network of collaborators allows us to diversify our audiences, expand to other venues and increase our programming with more shows. Their support and commitment are a fundamental part of the realization of the Festival Teatro a Mil.

ALDEA DEL ENCUENTRO. Located in the district of La Reina, this space seeks to promote creativity, education, and entertainment for its visitors through activities related to the environment, heritage, and the arts. This year they join again Festival Teatro a Mil to present the shows *Canción de la tierra, Wolf, and Q.20.*

ANFITEATRO BELLAS ARTES. Since 2011, this space directed by the Viajeinmóvil Company promotes the work of theater groups that base their research and creations on the language of puppets, objects, or animation. In addition, its “A la Gorra” policy has raised awareness of the right to art and culture. Under this same modality, they will present the plays *Frankenstein and Non serviam. Las cosas que necesitas en un solo lugar (Everything you need in one place)* at the Festival Teatro a Mil.

TEATRO ALEPH. The company was founded in 1967 in Chile by the director, playwright, and actor Óscar Castro. Since 1976 -due to the exile of its director- it continued its work in France, and in 2013, Teatro Aleph, directed by Gabriela Olguín, was re-founded in Chile. Today it has its own venue in La Cisterna, the Sala Julieta, where the plays *La noche suspendida (The suspended night)* and *Al principio existía la vida (In the beginning there was life)* will be exhibited, in addition to the documentaries *Exilio sobre escena (Exil Sur Scène/Exile on stage), Nos habíamos amado tanto en Santiago (We had loved each other so much in Santiago), Flor de canela (Fleur de Cannelle/Flower of cinnamon), and Un diplomático francés en Santiago (A French diplomat in Santiago).*

FICVIÑA INDUSTRIA. The Viña del Mar International Film Festival, the second oldest film festival in Latin America, has already celebrated 34 versions where the essence of its programming has been the connection with the cinema and the sensibility of this part of the continent. In its most recent version, Brazil was the guest country, and a film from that country will be presented at the Festival Teatro a Mil: the family film *Tarsilinha*.

FIDOCs. The Santiago International Documentary Film Festival has established itself as the main space for the meeting, dissemination, and competition of non-fiction cinema in Chile and Latin America. In 2023, it will be the first time it joins forces with the Teatro a Mil Festival, and it will do so to present the film *La Edad Media (The Middle Ages)* (Argentina).



LOS TEMAS QUE ATRAVIESAN NUESTRAS CONVERSACIONES

Diversidad, originalidad y audacia son algunas de las características de las obras que conforman cada año la programación del Festival Teatro a Mil. Aquí se presentan las líneas invisibles que se cruzan entre ellas y que dan cuenta de la fuerte conexión y preocupación que mantienen los y las artistas con la realidad que les rodea.

ATRAVIESA LA CIUDAD

Grandes espectáculos masivos que alterarán la normalidad en la urbe, poniendo en escena una serie de elementos visuales atractivos por su monumentalidad o por cómo invitan a interactuar al público.

UNIENDO GENERACIONES

Espectáculos que tienen una vocación familiar, sin dejar de lado los grandes temas universales y filosóficos que tocan a la sociedad actual.

ATRAVIESA FEMINISMOS

Una vitrina para reflexionar sobre feminismo y género, poniendo en escena no sólo diferentes ideas al respecto, sino también presentando una selección de mujeres poderosas de las artes escénicas: dramaturgas, directoras, coreógrafas y elencos compuestos por mujeres que aportan con su trabajo una mirada original del mundo.

LA GENERACIÓN DEL CAMBIO

Una invitación a reflexionar sobre el mundo de hoy, reimaginando cómo será el mañana. Varias de estas obras plantean también problemáticas actuales que involucran a toda la humanidad, como, por ejemplo, el cambio climático.

ATRAVIESA TU REALIDAD

Espectáculos que invitan al público a participar activamente, y que apelan a conocer otras experiencias sensoriales. Suscriben obras donde las herramientas multimediales y el uso de tecnologías son uno de los pilares centrales de la puesta en escena.

LA HISTORIA DEL FESTIVAL

La memoria del festival a través de los testimonios de grandes figuras del teatro local y de algunas de las obras que estuvieron en cartelera, y que hoy vuelven a recordarnos cómo nos ha marcado Teatro a Mil.

ATRAVIESA CULTURAS

Esta línea invita al público a conocer otras realidades culturales con obras que hacen guiño y reivindican la historia de nuestros pueblos originarios frente a la colonización, y otras que plantean reflexiones a problemáticas sociales y políticas actuales como los movimientos migratorios.

50 AÑOS DEL GOLPE

Como es imposible pensar el futuro sin pasado, el festival abrirá las conmemoraciones por los 50 años del golpe cívico militar, que se cumplen en 2023, con obras que aluden a distintos momentos y vivencias de los años de dictadura.

ATRAVIESA MOVIMIENTOS

En una de las vitrinas más importantes de las artes escénicas, cada año la danza ha sido más protagonista. Aquí se releva como disciplina en sí misma, y da cuenta de las diversas formas que ha ido tomando y a los diferentes públicos que puede convocar.

TEATRO DENTRO DEL TEATRO

Obras que ponen en jaque la representación, que cuestionan la realidad frente a la ficción y el rol que juega la disciplina como reflejo de nuestra propia historia.

CLÁSICOS RENOVADOS

Porque los clásicos nunca pasan de moda, aquí vuelven una y otra vez para hacernos reflexionar desde la mirada actual con personajes e historias del pasado.

DRAMATURGIAS QUE INCOMODAN

Desde la violencia policial, pasando por la brecha desigual de nuestra sociedad, el derecho a decidir sobre la propia vida y las relaciones de poder, estas obras ponen sobre el tapete discusiones necesarias que muchas veces nos negamos a tener.

LO PERSONAL ES POLÍTICO

Dramaturgias que tienen su raíz en una historia verídica o en la realidad país, y que apelan a la reivindicación de la memoria como un acto de catarsis política desde el teatro.

TOPICS THAT GO ACROSS OUR CONVERSATIONS

Diversity, originality and audacity are some of the characteristics of the plays that make up each year's Teatro a Mil Festival program. Here we will present the invisible lines that cross each other and show the strong connection and concern that the artists maintain with the reality that surrounds them.

CROSSING THE CITY

Large massive shows that will alter the normality of the city, staging a series of visual elements that are attractive for their monumentality or for the way they invite the public to interact with them.

CONNECTING GENERATIONS

Shows that call the whole family without leaving aside the great universal and philosophical issues that touch today's society.

CROSSING FEMINISMS

A showcase made to reflect on feminism and gender, putting on stage not only different ideas on the subject, but also presenting a selection of powerful women in the performing arts: playwrights, directors, choreographers and casts composed of women who contribute an original view of the world.

THE GENERATION OF CHANGE

An invitation to reflect on today's world, imagining what tomorrow will be like. Several of these works also raise current issues that involve all of humanity, such as, climate change.

CROSSING REALITIES

Shows that invite the audience to actively participate, appealing to unknown sensory experiences. Plays where multimedia tools and the use of technologies are one of the central pillars of the staging.

THE HISTORY OF THE FESTIVAL

We review the memory of the festival through the testimonies of great local theater figures, and some of the plays that were on the schedule, which today remind us again how Teatro a Mil has struck us.

CROSSING CULTURES

This curatorial line invites the public to learn about other cultural realities with allusive plays that vindicate the history of our native peoples in the face of colonization, and others that reflect on current sociopolitical issues such as migration.

50 YEARS AFTER THE COUP

As it is impossible to think of the future without the past, the festival will open the commemorations for the 50th anniversary of the Chilean military coup in 2023. The plays allude to different moments and experiences of the years of dictatorship.

CROSSING MOVEMENTS

In one of the most important showcasings of the performing arts, dance has taken on greater prominence every year. At the festival, dance is highlighted as a discipline in itself that shows the different shapes it has taken, and the different audiences it can attract.

THEATER WITHIN THEATER

Plays that put acting in check, that question reality versus fiction and the role played by the discipline as a reflection of our own history.

RENEWED CLASSICS

Because classics never go out of fashion, they return again and again to make us reflect from a current perspective with characters and stories of the past.

DRAMAS THAT MAKE US UNCOMFORTABLE

From police violence, to the unequal gap in our society, the right to decide about one's own life and power relations, these plays bring to the table necessary discussions that we often refuse to have.

WHAT IS PERSONAL IS POLITICAL

Plays that have their roots in a true story or in the reality of the country, and that appeal to the vindication of memory as an act of political catharsis from a theatrical perspective.

PROGRAMACIÓN 2023

#ATRAVIESATUVIDA

TEATROAMIL.CL

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO

TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

EL LIBRO DE LA SELVA REIMAGINADO (JUNGLE BOOK REIMAGINED)

Dirección y coreografía
de **Akram Khan**

ENERO /
11-15 20 HRS

Reino Unido
Danza
130 min con intervalo de 20 minutos
+10 años

Dirección y coreografía: Akram Khan | Entrenador y socio creativo: Mavin Khoo | Escritor: Tariq Jordan | Asesora de dramaturgia: Sharon Clark | Composición: Jocelyn Pook | Diseño de sonido: Gareth Fry | Diseño de luces: Michael Hulls | Diseño visual del escenario: Miriam Buether | Dirección de arte y animación: Adam Smith (YeastCulture) | Dirección y producción de diseño audiovisual: Nick Hillel (YeastCulture) | Animadores CGI: Naaman Azhari, Natasza Cetner, Edson R Bazzarin | Dirección de ensayos: Nicky Henshall, Andrew Pan, Angela Towler (gira) | Bailarines: Lucia Chocarro, Tom Davis-Dunn, Harry Theadora Foster, Thomasin Gülgeç, Max Revell, Matthew Sandiford, Pui Yung Shum, Fukiko Takase, Holly Vallis, Vanessa Vince-Pang, Jan Mikaela Villaneuva, Luke Watson | Dirección de producción: Feroq Chaudhry | Dirección Ejecutiva: Isabel Tamen | Jefatura del proyecto: Mashitah Omar

En las raíces de *El libro de la Selva* está la profunda amenaza que la humanidad supone para la naturaleza. Akram Khan y su equipo creativo han reinventado el viaje de Mowgli a través de los ojos de un refugiado atrapado en un mundo devastado por el impacto del cambio climático. Cuentan la historia de cómo este niño nos ayudará a escuchar de nuevo, no nuestras voces, sino las del mundo natural que nosotros, el mundo moderno, intentamos silenciar. *Jungle Book reimaged* se dirige a todas las generaciones como un paso para recordar, para reaprender, para reimaginar un nuevo mundo juntos.

Con una partitura original, diez bailarines internacionales, animaciones y efectos visuales de última generación, *El libro de la selva reimaginado* es una pieza narrativa bellamente convincente y vital sobre nuestra necesidad intrínseca de pertenecer y vincularnos con los demás, y que pone en el centro la importancia de conectar con nuestro mundo natural y respetarlo.

In Jungle Book reimaged is the profound threat humanity poses to nature. Akram Khan and his creative team have reinvented Mowgli's journey through the eyes of a refugee trapped in a world devastated by the impact of climate change. They tell the story of how this girl will help us hear again, not our voices, but those of the natural world that we, the modern world, try to silence. Jungle Book reimaged addresses all generations as a step to remember, relearn, to reimagine a new world together.

With an original score, ten international dancers, state-of-the-art animation, and visual effects, Jungle Book reimaged is a beautifully compelling and vital narrative piece about our intrinsic need to belong and bond with others, and one that puts at its center the importance of connecting with and respecting our natural world.

"Se siente como una exitosa experiencia cinematográfica, con un poderoso mensaje para todos nosotros. Es realmente excepcional".

"Jungle Book reimaged feels like a blockbuster cinematic experience with a powerful message for us all. It's truly exceptional".

- The Stage


Garfield Weston
FOUNDATION


British Embassy
Santiago

AKRAM KHAN COMPANY


ARTS COUNCIL
ENGLAND
LOTTERY FUNDED

Supported using public funding by
ARTS COUNCIL
ENGLAND



Crédito: Ambra Vernuccio

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO MUNICIPAL
DE LAS CONDES

UNIENDO GENERACIONES

TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES

31 MINUTOS: DON QUIJOTE

De 31 Minutos
Dirigida por **Álvaro Díaz** y **Pedro Peirano**

Pagado Chile
Español Títeres
50 min
Todo público

ENERO /
11-14 20 HRS
15 18 HRS

Directores: Álvaro Díaz y Pedro Peirano | Producción ejecutiva: Alejandra Neumann | Músicos: Pablo Ilabaca y Camilo Salinas | Intérpretes: Patricio Díaz, Daniel Castro | Titiriteros: Felipe Godoy, Guillermo Silva, Nicolás Pasquette | Asistente dirección: Francisco Schultz | Jefe técnico: Luis Reinoso | Dirección de arte títeres: Sebastián Ríos | Ambientación: Marcelo Gacitúa | Producción y administración: Poli de Valle | Diseño gráfico: Andrés Sanhueza | Collages: Mauricio Garrido | Coproducción: Fundación Teatro a Mil

“La adaptación de El Quijote hecha por 31 minutos es una joya por donde se le mire, el trabajo de APLAPLAC, la música, el arte visual de Mauricio Garrido en los collages de fondo, todo es un espectáculo creado bajo estándares dignos de Broadway”.

“The adaptation of Don Quixote by the series 31 minutos (a successful nuanced children’s show) is a gem in every way you look at it: the performance of the APLAPLAC company, the music, Mauricio Garrido’s visual art in the background collages - everything is a show created under Broadway-worthy standards.”
- El Mostrador

Juan Carlos Bodoque interpreta a Miguel de Cervantes; Tulio Triviño a Don Quijote, Juanin Juan Harry a Sancho, Patana a Pantonia, la sobrina del hidalgo; y Policarpo al posadero. Así, el universo del aplaudido programa infantil *31 Minutos* se traslada a la obra de Cervantes en una parodia teatral para niños y adultos que recrea elementos esenciales de la historia, manteniendo algunos de sus aspectos más innovadores: el autor como personaje de la obra, la existencia del libro dentro de la misma novela, etc.

La versión títere del clásico de la literatura es bastante fidedigna al texto original, ya que conserva diálogos enteros de la novela como modo de poner en valor su vigencia. También rescata temas como la fantasía, la necesaria locura o excentricidad que nos saca del día a día y nos inspira a cumplir nuestros sueños a pesar de las dificultades; la amistad y el amor como valores dignos de defender a capa y espada, y el humor como trinchera contra la pedantería.

Juan Carlos Bodoque plays Miguel de Cervantes, Tulio Triviño plays Don Quixote, Juanin Juan Harry plays Sancho, Patana plays Pantonia (the nobleman’s daughter) and Policarpo plays the innkeeper. The cast of the acclaimed children’s program 31 Minutos turns Cervantes’ play into a theatrical parody for both children and adults, retaining both the story’s essentials and some of its most innovative aspects. For example, the author is a character in the play and the book exists in the novel itself.

The puppet version of this literary classic is loyal to the original text, maintaining entire dialogues from the novel as a way of highlighting how relevant it still is. It also highlights topics like fantasy - the much-needed craziness or eccentricity that helps us get through the day and inspires us to go after our dreams, in spite of the difficulties we encounter. Friendship and love are also mentioned - things that are worth defending tooth and nail - as well as humor as a defense against perfectionism.

DRAGONS

*Advertencia: Fuertes cambios de luz y ocasionalmente luz estroboscópica

De Eun-Me Ahn

ENERO /
17-20 20 HRS

Corea del Sur Pagado
Danza Coreano, japonés, malasio,
75 min indonesio y chino, con subtítulos
+7 años en español

Esta obra tiene funciones en regiones, ver detalles en páginas 198 - 200

Coreografía y dirección artística: Eun-Me Ahn | Música: Young-Gyu Jang | Vestuario y diseño de escenario: Eun-Me Ahn | Diseño de luces: Jinyoung Jang | Dirección de video: Taeseok Lee | Diseño de animación: Taeseok Lee, Minjeong Lee (Addnine) | Dirección de creación técnica: Jimyung Kim | Bailarines (Escenario): Eun-Me Ahn, Daeun Jeong, Hyekeyoung Kim, Jaeeun Kim, Soeoon Choi, Uiyoung Jung, Jaeyun Lee, Yongsik Moon | Bailarines (Pantalla): Nur Syahidah Binti Hazmi (Malasia), Akari Takahashi (Japón), Jiwan Jung (Corea del Sur), Siko Setyanto, Dwi Nusa Aji Winarno (Indonesia), Guan Ting Zhou (Taiwán) | Equipo técnico: Thomas Boudic, Yann Champelovier, Taeseok Lee, Alexandre Pluchino | Producción: Eun-Me Ahn Company, Gadja Productions | Coproducción: Yeongdeungpo Cultural Foundation (Corea del Sur), Busan Cultural Center (Corea del Sur), Théâtre de la Ville - Paris (Francia), Biennale de la Danse de Lyon (Francia), Festspielhaus St. Pölten (Austria), Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (Luxemburgo), Les Halles de Schaerbeek (Bélgica), National Kaohsiung Center for the Arts - Weiwuying (Taiwán) | Con el apoyo de: Arts Council Korea, Indonesian Dance Festival, ASWARA - Akademi Seni Budaya Dan Warisan Kebangsaan, Yokohama Red Brick Warehouse N°1

Eun-Me Ahn llega a Chile después de una serie de espectáculos alucinantes que representaron a todas las generaciones coreanas, desde abuelas hasta adolescentes. Ahora, la coreógrafa invita a cinco jóvenes bailarines de cinco países asiáticos. Todos han nacido en el año 2000 y cada uno desvela sus esperanzas, sus bailes contemporáneos y tradicionales. Porque en Asia, si bien la juventud está ultra-conectada, sigue apegada a su bagaje cultural, incluso a los dragones. En Asia, estas criaturas aportan ligereza, alegría y optimismo.

Es el tono de este montaje: una actuación cautivadora, burlesca y a veces ingravida, como un caleidoscopio de formas, colores y ritmos, con el estilo extravagante que caracteriza a la "hiña terrible" de la danza coreana. Eun-Me Ahn, su compañía y sus invitados, se mueven a través de un cruce de presencias y proyecciones holográficas, proyecciones fruto de una tormenta creativa.

En conclusión: en Asia, la "generación Z" aborda el futuro con energía y frescura. Es una fuente de inspiración.

Be ready: Eun-Me Ahn arrives with the dancers of her company and very special guests! After a series of mind-blowing shows that depicted all Korean generations, from grandmothers to teenagers, she invites five young dancers from five Asian countries. All are born in 2000 and each unveil their hopes, their dances contemporary and traditional. Because in Asia, if the youth is ultra-connected, it remains attached to its cultural background, including Dragons!

In Asia, they bring lightness, joy and optimism. So, the tone is set for a captivating, burlesque and sometimes weightless performance, like a kaleidoscope of shapes, colors and rhythms, in the extravagant style that is the trademark of the enfant terrible of Korean dance. Eun-Me Ahn, her company and their guests move through a criss-crossing of presences and holographic projections fruit of a creative storm.

In conclusion: In Asia, "Z generation" tackles future with energy and freshness. A source of inspiration.

"Dragones es más que K-pop y Kabuki. Es un derroche de color, sonido, movimiento ininterrumpido y hologramas, mientras artistas de la Generación Z combinan estilos de danza modernos y tradicionales"

"Dragons is more than K-pop meets Kabuki. A riot of colour, sound, non-stop movement and holographs as Gen Z performers combine modern and traditional dance styles".
-Luxembourg Times



Crédito: Sukmu Yun

GUERRA DE PAPEL

De Mimirichi

Ucrania Pagado
Clown Sin diálogos
80 min
+5 años



El espectáculo Paper world (Guerra de papel) invita a los espectadores a convertirse en cómplices de la acción y a mirar más allá de la misteriosa pared de papel blanco que separa al público del backstage. Aquí, los payasos viven en un mundo hecho completamente de papel, material aparentemente sencillo que se convierte, a medida que se desarrolla la trama, en una fuente de vívida creatividad e improvisaciones inesperadas.

Independientemente de la edad, y superando las barreras de los idiomas y las culturas, la obra es una producción divertida, emocionante y narrada por el lenguaje universal de las expresiones faciales, la plasticidad y los gestos. Mimirichi ofrece un mágico espectáculo que deleita y asombra, y es apto en cualquier rincón del mundo.

The Paper War show invites its spectators to become accomplices in the action and to look beyond the mysterious white paper wall that separates the audience from the backstage. Here, the clowns live in a world made entirely of paper, a seemingly simple material that becomes, as the plot unfolds, a source of vivid creativity and unexpected improvisations.

Regardless of age, and transcending language and cultural barriers, the play is a fun, exciting production told through the universal language of facial expressions, plasticity and gestures. The Mimirichi company offers a magical show that delights and amazes, and is suitable for any corner of the world.

Esta obra tiene funciones en regiones, ver detalles en páginas 198 - 201

ENERO /
21 20 HRS
22 12 Y 18 HRS

Dirección: Tetiana Gonsales | Elenco: Andrii Gonsales, Rostislav Taraban, Kyrlyo Ivashchenko, Zhurylo Andrii | Equipo técnico: Prokhorenko Demian.

“Este cuarteto logra hacer que tanto jóvenes como adultos se rían a carcajadas. Un espectáculo que transmite alegría y que casi instantáneamente convierte a toda la audiencia en una comunidad”

“This quartet manages to make young and old laugh out loud. A show that conveys joy and almost instantly turns the whole audience into a community.”
- The Guardian



ENERO /
5 20 HRS
6 19.30 HRS
7 20 HRS
8 18 HRS

Creación: Joël Pommerat | Con: Prescillia Amany Kouamé, Jean-Edouard Bodziak, Elsa Bouchain, Lena Dia, Angélique Flaugère, Lucie Grunstein, Lucie Guien, Juliet Doucet, Marion Levesque, Angéline Pelandakis, Leni Prézelin | Director de sonido: Philippe Perrin o Yann Priest | Director de iluminación: Gwendal Malard o Jean-Pierre Michel | Director de escena: Jean-Pierre Costanziello, Damien Ricau, Pierre-Yves Le Borgne | Asistente de dirección: Roxane Isnard | Dramaturgia: Marion Boudier | Apoyo de dramaturgia: Elodie Muselle | Escenografía e iluminación: Eric Soyer | Vestuario e investigación visual: Isabelle Deffin | Diseño de vestuario: Tifenn Morvan, Karelle Durand, Lise Crétaux | Vestuario: Elise Leliard, Manon Denarié - Pelucas: Jean-Sébastien Merle | Pelucas y maquillaje: Julie Poulain | Sonido: François Leymarie, Philippe Perrin | Música: Antonin Leymarie | Asistente de observación: Daniely Francisque | Apoyo de asistente: Axel Cuisin, Lucia Trotta | Producción: Compagnie Louis Brouillard | Coproducción: Nanterre-Amandiers - Centre dramatique national, La Coursive - Scène nationale de La Rochelle, Comédie de Genève, le Festival d'Anjou, La Criée - Théâtre National Marseille, Théâtre français du Centre national des Arts du Canada - Ottawa, La Filature - Scène nationale de Mulhouse, Le Théâtre Olympia - Centre dramatique national de Tours, Espace Malraux - Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Bonlieu - Scène nationale d'Annecy, L'Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiègne, La Comète - Scène nationale de Châlons-en-Champagne, Le Phénix - Scène nationale de Valenciennes, L'Estive - Scène nationale de Foix et de l'Ariège, la MC2 - Scène nationale de Grenoble, Le Théâtre des Bouffes du Nord, Théâtre de la Cité - CDN Toulouse Occitanie, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et le National Taichung Theater | Financiamiento: La Région Ile-de-France | Con el apoyo del: Ministère de la Culture/Drac Ile-de-France et de la Région Ile-de-France | La Compagnie Louis Brouillard y Joël Pommerat están asociados a Nanterre-Amandiers, à la Coursive/ Scène nationale de La Rochelle au TNP/ Théâtre National Populaire de Villeurbanne.

Crédito: Elisabeth Carecchio



CONTES ET LÉGENDES (CUENTOS Y LEYENDAS)

De Joël Pommerat
Una creación de Compagnie Louis Brouillard

Francia
Teatro
Pagada 110 min
Español +14 años

El escritor y director francés que ya se presentó en el Festival Teatro a Mil con *Pinochio* (2008) y *Centienta* (2015), vuelve a Chile con una forma de teatro más íntima. En *Cuentos y leyendas*, un grupo de protagonistas que van de los 9 a 14 años, aborda la infancia y ese punto de inflexión que es la adolescencia.

Joël Pommerat asocia este momento clave de la existencia humana con el mito de la criatura artificial. En un universo ligeramente futurista, imagina una coexistencia entre humanos y robots sociales, aunque sin poner la inteligencia artificial al centro de la obra. Es más bien como un prisma a través del cual nuestras relaciones y nuestras emociones pueden revelarse en toda su complejidad.

The French writer and director who already performed at the Festival Teatro a Mil with Pinnocchio (2008) and Cinderella (2015), returns to Chile with a more intimate form of theater. In Contes et Légendes, a group of protagonists ranging from 9 to 14 years old, addresses childhood and that turning point which is adolescence.

Joël Pommerat associates this key moment of human existence with the myth of the artificial creature. In a slightly futuristic universe, he imagines a coexistence between humans and social robots, but without placing artificial intelligence at the center of the work. It is rather like a prism through which our relationships and our emotions can be revealed in all their complexity.

“Como siempre, Pommerat es cruel, humorístico y extraordinariamente personificado. El autor y director ha realizado un trabajo impresionante al dirigir a las diez jóvenes actrices desconocidas que interpretan a los chicos, chicas y robots del espectáculo con una veracidad poco frecuente en el teatro”.

“As always, Pommerat is cruel, humorous, and extraordinarily personable. The author and director have done an impressive job of directing the ten unknown young actresses who play the boys, girls, and robots in the show with veracity rarely seen in the theater”.
- Le Monde



THE ELEPHANT IN THE ROOM (EL ELEFANTE EN LA HABITACIÓN)

De Cirque Le Roux

Francia Pagado
Circo Español, con algunas palabras en inglés
75 min
+6 años

Bienvenidos a la lujosa finca de Miss Betty, en el otoño de 1937. Atrapada entre su desesperado marido, un mayordomo torpe y un lujurioso admirador, nuestra anfitriona se escapa de su recepción de boda a un aislado salón para fumadores. Cigarros, whisky, payasadas y acrobacias notables culminan en una turbulenta intriga amorosa. Escondida en un ambiente oscuro y decadente, la alta sociedad se ve acosada por mil tramas, y nadie hace caso al incómodo elefante en la habitación que ocupa cada vez más espacio...

Cirque Le Roux ofrece una dosis de ingenio y excentricidad, mezclando a la perfección la narración de historias con las acrobacias de alto nivel. Los cuatro artistas perfeccionan todo, desde el vestuario hasta la escenografía, pasando por los peligrosos números circenses y los misterios del amor, la amistad y las verdades evidentes que decidimos ignorar.

Welcome to the luxurious estate of Miss Betty, in autumn 1937. Caught between her desperate husband, a fumbling valet and a lustful admirer, our hostess slips away from her wedding reception into a secluded smoking lounge. Cigars, whisky, slapstick and remarkable acrobatics culminate into a turbulent amorous intrigue. Hidden amongst the darkly decadent ambiance, high society is bedeviled by a thousand plots and schemes and an elephant in the room is taking up more and more space...

Cirque Le Roux serves up a dose of wit and eccentricity, seamlessly blending storytelling with high-level acrobatics. The four artists perfect everything from costumes to set design, perilous circus numbers to the mysteries of love, friendship and the obvious truths we choose to ignore.



Crédito: Franzi Kreis

ENERO /
24-28 20 HRS
29 18 HRS

Música original: Alexandra Stréliski | Autores: Lolita Costet, Charlotte Saliou, Grégory Arsenal, Philip Rosenberg y Yannick Thomas | Artistas en el escenario: Lolita Costet, Grégory Arsenal, Philip Rosenberg y Yannick Thomas | Coreografías: Brad Musgrove | Creación de vestuario: Cirque Le Roux | Vestuario: Emily L Ockenfels y Clarisse Baudinière | Diseño de luces: Hervé Dilé | Diseño de sonido: Jean-Marie Canoville | Producción: Blue Line | Coproducción: Pôle Cirque Méditerranée (CREAC de Marseille, Théâtre Europe - La Seyne sur Mer). Avec le soutien de l'Espace Périphérique (Mairie de Paris - Parc de la Villette) | Espectáculo creado en coproducción por el proyecto de cooperación transfronteriza: Pyrénées de cirque - dispositif Chemins de Création, dans le cadre du POCTEF

"La fusión más completa de teatro narrativo y habilidades circenses de primera categoría".

"The most complete fusion of narrative theatre and top flight circus skill".
- Circus Diaries, UK



PROGRAMACIÓN 2023

CENTRO CULTURAL LA MONEDA



Crédito: Andrej Vasilenko

EXCAVACIONES: CICLO DE
AUTOR DE ALEJANDRO MORENOUN ESPECTÁCULO
SIN SHOW

De Alejandro Moreno

Chile
Cine
98 min
+16 años
Gratuita
Español

Edmundo, es uno de los 33 mineros chilenos rescatados del mundialmente famoso derrumbe de una mina. Este minero sobreviviente, conoce a Raquel, una mujer que encontró la plenitud de su existencia en una alimentación en base a sus propias heces, convirtiéndola en un ser extraordinariamente autosuficiente. Al confesarle Edmundo a Raquel, que iba a ser él, el primero en ser comido bajo la tierra por los otros mineros si no les encontraban a 700 metros bajo la tierra, ambos se aíslan a vivir una experiencia sobrecogedora, que provocará en él un nuevo derrumbe del que no podrá ser rescatado.

Edmundo is one of the 33 Chilean miners rescued from the world famous mine collapse in Chile. The surviving miner meets Raquel, a woman who found the fulfilment of her existence in a diet based on her own feces, making her extraordinarily self-sufficient. When Edmundo confesses to Raquel that he would be the first to be eaten underground by the other miners if they were not found 700 meters under the soil, they isolate themselves to live a daunting experience, which will provoke in him a new breakdown from which he will not be able to be rescued.



Esta obra tiene funciones gratuitas ver detalle en grilla gratuita pág. 200

ENERO /
16 20 HRS Pre estreno Cineteca Nacional

Guion y dirección: Alejandro Moreno | Elenco: Valentina Muhr, Claudio Riveros, Karla Díaz | Producción Ejecutiva: Tania Muñoz | Asistencia de Dirección: Fernanda Mancilla | Asistente de Dirección 2: Sebastián Alfaro | Dirección de fotografía: Yerko Ravlic y Dubi Cano | Cámara: Yerko Ravlic | Asistente de cámara: Ricardo Cossio | Grip: Diego González | Coordinadora de Producción: Claudia Guzmán | Iluminación: Dubi Cano, Sebastian Maluenda y Oscar Calderón | Dirección de Arte: José Rojas Noriega y Mario Muñoz | Vestuario: Juan Lara | Maquillaje: Yasna Campusano | Sonido: Jessica Bruna | Montaje: Ricardo Valenzuela | Composición musical: Alejandro Miranda | Diseño Sonoro: Carlo Sánchez + Sonamos.

ENERO /
16 18 HRS Inauguración, Sala Prátrimonio
17-22 10 A 18.30 HRS Sala Prátrimonio

Concepto: Alejandro Moreno | Diseño maqueta: Mario Goya | Realización: Mario Goya, José Rojas, Juan Pablo Lara, Diego González

EXCAVACIONES: CICLO DE
AUTOR DE ALEJANDRO MORENOLA ACTUACIÓN DEL
OLVIDODe Alejandro Moreno
Colectivo MineralGratuita
Español
Chile
Instalación teatral
45 min
+16 años

La instalación teatral La actuación del olvido, presenta una réplica del Teatro Windsor de Chañaral, construido en 1867 y en actual estado de abandono. Esta pieza sirve como el espacio de proyección del largometraje Un espectáculo sin show de Alejandro Moreno. Este filme fue creado para ser proyectado en esta réplica del Teatro Windsor como parte del proyecto mayor titulado Excavaciones, que explora el tema de la revaloración del patrimonio físico e inmaterial del teatro chileno.

The theatrical installation La actuación del olvido, presents a replica of the Windsor Theater in Chañaral (Atacama region), built in 1867, which is in a current state of abandonment. This replica serves as screening space for the feature film Un espectáculo sin show by Alejandro Moreno. The movie was created to be screened in this replica of the Windsor Theater as part of the larger project titled Excavations, which explores the issue of the reassessment of the physical and immaterial heritage of Chilean theater.

EXCAVACIONES: CICLO DE
AUTOR DE ALEJANDRO MORENO

RESCATE

De Alejandro Moreno

Chile Gratuita
Teatro Español
45 min
+16 años

Obra teatral que es parte del proyecto mayor titulado Excavaciones, que explora el tema de la revaloración del patrimonio físico e inmaterial del teatro chileno mediante un sistema que va de lo artesanal a lo tecnológico.

Un grupo de artistas del norte chico de Chile, provenientes de diferentes disciplinas, fueron al rescate de teatros abandonados en el desierto de Atacama, especialmente del Teatro Windsor de Chañaral, fundado en 1867, construyendo una réplica hiperrealista del edificio en escala 1:1. En tanto, el patrimonio inmaterial es representado por la voz de Andrés Pérez Araya, emblemático director teatral chileno (1951-2002), quien visitó el Teatro Windsor de Chañaral en el año 1995 y quien es homenajeado a través de esta puesta en escena.

A play that pays tribute to the Chilean playwright Andrés Pérez Araya, through his own voice and that of an old abandoned theater in Chañaral, which operates in one way or another as his symbolic body.

A group of different-discipline artists from Chile's Norte Chico went to the rescue of abandoned theaters in the Atacama Desert, especially the Windsor Theater of Chañaral, founded in 1867, and built a hyper-realistic replica of the theater on a 1:1 scale. Meanwhile, the intangible heritage is represented by the voice of Andrés Pérez Araya, an emblematic Chilean theater director (1951-2002), who visited the Windsor Theater of Chañaral in 1995 and is honored through this staging.

ENERO /
17-20 18 HRS Sala Patrimonio

Dirección y dramaturgia: Alejandro Moreno | Elenco: Valentina Muhr y Paula Bravo | Jefe maqueta: Mario Goya | Dirección de arte y ambientación: Juan Pablo Lara | Director de escena: José Noriega | Diseño de iluminación: Claudia Yolin | Coreografía: Cristián Plana | Robótica: Saiprasanth Krishnamoorthy, Hassam Khan Wazir y Diego Pozo | Programador texto: Joaquín Vallejos | Música: Alejandro Miranda | Sonido: Carlo Sánchez | Producción general: Jorge Sepúlveda | Asistencia de dirección: María Paz González Durney



Crédito: Andrej Vasilenko

ENERO /
17-20 18, 19, 20, 21 HRS Hall central

Concepto y desarrollo: Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė y Lina Lapelytė | Dirección y diseño de set: Rugilė Barzdžiukaitė | Canciones: Vaiva Grainytė | Composición y dirección musical: Lina Lapelytė | Curatoría: Lucía Pietroiusti | Producción tour: Aušra Simanavičiūtė | Dirección de producción y escena: Erika Urbelevič | Dirección técnica: Lique Van Gerven | Traducción libreto lituano-inglés: Rimas Užgiris | Performers-cantantes: Aliona Alymova, Svetlana Bagdonaitė, Marco Cisco, Nabila Dandara, Auksė Dovydenaitė, Saulė Dovydenaitė, Claudia Graziadei, Daniel Monteagudo Garcia, Ieva Marmienė, Artūras Miknaitis, Vytautas Pastarnokas, Eglė Paškevičienė, Lucas Lopes Pereira, Saloméja Petronytė, Kalliopi Petrou Statkevičius | Performers no cantantes: Raminta Barzdžiukienė, Vincentas Korba, Jeronimas Petraitis, Juozas Petraitis, Mantas Petraitis, Pranas Petraitis, Jonas Statkevičius | Ingeniería de sonido: Romuald Chaloin Galiauskas | Música en vivo: Saloméja Petronytė | Producido por: Sun&Sea Lituania | Productor fundador: Neon Realism Lituania | Co-producción: Nida Art Colony of Vilnius Academy of Arts, Akademie Schloss Solitude Goethe-Institut, Münchner Kammerspiele, National Gallery of Art in Vilnius, Staatsschauspiel Dresden, The Momentary, Arkansas.

SUN & SEA

De Rugilė Barzdžiukaitė,
Vaiva Grainytė y Lina LapelytėLituania
Ópera / Performance
55 min
Todo Público
Pagado

La internacionalmente aclamada y premiada ópera Sun & Sea, de las artistas lituanas Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė y Lina Lapelytė, ha sido celebrada por su representación humorística, poderosa y oportuna de temas contemporáneos urgentes. Observando desde un andamio sobre el escenario, el público mira una playa de arena, veraneantes tomando el sol, un mosaico de toallas, trajes de baño brillantes, niños y juguetes. Sus pensamientos cotidianos, aparentemente banales, revelan una ansiedad subyacente en torno al colapso del clima, y nos sitúan frente a nuestra propia incapacidad para afrontarlo.

The internationally acclaimed, award-winning opera performance Sun & Sea by the Lithuanian artists Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, and Lina Lapelytė, has been celebrated for its humorous, powerful, and timely depiction of urgent contemporary issues. Watching from a scaffolding above the stage, the audience looks down on a sandy beach, sunbathing vacationers, a mosaic of towels, bright bathing suits, children and toys. Their everyday thoughts, seemingly banal, reveal an underlying anxiety around climate breakdown – and puts us in front our own inability to face it.

“Sun & Sea sigue siendo uno de los mayores logros de la performance de los últimos 10 años: irónico, seductor y astuto en formas que se revelan días o años después”.

- The New York Times

“Sun & Sea remains one of the greatest achievements in performance of the last 10 years: wry, seductive and cunning in ways that reveal themselves days or years later. This is a performance that makes the extinction of the species feel as agreeable as a perfect pop song, and as unforgettable, too”.

- The New York Times

PROGRAMACIÓN 2023

GAM (SEDE OFICIAL DEL FESTIVAL)

Crédito: Rafaela Queiroz

ATRAVIESA MOVIMIENTOS

PLATE
'23

GAM

ANCÉS

De Tieta Macau

Pagado
Portugués con subtítulos en
español

Brasil
Danza / Performance
70 min
+12 años

ENERO /

18 21 HRS

19 21 HRS

20 16 HRS Sala B1

Concepción e interpretación: **Tieta Macau** | Creación e ejecución de sonido: **Elton Panamby** | Producción y operación técnica: **Abeju Rizzo** | Diseño de luces: **Renato Guterres** | Fotografía y video: **Luiza Fernandes**

Recorrer el tiempo de evocación y articulación de los recuerdos que se producen entre el movimiento, el sonido y la palabra: el rastro. Ancés es una pieza creada por Tieta Macau, en la que la intérprete/bailarina traza un camino entre la presencia y la ausencia, activando memorias que no están codificadas en instancias decibles o lineales, en una obra que se rearma con cada compartición. La performance se desarrolla en un tiempo y un espacio dislocado de la temporalidad regida por Chronos y se acerca al tiempo en Iroko, tiempo no regido por las horas sino por el tiempo de immanencia de la acción. Con interferencias textuales y sonoras en una composición de danza que invita al cuerpo desobediente que "mira" la aparición a leer, bailar y pensar sobre la ascendencia afropindorámica en la escena, en el arte y en la vida cotidiana.

To travel the time of evocation and articulation of memories between movement, sound and word: the trace. Ancés is a piece created by Tieta Macau, in which the performer/dancer traces a path between presence and absence, activating memories that are not encoded in decipherable or linear instances, in a work that reassembles itself with each sharing. The performance takes place in a time and space dislocated from the temporality governed by Chronos and approaches time in Iroko, time not governed by hours but by the time of immanence of the action. With textual and sound interferences in a dance composition that invites the disobedient body that "watches" the apparition to read, dance and think about the Afro-Indoramic ancestry in the scene, in art and in everyday life.



ATLAS

De Loreto Caviedes Jeria

Chile Pagado
Danza Español
45 min
+6 Meses

*Advertencia: El público tiene la libertad de salir y entrar a la sala cuando sea necesario. Aforo máximo para cada función 30 personas, entre bebés y cuidadora/es.

Esta obra de danza ofrece a bebés (entre 6 meses y 3 años de edad) y sus cuidadoras/es una experiencia interactiva por medio de una instalación dancística que cruza distintos mapas sensoriales: cinético (movimiento), táctil-visual y auditivo, con el fin de despertar la curiosidad, fomentar la exploración y el libre movimiento de bebés y sus acompañantes.

La puesta en escena da cuenta del maravilloso mundo de las aguas oceánicas e intrauterinas, ambiente que todos y todas hemos habitado y que la primera infancia dejó atrás hace poco tiempo.

This dance play offers babies (between 6 months and 3 years of age) and their caregivers an interactive experience through a dance installation that crosses different sensory maps: kinetic, tactile-visual, and auditory, in order to arouse curiosity, encourage exploration and free movement of babies and their companions.

The staging narrates the marvelous world of oceanic and intrauterine waters, an environment that we have all inhabited and the intended audience left behind a short time ago. During the performance, which lasts 45 to 50 minutes, the audience can enter and leave the theater as many times as they wish.



Crédito: Valeria Ortiz

ENERO /
21 16 HRS
22 12 Y 18 HRS Sala B1

Dirección: Loreto Caviedes Jeria | Intérpretes creadoras: Leslie Apablaza y Rocio Argandoña | Composición sonora: Héctor Cerda | Diseño integral: Colectiva Un Lugar | Iluminación: Susana Belmar | Registro audiovisual y visuales: Valeria Ortiz | Producción: Andrea Garrido.



Esta obra tiene funciones gratuitas, ver detalle en página 200

ENERO /
14-16 20.30 HRS Sala A2

Dramaturgia y dirección: Ascanio Celestini | Interpretación: David Murgia | Composición: Carmelo Prestigiacomio | Interpretación musical: Julien Courroye | Adaptación al francés: Patrick Bebi | Adaptación al español: David Murgia y Daniel Córdova, con la ayuda de Ana Isabel Fernández Valbuena y María José Parga | Diseño de iluminación: Danilo Facco | Escenografía: Chloé Kegelart | Diseño de iluminación: Manu Savini | Diseño de sonido: Philippe Kariger, voz off, María José Parga y Daniel Córdova | Coproducción: Kukaracha, Festival de Lieja y el Théâtre National/Bruxelles | Con el apoyo de: L'ANCRE/Charleroi

"Impresionante, hilarante, feroz y saludable".

"Impresionante, hilarante, feroz y saludable".
- LE SOIR

DISCURSO A LA NACIÓN

Una creación de Ascanio Celestini
y David Murgia

Pagada Bélgica
Español Teatro
80 min
+16 años

Un actor solo en el escenario. Solo y arrogante, cínico e insolente, burlesco e inmoral. Un tribuno que parece tener a toda la nación a sus pies. Con brío y cinismo, David Murgia nos obliga a mirar directamente a los ojos a los poderosos de hoy. Y en un último arrebatado de voz, nos enfrenta a los vicios y defectos del sistema actual. Y para apoyarle en este discurso tan denso, el actor puede contar con la presencia discreta, pero tan sutil, de un guitarrista que da a este espectáculo un toque extra de fantasía.

El texto de Ascanio Celestini es brillante, divertido y chirriante. Sus palabras resbalan y rebotan para adentrarnos en un análisis del mundo contemporáneo de la verdad (y la severidad) extrema, tan lúcido como cruel.

An actor alone on stage. Alone and arrogant, cynical and insolent, mocking and immoral. A tribune who seems to have the whole nation at his feet. With verve and cynicism, David Murgia forces us to look directly into the eyes of today's powerful. And in a final outburst of voice, he confronts us with the vices and flaws of the current system. And to support him in this dense discourse, the actor can count on the discreet but subtle presence of a guitarist who gives this show an extra touch of fantasy.

Ascanio Celestini's text is brilliant, amusing, and chirpy. His words slip and bounce to take us into an analysis of the contemporary world of extreme truth (and severity), as lucid as it is cruel.

EL DÍA EN QUE EL SOL DESCUBRIÓ QUE ERA UNA ESTRELLA

De **PROYECTO FUEGO**

Chile
Teatro familiar
70 min
+5 años

Pagado
Español

El día que el Sol descubrió que era una estrella habla sobre un viaje imaginario que realiza el astro por el cosmos donde descubre -para su sorpresa- que no es el centro del universo y que existen otras estrellas como él. Si bien esto afecta su ego, ya que modifica su lugar en el espacio, descubre que es único y especial para sus amigos, sus planetas.

El montaje se constituye como un radioteatro en vivo que será transmitido a distintas radios de la galaxia, instalando la ficción que los espectadores de la obra son también testigos y participantes de la trastienda de esta transmisión, concediendo al público un grado de responsabilidad en la experiencia.

La obra transcurre en un espacio escénico que representa una pequeña y única fracción de nuestra galaxia. En un formato de monólogo, una actriz, una diseñadora sonora y un sonidista crearán y ejecutarán en vivo el universo audible, develando los mecanismos sonoros que hacen posible traer a un lugar del planeta tierra, una historia de cuerpos celestes.

The staging is constituted as a live radio theater that will be transmitted to different galaxy radios, installing the fiction that the spectators of the play are also witnesses and participants of the backstage of this transmission. This grants the audience a degree of responsibility in the experience.

The play takes place in a scenic space that represents a small and unique fraction of our galaxy. In a monologue format, an actress, a sound designer and a sound engineer create a live performance of the audible universe, revealing the sound mechanisms that make it possible to bring a story of celestial bodies to a place on earth.



ENERO /
13 18 HRS
14 Y 15 16 HRS Sala N1

Dramaturgia y dirección: María Paz González Durney | Actuación: Ana Cosmelli Sánchez | Diseño sonoro e interpretación: Ximena Sánchez Egaña | Sonido e interpretación: Diego Betancourt | Mediación pedagógica e interpretación: Sofía Zagal García | Diseño integral: Laurène Lemaitre | Realización vestuarios: Javiera Labbé Carvajal | Asistencia de iluminación: Hugo Tejo | Asistencia maquillaje y peluca: Carla Casali | Realización de escenografía: Amorescénico | Electrónica e impresión 3D: Jaime Salamanca | Registro audiovisual y teaser: Matías Carvajal | Fotografías: Sebastián Utreras | Asesoría astronómica: Silvio Ulloa Castillo

“Sorprende ver cómo con un par de elementos se puede llegar a narrar una historia que mantiene expectante, y en la que la imaginación fluye y el espectador se olvida de que solo hay una persona interpretando muchos personajes”.

“It is surprising to see how a couple of elements can narrate a story that keeps you on the edge of your seat, and in which the viewer's imagination flows, forgetting that only one person plays many characters”.
- Culturizarte



ENERO /
21 17.30 HRS
22 15 Y 17.30 HRS Sala N1

Dirección: Paola Giannini | Obra original: Oscar Wilde | Producción: Beatriz Rojas | Intérpretes y manipuladores de muñecos: Paola Giannini, Lan fa Salas, Tomas Abalo, Evelyn Espínola | Diseño y realización de iluminación: Paulo Letelier | Técnico de iluminación y colaboración de ilustraciones: Lan fa Salas | Diseño y realización de sonido: Miguel Hormazábal | Diseño y realización de escenografía: Carlos Rivera Ronconi | Autómata: Manu Madera Viva | Vestuario: Patricia Fuentes | Fotografía y video: Nicolás Calderón | Voces: Leñador-Rodrigo Soto, Juan - Jaime Leiva, Mujer Leñador - Macarena Silva, Vagabunda/ Reina - Daniela Llorente, Niño estrella pequeño - Daniel Lewinsohn, Guardias - Francisco Ossa - Nicolás Saavedra, Guerrero - Cristián Carvajal, Mago - Marcial Tagle, Niño estrella grande - Paola Giannini, Leproso/Rey - Rodrigo Pérez, Liebre - Daniel Muñoz, Mujeres - Taira Court - Antonia Bravo - Lan fa Salas - Elvira López, Niños: José Mantelli - Clemente Mantelli - Sara Mantelli, Hermana - Martina - Bijit.



EL NIÑO ESTRELLA

De Compañía La Mili
Dirección de Paola Giannini
Adaptación de una obra de Oscar Wilde

Pendiente
Español

Chile
Teatro de muñecos
50 min
+10 años

Entre castillos, hechizos y magos malvados, Oscar Wilde y Compañía La Mili cuentan la historia de un niño que emprenderá un largo viaje de crecimiento y transformación en el cual aprenderá sobre amistad, bondad y generosidad, valores que lo ayudarán a encontrar su verdadera belleza.

Una delicada puesta en escena con pequeños escenarios llenos de detalles y magia, y un centenar de figuras bidimensionales dan vida a los paisajes y personajes de esta historia, remontándonos a los antiguos teatros de papel y juegos de niños. El público se encontrará con un gran libro de cuento ilustrado, animado en vivo. Sin duda, un espectáculo novedoso y único.

Among castles, spells and evil wizards, Oscar Wilde and the La Mili company tell the story of a boy who will embark on a long journey of growth and transformation in which he will learn about friendship, kindness and generosity: values that will help him find his true beauty.

A delicate staging with small scenarios full of details and magic, and a hundred two-dimensional figures give life to the landscapes and characters of this story, taking us back to the old paper theaters and children's games. The audience will find a large, live-animated illustrated storybook. Undoubtedly, an innovative and unique show.

ELLA LO AMA

Escrita y dirigida por
Daniel Veronese

Argentina / Chile Pagado
Teatro Español
70 min
+14 años

Ella lo ama es una obra sobre el amor y sobre lo conversado acerca del amor. Sobre lo sensato, sobre lo sentido en torno a él. ¿Funcionan los intentos de querer comprenderlo de otra manera que no sea la sentimental? ¿Nos sirve preguntar, desconfiar sobre el amor, buscar la verdad dura y fría? Una noche, encerrados en una casa, una pareja recibe a un amigo de ambos, portador de noticias sobre la permanencia del amor en sus vidas.

Ella lo ama se estrenó en Chile en Teatro a Mil 2022 de la mano del director y dramaturgo argentino Daniel Veronese (Encuentros breves con hombres repulsivos), quien vuelve a dirigir a un elenco chileno, conformado por los actores Tamara Acosta, Cristián Carvajal y Álvaro Espinoza, y cuenta con el diseño de luces de la destacada diseñadora teatral chilena Catalina Devia.

Ella lo ama is a play about love and about conversations about love. It's about what's sensitive about it and what's felt about it. Do attempts to understand it in a different, non-sentimental way work? Is it worth asking about or not trusting love, looking for the hard cold truth? One night, stuck at home, a couple is visited by a friend of theirs, bringing news about the presence of love in their lives.

The director and playwright Daniel Veronese (Encuentros breves con hombres repulsivos), is back directing a Chilean cast, made up of actors Tamara Acosta, Cristián Carvajal and Álvaro Espinoza.



Esta obra tiene funciones en región, ver detalle en página 198

ENERO /
7 Y 8 20.30 HRS
28 20 HRS Sala A2

Dramaturgia y dirección: Daniel Veronese | Asistente de dirección: Francisco Albornoz | Elenco: Tamara Acosta, Cristián Carvajal, Álvaro Espinoza | Diseño de luces y vestuario: Catalina Devia | Producción Fundación Teatro a Mil | Colabora Timbre 4

“Un montaje interesante, que se atreve a llevar al espectador a hacerse preguntas, a cuestionar las decisiones de los personajes y preguntarse sobre el verdadero sentido de las relaciones de pareja”.
- Culturizarte



ENERO /
4-6 20 HRS Sala A2

Dirección: Mable Preach | Asistente de dirección: Lola Katzenberger | Actores: Jesseline Sarkodie, Paulina Czaplewski, Betty Paha, Angela Katanaga, Jana Shungu, Joy Homadi-Sewor, Yara Traore, Djamilah Manly Spain, Precious Wiesner, Tash Manzungu | Vestuario y maquillaje: Maik Albrecht, Katha Kosellek, Rachel Schindel, Don Jegosah, Pablo Klatt | Director: Allen Caiquo | Vídeo: Ayhan Salar | Financiado por: Fonds Soziokultur und die Freie und Hansestadt Hamburg, Behörde für Kultur und Medien.

EMB*RACE YOUR CROWN**

De **Mable Preach**

Alemania
Videoinstalación / Performance
60 min
+12 años
Pagada
Alemán e inglés, con subtítulos
en español

La directora proveniente de Hamburgo, Alemania, Mable Preach y su equipo de intérpretes BIPOC se embarcan en un viaje en el tiempo hasta el Imperio Ashanti precolonial, actual Ghana. La búsqueda bioficcional de rastros de figuras femeninas en la resistencia anticolonial sirve para desarrollar estrategias antirracistas desde una perspectiva joven y femenina. A través de las proyecciones de video y el canto en directo, se (re)construye una escenografía de paneles como escenario especulativo, entrelazado con citas pop contemporáneas, en el que las figuras femeninas históricas entran en un diálogo ficticio entre ellas.

The Hamburg director Mable Preach and her BIPOC team of performers embark on a journey through time to the pre-colonial Ashanti Empire, today's Ghana. The bio-fictional search for traces of female figures in the anti-colonial resistance serves to develop anti-racist strategies from a young, female perspective. Through the video projections and live singing, a panel scenery is (re)constructed as a speculative setting, interwoven with contemporary pop quotations, in which historical female figures enter into a fictional dialogue with each other.



JUGAR A LA GUERRA

De Compañía La Jeanette
Dramaturgia y dirección de
Juan Pablo Troncoso

Chile Pagado
Teatro Español
70 min
+10 años

Jugar a la guerra es el resultado de casi cinco años de investigación y escritura. La idea de la obra –aparentemente inverosímil– surge el 2018 a raíz de un hecho real: un taller de actuación para carabineros que trabajan como agentes encubiertos.

En la obra, Ana –una actriz cesante– es reclutada para guiar un taller de teatro para policías que trabajan infiltrados. A lo largo de las sesiones, los uniformados se verán obligados a relajarse y conectarse con un universo sensible que pareciera serles ajeno; todo con el objetivo de hacer bien su trabajo y actuar mejor. En este espacio de libertad insólita aquellas verdades que comúnmente parecen opuestas comenzarán a acercarse y confundirse. ¿No es el arte de infiltrarse una magistral clase de actuación?

En el contexto de una sociedad que transversalmente desconfía e impugna las prácticas policiales, Jugar a la guerra busca reflexionar artísticamente sobre los modos –sutiles y explícitos– a través de los cuales el Estado administra la violencia y qué relación puede establecer el teatro con este fenómeno.

In the play, Ana -an unemployed actress- is recruited to lead a theater workshop for police officers working undercover. Throughout the sessions, the uniformed men will be forced to relax and connect with a sensitive universe that seems to be foreign to them. Their aim is doing their job well and conducting themselves better. Within this space of unusual freedom, truths that commonly seem opposed will begin to come closer and intertwine. Isn't the art of infiltration a master class in acting?



Crédito: Victor Vivas

ENERO /
17-19 19.30 HRS Sala N1

Dirección: Isidora Stevenson | Dramaturgia: Carla Zúñiga | Diseño: Los Contadores Auditores | Elenco: Manuela Oyarzún, Andrea García Huidobro, Cecilia Herrera, Alejandra Oviedo, Mónica Ríos y Paula Bravo | Música: Deby Kaufmann y Jorge Gallardo | Producción: Ana Laura Racz.

“Los movimientos de tensión y distensión dramática se enriquecen con notas de humor negro que alivian tanto como perturban, pues estamos frente a un texto agudo e inteligentemente mordaz”

“The movements of tension and dramatic distension are enriched with notes of black humor that soothe as well as disturb, for we are in front of a sharp and intelligently mordant text”.
- Culturizarte

NOS ESTAMOS
PREPARANDO

PARA EL EVENTO
MÁS IMPORTANTE
DEL AÑO

TVN
Canal Oficial

Santiago 2023
Juegos PanAm | ParapanAm

LA CASA DE LOS MONSTRUOS

Dirección y dramaturgia
de **Marcelo Leonart**

ENERO /
11-13 20.30 HRS Sala A2

Chile Pagado
Teatro Español
105 min
+12 años

Dirección y dramaturgia: Marcelo Leonart | Elenco: Cristián Carvajal, Héctor Morales, Nona Fernández, Felipe Zepeda, Macarena Fuentes | Diseño de vestuario y escenografía: Catalina Devia | Diseño de iluminación: Andrés Poirot | Coreografías: Claudia Vicuña | Música: Miguel Miranda | Producción: Francisca Babul | Compañía: La Pieza Oscura

Lucho Cotapos se prepara en su hogar para asistir a una ceremonia donde será galardonado por su fundación para la ayuda a la infancia y prevención contra la delincuencia. Mientras repasa su discurso de agradecimiento, aparece El Enmascarado, un personaje inexplicable vestido a la usanza del siglo XVIII. Éste empieza a contarle la triste historia de la ejecución de su tocayo, Luis XVI, durante la Revolución Francesa. Su mujer, Antonia, irrumpe en la habitación para informarle que sus mejores amigos no podrán asistir a la premiación, porque han sido asaltados en su propia casa por unos terribles delincuentes.

La obra pone en escena una comedia que se va transformando en tragedia, y que cruza con humor, la Revolución Francesa con nuestra época actual. Protagonizado por Héctor Morales, Nona Fernández, Cristián Carvajal, Felipe Zepeda y Macarena Fuentes, el montaje narra de manera profética, la crisis que vive una familia de elite en Chile que se ve enfrentada al nacimiento de un nuevo orden.

The play stages a comedy that turns into a tragedy and humorously combines the French Revolution with our current times. Starring Héctor Morales, Nona Fernández, Cristián Carvajal, Felipe Zepeda and Macarena Fuentes, it narrates -in a prophetic way- the crisis experienced by an elite family in Chile as it is faced with the birth of a new order.

“Es una pedrada al tejado de vidrio del sistema, un grito de “Venceremos” pletórico de emociones intensas y de -diríamos- tan sana como peligrosa alegría”.

“The play is a rock thrown into the glass roof of the system, a “We shall overcome” cry, filled with intense emotions and a combination of -shall we say- dangerous and healthy joy.”.

- El Desconcierto



Crédito: Maglio Pérez

LOVE TO DEATH (AMOR A LA MUERTE)

De MAU Mapuche
Dirigida por Lemi Ponifasio

Nueva Zelanda / Chile Pagado
teatro / Danza / Ópera Mapuzungun / Español
70 min
+15 años

Love to Death (Amor a la muerte) es la reunión de dos artistas chilenas: una cantante y compositora mapuche —Elisa Avendaño Curaqueo— y una bailarina de flamenco contemporáneo —Natalia García-Huidobro—. Ambas tejen sus voces y cuerpos en una ceremonia en que presentan sus historias personales: dos vidas que reflejan, a su vez, la historia de Chile y la búsqueda del futuro. Esta nueva creación del reconocido artista samoano Lemi Ponifasio junto a MAU Mapuche, la compañía que formó en Chile en 2015, toca temas como la realidad del pueblo mapuche, la relación de las personas con la naturaleza, el “ser mujer” y las relaciones de poder, a la vez que se hace preguntas sobre la identidad y el destino. Esta es la tercera que Ponifasio profundiza en la cultura mapuche, tras crear *I am Mapuche* (2015) y *Ceremonia Performance MAU Mapuche* (2016).

Love to Death brings together two Chilean artists - singer and Mapuche composer, Elisa Avendaño Curaqueo and contemporary flamenco dancer, Natalia García-Huidobro. Their voices and bodies weave together in a ceremony reflecting their own stories: two lives that reflect both Chile's history and the search for a future. This new creation by renowned Samoan artist Lemi Ponifasio - with MAU Mapuche, the company he formed in Chile in 2015 - touches on topics such as the reality of the Mapuche people, the relationship between people and nature, the 'female being' and the balance of power, as well as questioning identity and destiny. This is Ponifasio's third time that he returns to deepend in the Mapuche culture, after creating I am Mapuche (2015) and Ceremonia Performance MAU Mapuche (2016).



ENERO /
20-22 18 HRS Sala A2

Dirección: Lemi Ponifasio | Elenco: Elisa Avendaño, Natalia García-Huidobro | Coreografías: Lemi Ponifasio y Natalia García-Huidobro | Música y sonido: Elisa Avendaño Curaqueo y Lemi Ponifasio | Coproducción: Fundación Teatro a Mil

“Sus obras, en las que la luz y la oscuridad luchan entre sí y el negro desafía al blanco, sumergen a la audiencia en un espacio ceremonial y onírico, en un reflejo cosmogónico”.

“His pieces, in which light and dark fight against each other and black challenges white, engulf the audience in something ceremonial; a reflection on cosmogony”.
- Festival de Avignon



Esta obra tiene funciones gratuitas, ver detalle en página 200

ENERO /
17 18 HRS Sala N2

Texto y dirección: Michael de Cock | Performance: María José Parga | Producción Artística: Daniel Córdova | Dramaturgia: Gerardo Salinas | Diseño de Sonido: Charo Calvo | Escenografía: Stef Depover | Traducción: Ernesto Ottone Ramírez y María José Parga | Una producción de KVS Bruselas en colaboración con Fundación Teatro a Mil

Mañana es otro país es un espectáculo nacido en Turquía y presentado en Bélgica, Eslovenia, Inglaterra, República Checa, Italia, Hungría y Francia. Luego de haber recorrido el mundo en un camión, la obra se presenta por primera vez en una sala de teatro. Una creación original para Chile en colaboración con la actriz María José Parga.

MAÑANA ES OTRO PAÍS

De Teatro Real Flamenco de Bruselas (KVS)
Dirección de Michael De Cock

Pagada Bélgica / Chile
Español Teatro / Performance
60 min
+10 años

Una niña y su madre entran en la oscura plataforma de carga de un camión comenzando un largo e incierto viaje. Parece una cápsula espacial en camino a un planeta desconocido. Deben estar muy calladas. Afortunadamente, la niña es campeona mundial del silencio. Se pregunta: ¿por qué solo puede llevar dos bolsas, dejando casi todo lo que fue suyo atrás? ¿Qué debería llevar?

El personaje principal parte rumbo a una tierra prometida, un lugar simbólico que se desplaza como las ideas, los dramas y las esperanzas, huyendo de la locura de un país destrozado, para que el mañana sea posible en otro país. La mirada infantil se entrecruza con los recuerdos de la actriz, de su propia migración. Esta obra confronta a la audiencia con la realidad de los que eligen partir, pero también de los refugiados y la inmigración irregular. Los sueños y las esperanzas que nos llevan a emprender las más grandes aventuras.

Mañana es otro país es un espectáculo nacido en Turquía y presentado en Bélgica, Eslovenia, Inglaterra, República Checa, Italia, Hungría y Francia. Luego de haber recorrido el mundo en un camión, la obra se presenta por primera vez en una sala de teatro. Una creación original para Chile en colaboración con la actriz María José Parga.

A young girl and her mother get in the back of a dark truck as cargo, beginning a long and uncertain journey. It's like a space rocket on its way to an unknown planet. They have to keep really quiet. Luckily, the young girl is a world champion at keeping quiet. She asks herself why she can only take two bags with her, leaving almost everything she owns behind. And what should she take with her? Installed in a container, the audience is submerged into this young girl's world, as she tries to reconstruct both her memories and past.

She begins a journey to a promised land, a symbolic place that is as fluid as her ideas, tragedies and hope, fleeing from the madness of a country that's been destroyed in search of a tomorrow somewhere else. From this - childlike - perspective, this play brings the audience face to face with the reality of refugees and illegal immigration.

TE AMO, MON LAFERTE VISUAL

De Mon Laferte

Curatoría de **Beatriz Bustos Oyanedel**

5 DE ENERO 15 HRS Apertura, Sala de Artes visuales

Chile
Artes visuales
Todo público

Gratuito
Español

6 DE ENERO AL 10-21 HRS
12 DE FEBRERO

Dirección curatorial: Beatriz Bustos Oyanedel | Equipo curatorial: Coordinación museografía: Josefina Fueyo Heyer | Diseño gráfico: Bastián Pérez Streuly | Edición de textos: Ariel Richards Echeverría | Asesora en iluminación: Francisca Nicoletti Santoni | Producción: Daniela Suárez, María Pinto D'Aguiar | Equipo programación Festival: Marta Núñez, Silvia Rambaldi.

Te amo, Mon Laferte visual es una exposición de arte contemporáneo que presenta el trabajo multidisciplinario de la artista Mon Laferte. A través de sus pinturas, dibujos, bordados y una puesta en escena realizada con muñecas de gran escala confeccionadas en tela, que incluye extractos de poemas, videos y fotografías, la artista despliega sus pulsiones en un cruce entre arte y vida.

El recorrido de la muestra se inicia con un eje biográfico que recorre a través de fotografías, documentos personales, objetos, vestuarios y videos, algunos fragmentos de la vida de la artista.

En la exposición hay una serie de seis retratos de mujeres privadas de libertad que están acompañados de textos, a modo de breves relatos sobre estas mujeres. Es que la artista ha hecho un trabajo comprometido en cárceles, ha establecido vínculos creativos y colaborativos con mujeres que están presas en Sonora y Valparaíso, entre otros lugares.

La muestra pretende dar cuenta de su lado menos conocido, "Mon Laferte es una exponente de lo que se entiende por arte contemporáneo, una artista que trabaja con múltiples disciplinas para expresarse, en consideración al contexto social y que, a través de su obra, alza la voz. En ella hay una relación indisoluble entre arte y vida. Nada en lo que hace es ajeno al campo del arte, establece múltiples cruces entre la performance, la visualidad, la música y las diferentes poéticas y políticas", comenta la curadora Beatriz Bustos.

Te amo, Mon Laferte visual is a contemporary art exhibition that presents the multidisciplinary work of the artist Mon Laferte. Through her paintings, drawings, embroideries, and a mise-en-scène made with large-scale dolls made of fabric, including excerpts from poems, videos, and photographs, the artist displays her impulses in a cross between art and life.

The exhibition begins with a biographical section that explores, through photographs, personal documents, objects, costumes, and videos, some fragments of the artist's life.

The exhibition includes a series of six portraits of women deprived of their freedom, accompanied by texts, in the form of brief stories about these women. The artist has done committed work in prisons and has established creative and collaborative links with women prisoners in Sonora and Valparaíso, among other places.

The exhibition aims to show her lesser known side, "Mon Laferte is an exponent of what is understood as contemporary art, an artist who works with multiple disciplines to express herself, in consideration of the social context and who, through her work, raises her voice. In her there is an indissoluble relationship between art and life. Nothing in what she does is foreign to the field of art, she establishes multiple crossings between performance, visuality, music and different poetics and politics", says curator Beatriz Bustos.



Yareli, 2022. Técnica mixta sobre tela. 100 x 80 cm.

MORPHO

De Joel Inzunza & CO
Dirección de Joel Inzunza Leal

Chile Pagado
Danza Español
50 min
+12 años



Créditos: Diego Sánchez - Malena Altamirano

Morpho es la última creación del coreógrafo nacional Joel Inzunza Leal, quien, junto a un equipo interdisciplinario, da vida a un proceso creativo en torno a perspectivas de género. Desde una estrategia que busca diluir lo binario en el cuerpo, surgen terrenos estéticos y creativos marcados por la disolución de los límites de la forma. Encontrando un lugar poético en el límite borroso de las cosas, descubriendo una fuente de potencia en la energía que mueve a los cuerpos y en el encuentro de nuevos límites en movimiento. Abstracción que encuentra su lugar discursivo en experiencias ancestrales del tercer género o two spirit, y en incidencias teóricas occidentales de teoría queer, y ecología queer. Relaciones que apuntan a encontrar nuevos escenarios para el cuerpo y para los acercamientos sensibles en torno a perspectivas de género.

Morpho is the latest creation of the Chilean choreographer Joel Inzunza Leal, who alongside an interdisciplinary team, gives life to a creative process around gender perspectives. Arising from a strategy that seeks to dilute the binary in the body, aesthetic and creative terrains come about, marked by the dissolution of the limits of form. Finding a poetic place in the blurred limit of things, discovering a source of power in the energy that moves bodies and in the encounter of new limits in movement. An abstraction that finds its discursive place in ancestral experiences of the third gender or "two spirits", and in western theoretical incidences of queer theory, and queer ecology. This creation showcases relationships that aim to find new scenarios for the body and for sensitive approaches around gender perspectives.

ENERO /
7 18 HRS
8 18 Y 21 HRS Sala B1

Dirección: Joel Inzunza Leal | Interpretación: Daniella Santibáñez, Ignacia Peralta, César Cisternas, Daniel Arce, Pable Morales, Camil Carrasco | Música original: José Tomás Molina | Diseño lumínico: Nicolás Jofré | Voz en off: Karen Carreño | Diseño de vestuario: Ignacia Peralta | Realización de vestuario: Nibaldo Manríquez | Colaboración audiovisual: Juan Pablo Garretón | Proceso audiovisual: NOFEAR producciones | Colaboración Fotográfica: Diego Pezo, Diego Sánchez y Malena Altamirano | Producción general: Joel Inzunza & CO

"Joel Inzunza es un coreógrafo virtuoso y en Morpho lo demuestra nuevamente: recuerda que bailar no es solo unir movimientos con intención o llegar a un punto desde otro; también es crear espacios, volúmenes energéticos y flujos".

"Joel Inzunza is a virtuous choreographer and proves it in Morpho: he remembers that dancing is not only joining movements with intention or going from one point to another; it is also creating spaces, energetic volumes and flows."
- Revista Santi



Créditos: Lorenzo Mella

Esta obra tiene funciones gratuitas, ver detalle en página xx

ENERO /
13-15 19 HRS Sala A1

Una creación escénica a partir de La casa de Bernarda Alba, de Federico García Lorca | Dramaturgia: Carla Zúñiga | Dirección: Jesús Urqueta | Elenco: Roxana Naranjo, Carolina Arredondo | Composición musical: Marcello Martínez | Diseño escénico: Catalina Devia | Técnico de escenografía e iluminación: Nicolás Zapata | Técnico de sonido: Joaquín Montecinos

"Escrita por la destacada dramaturga nacional Carla Zúñiga y dirigida por uno de los directores teatrales más prolíficos de la escena local, Jesús Urqueta".

"Written by the outstanding national playwright Carla Zúñiga and directed by one of the most prolific local theater directors, Jesús Urqueta".
- Culturizarte

NADIE NUNCA VA A LLORAR POR MUJERES COMO NOSOTRAS

De Carla Zúñiga
Dirigida por Jesús Urqueta

Pagada Chile
Español Teatro
40 min
+16 años

Nadie nunca va a llorar por mujeres como nosotras es una creación escénica que cuenta con la dramaturgia de Carla Zúñiga y la dirección de Jesús Urqueta (Prefiero que me coman los perros). En ella, Roxana Naranjo y Carolina Arredondo interpretan a una madre y su hija que narran la historia de Bernarda Alba desde su visión como vecinas. A partir de sus percepciones sobre lo que ocurre en esa casa y en la familia de Bernarda, se van conociendo sus propios universos femeninos, basados en sus prejuicios, rencores y deseos personales. Sin que ellas lo sospechen, tanto su realidad, como la de Bernarda, no son tan lejanas como ellas piensan, y lo tormentoso de esa relación familiar también habita en su hogar.

Nadie nunca va a llorar por mujeres como nosotras is a theatrical creation written by Carla Zúñiga and directed by Jesús Urqueta (Prefiero que me coman los perros). In it, Roxana Naranjo and Carolina Arredondo play a mother and daughter who tell the story of Bernarda Alba, their neighbor. Their opinions on what goes on in Bernarda's house and family tell us more about their own world as females, revealing their prejudices, resentment and own personal desires. They don't realize that their world is not so far removed from Bernarda's and that her turbulent family relations are also mirrored in their own home.



PULSO
DANZA

Joel & COMPAÑIA
Inzunza
Exploración Escénica

GAM

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

UN CADAVRE EXQUIS II

Dirección e interpretación
de **Pau Aran**

España Pagado
Danza contemporánea
50 min
Todo público

Un cadavre exquis II es un trabajo dedicado al encuentro, al vínculo directo con los ancestros y al agradecimiento. El coreógrafo Pau Aran nos habla de él, de su vida, su familia y de las cosas que le mueven. Sus movimientos se comunican con cada fibra, dibujando la danza como una poesía corporal cuya riqueza de expresión dispone de muchos y muy distintos registros.

A Pau Aran le fascina el arte surrealista y cómo éste interactúa con lo inconsciente y lo no dicho. Inspirada por la artesanía del movimiento y el gesto en la danza, esta pieza explora la necesidad de reconocer los lugares, seres y experiencias con las que interactuamos hasta este mismo día como origen de nuestra esencia. Las ausencias que nos acompañan y que nos rodean siguen informando nuestro cotidiano a pesar de no existir físicamente por causa del tiempo o el espacio. Las imágenes se suceden, los personajes ocurren. Han venido todxs. Visibles o no, tangibles o no. Cuando nos vamos de aquí, ¿qué queda como esencia de toda una vida?

Un cadavre exquis II is a work dedicated to the encounter, to the direct link with the ancestors, and to gratitude. The choreographer Pau Aran tells us about himself, his life, his family, and the things that move him. His movements communicate with every fiber, drawing the dance as a corporal poetry whose richness of expression has many and very different registers.

Pau Aran is fascinated by surrealist art and how it interacts with the unconscious and the unspoken. Inspired by the craftsmanship of movement and gesture in dance, this piece explores the need to recognize the places, beings, and experiences with which we interact to this very day as the origin of our essence. The absences that accompany and surround us continue to inform our daily lives even though they do not physically exist due to time or space. The images follow one after the other, and the characters occur. They have all come. Visible or not, tangible or not. When we leave here, what remains as the essence of a lifetime?



Créditos: Jordi Vidal

ENERO /
4-6 21 HRS
7 21.30 HRS

Dirección e interpretación: Pau Aran | Dramaturgia y codirección: José Troncoso | Asistencia de dirección: Mar Ortiz | Dirección musical: Juan J. Ochoa | Espacio lumínico: Jou Serra, Leticia L. Karamazana, Sergio Roca | Vestuario: Iban Salgado, Mariyana Stefanova | Producción: Núria Aguiló, Apricot Productions | Distribución: Godlive Lawani | Una coproducción de: Festival Dansa Metropolitana y Steptext dance project e.V. | Agradecimientos: Mercè Boronat, Jorge Puerta Armenta, Sidi Larbi Cherkaoui, Consuelo Trujillo, Alberto Conejero, Pep Ramis, Theo Clinkard, Leah Marojević, Laia Montoya, Domenico Angarano, Penny Cherns, Minuit De Lacroix, Francisco Padilla, Plataforma Berlin Festival, Dock 11 & EDEN Studios, Centro Cultural Pilar Miró, Naves del Español, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola, Gabriela Carrizo, Franck Chartier, Fernando Zugno, Teatre Sagarra -Santa Coloma de Gramenet, IEA Oriol Martorell y Stipendienprogramm 2021 des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen.

“El carácter confesional e íntimo de esta creación le lleva a sacar partido de otras cualidades distintas a las físicas: ese encanto personal, ese aire de ingenuidad e inocencia, esa cercanía”.

“The confessional and intimate character of this creation leads him to take advantage of qualities other than the physical ones: that personal charm, that air of naivety and innocence, that closeness”.
- SusyQ



ENERO /
21 12 HRS Sala A1

Vocalistas: Natalia Santander-Nutritia, Anita Huertas Campos | Animación y guitarra: Claudio Canales-Profe Frutales | Guitarras: Fabrizio Allegro-Leonardo Di Apio y Juan Vigón-Palmito Corleone | Saxofon: Alfonso Gaymer-Zanadorian Gray | Trompeta: Adrián Lillo-Jack Espárragou | Trombon: Jimmy Watkins-Platanino Bravo | Batería y canto: Nicolás Canales-Luciano Brócoli | Bajo: Francisco Ugarte-Jaco Paltorius | Teclados y coros: Gonzalo Morales-John Lemon | Percusiones: Javier Zamorano-Armando Manzanita | Producción Técnica: Rodrigo Araya | Diseño: Nilsson Carvallo

LOS FRUTANTES

Pagado Chile
Español Música
60 min
Todo público

11 personajes en escena tocan en vivo y generan una fiesta de alimentación sana y divertida.

Los Frutantes son un proyecto social transmutado en banda musical. Nació del sueño de un grupo de entusiastas comunicadores para ayudar a disminuir los índices de obesidad infantil y promover una vida saludable. “Música nutritiva” es hacer de la música un medio de expresión de todo lo bueno que conlleva el consumo de frutas y verduras, y la actividad física. Así se quiere incentivar a niños, niñas y adultos a vivir una “experiencia frutal”.

Eleven characters play live music on stage and generate a party of healthy and fun food. Los Frutantes is a social project transformed into a musical band. It was born from the dream of enthusiastic communicators who wished to help reduce childhood obesity rates and promote a healthy lifestyle. “Nutritious music” means making music as an expression of all the good things that come with the consumption of fruits and vegetables, and physical activity. The aim is to encourage children and adults to live a “fruitful experience”.

CODEX BIG BAND

De **Alfredo Tauber**

Chile
Música
Todo público
Pagado
Español

Codex es el cuarto álbum solista de Alfredo Tauber, trompetista y jazzista chileno. Lanzado en 2020, el disco propone una estética moderna a través del uso de recursos electrónicos inmersos en el entorno orgánico propio de la improvisación y la comunicación del jazz.

La música de este disco, inspirado en la teoría de la comunicación, está compuesta bajo un código que aborda cada pieza desde la armonía y las melodías, creando un universo sonoro coherente entre sí, pero a la vez muy diverso en la búsqueda individual de cada composición. Además, incluye improvisación y espacios donde la espontaneidad florecen de manera natural.

Codex is the second solo album by Alfredo Tauber, the Chilean trumpeter, and jazzman. Released in 2020, the album proposes a modern aesthetic through the use of electronic resources immersed in the organic environment of jazz improvisation and communication.

The music of this album, inspired by the theory of communication, is composed under a code that approaches each piece from harmony and melodies, creating a coherent sound universe, but at the same time very diverse in the individual search of each composition. In addition, it includes improvisation and spaces where spontaneity flourishes naturally.



**ENERO /
10 21 HRS** Sala A1

Codex es interpretado por Alfredo Tauber (trombón, electrónica), Cristian Orellana (bajo y sintetizador) y Matías Mardones (batería), pero como parte de Tocatas Mil se presentará en formato big band.

“Tauber se transformó en una figura de atención en las escenas de jazz de fin de década. Por sus capacidades como solista, pero también por su pensamiento y cultura musical”.

“Tauber became a figure of attention in the jazz scenes at the end of the decade. For his abilities as a soloist, but also for his musical thinking and culture, Tauber became a figure of attention in the jazz scenes at the end of the decade”.

- La Panera



**ENERO /
21 21 HRS** Sala A1

MÚSICA DE RAÍZ

Concierto de **Beatriz Pichi Malen**
y **Carmen Lienqueo**

Argentina / Chile
Música
Todo público
Presencial
Pagado

Con más de 30 años de carrera, Beatriz Pichi Malen vuelve a presentarse en el Festival Teatro a Mil, para hacer una revisión de sus cuatro discos y cómo ha comprometido su vida a la búsqueda y transmisión de los Cantos Ancestrales Mapuche.

Junto a ella, estará Carmen Lienqueo, dueña de una voz magnética y profunda, que mostrará su primer álbum solista Canto para siempre, un atrevido encuentro de tradición y electrónica producido por Pintocabezas.

Esta comedia negra busca desentrañar las brutales consecuencias de la crueldad de la cultura patriarcal sobre las madres, y por consecuencia sus hijos, hijas e hijes, invitándonos a reinos de lo sagrado e iluminar los temas que son tabú que circundan la intensa experiencia de la maternidad.

With more than 30 years of career, Beatriz Pichi Malen returns to perform at the Teatro a Mil Festival, to review her four albums and how she has committed her life to the search and transmission of the Mapuche Ancestral Songs.

She will be joined by Carmen Lienqueo, owner of a magnetic and deep voice, who will show her first solo album Canto para siempre, a daring encounter of tradition and electronics produced by Pintocabezas.

4 HERIDAS

De Pec e Insight Movement

Pagado Chile / México
Español Danza contemporánea
43 min
+12 años

ENERO /
8-10 19 HRS Espacio Patricio Bunster

Dirección: Bernardo Orellana | Intérprete: Rebeca Portillo Flores | Iluminador: Gonzalo Muñoz | Música: Alejandro Preisser y Camila Moreno

“La intérprete se presentó en total control de su instrumento: el cuerpo en tensión de giros imposibles. Una mujer siendo todas las mujeres, un salto entre generaciones y renglones de estadística dolorosa”.

“The performer presented herself in total control of her instrument: her body in expectancy of impossible turns. A woman being all women, a jump between generations and rows of painful statistics”.
- Revista Paraenterarte

4 Heridas reflexiona sobre el ser mujer, sobre la femineidad y las luchas y discursos feministas como herramientas de resistencia ante las normas patriarcales latinoamericanas. La obra busca instalar el recuerdo como una parte importante de quien somos, presentando al público una manera de ocuparlo como una fuente generadora de cambios y al mismo tiempo reflexiona sobre las vivencias de ser mujer y en particular la violencia de ser mujer en la contemporaneidad.

A lo largo de la coreografía se reflexiona sobre la historia, la memoria y la experiencia, presentando un viaje sensible, honesto y confrontacional sobre reglas y hábitos instalados, los cuales han generado violencia, desigualdad y silencio. La obra es parte de esta lucha feminista como espacio de resistencia desde una mujer que baila y visibilizarlo en escena es aportar al cambio desde nuestra trinchera.

4 Heridas reflects on being a woman, on femininity and the use of feminist struggles and discourses as tools of resistance to the Latin American patriarchal norms. The play seeks to install collective memory as an important part of who we are, presenting it to the public as a way to occupy it as a change-making source. At the same time, our collective memory aids us to reflect on the experiences of being a woman, and in particular, the violent nature of being a woman in contemporary times.

Throughout the choreography, the play reflects on history, memory, and experience, presenting a sensitive, honest, and confrontational journey about installed rules and habits, which have generated violence, inequality, and silence. The work is part of the feminist struggle showing a dancing woman in her space of resistance. Making this visible on stage is a contribution to changing the world from our trench.



ANIMAL PRINT

Idea y dirección de **Jennifer Alegría**
Interpreta **Compañía Danza JAM**

Chile
Danza / Concierto Pagado
49 min Español
Familiar



Creditos: Miguel Videla - Martín Cornejo

Animal Print es una obra de danza musical, para niños y sus familias, que aborda como problemática el bullying de género, entendiéndolo específicamente como el acoso a la sexualidad, identidad y expresión de género diversa.

Ave fénix, Dragón dorado, Esfinge y Serpiente emplumada, Sirena, Unicornio y Fauno son los protagonistas de esta obra que cuenta con un cancionero original de melodías creadas especialmente para la obra, donde la diversidad, el empoderamiento y la libertad de expresión son parte del mensaje que se quiere transmitir.

Animal Print is a musical dance piece for children and their families, which addresses the issue of gendered bullying, specifically understood as the harassment of diversity in sexuality, identity, and gender expression.

Phoenix, Golden Dragon, Sphinx and Feathered Serpent, Mermaid, Unicorn and Faun are the protagonists. The performance is based on an original songbook of melodies created especially for the play, where diversity, empowerment and freedom of expression are part of the message conveyed.

Esta obra tiene funciones gratuitas, ver detalle en página 200

ENERO /
21 Y 22 18 HRS Espacio Huerta

Dirección: Jennifer Alegría | Dramaturgia: Jennifer Alegría, Francisco Bagnara, Marcia Céspedes | Elenco Compañía Danza JAM: Daniella Soto, Rodrigo Jorquera, Cesar Cisternas, Francisco Bagnara, Macarena Olavarria, Sebastian Pradenas, Carolina Castro, Álvaro Neira, Alexa Edison, Eduardo Cerón | Música: Jennifer Alegría, Francisco Bagnara, Sebastián Pradenas | Comunicaciones: Oliver Estuardo.

“Animal print toca ciertas temáticas que para más de algún adulto pueden ser temerarias, aunque a juzgar por la reacción de los niños y niñas, el resultado es exquisito, entretenido, y con altura de miras. Totalmente recomendable”.

“Animal print deals with certain issues that might be touchy for the average adult. Although, judging by the reaction of the children, the result is graceful, entertaining, and mind-opening. Totally recommendable”.
- La Juguera Magazine



ENERO /
20-22 17 Y 19 HRS
Espacio Patricio Bunster

Dirección y dramaturgia: Guillermo Calderón | Asistente de Dirección y Jefatura Técnica: Ximena Sánchez | Elenco: María Paz González, Camila González, Francisca Lewin, Andrea Giadach, Carlos Ugarte, Luis Cerda | Diseño Integral: Manuela Mege | Producción: Scarlett Carrasco

Un grupo de amigos va a la cárcel de Colina a visitar a un preso que no ven desde antes de la pandemia. La intención es lograr animarlo para soportar los últimos años de su larga condena. Sin embargo, las visitas no logran esconder sus propios problemas y terminan agobiándolo con historias de la agitada vida reciente del país. La visita carcelaria comienza como una oportunidad de traer el mundo de la libertad a la cárcel, pero termina siendo un ejercicio en el que los visitantes examinan su propia relación con la idea de libertad.

A group of friends go to the Colina prison to visit an inmate they have not seen since before the pandemic. Their intention is to encourage him to endure the last years of his long sentence. However, the visit fails to hide their own problems and they end up burdening him with stories of the country's recent social unrest. The visit begins as an opportunity to bring the world of freedom into the prison, but ends up being an exercise in which the visitors examine their own relationship with the idea of freedom.

COLINA

De **Guillermo Calderón**

Pagado
Español Chile
Teatro
60 min
+12 años



DUELE

Dramaturgia de **Carla Zúñiga**
 Dirección de **Isidora Stevenson**

Chile Pagado
 Teatro Español
 86 min
 +14 años



Créditos: Jano Ubilla

Duele es una comedia negra que reflexiona sobre la maternidad desde una mirada feminista. El texto busca desentrañar de qué manera se puede resignificar la maternidad a partir del desarrollo de ciertos tópicos tales como la violencia obstétrica, el rol de la mujer como madre impuesta como mandato histórico, el paradigma de la madre abnegada como objeto de admiración, los padres ausentes, entre otros. La obra va recorriendo distintos episodios, en diferentes épocas y con variados personajes los que, cuadro a cuadro, vemos enfrentados a sus propios terrores, empujados al límite por las diversas situaciones a las que son sometidos.

Esta comedia negra busca desentrañar las brutales consecuencias de la crueldad de la cultura patriarcal sobre las madres, y por consecuencia sus hijos, hijas e hijes, invitándonos a reírnos de lo sagrado e iluminar los temas que son tabú que circundan la intensa experiencia de la maternidad.

Duele is a black comedy that reflects on motherhood from a feminist perspective. The text seeks to unravel how motherhood can be redefined, stemming from the development of certain topics such as obstetric violence, the imposed motherhood on women as a historical mandate, the paradigm of the self-sacrificing mother as an object of admiration, absent fathers, and so on. The play goes through different episodes, in different times and with different characters who -scene by scene- we see facing their own terrors, pushed to the limit by various situations to which they are subjected. This black comedy seeks to unravel the brutal consequences of the cruelty of patriarchal culture on mothers, and, consequently on their children, inviting us to laugh at the sacred and illuminate the taboo subjects surrounding the intense experience of motherhood.

ENERO /
13-15 20.30 HRS Teatro Principal

Dirección: Isidora Stevenson | Dramaturgia: Carla Zúñiga | Diseño: Los Contadores Auditores | Elenco: Manuela Oyarzún, Andrea García Huidobro, Cecilia Herrera, Alejandra Oviedo, Mónica Ríos y Paula Bravo | Música: Deby Kaufmann y Jorge Gallardo | Producción: Ana Laura Racz.

“Duele viene a recordarnos quiénes somos, atávicamente. Y hayamos o no pasado por los avatares de la maternidad, conviene verla y descubrirnos colectivo, comunidad, tribu, un tejido de mujeres conteniéndonos en el dolor de vivir y dar vida”.

“Duele comes to remind us who we are, atavistically, and, regardless if we have gone through the vicissitudes of motherhood, it is convenient to watch this play and discover ourselves as a collective, a community, a tribe, a weaving of women containing ourselves in the pain of living and giving life”.
 - La Juguera Magazine



CHECOSLOVAQUIA



Créditos: Bárbara Donoso

ENERO /
12-14 19 HRS Espacio Patricio Bunster

Dramaturgia: Colectivo La Comuna, basada en relatos testimoniales | Dirección: Diego Agurto Beroiza y Carlos Briones Pino | Elenco: Mario Álvarez, Diego Agurto, Fabián Gómez, Ariel Lagos, Santiago Rodríguez y Pablo Rojas | Coreografías: Fabián Gómez | Producción: Bárbara Donoso | Diseño integral: Loreto Martínez | Diseño iluminación: Francis Pizarro | Jefe técnico: Víctor Zúñiga | Diseño sonoro: Camilo Plaza | Realizador audiovisual: Wincy Oyarce | Agitación teórica: Jorge Díaz | Fotografía Afiche e Investigación: Diego Argote | Fotografías investigación: Diego Argote | Fotografías: Pablo Fattori | Operador Técnico: Nicolás Santelices | Prensa: Jon Reyes

“Esta memoria afectiva escenifica el mundo privado de los gays que iban a Fausto, expone los códigos de comportamiento de ese circuito, pero también, de su relación con el exterior, con las clases sociales, con la dictadura, con la política”.

“This affective memory play stages the private world of the gays who went to Fausto, a queer nightclub in Santiago. It exposes the codes of behavior of that circuit, but also, of their relationship with the outside, with the social classes, the dictatorship, and politics.”.
 - Revista Artishock



EL RITMO DE LA NOCHE

De **Colectivo La Comuna**

Pagada Chile
 Español Teatro
 100 min
 +15 años

*Advertencia: Uso de luces estroboscópicas

En base a testimonios de 13 personas que sobrevivieron a la dictadura militar chilena y que participaron de la noche gay entre fines de los 70 y principios de los 90, Colectivo de Artes Escénicas La Comuna presenta una puesta en escena de carácter transdisciplinar que devela la particular naturaleza de aquellas noches donde la fiesta, la sexualidad y el fascismo configuran una intrincada trama en las calles de una ciudad que ya no existe. El proyecto fue seleccionado en la convocatoria 2019 de Fondart Nacional.

Based on the testimonies of 13 survivors of the Chilean military dictatorship who participated in the gay scene between the late 70's and early 90's, the Colectivo de Artes Escénicas La Comuna presents a transdisciplinary staging that unveils the particular nature of those nights where partying, sexuality and fascism configure an intricate plot in the streets of a city that no longer exists. The project was selected in the 2019 Fondart Nacional call.

ESTUDIO N°1: MUERTE Y VIDA

De Grupo Magiluth y Luiz Fernando Marques

Brasil Pagada
Teatro Portugués, subtítulos en español
100 min
+14 años

En *Estudio N°1: Muerte y Vida* se señalan temas urgentes en los últimos años, como la migración en busca de mejores condiciones geográficas, ambientales, habitacionales; la relación del ser humano con la tierra, con el trabajo, con la muerte y con el poder político; el problema del clima, la sequía y cómo ha afectado la(s) vida(s) en varias partes del mundo; el trabajo y la precariedad neoliberal, la uberización del trabajo.

A partir del poema dramático *Morte e Vida Severina*, de João Cabral de Melo Neto, el Grupo Magiluth propone un estudio escénico sobre lo que significa ser migrante en el mundo y por qué motivos cada persona deja su lugar de origen para ir en busca de mejores condiciones de vida y de trabajo. A partir de esta premisa temática, la mirada híbrida e inquieta de la agrupación brasileña se vuelve hacia los movimientos migratorios generados por las adversidades climáticas, políticas y sociales, tratando de abarcar tanto sus particularidades como el panorama global.

In *Research N°1: Death and Life*, pressing issues of recent years are highlighted, such as migration in search of better geographical, environmental and housing conditions; the relationship of human beings with the land, work, death and political power; the climate issues, drought and how it has affected life in various parts of the world; jobs and neoliberal precariousness, and the uberization of work.

Based on the dramatic poem *Morte e Vida Severina*, by João Cabral de Melo Neto, the Grupo Magiluth company proposes a scenic study about what it means to be a global migrant and for what reasons people leave their place of origin to go in search of better living and working conditions. Based on this thematic premise, the hybrid and restless look of the Brazilian company turns to the migratory movements generated by climatic, political and social adversities, trying to cover both their particularities as well as the global panorama.



Créditos: Vitor Pessoa

ENERO /
16-18 19 HRS Espacio Patricio Bunster

Dirección: Luiz Fernando Marques | Asistencia de dirección y dirección musical: Rodrigo Mercadante | Dramaturgia: Grupo Magiluth | Elenco: Bruno Parnera, Erivaldo Oliveira, Giordano Castro, Lucas Torres e Mário Sergio Cabral | Producción de escena: Thaysa Zooby | Producción: Grupo Magiluth e Thaysa Zooby



Créditos: Teatro La Plaza

ENERO /
17-19 20.30 HRS Teatro Principal

Texto: William Shakespeare | Dramaturgia y dirección: Chela De Ferrari | Elenco: Octavio Bernaza, Jaime Cruz, Lucas Demarchi, Manuel García, Diana Gutiérrez, Cristina León Barandiarán, Ximena Rodríguez y Álvaro Toledo | Dirección adjunta y asesoría dramática: Claudia Tangoa, Jonathan Oliveros y Luis Alberto León | Dirección musical y entrenamiento vocal: Alessandra Rodríguez | Coreografía: Mirella Carbone | Video: Lucho Soldevilla | Diseño de vestuario: Gustavo Valdez | Diseño de luces: Jesús Reyes | Producción: Teatro La Plaza

“Mezcla la ficción con lo testimonial, las palabras del clásico de los clásicos, hechas para ser pronunciadas por actores prestigiosos y admirados, muestran nuevos significados, se llenan de electricidad”.

- Mariana de Althaus, dramaturga y periodista peruana

“The play combines fiction with the testimonial. The words of the classic of classics, made to be articulated by prestigious and admired actors, show us new meanings, and are filled with electricity.”

- Mariana de Althaus, Peruvian playwright and journalist



HAMLET, UNA VERSIÓN RECONTRA LIBRE

De Teatro La Plaza
Escrita y dirigida por Chela De Ferrari

Pagada Perú
Español Teatro
95 min
+12 años

La obra es un tejido entre el clásico texto de William Shakespeare y la vida de este grupo de actores con síndrome de Down, y toma como punto de partida la pregunta que nos formula frente a la existencia: “¿Ser o no ser?” ¿Qué implica ser para las personas que no encuentran espacios donde se les tome en cuenta?

“Sé que Chespirito va a estar muy contento
Hay muchas preguntas que no son un cuento
¿Por qué soportar los insultos de la gente?
¿Por qué abandonar nuestros sueños de la mente?
Te hago la pregunta, ¿ser o no ser?
Estoy aquí pero no me quieres ver.
Te invito a mi casa el día que prefieras
Tomamos una chelas, ¡o lo que quieras!
Y si no puedes, escucha mi whatsapp
¿Ser o no ser? De eso se trata este rap”

The play is a weaving between the classic text by William Shakespeare and the life of a group of actors with Down syndrome. It takes as its starting point the key question about existence: “To be or not to be?” What does being imply for people who do not find spaces where they are properly and seriously considered?

KIINALIK: THESE SHARP TOOLS

Buddies in Bad Times Theatre

De Evalyn Parry, Laakkuluk Williamson

Bathory, Erin Brubacher y Elysha Poirier

con Cris Derksen

6-8 20.30 HRS Teatro principal

Canadá Pagada
Teatro / Música Inglés, inuktitut y kalaallisut (Groenlandia), con subtítulos
110 Min en español
Todo Público

Escritura e interpretación: Evalyn Parry y Laakkuluk Williamson Bathory | Creado por: Evalyn Parry, Laakkuluk Williamson Bathory, Erin Brubacher, Elysha Poirier, Cris Derksen | Dirección: Erin Brubacher | Dirección en Santiago: Andrea Nann | Video en directo: Elysha Poirier | Composición original y música en directo: Cris Derksen, Evalyn Parry | Uajaerneck y canto de garganta: Laakkuluk Williamson Bathory | Escenografía: Kaitlin Hickey | Diseño de iluminación: Rebecca Picherack | Asesor de sonido: Matthew Pencer | Una producción de Buddies in Bad Times Theatre

Un concierto y una conversación, *Kiinalik: These Sharp Tools* es el encuentro de dos personas, y del Norte y el Sur de Canadá. La artista inuk –pueblo originario que habita en el Ártico- Laakkuluk Williamson Bathory, y la creadora de teatro queer Evalyn Parry, se conocieron en una expedición ártica desde Iqaluit a Groenlandia. Ahora, compartiendo escenario, estas dos poderosas narradoras cartografían juntas un nuevo territorio en una obra que da voz y cuerpo a las historias, la cultura y el clima que hemos heredado, y que se pregunta cómo nos enfrentamos a estas afiladas herramientas.

En la lengua inuktitut, cuando un cuchillo está desafilado, se dice que ho tiene cara”. La palabra “Kiinalik” se traduce como que el cuchillo está afilado - o, “tiene cara”. Encarnando las historias de su herencia, Evalyn y Laakkuluk ponen cara a las historias coloniales, las estructuras de poder y el clima cambiante que se encuentran entre ellas.

A concert and a conversation, Kiinalik: These Sharp Tools is the meeting place of two people, and the North and South of our country. Inuk artist Laakkuluk Williamson Bathory and queer theatre-maker Evalyn Parry met on an Arctic expedition from Iqaluit to Greenland. Now sharing a stage, these two powerful storytellers map new territory together in a work that gives voice and body to the histories, culture, and climate we’ve inherited and asks how we reckon with these sharp tools.

“Un espectáculo estimulante, bello, que invita a la reflexión, inquietante y desafiante”.

“A bracing, beautiful, thought-provoking, unsettling, challenging show”.

- Intermission Magazine



Crédito: Jeremy Mimmagh

OASIS DE LA IMPUNIDAD

De Teatro La Re-sentida

Chile
Teatro Presencial
90 min Pagado
+18 años Español

ENERO /
21-22 20.30 HRS Teatro principal

Dirección: Marco Layera | Dramaturgismo: Martín Valdés Stauber, Elisa Leroy | Asistente de dirección: Humberto Espinoza, Katherine Maureira | Producción: Victoria Paz Iglesias | Jefe técnico: Karl Heinz Sateler | Diseño de iluminación y escenográfico: Cristian Reyes Vera | Diseño Escenográfico: Sebastian Escalona | Diseño sonoro: Andrés Quezada | Diseño de vestuario: Daniel Bagnara Mena | Asistente de vestuario: Florencia Borie | Sastre: Eugenio Pino | Elenco: Carolina de la Maza, Diego Acuña, Pedro Muñoz, Nicolás Cancino, Carolina Fredes Rosas, Imanol Ibarra, Lucas Carter, Mónica Casanueva, Benjamín Cortés

Ocho cuerpos se mueven por el escenario en misteriosas sacudidas. Marchan, entrenan y celebran, pero no está claro si sus movimientos hablan del sufrimiento o de la alegría, del orgullo o del miedo. Juntos forman un cuerpo de seguridad, un organismo mecánico y convulso compuesto por cuerpos estrictamente disciplinados. Educados para perpetrar la violencia contra sí mismos y contra los demás, lo que se inscribe en sus cuerpos impregna todos los niveles de su ser y vivir. Mantener el orden es el imperativo. En un espacio museístico abstracto, fuerzas de seguridad, sus víctimas y figuras fantásticas del terror se reúnen en un ritual de confesión, expiación y denuncia.

Oasis de la impunidad proponen una reflexión coreográfica sobre la naturaleza de la violencia estatal que ha vinculado a las fuerzas de seguridad y ciudadanos en una dialéctica permanente a lo largo de nuestra historia, centrándose en las motivaciones sistémicas e individuales de los sujetos que ejercen dicha violencia: ¿Cómo se entrelazan la convicción individual y la disciplina violenta? ¿Quién utiliza y quién controla el monopolio estatal de la violencia? ¿Cómo puede una sociedad democrática encontrar un consenso sobre el uso legítimo de la violencia? ¿Cuándo se convierte el miedo y la desacralización del cuerpo humano en las únicas estrategias de adoctrinamiento, castigo y control?

Eight bodies on the stage in mysterious moves. They march, train, and celebrate, but it is unclear whether their movements speak of suffering, joy, pride, or fear. Together they form a security force, a mechanical and convulsive organism composed of strictly disciplined bodies. Educated to perpetrate violence against themselves and others, what is inscribed in their bodies permeates all levels of their being and living. Maintaining order is the imperative. In an abstract museum space, security forces, their victims and fantastic figures of terror come together in a ritual of confession, atonement, and condemn.

Oasis de la impunidad proposes a choreographic reflection on the nature of state violence that has connected security forces and citizens in a permanent dialectic throughout Chilean history, focusing on the systemic and individual motivations of the subjects who exercise such violence: How are individual conviction and violent discipline intertwined? Who uses and who controls the state monopoly of violence? How can a democratic society find consensus on the legitimate use of violence? When do fear and the desacralization of the human body become the only strategies of indoctrination, punishment, and control?

“Una desgarradora respuesta artística a la reciente ola de malestar social en Chile...Oasis de la impunidad toma eventos contemporáneos surrealistas y de pesadilla como puntos de partida para exploraciones teatrales provocativa”

“A harrowing artistic response to the recent wave of social unrest in Chile...Oasis de la impunidad takes surreal and nightmarish contemporary events as starting points for provocative theatrical explorations.”

- The New York Times



MK:
Münchner
Kammerspiele

M100
CENTRO CULTURAL



Crédito: Gianmarco Bresadola

OLEAJE

De Compañía Ensayo del Desastre

Chile Teatro 50 min +12 años
 Pagado Español

Oleaje es el susurro insomne de una militante comunista apresada en 1976 y lanzada al mar días después desde un helicóptero Puma. Su voz se escucha en Villa Grimaldi, pero también en las calles de la ciudad que dan forma a su clandestina presencia. Figura agonal y amorosa de la resistencia, espectro incorrecto del devenir político de nuestra historia, Marta Ugarte Román es el nombre reservado a lo trágico y, al mismo tiempo, el develamiento del mecanismo de desaparición aplicado por la dictadura.

Oleaje is the sleepless whisper of a communist militant imprisoned in 1976 and thrown into the sea days later from a Puma helicopter. Her voice is heard in Villa Grimaldi (a famous torture center), as well as in the streets that give shape to her clandestine presence. An agonistic and loving figure of the resistance, an incorrect specter of the political evolution of our history, Marta Ugarte Román is the name reserved for this tragedy and -at the same time- the unveiling of the mechanism of disappearance applied by the dictatorship.



ENERO /
9-11 20.30 HRS Teatro principal

Dirección: Constanza Thümler y Angelo Olivier | Dramaturgia: Rodrigo Morales | Elenco: Claudia di Girolamo, Francisca Márquez y Constanza Thümler | Diseño e instalación lumínica: OLIVIER & THÜMLER Constanza Thümler y Angelo Olivier | Contenido proyección: Esteban Fuica | Visualista: Kurt Malonnek | Técnica iluminación: Macarena Sides | Operador música: Nicolas Bascuñán | Producción: Olivier & Thümler | Coproducción: Corporación Cultural de Quilicura y ALEN CINE RENTAL

“Oleaje es el hálito simétrico entre la memoria nacional y el desgarró cabal del archivo reciente. Entre dolor y verdad. Es el tiempo presente en escena, lleno de albor y dilema”.

“Oleaje is a symmetrical breath between the national memory and the complete tearing of the recent historical files. It oscillates between pain and truth. It reflects the present time on stage, full of dawn and dilemma.”.
 - Santi.cl



PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO CEINA



EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

De **Gabriel García Márquez**
Dirección de **Jorge Alí Triana**
Adaptación teatral de **Verónica**
y **Jorge Alí Triana**

Colombia Pagada
Teatro Español
90 min
+14 años

La historia retrata los últimos días de un coronel obsesionado con la llegada de su pensión, la cual lleva 15 años en un proceso burocrático sin solución. Reducido a la miseria, su único contacto con el mundo exterior será la visita, cada viernes sin falta, a la oficina de correos con la esperanza de encontrar una carta para él.

Adaptación de una de las obras más importantes del Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez. Una Coproducción del Teatro Colón, estrenada para sus 129 años de historia, y Fábrica de Teatro Popular.

The story portrays the last days of a colonel obsessed with the arrival of his pension that has been stuck in an unresolved bureaucratic process for 15 years. Reduced to misery, his only contact with the outside world will be his visit -every Friday without fail- to the local post office, in the hope of finding a letter for him.

An adaptation of one of the most important works of the Literature Nobel Prize winner Gabriel García Márquez. A co-production of Teatro Colón, premiered in its 129th anniversary, and Fábrica de Teatro Popular.



ENERO /
20-21 20.30 HRS

Dirección: Jorge Alí Triana | Asistente de dirección: Óscar Yepes | Adaptación: Verónica Alí Triana | Música original: Jimmy Tanaka | Diseño de escenografía: Alejandro Velasco | Diseño y realización de vestuario: Luz Helena Cárdenas | Diseño de iluminación: Leonardo Murcia | Diseño de maquillaje y pelucas: Fabián León | Elenco: Germán Jaramillo, Laura García, Santiago Moure, Jhon Alex Toro, Luis Hurtado, Christian Ballesteros, Víctor Navarro, Diego Sarmiento | Productor general: Andrés Felipe Peláez | Director técnico Teatro Colón: Rafael Vega | Productor Fábrica de Teatro Popular: Darío Silva | Asistente de producción: Laura Rojas

"La adaptación supera las expectativas con una propuesta que respeta a Gabo y sus temáticas, y logra una personalidad propia cautivante".

"The adaptation exceeds expectations with a proposal that respects Gabo and his themes, and achieves a captivating personality of its own".
- Semana



Esta obra tiene funciones gratuitas, ver detalle en página 200

ENERO /
12-17 20.30 HRS

Dramaturgia: Alejandro Moreno | Dirección: Víctor Carrasco | Asistente de dirección: Andrés Reyes | Elenco: Paulina Urrutia, Aukanaw Campos y Renata Lira | Iluminación y dirección de arte: Fernando Milagros | Imágenes audiovisuales: Rodrigo Susarte | Montaje audiovisual: Javier Estévez | Asistente dirección audiovisual: Casandra Campos | Música: Álvaro Solar | Diseño de Vestuario: Loreto Martínez | Operación Técnica: Martín Navarro | Producción: Teatro de la Palabra, Teatro Biobío y Katy Cabezas

"Cuando ves la pieza teatral La amante fascista sabes que estás en presencia de uno de esos hechos artísticos únicos e irrepetibles".

"When you see the play La amante fascista you know that you're witnessing a unique and unrepeatable artistic event."
- La Nación

LA AMANTE FASCISTA

De **Alejandro Moreno**
Dirección de **Víctor Carrasco**

Pagada Chile
Español Teatro
90 min
Todo público

Iris Rojas es la esposa de un capitán del Ejército chileno, que se encuentra fuera del país. En Chile, ella espera la llegada de su amante, que, de visita oficial, entre ceremonias e inauguraciones, recorrerá la nortina ciudad, donde reside. Sin embargo, en medio de la noche, presa de la ansiedad por los preparativos, se da cuenta que su uniforme de voluntaria del Ejército chileno, para el acto oficial en que estará con él, está completamente mojado y difícilmente alcanzará a secarse. Este pequeño imprevisto doméstico convertirá un simple desvelo, en un desquiciante insomnio, que nos sumergirá en las noches más oscuras que ha vivido el país.

Iris Rojas is the wife of a Chilean army captain who is out of the country. She waits for her husband to come home to Chile to carry out official visits to ceremonies and inaugurations in the northern city where he lives. In the middle of the night though, due to the anxiety caused by the preparations, she realizes that the Chilean army volunteer uniform she will wear for the official event she will accompany him to is completely soaked and will not be dry in time. This tiny domestic problem keeps her awake all night with an insomnia that will take us back to some the darkest nights the country has lived through.

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO NACIONAL CHILENO

Crédito: Marco Ríos

LA HISTORIA DEL FESTIVAL

TEATRO NACIONAL CHILENO

HECHOS CONSUMADOS

De Teatro La Memoria
Dramaturgia de Juan Radrigán
Dirección de Alfredo Castro

Pagada Chile
Español Teatro
100 min
+14 años

ENERO /

3 19 HRS

4-7 19.30 HRS Sala Antonio Varas

De: Teatro La Memoria | Dramaturgia: Juan Radrigán | Dirección: Alfredo Castro | Elenco: Amparo Noguera, José Soza, Rodrigo Pérez, Jaime Leiva | Asistente de Dirección: Víctor Valenzuela | Música: Miguel Miranda | Vestuario: Muriel Parra | Coordinador Técnico: Johnatan Inostroza | Operador Lumínico y de Sonido: Nicolás Zapata | Realizador de Escenografía: Esteban Romo | Asistente de Producción: Maritza Estrada.

Una nueva versión de este clásico chileno escrito por el fallecido Premio Nacional Juan Radrigán, y dirigido por Alfredo Castro, vuelve a revisar temáticas como la crisis económica, la cesantía y el desarraigo, a partir del encuentro de Marta y Emilio, dos seres marginales en un sitio baldío en la periferia de Santiago.

Escrita en un lenguaje crítico, poético y con momentos de incisivo humor, esta obra pone en escena uno de los momentos más duros de la dictadura chilena: la instalación del modelo económico traído desde los Estados Unidos por los llamados Chicago Boys.

Una obra imprescindible en la historia del teatro chileno, remontada en 2010, y que vuelve a 30 años del Festival y a cinco décadas del Golpe de Estado.

This new version of the Chilean classic written by the late National Art Prize winner Juan Radrigán, and directed by Alfredo Castro, revisits issues such as the economic crisis, unemployment and uprooting. The play is based around Marta and Emilio's encounter, two marginal citizens in a vacant lot on the outskirts of Santiago.

Written in a critical, poetic language and with moments of incisive humor, the play stages one of the hardest moments of the Chilean dictatorship: the installation of the economic model brought from the U.S. by the so-called Chicago Boys.

An essential milestone in the history of Chilean theater, revived in 2010, now returning 30 years after the first Festival a Mil and five decades after the coup d'état.



TEATRO NACIONAL
la memoria

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

LA POBLACIÓN

De **Víctor Jara**
Dirección musical de **Valeria Peña** -
Teatro Nacional Chileno

Chile Pagado
Concierto dramatizado Español
60 min
+14 años



El concierto dramatizado del álbum *La Población* de Víctor Jara, a 50 años de su publicación, rinde tributo a este trabajo icónico de uno de los artistas más fundamentales del país.

La Población es el séptimo álbum del cantautor y gira en torno a la pobreza de los campamentos y los trabajadores de Chile. Cuenta con la participación de Isabel Parra en la canción *Lo único que tengo* y la coautoría de Alejandro Sieveking en las letras de la canción *Herminda de La Victoria*.

En 2022, el Teatro Nacional Chileno decidió rendirle tributo en este concierto que contó con la participación de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Cuerdas de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, el grupo folclórico *Dúo Entre Cuerdas*, un coro ciudadano y cuatro actores en escena.

The dramatized concert of the album La Población pays tribute to this iconic work -50 years after its release- by one of the country's most fundamental artists: Víctor Jara.

La Población is the singer-songwriter's seventh album and it revolves around the poverty in Chile's illegal settlements. It features the participation of Isabel Parra in the song Lo único que tengo and the co-authorship of Alejandro Sieveking in the lyrics of the song Herminda de La Victoria.

In 2022, the Chilean National Theater decided to set up the play with the participation of the Youth Symphony Orchestra of Strings, from the University of Chile's Faculty of Arts, the folk group duo Entre Cuerdas, a citizen choir, and four actors on stage.

ENERO /
12-14 19.30 HRS Sala Antonio Varas

Dirección escénica: Belén Herrera Riquelme | Dirección musical: Valeria Peña | Diseñadora escénica: Valentina San Juan | Cantantes: Annie Murath, Nicole Vial, Felipe Lagos y Daniel Alcaíno | Orquesta sinfónica juvenil de cuerdas de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile: Benjamín Acuña, Loreto Sandoval, Valentina Bea, Manuel Cerda, Valentina Guliaew, Gad Pozo, Daniela Roa, Simón Saavedra (violín), Alejandro Spatari, Rodrigo Anacona, Víctor Astete, Carla Crisostomo (viola), Ariadna Kordero, Valeria Núñez, Camila Mella, Daniela Oyarzo, Camilo Cerda (violoncello), Felipe Matús, Nicole Ramos, Javier Ureta (contrabajo) | Coro Estudiantes de Teoría de la Música: Catalina Henríquez, Tamara Fernández, Camila Pineda (sopranos), Paulina Campos, Claudia Gutiérrez, Amanda Cabeza (contraltos), Camilo Escudero, Ignacio Sánchez, Lucas Villablanca, Juan Pablo Arriagada, Matías Achondo, Benjamín Díaz (tenores), Ricardo Herrera, Timoteo Moreno, Vicente Iturrieta, Rubén Conejeros (bajos) | Músicos: Moxa González (quena), Matías Achondo y Lucas Villablanca (percusiones), Dúo Algo con Cuerda: Reinaldo Galaz y Bastián Inostroza (guitarras)



Crédito: Marco Ríos

ENERO /
19 Y 20 19.30 HRS
21 16 Y 19.30 HRS
Sala Antonio Varas

Dirección: Andreina Olivari y Pablo Manzi | Dramaturgia: Pablo Manzi | Elenco: Gabriel Cañas, Carlos Donoso, Paulina Giglio, Marcela Salinas, Gabriel Urzúa y Guilherme Sepúlveda | Diseño Integral: Felipe Olivares y Juan Andrés Rivera (Los Contadores Auditores) | Máscaras: O'Ryan Lab | Prótesis: Jocelyn Olguín | Música: Camilo Catepillán | Producción: Alessandra Masardo | Jefe técnico: Raúl Donoso

"La dramaturgia es sólida. Las actuaciones, todas, solventan la propuesta con precisión, fuerza, sentido escénico y ritmo".

"The playwrighting is solid. The performances, all of them, solve the proposal with precision, strength, scenic sense and rhythm".

- Culturizarte

TEMIS

De **Bonobo**
Dirección de **Pablo Manzi**
y **Andreina Olivari**

Pagado Chile
Español Teatro
85 min
+14 años

Una familia lleva años haciendo crecer un negocio familiar que se caracteriza por proponer prácticas inclusivas y antidiscriminatorias entre sus trabajadores, y ha aumentado considerablemente su riqueza. El próspero momento que viven se verá interrumpido por la llegada de una hermana perdida, criada en un entorno radicalmente distinto al de ellos. La irrupción de esta enigmática hermana pondrá en crisis el concepto de justicia para los integrantes de esta familia, y hará aparecer entre ellos prejuicios y miedos inesperados.

Esta es la tercera parte de la trilogía compuesta por *Donde viven los bárbaros* (2015) y *Tú amarás* (2018). Al igual que en sus creaciones anteriores, en *Temis* se reflexiona sobre las formas de violencia y discriminación ejercidas en democracia, con diálogos ágiles donde prima el humor negro, el absurdo y la incomodidad.

A family has been growing its business for years. The enterprise is characterized by inclusive and anti-discriminatory practices among its workers, and has considerably increased its wealth. The prosperous moment they are living in will be interrupted by the arrival of a lost sister, raised in a radically different environment. The appearance of this enigmatic sister will put in crisis the concept of justice for the family members, and unexpected prejudices and fears will arise.

The play is the third part of the trilogy composed by Where the Barbarians Live (2015) and You Will Love (2018). Similarly to these previous creations, Temis reflects on the forms of violence and discrimination exercised in democracy, with agile dialogues where black humor, absurdity and discomfort prevail.

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ

Crédito: Rafael De la Reguera

TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

ATRAVIESA FEMINISMOS

PLATE '23

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ

EL ORFANATO

Dirección y dramaturgia de
Stephie Bastías

Pagado Chile
Español Teatro
60 min
+16 años

ENERO /
11-14 21 HRS
17 Y 18 21 HRS

Directora y dramaturga: Stephie Bastías | Asistente de dirección: Valeria Leyton | Elenco: Karina Ramirez, Julia Lubbert, Michelle Mella, Valeria Leyton, Juanita Lara | Música: Vicente Cuadros | Colaboraciones en diseño: Carolina Lavin Cornejo y Zoe Hihler | Maniobras: Rene Tapia | Realizadora de vestuarios: Anahi Chinga

Estreno de la tercera parte de la Trilogía del encierro, escrita y dirigida por Stephie Bastías, conformada por *La torre* y *El convento*. En *El orfanato* volvemos al universo atemporal y claustrofóbico creado por la dramaturga, pero esta vez la historia gira en torno a un grupo de niñas encerradas en un orfanato, en el que el único contacto que mantienen con el exterior son las voces anónimas que escuchan en alemán de quien las “cuida”, de una radio que recibieron como regalo y de los conejos que rondan la granja que ellas mismas trabajan.

Una tragedia desatará que las niñas comiencen a vivir episodios paranormales, lo que las acercará a otros planos, donde monjas y criadas también entrelazarán sus propias historias.

Como en sus anteriores trabajos, la historia nos invita a reflexionar en torno a la figura de lo femenino, la sororidad, la corporalidad y el silencio.

The premiere of the third part of the “Trilogy of Enclosure”, written and directed by Stephie Bastías includes the plays La torre and El convento. In El orfanato we return to the timeless and claustrophobic universe created by the playwright. This time, the story revolves around a group of girls locked up in an orphanage, where their only contact with the outside world are the anonymous voices they hear in German from the person who “takes care” of them, a radio they received as a gift and the rabbits that roam their farm.

A tragedy will trigger the girls to experience paranormal episodes, which will bring them closer to other planes, where nuns and maids will also intertwine their own stories. As seen in Bastías’ previous work, the story invites us to reflect on the figure of the feminine, sisterhood, corporality and silence.

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ



FUNDACIÓN
TEATROAMIL

TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

JUSTICIA

De Colectivo CTM
Dirección y dramaturgia de
María José Pizarro

Chile
Teatro
58 min
+14 años

Pagado
Español

Justicia es el quinto trabajo de Colectivo CTM y nace como una investigación en torno al funcionamiento del Servicio Nacional de Menores, Sename. La obra es un intento por entender la pérdida de la inocencia y la fragilidad, así como las consecuencias de la violencia y sus nefastas ramificaciones sobre la vida de miles de niños que han sido parte de esta institución.

Justicia is the fifth work by Colectivo CTM and was born as an investigation into the inner working of the Chilean authority for child and youth protection, Servicio Nacional de Menores (SENAME). The play is an attempt to understand the loss of innocence and fragility, as well as the consequences of violence and its harmful ramifications in the lives of thousands of children who have been a part of this institution.



Crédito: Sharon Raboy

ENERO /
5-7 21 HRS

Elenco: Sebastián Trincado | Dirección y dramaturgia: María José Pizarro | Asistencia de dirección: Daniela Espinoza | Diseño: Alejandro Rojas y Andrés Rebolledo | Mapping: Kurt Liebsch | Iluminación: Andrés Rebolledo y María José Pizarro | Diseño sonoro: Nicolás Bascuñán | Material audiovisual: Nicolás Calderón | Fotografías: Sharon Raboy | Producción: María José Pizarro y Daniela Espinoza | Asistencia técnica y registro: Ignacio Tolorza.

"Justicia es una puesta en escena notable, que incorpora cuerpo y movimiento, video y efectos sonoros, logrando una atmósfera de comic en blanco y negro, con mucho ritmo, y que remata en la metáfora de una mano con un par de dedos menos, y la voz quebrada de uno de esos chicos de la Primera Línea, que nos entrega una advertencia a la sociedad".

"Justicia is a remarkable staging, which incorporates body and movement, video and sound effects, achieving a comic-like atmosphere in black and white, with lots of rhythm, and ending in the metaphor of a hand with a couple of missing fingers, and the broken voice of one of those First Line boys, which gives us a warning about our society".

- Rodrigo Hidalgo. El Desconcierto



Crédito: Nina Dali

ENERO /
20 Y 21 21 HRS

Dramaturgia: Nicolás Lange | Dirección: Paula Aros Gho | Elenco: Paulina García | Diseño: Gabriela Torrejón | Música: Rodrigo Aros | Producción: Antonia Santa María

VERDAR es una palabra inventada para esta obra, quiere decir: confesar una verdad que genera dolor.

Este es un monólogo interpretado por la ganadora del Oso de Plata del Festival de Cine de Berlín, Paulina García, escrito por el joven dramaturgo Nicolás Lange, ganador de la última Muestra nacional de Dramaturgia, y dirigido por Paula Aros Gho quien tiene una reconocida trayectoria en la exploración performativa.

Una directora de orquesta, luego de la muerte de su madre en una localidad rural, intenta suicidarse en el escenario de un teatro. Este intento de suicidio es detenido por el guardia del teatro, quien la enfrenta al público para que reconstruya un concierto. La obra instala las preguntas ¿en qué nos convertimos después de la muerte de nuestra madre?, ¿cómo se orquesta y enumera el dolor extremo?, ¿cuán ideal es vivir en geografías alejadas de las urbes?

Verdar es la primera parte de este monólogo, que fue creado para la II versión del Festival Escena Austral en Frutillar, y es la cuarta colaboración entre el dramaturgo y la directora Paula Aros Gho.

Verdar is a made-up word titling this play, which means "to confess a truth that generates pain". The play is a monologue performed by the Silver Bear winner at the Berlin Film Festival, Paulina García, written by the young playwright Nicolás Lange, winner of the last National Playwriting Exhibition, and directed by Paula Aros Gho, who has a recognized trajectory in performative exploration.

An orchestra conductor attempts suicide on a theater stage after the death of her mother in a rural town. The suicide attempt is stopped by the theater guard, who confronts her with the audience in order to construct a concert. The play raises the following questions: What do we become after the death of our mother? How is extreme pain orchestrated and enumerated? How ideal is it to live far from the cities? Verdar is the first part of the monologue created for the second version of the Festival Escena Austral in the small Chilean town of Frutillar.

The project is the fourth collaboration between playwright Nicolás Lange and director Paula Aros Gho.

VERDAR

Escrita por Nicolás Lange
Dirección de Paula Aros Gho

Pagado
Español

Chile
Teatro
50 min
+13 años

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO FINIS TERRAE

Crédito: Claudia Kempf

JESSICA AND ME

Coreografía y performance de
Cristiana Morganti

Pagado
Italiano con subtítulos
al español

Italia
Danza / Teatro
70 min
+12 años

ENERO /
5 20.30 HRS
6 Y 7 20 HRS

Coreografía y performance: Cristiana Morganti | Colaboración artística: Gloria Paris | Diseño de iluminación: Laurent P. Berger | Video: Connie Pranterera | Consultoría de música: Kenji Takagi | Edición de música: Bernd Kirchoefer | Dirección técnica: Jacopo Pantani | Técnico de audio y video: Alessandro Di Fraia | Técnico de iluminación: Sgommino Berselli | Manejo internacional: Aldo Grompone | Producción: il Funaro - Pistoia (Italia) | En colaboración con Fondazione I Teatri - Reggio Emilia (Italy)

"Encantadora, divertida y totalmente cautivadora (...) Te desafío a que no te enamores al menos un poco de Jessica and me".

"Charming, funny and utterly captivating, and most certainly not to be missed. I defy you not to fall at least a little bit in love with Jessica and me".
- Examiner.com

¿Quieres que baile o quieres que hable? Detrás de esta pregunta que Cristiana Morganti plantea a su público, se encuentran las claves para entender Jessica and Me. En esta pieza, la veterana solista del Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, ha llegado a un momento crucial en su desarrollo profesional y por fin se toma un tiempo para reflexionar sobre sí misma, su relación con el cuerpo y con el arte de la danza. Se pregunta qué significa "estar en el escenario" y examina la distinción entre "el otro" y "el yo" que el teatro crea inevitablemente.

La respuesta es una especie de autoperipetia contada a dos voces, la de su yo interior (Me) y la de su alter-ego (Jessica), en la que, con picante ironía, Cristiana revela el viaje de una bailarina a través de un mosaico de gestos, sombras, músculos, tenacidad, suave irreverencia, recuerdos del pasado y visiones del futuro.

Do you want me to dance, or do you want me to talk? Behind this question is that Cristiana Morganti gives her audience the keys to understanding Jessica and Me. In this piece, the long-standing soloist of the Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, has reached a crucial moment in her professional development and is finally taking time out to reflect on herself, her relationship with her body, and with the art of dance. She asks what it means "to be on stage" and examines the distinction between "the other" and "the self" which theatre inevitably creates.

The answer is a sort of self-portraiture told in two voices, those of the inner self (Me) and of her alter-ego (Jessica), in which, with piquant irony, Cristiana reveals a dancer's journey, using a patchwork of gestures, shadows, muscles, tenacious grit and gentle irreverence, past memories, and visions of the future.

NOCTURNO DE ULRIKE O EL SUJETO HISTÓRICO

De La Columna Durruti
Maricel Álvarez, Marcelo Expósito,
Emilio García Wehbi

Argentina
Teatro | Ensayo | Conferencia Performática
105 min
+16 años
Pagado
Español

En la nueva creación de La Columna Durruti, Nocturno de Ulrike, resuenan Ulrike Meinhof, Derrida, la hauntología, la posmodernidad, Mark Fisher, la depresión, el suicidio y la pregunta por el sujeto histórico, entre otras cosas. Arte y filosofía, teatro y pensamiento, acción y búsqueda crítica. La receta habitual de estos anarquistas de la escena (de ahí la referencia a Buenaventura Durruti en su nombre) dobla su apuesta disruptiva e iconoclasta.

A los fundadores de la compañía, los argentinos Maricel Álvarez y Emilio García Wehbi, se les une en esta ocasión el artista, activista y crítico cultural español Marcelo Expósito, para abordar un díptico que tiene como eje disparador la polémica figura de la periodista y miembro principal de la agrupación guerrillera alemana RAF (Rote Armee Fraktion) o banda Baader-Meinhof.

In the new creation of the La Columna Durruti company, Nocturno de Ulrike, topics such as Ulrike Meinhof, Derrida, hauntology, postmodernity, Mark Fisher, depression, suicide, and the question of the historical subject are brought to light. The play involves art and philosophy, theater and thought, action and critical research. The usual recipe of these stage anarchists (hence the Buenaventura Durruti reference in their name) doubles their disruptive and iconoclastic proposal.

The founders of the company -the Argentinians Maricel Álvarez and Emilio García Wehbi- are joined in this occasion by the Spanish artist, activist, and cultural critic Marcelo Expósito. They tackle a diptych that has as its triggering axis the controversial figure of the journalist and main member of the German guerrilla group RAF (Rote Armee Fraktion) or Baader-Meinhof gang.



Crédito: Lourdes de Vicente

ENERO /
20 Y 21 20 HRS
22 19 HRS

Creación e interpretación: Maricel Álvarez, Marcelo Expósito, Emilio García Wehbi | Edición de video, iluminación y asistencia artística: Martín Antuña | Diseño sonoro: Marcelo Martínez | Vestuario: Julieta Capece | Movimiento: Alejandra Ferreyra Ortiz | Diseño gráfico: José Luis Vandra | Voz en off: Osmar Núñez | Dramaturgia y dirección: Emilio García Wehbi | Coproducción de: La Columna Durruti, el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz (España), el Festival Internacional de Buenos Aires (Argentina) y Fundación Teatro a Mil (Chile). Con el apoyo del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid y del Goethe-Institut Madrid



Crédito: Magdalena Chacón

Esta obra tiene funciones gratuitas ver detalle en [pág. 200](#)

ENERO /
16-18 20.30 HRS

De: William Shakespeare | Adaptación y puesta en escena (Francia): Peter Brook y Marie-Hélène Estienne | Colaboración a la puesta en escena y asistencia de dirección (Chile): Amalá Saint-Pierre | Elenco (Chile): Diana Sanz, Pablo Schwarz, Alex Quevedo, Noelia Coñuenao, Rafael Contreras y Aldo Marambio | Producción y diseño de vestuario (Chile): Valentina San Juan asistida de Omar Parraguez | Diseño de iluminación (Francia): Philippe Vialatte | Cantos: Harué Momoyama | Traducción al castellano: Benjamín Galemiri y Amalá Saint-Pierre, a partir de la traducción francesa de Jean Claude Carrière | Coproducción para la versión francesa: C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord, Théâtre Gérard Philipe, Centre Dramatique National de Saint-Denis, Scène nationale Carré-Colonnes de Bordeaux Métropole, Le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines - Scène Nationale, Le Carreau - Scène nationale de Forbach et l'Est mosellan, Teatro Stabile del Veneto y Cercle des partenaires des Bouffes du Nord | Coproducción para la versión chilena: Fundación Teatro a Mil y Teatro Nacional Chileno

“La dirección de actores guiada por Saint-Pierre, en unión con la puesta en escena minimalista heredada desde Europa, se conjugan en un acercamiento a Shakespeare muy logrado al contexto chileno, donde cada elemento simboliza un concepto, una idea, y una imagen que revitalizan la noción de lo clásico”.

“The direction of actors guided by Saint-Pierre, with the minimalist staging inherited from Europe, combine in a very successful approach to Shakespeare in the Chilean context, where each element symbolizes a concept, an idea, and an image that revitalizes the notion of the classic”
- Cine y Literatura

TEMPEST PROJECT

Adaptación y puesta en escena:
Peter Brook y Marie-Hélène Estienne,
versión revisitada de *La Tempestad* de
William Shakespeare.

Pagado Francia / Chile
Español Teatro
80 min
+16 años

En la isla donde están confinados, el esclavo Calibán y el espíritu Ariel quieren su libertad. El duque Próspero debe liberarse de la tarea que se ha autoinfligido, la venganza y todo lo que la acompaña, y que le impide ser libre. El duque, inmerso en sus libros en busca de lo oculto, fue traicionado por su hermano. Al llegar exiliado a la isla, podría pensarse que encontraría su libertad, ya que posee el arte de la magia y puede transformar los elementos a su antojo. Pero su deseo de venganza lo devora y solo podrá perdonar cuando vea nacer el amor entre su hija Miranda y Fernando, hijo de su enemigo el Rey. Próspero, quien desea retirarse de la vida, tendrá que pedir humildemente perdón y su libertad.

Esta última obra escrita por Shakespeare es sin duda su propio testamento literario. Fue asimismo la última puesta en escena en vida de Peter Brook antes de fallecer el pasado mes de julio de 2022, coincidiendo el día de su muerte con la última función en el Teatro Nacional Chileno.

On the island where they are confined, Caliban, the slave, is longing for freedom. Ariel, the spirit, also seeks freedom, but in a different sense. Also, Duke Prospero must free himself from the self-inflicted task of revenge, which prevents him from being free. The duke, immersed in his books in search of the hidden, had kept himself in his dreams, only to be betrayed by his brother. Upon his arrival as an exile on the island, one would think that he finally would find freedom, since he possesses the art of magic and can transform the elements at will.

This last play written by Shakespeare is undoubtedly his own literary testament. It was also Peter Brook's last staging during his lifetime before he passed away last July 2022, the day of his death coinciding with the last performance at Teatro Nacional Chileno.

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO
LA MEMORIA

Crédito: Marcos Ríos

TEATRO ATRAVIESA TU VIDA

#ATRAVIESA TU VIDA

TEATRO DENTRO DEL TEATRO

TEATRO LA MEMORIA

COVER (DEL PATO SALVAJE DE IBSEN)

De Teatro La María

Pagada
Español

Chile
Teatro
60 min
+14

ENERO /
12-14 21 HRS

Dirección: Alexandra von Hummel | Dramaturgia: Teatro La María (a partir de El Pato Salvaje de Henrik Ibsen) | Asistente de dirección: Moisés Angulo | Elenco: Tamara Acosta, Elvis Fuentes, Javiera Mendoza, Alexis Moreno, Manuel Peña, Rodrigo Soto | Producción ejecutiva: Horacio Pérez | Producción: Ana Laura Racz | Diseño de escenografía e iluminación: Rodrigo Ruiz | Diseño de Vestuario: César Erazo C.

"La dirección impecable de von Hummel, nos hace sumergimos en una historia clásica del teatro en un formato actual, moderno y electrizante(...) Ibsen quizás nunca se hubiese imaginado que su obra terminaría con una interpretación tan libre y descabellada, pero, de seguro, hubiese quedado fascinado".

"Von Hummel's impeccable direction immerses us in a classic theater story with a contemporary, modern and electrifying format (...) Ibsen might never have imagined that his play would end with such a free and wild interpretation, but he would certainly have been fascinated".

- Galia Bogolasky, Culturizarte

Una banda musical de covers intenta comprender la obra El Pato Salvaje de Henrik Ibsen (escrita en 1884); una de las escenas tensiona al grupo, sumergiéndolo en una discusión acerca del valor de la verdad, pues en el contexto de la obra, la verdad no redime, desata una tragedia feroz. Producto de las interpretaciones divergentes de sus integrantes, la banda escenifica distintas versiones de la escena en cuestión como si se tratara de un cover.

A cover band tries to understand the 1884 play "The Wild Duck" by Henrik Ibsen. One of the scenes stresses out the group, plunging them into a discussion about the value of truth, since in the context of the play, truth does not redeem, it unleashes a fierce tragedy. As a result of the divergent interpretations of its members, the band stages different versions of the scene in question as if it were a cover.



TEATRO
la memoria
la memoria

UNDURRAGA
ESTABLISHED IN 1885

TEATRO ATRAVIESA TU VIDA

#ATRAVIESA TU VIDA

DEJA VU – EL CORAZÓN TAMBIÉN RECUERDA

Dirección de **Erika Andía**
Una producción de **Kory Warmis**

Bolivia
Teatro comunitario
60 min
+10 años

Pagado
Español

¿Qué dolerá más, callar o gritar? ¿Irse o que un día te hagan desaparecer? Estas son algunas de las preguntas que pone sobre la mesa la obra *Deja vu – el corazón también recuerda*, del colectivo boliviano Kory Warmis.

El montaje toma como hilo conductor la historia de personajes diversos que se relacionan de algún modo con la violencia que vivimos día a día, a distintos niveles: una niña que pega en su ropa recortes de periódicos con titulares violentos; una pareja que cuenta sobre su amor pecaminoso; una señora que habla de sus sueños; una madre que espera a sus hijos; y una adolescente ilusionada por cumplir 15 años. La sociedad completa con sus fragilidades y hábitos, a través de esos relatos.

*What hurts more, to be silent or to scream? To leave or to wait until they make you disappear? These are some of the questions that the play *Deja vu – el corazón también recuerda*, by the Bolivian collective Kory Warmis raises.*

This play takes as a common thread the story of diverse characters which relate in some way to the violence that we experience every day, at different levels: a girl who sticks newspaper clippings with violent headlines on her clothes, a couple who talks about their sinful love; a woman who talks about her dreams, a mother waiting for her children, and a teenager who is excited about turning 15. An entire society revealing its frailties and habits.



Crédito: Marcos Ríos

ENERO /
20-21 21 HRS

Dirección general: Erika Andía | Codirección y puesta en escena: Freddy Chipana y Erika Andía | Texto: Freddy Chipana | Iluminación: Sergio López | Sonido: Henry Unzueta | Logística y coordinación: Alex Gutiérrez | Asistencia en sonido y coordinación: Clara Muñoz | Vestuario: Kory Warmis | Elenco: Juana Mamani Gonza, Camila Mattos Linares, Celina Marfeli Flores Mamani, Justo Limachi Machaca, María Luque, Carmen Patricia Aranibar Álvarez, Mabel Elena Villalba Mamani, Brayam Machaca Aranibar, Martha Álvarez Velez, Gumerinda Mamani Chambi, Lucila Cutipa de Quispe, Nina Amaru Armata López, Michelle García Alberto, Nilda Miranda Mendoza



Crédito: Gabriel Arambillette

ENERO /
16-18 21 HRS

Texto: Jimena Márquez | Dirección: Luz Viera | En escena: Jimena Márquez | Testimonios: Marisa Bentancur, Jorge Bolani, Gabriel Calderón, Leonor Courtoisie, Andrea Davidovics, Mario Ferreira, Dahiana Méndez, Marianella Morena, Leandro Núñez, Coco Rivero, César Troncoso y Florencia Zabaleta | Iluminación: Inés Iglesias | Diseño escénico: Daniela Reneé López | Visuales: Miguel Grompone | Diseño sonoro: Martín Pissano | Diseño gráfico: Virginia Cabrera | Asistencia de producción: Tamara Martínez | Producción: Lucía Etcheverry

“No nos es dado revelar lo que debe ser esperado, pero como el ouroboros que se vuelve sobre sí mismo, este desmontaje se torna en el montaje de una historia que uno no debería perderse”.

“It is not given to us to reveal what must be seen, but just like the ouroboros that turns in on itself, this disassembly becomes the assembly of a story that shall not be missed”.
- Revista Dossier

EL DESMONTAJE

Dramaturgia de **Jimena Márquez**
Dirección de **Luz Viera**

Pagado
Español

Uruguay
Teatro
70 min
+15 años

La dramaturga, docente y directora Jimena Márquez, se coloca a sí misma en escena para desmontar la experiencia teatral más relevante de su vida. Un híbrido entre conferencia, documental y obra, que pone sobre la mesa una historia jamás contada, en la que se entrecruza el mito de Dionisos con sucesos biográficos que dialogan con un documental en el que testimonian diversas personalidades del teatro uruguayo

Playwright, teacher and director Jimena Márquez places herself on stage to dismantle the most relevant theatrical experience of her life. A hybrid between a lecture, documentary and play, which puts on the table a story never told: The myth of Dionysus is intertwined with biographical events in dialogue with a documentary with testimonies of several characters of the Uruguayan theater scene.

PROGRAMACIÓN 2023

CENTRO
NAVE

TEATRO ATRAVIESA TU VIDA

#ATRAVIESATUVIDA

LO PERSONAL ES POLÍTICO

CENTRO NAVE

OFRENDA PARA EL MONSTRUO

Idea y coreografía de
Tamara Cubas

Pagada
Español

Uruguay
Workshop / Performance
90 min

ENERO /
20-22 19 HRS

Dirección: Tamara Cubas | Producción general y artística: Alicia Laguna |
Distribución: Julia Asperska | Coreografía y concepto: Tamara Cubas

La juventud es un choque entre pasado, presente y futuro. La resultante de ese impacto es una fuerza, una fuerza monstruosa.

El monstruo, aquello que, por no existir aun, no podemos determinar su forma, o su forma es una combinación imposible de configurar previamente. Es abrirse al abismo de esta nueva formulación que debe por necesidad emerger.

Ofrenda para el monstruo es un proyecto que se compone de un workshop con jóvenes entre 18 y 24 años y la presentación de una obra.

Youth is a clash between the past, present, and future. The result of that impact is a force, a monstrous force.

The monster, that which because it does not yet exist, we cannot determine its form, or its form is a combination impossible to configure previously. It is to open up to the abyss of this new formulation that must by necessity emerge.

Ofrenda para el monstruo is a project that consists of a workshop with young people between 18 and 24 years old and the presentation of a work.

NAVE

TEATRO ATRAVIESA TU VIDA

#ATRAVIESATUVIDA

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO UC

CLÁSICOS RENOVADOS

PLATE '23

TEATRO UC

EL MAR EN LA MURALLA

Escrita por **Luis Alberto Heiremans**
Dirigida por **Jesús Urqueta Cazaudehore**

Pagada Chile
Español Teatro
60 min
+14 años

Crédito: César Pacheco Pino

ENERO /
20 20 HRS
21 19 HRS
25-28 20 HRS Sala 2

Dirección: Jesús Urqueta Cazaudehore | Producción: Inés Bascuñán Pérez - Proyecto Buenaventura | Elenco: Claudia Cabezas Ibarra, Nicolás Zárate Zavala | Diseño multimedia: Tamara Figueroa As, Marcello Martínez Zúñiga | Diseño sonoro: Marcello Martínez Zúñiga | Fotografía: Cesar Pacheco Pino | Co-producción: Fundación Teatro a Mil y Teatro UC.

"El mar en la muralla es un texto doloroso y profundo muy bien representado, al capturar el sentido de supervivencia ante una situación límite".
- El Mercurio

"El mar en la muralla is a very well represented painful and profound text, capturing the sense of survival in the face of an extreme situation".
- El Mercurio

Tras el éxito de Arpeggione, en 2018, Colectivo Proyecto Buenaventura presenta la segunda parte de su trilogía: El Mar en la muralla, de Luis Alberto Heiremans. En ella, el representativo y prolífico dramaturgo de la generación del 50, explora distintas facetas de la soledad, la incomunicación y la felicidad fallida.

Si en Arpeggione, la tercera parte, los actores Claudia Cabezas y Nicolás Zárate interpretaron a una pareja de músicos que ensaya como dúo para tocar una pieza de Schubert; en El mar en la muralla, encarnan a Rebeca y Octavio, un matrimonio que lleva años intentando sobrellevar el duelo por la muerte de su hija. Un día de verano, en su ventana, aparece "algo" que les devuelve la esperanza de recuperar la dicha perdida. ¿Cuánto les durará esa ilusión?

One day, Rebeca and Octavio -a married couple who have been trying to cope with the death of their daughter for years- see "something" in their window that gives them the illusion of a happy past.

Following the success of Arpeggione in 2018, the Colectivo Proyecto Buenaventura company presents the second part of their trilogy: El Mar en la muralla, written by Luis Alberto Heiremans. The representative and prolific playwright of the 50's generation explores different angles of loneliness, incommunication and failed happiness.

ESTE TEATRO NO ESTÁ VACÍO

Dirección de **Ana Luz Ormazábal**

Chile
Teatro / Performance
60 min
+14 años

Pagado
Español

Tres actrices vuelven a habitar un escenario, invocando lo sucedido en obras de otros tiempos y confundiendo sus propios deseos de actuar y vivir, con los de las voces y textos que las encarnan. A través de la música, las voces fantasmagóricas se hacen presentes para llenar nuevamente un teatro, vibrante de historias, palabras y cuerpos que lo han habitado. Con extractos dramáticos de distintas piezas emblemáticas del teatro chileno, este espectáculo encarna el descomunal impulso de hacer aparecer eso que ya estuvo ahí en el escenario.

Three actresses return to inhabit a stage, invoking what happened in past plays and confusing their own desires to act and live, with the voices and texts they embody. Through music, the phantasmagoric voices are present to fill the theater again, vibrant with stories, words and bodies that had once been there. With dramaturgical excerpts from different emblematic pieces of Chilean theater, this show embodies the enormous impulse to make the appearance of what was already there on stage.



Crédito: Eugenia Paz

ENERO /
11-14 Y 18 20 HRS Sala 2

Dirección: Ana Luz Ormazábal | Dramaturgia: Creación colectiva basada en textos de Guillermo Calderón, Harold Pinter, Juan Radrigán, Gabriela Mistral, María Izquierdo y Ana Luz Ormazábal | Elenco: María Izquierdo, Camila González Brito, Josefa Cavada | Diseño integral: Manuel Morgado | Composición musical: José Manuel Gatica | Producción: Teatro UC

“Es un montaje experimental, un juego escénico y reflexivo sobre el oficio teatral en la postpandemia”.

“An experimental staging, a scenic and thoughtful game about the theatrical craft in the post-pandemic period”.

- El Mercurio



Crédito: Carlos Furman

ENERO /
19-21 20.30 HRS

Una creación de: Compañía Teatro Futuro | Producción integral del Complejo Teatral de Buenos Aires | Elenco: Laura Paredes y Lorena Vega | Músico en escena: Ian Shifres | Diseño de Escenografía: Rodrigo González Garillo | Diseño de Vestuario: Magda Banach | Diseño de Luces: Matías Sendón | Música original y diseño sonoro: Ian Shifres | Diseño de movimiento: Jazmín Titiunik | Producción artística: Carolina Castro | Producción: Complejo Teatral de Buenos Aires | Dramaturgia y dirección: Mariano Tenconi Blanco

“El texto de Tenconi Blanco, la puesta en escena y, sobre todo, las actuaciones de las dos actrices, hacen de esta obra algo genial, único, como el encuentro entre dos culturas que antes no se conocían”.

- La Agenda

“Tenconi Blanco’s text, staging and, above all, the performances of the two actresses, make this play something great and unique, just like the encounter between two cultures that did not know each other”.

- La Agenda

LAS CAUTIVAS

Creación de **Compañía Teatro Futuro**
Producción integral del **Complejo Teatral de Buenos Aires**

Pagado
Español

Argentina
Teatro
85 min
+13 años

*Este montaje cuenta con lenguaje adulto

Las cautivas es la primera entrega de La Saga Europea, una serie de obras no cronológicas y que tienen un valor independiente, ambientadas en el siglo XIX que se proponen explorar la relación entre Latinoamérica y Europa a través de la literatura. Porque las mejores ficciones inventan nuevos modos de leer, y porque inventar nuevas formas de leer es inventar nuevas formas de ver el mundo.

A mediados del siglo XIX, en la pampa argentina, un malón irrumpe en una boda y secuestra a la novia, una joven francesa llamada Celine. Ya entre la tribu, ella será salvada por la india Rosalila. Las dos mujeres se fugarán juntas a través de la monótona geografía de la Pampa. Atravesarán soles, lluvias, hambre, peleas, un tigre, un mono, dos soldados, una niña enferma, varios ríos.

Las Cautivas is the first part of The European Saga, a series of non-chronological pieces of independent value, staged in the 19th century, that set out to explore the relationship between Latin America and Europe through literature. The best fiction devises new ways of reading, and to make up new ways of reading is to make up new ways of seeing the world.

In the mid-nineteenth century Argentinian pampas, an Indian raid breaks into a wedding and kidnaps the bride, a young French woman named Celine. Already among the tribe, she will be saved by the Indian Rosalila. The two women escape together through the monotonous geography of the pampa. They cross suns, rains, hunger, fights, a tiger, a monkey, two soldiers, a sick girl, and several rivers.

PROGRAMACIÓN 2023

PARQUE LAGUNA CARÉN

Crédito: Danilo Espinoza guerra

TEATROAMIL.CL

#ATRVIESATUVIDA

LA GENERACIÓN DEL CAMBIO

PARQUE LAGUNA CARÉN

IXOFIJ MONGEN. TODAS LAS VIDAS SIN EXCEPCIÓN. CANTATA

De KIMVN Teatro

Chile
Intervención en el espacio público
75 min
Todo público
Pagada
Español

ENERO /
19-22 21 HRS

*Se aconseja llegar con una hora de anticipación.
Información de cómo llegar en Teatroamil.cl

Investigación, dirección, dramaturgia y puesta en escena: Paula González Seguel | Investigación, autoría, composición y dirección musical: Evelyn González Seguel | Artistas lumínicos, proyecciones y video mapping: Andrea Gana y Octavio Gana / Delight Lab | Audiovisual: Claudia Huaiquimilla | Actrices/cantantes: Susana Hidalgo, Norma Hueche, Annie Murath, Nicole Gutiérrez, Daniela Millaleo, Andrea Osorio, Natisú | Música: Evelyn González Seguel, Juan Flores Ahumada, Sergio Ávila, Ángela Acuña, Gustavo San Martín, Nicole Gutiérrez, Ariel López | Asistencia de Dirección: Catalina Ávila | Iluminación y Jefe técnico: Francisco Herrera | Diseño de Vestuario: Andrea Contreras | Asesoría en investigación: Natalia Caniugan | Asesoría en cosmovisión y energías renovables: Constanza Hueche Saavedra | Sonido: Iván González | Gestión Cultural: Evelyn González Seguel, Paula González Seguel, Jaime Coquelet | Producción: Alejandra Flores | Registro audiovisual: Leonardo Toro | Producción General: KIMVNTeatro

La nueva obra de la Compañía KIMVN, se despliega en un escenario natural -Parque Laguna Carén de la Universidad de Chile-, reserva de biodiversidad en la Región Metropolitana, ubicada en Pudahuel. Allí se realizará el montaje inmersivo IXOFIJ MONGEN. Todas las vidas sin excepción, donde el teatro, la música en vivo y la intervención lumínica del colectivo Delight Lab se unen para invitar al público a vivir un rito que los insta a reflexionar sobre el cuidado y preservación de la biodiversidad, en un contexto de crisis social y medioambiental que vive Chile y la humanidad.

En mapuzungun IXOFIJ MONGEN se traduce como "Todas las vidas sin excepción", y alude a la idea de los millones de pequeñísimas existencias que mantienen juntas toda la vida, y que en suma son una sola gran vida, de la que los seres humanos son sólo una parte.

The new work of the KIMVN Company, unfolds in a natural setting - Laguna Carén - a biodiversity reserve in the Metropolitan Region, located in Pudahuel. The immersive montage IXOFIJ MONGEN will take place there. All lives without exception, where theater, live music and the light intervention of the Delight Lab collective come together to invite the public to live a rite that urges them to reflect on the care and preservation of biodiversity, in a context of social and environmental crisis that Chile and humanity are experiencing.

In Mapuzungun IXOFIJ MONGEN translates as "All lives without exception" and alludes to the idea of the millions of tiny existences that hold together all life, and that in sum are a single great life, of which human beings are only a part.



CIIR Centro de Estudios Interculturales e Indígenas



TEATROAMIL.CL

#ATRVIESATUVIDA

PROGRAMACIÓN 2023

QUINTA VERGARA

TEATRO A MIL CL

#ATRAVIESATUVIDA

ATRAVIESA FEMINISMOS

QUINTA VERGARA

SOLA CON MIS MONSTRUOS

De Mon Laferte

Pagada Chile
Español Música / Concierto
Todo público

ENERO /
12 21 HRS

"La compositora chilena Mon Laferte tiene una voz para cada pasión (...) Puede llegar, y lo hace, directamente al corazón".

- The New York Times

"Chilean songwriter Mon Laferte has a voice for every passion (...) She can, and does, go straight to the heart."

- The New York Times

El 12 de enero, la artista subirá al escenario de la Quinta Vergara, de Viña del Mar –su ciudad natal–, para ofrecer por primera vez en el país uno de sus conciertos más aplaudidos: Sola con mis monstruos, concierto en formato acústico, recientemente realizado en el icónico recinto del Walt Disney Concert Hall de la ciudad de Los Angeles, el cual fue catalogado como una de las mejores presentaciones del año.

Esta presentación destaca la voz de la cantautora latinoamericana, acompañada por arreglos de cuerdas a cargo de su director musical, Manu Jalil, de su guitarrista Sebastián Aracena y de sus "monstruos".

On January 12th, the artist will take the stage of the Quinta Vergara in Viña del Mar, her hometown, to offer for the first time in the country one of her most acclaimed concerts: Sola con mis monstruos, an acoustic concert, recently performed at the iconic Walt Disney Concert Hall in Los Angeles, which was considered one of the best presentations of the year.

This presentation highlights the voice of the Latin American singer-songwriter, accompanied by string arrangements by her musical director, Manu Jalil, her guitarist Sebastián Aracena and her "monsters".

DIPLOMACIA CULTURAL DE MÉXICO
DIRECCIÓN EJECUTIVA

RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN CHILE

TEATRO A MIL CL

#ATRAVIESATUVIDA

PROGRAMACIÓN 2023

ALDEA DEL
ENCUENTRO

Crédito: Teatrocinema

TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

ATRAVIESA TU REALIDAD

ALDEA DEL ENCUENTRO

LA CANCIÓN DE LA TIERRA (DAS LIED VON DER ERDE)

De Gustav Mahler
Dirección de Teatrocinema

Pagada
Español

Chile
Ópera | Teatro | Animación
70 min
Todo público

ENERO /
6 21.30 HRS Escenario Óvalo Central

Dirección: Zagal | Co dirección: Yuval Sharon | Asistente de dirección y producción: Laura

Pizarro | Dirección Orquesta virtual: Uli Schauerte | Cantantes: Evelyn Ramírez, Javier Weibel | Actores tramoyas: Christian Aguilera, Laura Pizarro, Daniel Gallo y Julián Marras | Guión: Zagal, Montserrat Antileo A., Vittorio Meschi, Julián Marras y Sofía Zagal | Guión: Teatrocinema Zagal y Montserrat Antileo A. | Diseño de iluminación y dirección técnica: Luis Alcaide | Dirección multimedia y edición: Montserrat Antileo A. | Dirección de arte y storyboard: Vittorio Meschi | Animación y post producción: Max Rosenthal, Sebastián Pinto y Vittorio Meschi | Modelado 3D y animación: Max Rosenthal | Diseño y programación multimedia: Mirko Petrovich | Sonido directo y grabación: Alonso Orrego | Producción: TEATROCINEMA | Registro audiovisual de la obra: Teatrocinema | Con el Apoyo de EPSON - LITORALPRESS - LIGHT UP - MUNICIPALIDAD DE LA REINA - CORPORACIÓN ALDEA DEL ENCUENTRO | Registro y edición: TEATROCINEMA

“La compañía responsable del concepto visual hace que la tecnología sea excelente. Los cantantes se convierten en parte integral de la animación”.

“The company responsible for the visual concept exhibits an excellent technology. The singers become an integral part of the animation”.

- LA Times

La Canción de la Tierra (Das Lied Von der Erde) es una de las obras más inclasificables del compositor austriaco Gustav Mahler, impregnada de un espíritu existencialista que navega por el caos, la confusión, la belleza y la muerte, vuelve a escena bajo la original visión de la compañía local Teatrocinema y dirigida por Juan Carlos Zagal. Una producción, que fundió teatro, cine, cómic, música, canto lírico y orquesta, comisionada por primera vez en 2018 por Los Angeles Philharmonic, y que ahora regresa en una única función a la Aldea del Encuentro, con la dirección de la Orquesta Virtual de Uli Schauerte y con las interpretaciones de la mezzosoprano Evelyn Ramírez y el barítono Javier Weibel.

The Song of the Earth (Das Lied Von der Erde) is one of German composer Gustav Mahler's most unclassifiable works, imbued with an existentialist spirit that navigates through chaos, confusion, beauty, and death. The piece returns to the stage under the original vision of the local company TeatroCinema and directed by Juan Carlos Zagal. The production fuses theater, film, comic, music, lyrical singing, and orchestra, and it was first commissioned in 2018 by Los Angeles Philharmonic. Now it returns with a single performance to the Aldea del Encuentro (with Uli Schauerte's virtual orchestra and the interpretations of mezzo-soprano Evelyn Ramírez and baritone Javier Weibel).

TEATRO
CINEMA

FUNDACIÓN
TEATROAMIL



TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

Q 2.0

De Teatro Pan

Chile
Teatro
60 min
Todo público

Pagado
Español

Adaptación libre y contemporánea de El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha, en la que Don Q es un fanático lector de cómics que un día decide ir en busca de aventuras montado en su bicicleta pistera y con la ayuda de Sancho, un humilde estacionador de autos que decide seguirlo en sus locuras y sueños.

Q 2.0 está narrada en lenguaje cómic y es escenificada por tres actores, utilizando la figura del juglar y la técnica de la Commedia dell'arte cuyo trabajo se realiza con máscaras, poniendo énfasis en lo gestual y corporal.

A contemporary, free adaptation of The Ingenious Hidalgo Don Quixote de La Mancha, narrated in comic format. The protagonist, Don Q, is a fanatic comic book reader who one day decides to go in search of adventure riding his trendy racing bike. He always counts on Sancho, a humble car parker, who decides to go along with him. Together, they face the adversities of the road.

Q 2.0 is narrated in comic language and staged by three actors, using the figure of the minstrel and the technique of Commedia dell'Arte. The actors use masks, emphasizing the gestural and corporal aspects of the play.



Crédito: Franco Vera

ENERO /
4-8 20.30 HRS Dôjô de práctica de teatral

Adaptación: Paulina Casas, Jaime Reyes, Érico Vera | Dirección: Paulina Casas | Elenco: Jaime Reyes, Érico Vera, Paulina Casas | Diseño integral: Mónica Cortés, Diego Vergara y Teatropan | Máscaras, Muñecos y Objetos: Teatropan | Audiovisuales: Andrés Daly y Teatropan | Música: Érica Vera y Jaime Reyes



ENERO /
4-7 20 HRS Centro de las Artes Aéreas
8 19 HRS

Dirección general y técnica: Pablo Garrido | Dirección coreográfica y artística: Camila Cepeda



WOLF

De Circo Balance

Pagado
Español

Chile
Circo contemporáneo
Todo público

WOLF conecta con el lado natural en estado puro que cada uno tiene, invitando al espectador a presenciar cuerpos animales y acrobáticos en escena. Las técnicas circenses tienen como complemento la danza, y son ligadas y potenciadas por secuencias grupales. La puesta en escena integra disciplinas circenses innovadoras muy poco conocidas en el mundo de las artes escénicas como la lira doble (parecida a un átomo) y las cadenas aéreas, pero también duo de Rueda Cyr, tela aérea (grupal), trapecio danza, cuerda y mano a mano. Los grupales de danza mezclan juegos acrobáticos innovadores integrando el mano a mano, las banquinas, ruedas cyr de forma grupal, reflejando una búsqueda escénica y estética profunda y única.

Wolf is a play with the typically high technical standard of staging applied by the Circo Balance Company, but designed to be transported and presented in theatrical format. There is an underlying desire to cross the territorial boundaries of their creative work.

The staging integrates innovative circus disciplines -not usually known in the world of performing arts- such as the double lyre (similar to an atom) and aerial chains, but also cyr wheel duo, group aerial fabric, trapeze duo, trapeze dance, rope, and hand-to-hand acrobatics.

The group dances combine innovative acrobatic games integrating the hand-to-hand acrobatics, the banquines or cyr wheels reflecting a deep and unique scenic and aesthetic search.

PROGRAMACIÓN 2023

ANFITEATRO
BELLAS ARTES

Crédito: Teatrocinema

UNIENDO GENERACIONES

ANFITEATRO BELLAS ARTES

BUSCATESOROS. UNA AVENTURA POR EL TERRITORIO CHILENO

De Ocaso Teatro
Dramaturgia de David Gajardo Gúmera
Dirección de Rodrigo Aro Silva

Pagada
Español

Chile
Comedia / Teatro musical
70 min
+4 años

ENERO /
5-8 21 HRS

Dirección: Rodrigo Aro Silva | Dramaturgia y producción: David Gajardo Gúmera | Intérpretes: Valentina Torrealba, Gerald Havliczek Silva, Loreto Araya Abdala, Leonardo De Luca, Jéssica Velásquez, David Gajardo Gúmera | Música: Martín Becerra, Ricardo Torres, Alejandro Tapia | Operadores: Valentina Carmona, Rodrigo Aro Silva | Jefe técnico: Kurt Liebsch | Sonido: Gonzalo Soto

"Fieles a su interés social, la más reciente creación de Ocaso Teatro, busca promover una instancia de encuentro comunitario, inclusiva y con un significativo contenido para un público familiar de todos los estratos".

"Faithful to its social interest, the most recent creation of Ocaso Teatro, seeks to promote a community meeting place, inclusive and with a significant content for a family audience of all social strata".
- Culturizarte

En el observatorio del profesor Olegario se inicia una fantástica travesía cuando desde el cielo las estrellas le advierten que los tesoros de Chile están en peligro de extinción y deben ser rescatados con suma urgencia.

El profesor, junto al arqueólogo Federico y la misteriosa exploradora Maia, comienza una aventura que los llevará a recorrer Chile en busca de respuestas, pero en el camino se verán expuestos a peligrosos villanos cuya ambición no tiene límites.

Entre canciones del norte, del centro y del sur, con paisajes de ensueño, maravillosos descubrimientos y divertidos personajes, esta obra de teatro en clave de comic nos invita a un viaje por el país, conociendo la riqueza de sus costumbres y su gente, donde toda la familia está invitada a convertirse en buscadores de tesoros y ser los héroes que siempre soñaron ser.

In Professor Olegario's observatory, a fantastic journey begins when the stars from the sky warn him that Chile's treasures are in danger of extinction and must be rescued as a matter of urgency.

The professor, together with the archaeologist Federico and the mysterious explorer Maia begin an adventure that will take them to travel through Chile in search of answers, but along the way they will be exposed to dangerous villains whose ambition has no limits.

With songs from the north, center and south, dreamlike landscapes, marvelous discoveries and amusing characters, this comic play invites us on a journey through the country, getting to know the richness of its customs and its people, where the whole family is invited to become treasure hunters and be the heroes they always dreamed of being.

FRANKENSTEIN

De Viajeinmóvil
Dirección de Jaime Lorca

Chile
Teatro de animación
60 min
+10 años

A la gorra
Español



Adaptación al teatro de la novela Frankenstein, o el moderno Prometeo. Este montaje de la compañía Viajeinmóvil presenta un Frankenstein que mezcla sutilmente la gracia y el tormento. La propuesta, que tiene gran énfasis en el estímulo visual y auditivo, oscila entre lo divino y lo carnal, rondando el tema de la existencia humana y cómo ésta puede llegar a configurarse como una cruel e irreversible condena.

Esta creación promete ser una experiencia para los sentidos, resignificando la historia del experimento que busca explorar los límites de la vida y la muerte; y que hizo mundialmente conocido al doctor Víctor Frankenstein por la concepción de un ser a partir de trozos de cadáveres. De eso se trata esta historia concebida hace más de dos siglos por una joven de diecinueve años: Mary Shelley.

This theater adaptation of the novel Frankenstein or the Modern Prometheus by Viajeinmóvil gives us a Frankenstein who is a mixture of humor and torment in a highly visual and audio show. The production swings between what is divine and what is earthly, circling the issue of human existence and how this can be a cruel and irreversible sentence.

This creation promises to be an experience for the senses, giving new meaning to the story of the experiment that aimed to investigate the limits between life and death and that made the name of Dr. Victor Frankenstein famous. It is based on the tale written more than two centuries ago by Mary Shelley when she was 19 and that tells of the creation of a being using parts from different corpses.

ENERO /
10-15 21 HRS

De Viajeinmóvil | Dirección y Adaptación: Jaime Lorca | Asistente Dirección: Emilia Lara | Intérprete: Alfredo Allende / Jaime Lorca | Música: Juan Salinas | Diseño de Vestuario: Loreto Monsalve | Marionetas: Tomás O'Ryan | Asesoría de Diseño Integral: Eduardo Jiménez | Producción: Karla Sandoval



Crédito: Coti Valdivia

ENERO /
19-22 21 HRS
26-29 21 HRS

Co-creación, interpretación y materialidades: Sofía Arévalo | Co-creación, interpretación y atmósfera sonora: Alexandra Ellwanger | Realización Audiovisual: Coti Valdivia | Productora: Pamela Alfaro | Iluminador: Tito Velásquez | Sonidista: Cristián Verdugo

NON SERVIAM. LAS COSAS QUE NECESITAS EN UN SOLO LUGAR

A la gorra
Español

Chile
Teatro de animación
45 min
+12 años

En una tienda de antigüedades venida a menos, llamada Non serviam y cuyo lema es "Las cosas que necesitas en un solo lugar"; dos mujeres, Luz, la vendedora y Regina, la cliente, desaparecen repentinamente sin dejar rastro. Ante la ausencia de respuestas, una detective y su ayudante, pertenecientes a la Brigada de sucesos extraños, intentarán resolver el caso, mediante una reconstitución escénica, musical y material de los hechos ocurridos, la cual tendrá consecuencias que ni ellas se imaginan.

Esta obra, financiada por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas, convocatoria 2022, es una invitación para reflexionar materialmente desde el humor, entorno a los vínculos que podemos generar con los objetos y a la historia que ellos pueden develarnos.

In an antique store called Non serviam, whose tagline is All the things you need in one place, two women -Luz, the seller, and Regina, the customer- suddenly disappear without a trace. Since no answers were found, a detective, and her assistant, belonging to the Strange Events Brigade, try to solve the case, through a scenic, musical, and material reconstruction of the events that took place. This will lead to consequences that even they cannot imagine.

The play, financed by the 2022 Call of the Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas, is an invitation to reflect in a humorous way around the bonds that we generate with objects, and the history that they can reveal to us.

PROGRAMACIÓN 2023

TEATRO ALEPH

1974

Al principio
existía la
vida

TEATRO ALEPH CL

#ATRVIESATUVIDA

50 AÑOS DEL GOLPE

TEATRO ALEPH

AL PRINCIPIO EXISTÍA LA VIDA

De Creación Colectiva Teatro Aleph, 1974
Dirección de Gabriela Olguin

Pagada Chile
Español Teatro
60 min
+12 años

La historia de la humanidad comenzada a escribir de nuevo con un “sospecho” tinte pesimista. El caos, antes de que todo se ordene, es enfocado desde un Mas Aquí y un Más Nosotros. El desorden que nos rodea, semejante al caos primogénito, es estructurado por Aleph en vertiginosos cuadros. Obra que se podría llamar “instantáneas sobre el hombre actual”, “fotografías objetivas de la realidad” o también “el mundo como lo entendemos nosotros”. Obra hecha de a jirones, de a retazos, hilados poco a poco por un Profeta –o por un “Cristo” o por un hombre–, resultado un tejido formado con un poco de burla y otro poco de tragedia. Es así como la crítica de la época describe la obra montada en el año 1974 por el Teatro Aleph de creación colectiva.

Solo cuatro funciones se alcanzaron a dar en la desaparecida Sala El Ángel, antes de ser censurada por las autoridades de la época. Luego de eso, Óscar Castro y su hermana Marietta, fueron detenidos y enviados al exilio. A 50 años del golpe de Estado, Teatro Aleph Chile adapta esta obra, en homenaje a sus fundadores y la gran trayectoria del fallecido dramaturgo, escritor y actor Óscar “Cuervo” Castro.

The History of mankind started to write again with a “suspicious” pessimistic tinge. Chaos, before everything becomes orderly, is approached from a More Here and a More Us. The disarray that surrounds us, similar to the first-born Chaos, is structured by ALEPH in vertiginous frames. Work that could be called “snapshots of the present man”, “objective photographs of reality” or also “the world as we understand it”. A work made of shreds, of scraps, spun little by a Prophet -or by a “Christ” or by a man-, resulting in a fabric formed with a bit of mockery and a bit of tragedy. This is how the critics of the time describe the play staged in 1974 by the Aleph Theater of collective creation.

Only four performances were given at the now defunct “El Angel” theater before it was censored by the authorities of the time. After that, Oscar Castro and his sister Marietta were arrested and sent into exile... 50 years after the coup d’état, Teatro Aleph Chile adapts this play as a tribute to its founders and the great career of the playwright, ,writer and actor Oscar “Cuervo” Castro.

ENERO /
13 Y 14 20 HRS
15 19.30 HRS Sala Julieta

Autor: Creación colectiva Teatro Aleph, año 1974 | Dirección y puesta en escena: Gabriela Olguin | Coreografías: Athenea Lagos | Asistente de dirección: Camila Ibaceta | Música y sonido: Ignacio Hernández | Luces: Simón Bruna | Elenco: Athenea Lagos, Gabriela Olguin, Camila Ibaceta, Jacqueline Rojas y Escuela Aleph Barbara Espinoza, Jenny Espuña, Reinaldo Galaz, Isabel Oliveros, Samantha Rubio.



EXILIO SOBRE ESCENA (EXIL-SUR-SCÈNE)

De Teatro Aleph
Dirección de Marina Paugam
y Jean Michel Rodrigo

Francia / Chile
Documental
60 min
+12 años

Proyección presencial
Gratuito
Francés con subtítulos
en español

Documental grabado en Chile y en Francia, donde se relata la historia del actor, dramaturgo y director Óscar Castro, su vida entregada al teatro y la aparición del Teatro Aleph en la escena chilena y mundial.

Tras el golpe militar del año 1973, la compañía teatral se desarticula, sin embargo, Óscar Castro sigue realizando teatro, esta vez en estado de preso político con sus compañeros de los campos de concentración. Óscar Castro, era demasiado engorroso para desaparecer, ¡La Junta Militar se deshizo de él mandándolo a París! Ya en exilio, forma el Teatro Aleph en París, donde permanece hasta el día de hoy.

Documentary filmed in Chile and France, that tells the story of actor, playwright, and director Óscar Castro, his life devoted to theater, and the emergence of Teatro Aleph on the Chilean and world stage.

After the military coup of 1973, the theater company was disbanded, but Óscar Castro continued to perform theater, this time as a political prisoner with his companions in the concentration camps. Óscar Castro was too cumbersome to disappear, the Military Junta got rid of him by sending him to Paris! Already in exile, he formed the Aleph Theater in Paris, where he remains to this day.



ENERO /
18 21 HRS Sala Julieta

Dirección: Marina Paugam y Jean Michel Rodrigo | Cámara y montaje: Marina Paugam | Sonido: Andrés Malatesta | Producción: Mécanos Productions / Vosges Télévision et Cinaps TV.



ENERO /
12 21 HRS Sala Julieta

Dirección y guion: Frédéric Laffont | Fotografía: Didier Portal | Música: Anita Vallejo | Montaje: Jean-François Giré | Elenco: Oscar Castro, Anita Vallejo, Sylvie Castro, Sébastien Castro, Andréa Kerouani - Castro, Oscarito Castro, Cosme Castro, Anita Castro de Arias, Aquiles Sepúlveda, Jaime Azocar, Gaby Olguín | Productores Albert Film: Christophe de Ponfilly, Frédéric Laffont | Productor ejecutivo Albert Films: Laurence de Rosière | Unidad de Programación de Ficción ARTE Francia: Pierre Chevalier | Una coproducción de ARTE Francia, Albert Films con la participación de Interscoop y Pelarco Production.



FLOR DE CANELA

Dirección de Frédéric Laffont

Francia / Chile
Proyección presencial
Documental
72 min
+12 años
Francés con subtítulos en español

Óscar Castro, cincuentón, es nombrado "Hijo Ilustre" de Colin, su pueblo natal. Al pie de la Cordillera de los Andes, en busca de vivos y muertos, anda tras sus propios pasos e invita a la ceremonia a los testigos de su increíble vida.

Tíos y tías, compañeros de prisión de los campos de Pinochet, el torturador Romo en persona, la puta Soledad, la Virgen María y un portero, deben formar parte de la fiesta. Hasta el perro Augusto será invitado. Para la ocasión, los actores de la compañía de Óscar ensayan el espectáculo de cabaret que presentarán en Colin.

En busca del pasado, ¿logrará Óscar encontrar la pista de Julieta, su madre desaparecida durante los años de la dictadura? En esta búsqueda solitaria, Óscar juega su propio papel. La historia es suya, terrible y divertida, un poco irreal. ¡Música, carajo!

Oscar Castro, in his fifties, is named "Illustrious Son" of Colin, his hometown. At the foot of the Andes Mountains, in search of the living and the dead, he walks in his own footsteps and invites to the ceremony the witnesses of his incredible life.

Uncles and aunts, fellow prisoners from Pinochet's camps, the torturer Romo himself, the whore Soledad, the Virgin Mary, and a doorman must be part of the party. Even the dog Augusto will be invited. For the occasion, the actors of Oscar's company rehearse the cabaret show they will present in Colin.

In search of the past, will Oscar manage to find the clue of Julieta, his mother who disappeared during the years of the dictatorship?

during the years of the dictatorship? In this solitary search, Oscar plays his own role. The story is his own, terrible and funny, a bit unreal. Music, dammit!

LA NOCHE SUSPENDIDA

De Teatro Aleph
Dramaturgia de Óscar Castro
Dirección de Gabriela Olguín

Chile Pagado
Teatro
80 min
+12 años
Español

Rafaela vuelve a Colin, su pueblo natal en Chile, el que dejó hace mucho tiempo atrás.

Ella se embarca en un sueño sin fin, donde encuentra los personajes de su infancia, algunos no los reconoce y otros no la reconocen a ella. Ella revive el momento en que deja su pueblo natal, su gran partida a la capital. En la estación de tren, es despedida por todos los habitantes de Colin. Aquellos mismos que hoy la reciben, al retorno de su gran viaje después de muchos años de ausencia.

¿Sueño o pesadilla? Recuerdos, alegrías, lamentos, culpas y rebelión se enfrentan entre sí.

Rafaela returns to Colin, her hometown in Chile, the one she left a long time ago.

She embarks on an endless dream, where she meets the characters of her childhood, some she does not recognize and others she does not recognize. She relives the moment she leaves her hometown, her great departure to the capital. At the train station, she is seen off by all the inhabitants of Colin... The same people who welcome her today, when she returns from her great journey after many years of absence...

Dream or nightmare? Memories, joys, regrets, guilt, and rebellion confront each other.

A 50 AÑOS DEL GOLPE



ENERO /
20 Y 21 20 HRS
22 19.30 HRS Sala Julieta

Autor: Óscar Castro | Dirección y puesta en escena: Gabriela Olguín | Coreografías: Athenea Lagos | Música y sonido: Ignacio Hernández | Luces y escenografía: Alberto Lagos | Elenco: Teatro Aleph Chile y Escuela Aleph



A 50 AÑOS DEL GOLPE



ENERO /
11 21 HRS Sala Julieta

Dirección de Frédéric Laffont y Pierre Barouh | Con: Óscar Castro | Traducción: Sébastien Castro | Mezcla: Francis Remy | Montaje: Jean-Pierre Bozon



NOS HABÍAMOS AMADO TANTO EN SANTIAGO

Dirección de Frédéric Laffont
y Pierre Barouh

Gratuita
Proyección
presencial

Francia / Chile
Documental
60 min
+12 año

Francés con subtítulos en español

En 1988, por primera vez desde el golpe de Estado, el actor y dramaturgo Óscar Castro regresa a Chile acompañado de sus dos amigos Frédéric Laffont y Pierre Barouh, quienes se encontraban filmando. Encuentra a su país, a sus amigos, busca a los desaparecidos. Historias de represión y resistencia. En 1989, viajó a Toulouse con su amigo Pierre Barouh para presentar Nos amamos tanto en Santiago durante los primeros encuentros de Cine de América Latina. Su presencia en el 33 festival da testimonio de la permanencia de los compromisos políticos.

In 1988, for the first time since the coup d'état, actor and playwright Oscar Castro returns to Chile accompanied by his two friends Frédéric Laffont and Pierre Barouh, who were filming. He finds his country, and his friends, and he searches for the disappeared. Stories of repression and resistance. In 1989, he came to Toulouse with his friend Pierre Barouh to present We love each other so much in Santiago during the first Latin American Cinema meetings. His presence at the 33rd festival testifies to the permanence of political commitments.

UN DIPLOMÁTICO FRANCÉS EN SANTIAGO

Dirección de
Patricio Paniagua Giannini

Francia / Chile Proyección presencial
Documental Gratuita
51 min Español

Rodado en Santiago y París, el filme revive la labor de Roland Husson, Consejero Cultural de la Embajada de Francia en Chile entre 1973 y 1976. Este diplomático, además de ayudar a salvar decenas de vidas, refugiando a intelectuales y artistas perseguidos, asumió el riesgo de estimular y proteger espacios de expresión para los artistas nacionales en los momentos más duros de la dictadura.

Teniendo una cronología día a día de estos tres años pasados en Chile, Roland Husson aceptó desde París rehacer el viaje a Santiago. Su testimonio hace revivir las últimas horas de la Unión Popular.

Shot in Santiago and Paris, the film revives the work of Roland Husson, Cultural Counselor of the French Embassy in Chile between 1973 and 1976. This diplomat, in addition to helping save dozens of lives, and sheltering persecuted intellectuals and artists, took the risk of stimulating and protecting spaces of expression for national artists in the hardest moments of the dictatorship.

Having a day-by-day chronology of these three years spent in Chile, Roland Husson agreed from Paris to redo the trip to Santiago. His testimony makes us relive the last hours of the Popular Union.



ENERO /
19 21 HRS Sala Julieta

Dirección: Patricio Paniagua Giannini | Escrito por: Philippe Lebret y Patricio Paniagua | Imagen: Pablo Salas y Francois Poirier | Montaje: Pepe Torres, Pablo Saavedra, Fanny Piquet | Calibración: Arnaud Sentenac | Montaje de sonido: Aurore Mréjen | Mezcla: Raoul Fruhauf | Fotografía: Leonora Calderón | Títulos y efectos: Thierry Maissonave | Documentalistas: Víctor Osorio Reyes, Mario Arancivia Neculman | Producción: Yann Brolli, Patricio Paniagua



PROGRAMACIÓN 2023

PROGRAMACIÓN GRATUITA

Crédito: Carlos Bravo

CARILLON, EL VUELO DEL TIEMPO

De Angelo Bonello

Gratuito
Español

Italia
Teatro de calle
55 min
Todo público

ENERO /
21-22 21.30 HRS Parque O'Higgins

Autoría y dirección: Angelo Bonello | Diseño de iluminación: Vincenzo Raponi, Daniele Davino | Escenografía: Angelo Bonello, Viorel Rosu Performers y bailarines contemporáneos aéreos: Por confirmar | Técnicos: Por confirmar | Tour manager: Rosy Caruso

“Lo llaman teatro extremo: una mezcla de danza moderna, gimnasia acrobática y disciplinas circenses, que desde 1998 ha hechizado a medio planeta con piruetas de ballet a 80 metros de altura”
– Corriere Canadese

Carillon, el vuelo del tiempo es un gran espectáculo de teatro urbano que se desarrolla entre la tierra y el cielo. La innovadora puesta en escena utiliza espectaculares máquinas en movimiento en tres escenarios diferentes, y en enormes plataformas voladoras maniobradas por una grúa telescópica a 80 metros del suelo. Esto, más los movimientos coreografiados de los bailarines-acróbatas, crean un espectáculo en 3D que envuelve al público en 360 grados.

Una evocadora voz en off mantiene el hilo narrativo del espectáculo, donde las cuatro estaciones del año se alternan como una síntesis del contenedor divino y temporal de las “Edades del mundo”, de donde surgen la naturaleza y el destino humano. El hombre, ansioso de poseer cosas materiales, acabará destruyéndose a sí mismo y a su mundo hasta el renacimiento de una nueva raza, una “raza de origen prodigioso”.

Carillon, the flight of time is a large urban theatre show that plays out between the earth and the sky. The innovative stage setting uses spectacular machines in motion, playing out on three different stages; enormous flying sets, maneuvered by a telescopic crane 80 meters from the ground and the choreographed movements of the dancer-acrobats create a 3D spectacle that involves the spectator at 360 degrees.

The evocative voice off keeps the narrative thread of the show. The four seasons alternate as a synthesis of the divine and temporal container of the “Ages of the world”, from which human nature and human destiny emerge... Man, craving possession of material things, will end up destroying himself and his world until the rebirth of a new race, a “race of prodigious origin”.

BIRD STRIKE

De **BANDALOO**

ENERO /
13 Y 14 19.30 HRS Plaza de la Constitución

Estados Unidos **Gratuito**
Danza vertical / Performance
Todo público

Producción creativa y ejecutiva: Thomas Cavanagh | Dirección Técnica: Michael Rogers | Dirección artística: Melecio Estrella | Tour Manager: Sarena (Skip) Kirk | Asistencia de Dirección y bailarín: Damara Ganley | Técnico y operación de cámara vertical: Basil Tsimoyanis | Operador 1: Derrick Lindsay | Operador 2 y fotografía: Brooke Anderson | Bailarines: Jose Abad, Sarah Keeney, Brian Simcock, Rebecca Dean, Rose Huey, Samuel Melecio-Zambrano | Vocalista y bailarina: Chibueze Crouch | Músicos: Ben Juodvarkis, Destani Wolf | Con la participación de Plumas: Diego Sebastián Toro Ibarra, Gabriel Esteban Muñoz Aguayo, Daniel Amaru López Campbell, Claudio Camilo Zicavo San Martín, Abel Ernesto Zicavo San Martín

Por encargo del Festival Internacional Teatro a Mil, la compañía estadounidense BANDALOO estrenará Bird Strike, una nueva colaboración vertical internacional de danza y música de larga duración. La obra se inspira en la migración sin fronteras, la anidación y la alimentación de las especies de aves en los espacios urbanos.

Bird Strike invita al público a cuestionar el binario ciudad/tierra salvaje, observando los entornos creados por el hombre y el desarrollo urbano en expansión, como amenazas y oportunidades para las especies no humanas. La obra explora la conciencia, la participación y el cuidado de los ecosistemas en un clima que cambia rápidamente, y reconoce el espacio urbano como una coreografía de cohabitación entre especies.

Como todos sus trabajos anteriores, BANDALOO creará coreografías de movimiento humano, tanto poético como cotidiano, esta vez en lo alto de las calles de la ciudad de Santiago, espacios antes sólo habitados por aves. La singularidad de esta nueva obra es que surgirá en colaboración con el propio lugar y con una partitura original con músicos chilenos.

Bird Strike revisará las tres décadas de trayectoria de BANDALOO con la arquitectura y el entorno construido, y forma parte de las actividades para conmemorar el bicentenario de relaciones oficiales entre Chile y Estados Unidos.

Commissioned by Teatro a Mil Festival, BANDALOO will premiere Bird Strike, a new, evening-length, international vertical dance and music collaboration. The work is inspired by the borderless migration, nesting, and feeding of bird species in urban spaces.

As a work of free performance, Bird Strike invites open air audiences to question the urban/wildland binary, seeing human made environments and sprawling urban development as both threats and opportunities for non-human species. The work explores ecosystem awareness, participation and care in a rapidly changing climate, and recognizing urban space as a choreography of interspecies cohabitation.

Bird Strike will unfold in BANDALOO choreographies of human movement, both poetic and quotidian, high above Santiago's city streets, spaces previously only inhabited by birds. The uniqueness of this new work will arise in collaboration with the site itself.

Bird Strike will grow on BANDALOO's 31 years of site specific dance collaboration with architecture and the built environment, celebrating the creative urbanity of Santiago, Chile. An original musical score will be developed with Chilean musicians.

“BANDALOO hace más que combinar la danza y la escalada: estos bailarines alteran nuestra percepción de los espacios verticales naturales y artificiales, transformándolos en planos para una hermosa actuación”

– Great Big Story

«BANDALOO does more than combine concert stage dance and rock climbing—these dancers alter our very perception of natural and man-made vertical spaces, transforming them into planes for beautiful performance»

– Great Big Story

BANDALOO



Crédito: Thomas Cavanagh

EL INCREÍBLE VIAJE DE CAPERUCITA GALÁCTICA

De Insectotròpics

Cataluña / España
Instalación multimedia
45 min
+6 años

Gratuito
Español



El increíble viaje de Caperucita Roja es un espectáculo escénico de arte multimedia que versiona el conocido cuento de Caperucita Roja, ofreciendo una visión singular del popular mito. Una propuesta multidisciplinar que explota la simultaneidad de diferentes expresiones artísticas y que ofrece una nueva dimensión plástica y escenográfica que sumerge y atrapa a los niños dentro de la obra.

El espectáculo reúne a tres videoartistas, dos pintores, un músico y una actriz que ruedan una película en directo de tal manera que el público puede disfrutar simultáneamente de la contemplación de la película, proyectada en gran pantalla, y de su making-of. Este espectáculo es una adaptación de la versión adulta, realizada por encargo del Instituto de Cultura de Barcelona para ser presentado en el Festival Mundo Libro 2012, y que fue ganador del Premio BBVA de Teatro 2015 (España) y Mejor Espectáculo en el FIAT festival de Podgorica 2018 (Montenegro).

El increíble viaje de Caperucita Galáctica is a multimedia art performance that adapts the well-known tale of The Little Red Riding Hood, offering a unique vision of the popular myth. A multidisciplinary proposal that exploits the simultaneity of different artistic expressions and offers a new tangible scenographic dimension that immerses and captures children inside the play.

The show gathers three video artists, two painters, a musician, and an actress who shoot a live film in such a way that the audience can simultaneously enjoy watching the film, as it is projected on a large screen, and its making-of. El increíble viaje... is an adaptation aimed for children of Caperucita Galáctica, the adult version created by the same company on behalf of the Instituto de Cultura de Barcelona to be presented at the Festival Mundo Libro 2012, which won the BBVA Theatre Award 2015 (Spain) and the Best Show at the FIAT festival of Podgorica 2018 (Montenegro).

ENERO /

- 7 20 HRS Teatro Municipal La Pintana
- 8 21 HRS Plaza de los toros, Maipú
- 9 21 HRS CASA DE LA CULTURA, Ñuñoa
- 12 21 HRS Parque Croata, Antofagasta
- 14 21 HRS Pza de armas, Mejillones

Dramaturgia: Insectotròpics | Dirección: Insectotròpics | Creación visual: Laia Ribas, iEX, Vicenç Viaplana y Xanu | Producción ejecutiva: Maria Thorson | Composición musical: Tullis Renñi | Interpretación: Mar Nicolàs

“La compañía Insectotròpics es quizás una de las nuevas compañías más refrescantes de artes de calle catalanas, Su discurso visual es exuberante y atrevido. Su espectáculo Caperucita Galáctica es un ejemplo de ello”.

“The Insectotròpics company is perhaps one of the most refreshing new troupes of Catalanian street arts. Their visual discourse is exuberant and daring. This show is an excellent example.”
– Artezblai



Crédito: Fundación Teatro a Mil

ENERO /

- 6 20 HRS Teatro Municipal de Antofagasta
- 20 20 HRS Teatro Municipal de Casablanca
- 21 20 HRS Centro Cultural de Lampa
- 22 20 HRS Teatro Municipal de Buin
- 27 20 HRS Espacio Matta, La Granja

Autor: David Foster Wallace | Dirección: Daniel Veronese | Elenco: Francisco Reyes y Marcelo Alonso | Asistente de dirección: Francisco Albornoz | Producción: Cristóbal Pizarro | Coproducción: Fundación Teatro a Mil y Teatro Finis Terrae.

“Uno de los dramaturgos y directores más celebrados de la escena trasandina contemporánea”

“One of the most celebrated dramaturges and directors of the contemporary trans-Andean scene.”
– El Mercurio

ENCUENTROS BREVES CON HOMBRES REPULSIVOS

Dirigida por Daniel Veronese
De David Foster Wallace

Gratuito Chile | Argentina
Español Teatro
60 min
+14 años

En Encuentros breves con hombres repulsivos, la adaptación teatral que el reconocido director argentino Daniel Veronese hizo a partir de la novela de David Foster Wallace, hay dos personajes: A y B. Dos actores que interactúan y que, durante ocho encuentros breves e independientes, van alternando en uno y otro rol. Los temas son varios, pero todos apuntan a un punto en común: la condición masculina contemporánea que aparece ante el encuentro con una mujer —en el amor, el sexo e incluso la pérdida—. Una confrontación de bordes peligrosos e incómodos que, en algún lugar y en algún momento, comenzaron a ser socialmente permitidos y refleja la falta de comunicación entre los géneros. Sobreprotección, intimidación, degradación. En ese terreno se desarrolla la obra.

In Encuentros breves con hombres repulsivos, the theatrical adaptation of David Foster Wallace's novel by the renowned Argentinian director Daniel Veronese, there are two actors: A and B. Both characters interact, and during eight brief and independent encounters they alternate their roles. There are several issues being discussed, but they all point to a common topic: the evident condition of the contemporary male when encountering a woman - in terms of love, sex and even loss. A confrontation of dangerous, uncomfortable limits which, somewhere and sometime, began to be socially permitted and which reflect the lack of communication between genders. The play unfolds under the conditions of overprotection, intimidation and degradation.

EL HÚSAR DE LA MUERTE

De La Patogallina

Chile
Teatro
75 min
+10 años

Gratuito
Español

Gracias al éxito de crítica y público, a su propuesta radicalmente original y su aporte histórico y cultural, *El húsar de la muerte* se convirtió, tras su estreno en 2001, en una de las obras más notables del teatro chileno.

Inspirada en la película homónima de Pedro Sienna, este montaje es a la vez un homenaje a Manuel Rodríguez y al cine mudo: los espectadores entran a una sala de los años 20 y son acomodados frente a una pantalla-escenario esperando a que llegue un personaje en motocicleta, que trae un rollo de celuloide. Tal como en la película, la obra narra las hazañas del guerrillero en pleno proceso de la independencia de la corona española.

A través de un lenguaje y una estética expresionista, junto a una banda de músicos que toca en vivo melodías contemporáneas en reemplazo del pianista que solía musicalizar el cine mudo, La Patogallina se viste de blanco y negro para dar vida a una "película" de cuatro dimensiones.

Thanks to its critical and public success, its radically original proposal, and its historical and cultural contribution, El húsar de la muerte became, after its premiere in 2001, one of the most notable plays in Chilean theater in recent times.

Inspired by Pedro Sienna's film of the same name, this montage is both a tribute to Manuel Rodríguez and to silent films: spectators enter a 1920s theater and are seated in front of a screen stage waiting for a character on a motorcycle to arrive, carrying a roll of celluloid. As in the film, the play narrates the exploits of the guerrilla fighter in the midst of the process of independence from the Spanish crown.

Through an expressionist language and aesthetics, together with a band of musicians who play live contemporary melodies in place of the pianist who used to musicalize silent films, La Patogallina dresses in black and white to give life to a four-dimensional "film".



Crédito: José Arroyo

ENERO /
20 21 HRS Media Luna El Trapiche, Peñaflores
22 21 HRS Plaza de Armas de Melipilla
27 21 HRS Plaza de Armas de Buin
29 21 HRS Palacio Vergara, Viña del Mar

Dirección: Martín Erazo | Elenco: Cael Orrego, Sandra Figueroa, Rodrigo Rojas, Gloria Salgado, Victoria González, Pilar Salinas, Eduardo Moya | Músicos: Alejandra Muñoz, Emilio Miranda, Jaime Molina, Pablo Contreras | Técnico en escena: Juan Ferino | Sonidista: Pablo Riveros | Producción: Lorena Ojeda Sepúlveda

"Entre las grandes revelaciones de este año".

"Among this year's great revelations".
—El País, España, 2001.



LA PATOGALLINA



Crédito: Lorenzo Meya

ENERO /
21 21 HRS Cancha Juan Antonio Ríos, Independencia

Dirección: Martín Erazo (Chile) | Idea original: Martín Erazo y Leandro Mendoza (España) | Asistente de dirección: Francisca Arce | Dramaturgia: Martín Erazo y Leandro Mendoza | Elenco: Francisca Arce, Gloria Salgado, Francisca Artaza, Valentina Weingart, Alex Carreño, Matías Burgos, Juan Ferino | Creación e interpretación musical: Alejandra Muñoz | Diseño de vestuario: Antonio Sepúlveda | Diseño de tocados y accesorios: Gabriela González y Natalia Morales | Muñecos (Apu condor): Tomas O'Ryan | Diseño de aparatos circenses: Leandro Mendoza y Ulrich Weigel | Realización escenográfica: Taller La Patogallina | Coach circense: Exzequiel Silva | Comunicaciones: José Arroyo | Diseño gráfico: Tomás Yves | Producción: Lorena Ojeda S. Minga Producción Escénica | Un proyecto financiado por Fondart Nacional, Convocatoria 2020 Modalidad Artes Circenses-Trayectoria; Iberescena Convocatoria 2020 | Una coproducción de Fundación Teatro a Mil.



LA PATOGALLINA



CEINA



inaem

FUEGO ROJO

De La Patogallina y Cíclicus

Gratuito
Español

Chile / España
Teatro físico
60 min
Todo público

Un funeral se transforma en una fiesta pagana, un ataúd se convierte en un portal por el que soplan las voces de Atahualpa y Jemanya, los ritos del yawar y las animitas se dibujan en una ópera rústica que se presenta como espejismo ante el público. El teatro físico y el circo contemporáneo se mezclan para dar vida a una serie de pasajes oníricos utilizando la manipulación de objetos, la creación de imágenes poéticas y la música en vivo como elementos fundamentales del lenguaje escénico.

Una Latinoamérica en construcción se presenta en *Fuego rojo*, montaje de circo-teatro callejero creado en conjunto por la compañía chilena La Patogallina y la catalana Cíclicus. Está basado en la trilogía *Memoria del fuego*, del uruguayo Eduardo Galeano, que pone en tensión memoria y actualidad. Un trabajo que plantea preguntas sin respuestas posibles: ¿cuánto hemos perdido de nuestro pasado?, ¿cuánto de él vive con nosotros hoy?, ¿será posible reconectarnos con esa memoria?

In this rustic opera that appears in front of the audience like a mirage, a funeral turns into a pagan festival; a coffin becomes a portal through which the voices of Atahualpa, the last Incan emperor and Jemanya, goddess of fertility, echo; the rites of yawar (the Festival of Blood) and roadside shrines appear. Physical theater and contemporary circus blend together to bring a series of dreamlike passages to life in a theatrical style involving objects, poetic images and live music.

Fuego rojo is a show from the Chilean La Patogallina and Catalan Cíclicus companies. It's based on the Memoria del fuego trilogy by Uruguayan Eduardo Galeano, which brings into contention memory and current affairs. It's a piece that asks questions can't be answered, such as how much of our past have we lost, how much of it lives on in us today and if it's possible to reconnect with these memories.

FUENTE

De **Espacio Ané**
Dirección de **Danilo Llanos Quezada**

Chile
Conferencia performática
60 min
+14 años

Gratuito
Español

Fuente es una performance-conferencia, en la que se invita al público asistente a imaginar el futuro de manera colectiva. Durante esta reunión, una abogada, un científico y un periodista contestarán las diversas inquietudes que surjan con respecto al devenir de la humanidad, con la idea de generar una conversación multitudinaria. El público está invitado a discutir, disentir y debatir las ideas que se plantean en el pleno. Mientras eso sucede, algo se desata afuera de la sala, se produce un alboroto latente que de a poco interferirá tanto en el ánimo de la conferencia como en el desarrollo de la discusión.

Fuente es también un proyecto de investigación que se originó hace dos años, con la obra Fuenteovejuna de Lope de Vega como inspiración y detonador de una agitación popular que movilizara a cuestionar la realidad e imaginar el futuro. La primera muestra de resultado se exhibió durante el Festival Teatro a Mil 2022 en el contexto del programa Platea.

Fuente is a performance conference in which the audience is invited to imagine the future collectively. During this meeting, a lawyer, a scientist, and a journalist will answer the various concerns that arise regarding the future of humanity, with the idea of generating a crowded conversation. The public is invited to discuss, disagree and debate the ideas put forward in the plenary session. While this is happening, something is unleashed outside the room, there is a latent commotion that will gradually interfere both with the mood of the conference and in the development of the discussion.

Fuente is also a research project that originated two years ago, with the play Fuenteovejuna by Lope de Vega as the inspiration and detonator of a popular agitation that would mobilize people to question reality and imagine the future. The first sample of the results was exhibited during the Santiago a Mil 2022 Festival in the context of the Platea program.



ENERO /
12 - 13 20 HRS Teatro Juan Bustos Ramírez, Quilpué

Dirección: Danilo Llanos Quezada | Dramaturgia: creación colectiva | Performers: Daniela Marzi, Oscar Aspillaga, José Villanueva, Carla Montoya | Asistencia de Dirección: Carla Montoya | Investigación: Carla Montoya | Producción: Espacio Ané | Espacio escénico: Danilo Llanos Quezada | Diseño Lumínico: Espacio Ané | Diseño Multimedia y Audiovisual: Víctor Zúñiga | Gráfica: Morin Guitart | Prensa: Daniela Olivares



CENEX
Centro de Extensión



FUNDACIÓN
TEATROAMIL



Crédito: Luciano Marchant

ENERO /
18 20 HRS Centro Cultural de San Joaquín
20 20 HRS Centro Cultural Lo Prado
22 20 HRS Teatro Municipal de Maipú

Dirección: Malicho Vaca Valenzuela | Asistente de dirección: César Avendaño Beltrán | Composición y creación sonora: Raimundo Stevenson Vergara | Intérprete: Roberto Hoppmann | Diseño de Iluminación: Cristian San Martín | Diseñador Gráfico: Hugo Fernández | Fotografía: Luciano Marchant | Prensa: Claudia Palominos | Producción: Inés Bascuñán | Una producción de Espacio Taller

“La obra lleva al espectador por un carrusel de emociones, el carisma de Hoppmann saca más de una carcajada, pero mientras avanza la historia, el drama, la nostalgia y el paso del tiempo crean una atmosfera diferente”.

“The play takes the spectator through a carousel of emotions. Hoppmann’s charisma brings out more than one laugh, but as the story progresses, the drama, nostalgia and the passing of time create a different atmosphere.”
-Culturizarte



IDENTIDAD #83

De **Malicho Vaca y**
Roberto Hoppmann

Gratuito
Español

Chile
Teatro
60 min
+12 años

El bio drama Identidad #83 es una obra de teatro de archivo y documental que instala en la escena dispositivos analógicos y digitales con los que el protagonista presenta una investigación personal que se pudo haber perdido para siempre.

En Identidad #83 el protagonista reconstruye experiencias del pasado, buscando en ellas las respuestas del futuro y la calma de un presente que avanza rápido, sin detenerse, sin contemplar. Este entramado de memorias es un encuentro de generaciones, el cruce de lo personal con la historia de un país reciente, de un teatro que resiste y de historias que estuvieron a punto de no ser contadas.

Roberto Hoppmann, painter, actor, surgeon and director of the company Espacio Taller, narrates on stage his own story, marked by the country’s recent history, and by that of a theater that endures. A biodrama where transcendental stories that were about to be silenced finally appear.

In Identidad # 83 the protagonist reenacts experiences of the past, seeking answers of the future and the calm of a present that moves fast, without stopping, and without contemplating.

INSECTES

De **Sarruga Produccions**
Dirección de **Pakito Gutiérrez**

Cataluña / España Gratuito
Teatro de calle
60 min
Todo público



ENERO /

4	20 HRS	Parque Lo Prado, Pudahuel
6	20 HRS	Concepción con Maipo, Paine
7	20 HRS	Malloquito, Cancha, JJVV Duardilla, Peñaflo
8	20 HRS	Plaza Cívica, San Miguel
12	20 HRS	Brisas del río c/Costanera Sur, Quinta Normal
13	20 HRS	Av. Lo Blanco c/Aníbal pinto, La Pintana
14	20 HRS	A. Prat 5600 (Escuela R. Matte), Renca
15	20 HRS	Camino del Sol, Valle Grande, Lampa
18	20 HRS	Parque Bicentenario, Cerrillos
19	20 HRS	Salvador Allende c/Clotario Blest, P. A. Cerda
20	20 HRS	Plaza Ñuñoa

Una sucesión de máquinas en movimiento y la armónica combinación musical provocan una explosión de sensaciones que nos llevan a vivir intensamente durante una hora como si fuéramos el insecto más insignificante. Será como el mundo al revés: la realidad se invierte y un insecto será diez veces más grande que un humano.

A succession of moving machines and the harmonious musical combination provoke an explosion of sensations that lead us to live intensely for an hour as if we were the most insignificant insect. It will be like the world upside down: reality is inverted and an insect will be ten times bigger than a human.

ENERO /

21	20 HRS	Parque Bicentenario, Vitacura
22	20 HRS	Parque Juan Pablo II, Puente Alto
24	20 HRS	Plaza Colombia (Av. Perú), Viña del Mar
25	20.30 HRS	Plaza de Armas de Casablanca
27	20 HRS	Talca
29	19 HRS	Concepción
31	20 HRS	Parque Urbano, Isla Cautín

FEBRERO /

1	20 HRS	Temuco
---	--------	--------

Dirección: Pakito Gutiérrez | Música: Ramón Calduch | Manipuladores de elementos: Por confirmar



Crédito: Luciano Marchant

ENERO /

12	20 HRS	Plaza Pedro Lira, La Granja
13	20 HRS	Puente Alto
14	20 HRS	Exterior Centro Cultural de Til Til
15	20 HRS	Plaza Mayor de Rena
17	20 HRS	Pqe. Quinta Normal (M. de Tecnología)
18	19 HRS	Plaza de Armas, Peñaflo
19	20 HRS	Plaza Zañartu, Ñuñoa
20	20 HRS	Parque Violeta Parra, Lo Espejo
21	20 HRS	Pudahuel
22	20 HRS	Pqe. La Hondonada

Director artístico y actor: Paolo Nani | Dirección: Frede Gulbrandsen & Valentino Dragano | Diseño y vestuario: Julie Forchhammer | Técnico: Per Aagaard | Manager: Malco Oliveros

"Paolo Nani posee el extraordinario don de hacerse comprender tanto por el niño como por el filósofo"
– Cinque Giorni, Milán/Italia

"Paolo Nani has the extraordinary gift of making himself understood by both the child and the philosopher."
– Cinque Giorni, Milán/Italia

JEKYLL ON ICE

Dirigida por **Paolo Nani**
Inspirada en **Robert L. Stevenson**

Gratuito Italia
Clown
60 min
+6 años

Jekyll, en la interpretación de Paolo Nani, es un vendedor de helados sensible e introvertido, quien, en sus intentos por inventar el helado más delicioso del mundo, comete un gran error... mezcla los ingredientes erróneamente y de repente, como de la nada, aparece Hyde, su temerario alter ego.

Jekyll al hielo es una comedia visual que muestra, con sencillez y ternura, el intento de un personaje de lograr un equilibrio entre su necesidad de hacerse notar, y su deseo de ser fiel a sí mismo y ser apreciado por lo que es. Valiéndose de un lenguaje poético y visual, y con la ayuda del humor, globos enormes y una encantadora carretilla de helados, Paolo Nani pone de manifiesto sus muchos años de experiencia en el universo del teatro y la comedia física, a través de una actuación lúdica e interactiva que se dirige a un público de todas las edades.

Jekyll, played by Paolo Nani, is a sensitive and introverted ice cream seller who, in his attempts to invent the most delicious ice cream in the world, makes a big mistake.... He mixes the ingredients wrongly and suddenly, as if out of nowhere, Hyde, his reckless alter ego, appears.

Jekyll on ice is a visual comedy that shows, with simplicity and tenderness, the attempt of a character to strike a balance between his need to be noticed and his desire to be true to himself and to be appreciated for what he is. Using poetic and visual language, and with the help of humor, huge balloons, and a charming ice cream cart, Paolo Nani brings to light his many years of experience in the world of theater and physical comedy, through a playful and interactive performance that addresses an audience of all ages.

KUSISITA

De Erika Andia

Una producción de Kory Warmis

Bolivia
Teatro comunitario
55 min
+10 años

Gratuito
Español



Construida en base a los testimonios de las integrantes de la compañía, *Kusisita* -felicidad en aymara- cuenta la historia de Felicidad, una niña nacida en el mercado de El Alto, Bolivia, quien vive su infancia en un entorno que constantemente le dice que ser mujer no es bueno.

De la mano del reconocido colectivo boliviano Kory Warmis –que significa mujeres de oro en aymara-, este montaje habla sobre la violencia que viven las mujeres en el país altiplánico y en todo el mundo. Tomando la perspectiva de aquellas que han logrado sobrevivir a la adversidad, *Kusisita* retrata el dolor de madres que buscan a sus hijas desaparecidas, así como también la lucha que significa la búsqueda de la felicidad cuando se está inmerso en una sociedad violenta.

Kusisita es un relato de dolor y de lucha. Pero, sobre todo, es un relato de esperanza.

Based on the testimonies of the members of the company Kusisita -happiness in Aymara- the play tells the story of Felicidad (happiness in Spanish), a girl born in the market of El Alto, Bolivia, who grows up in an environment that constantly tells her that being a woman is no good.

This play, produced by the renowned Bolivian collective Kory Warmis -which means golden women in Aymara- talks about the violence experienced by women in the country and around the world. Taking the perspective of those who have managed to survive adversity, Kusisita portrays the pain of mothers searching for their missing daughters. It also turns around the struggle to find happiness when immersed in a violent society.

Kusisita is a story of pain and fight. But, above all, it is a story of hope.

ENERO /

18 20.30 HRS Ex-Juzgado, Pudahuel
19 20 HRS Plaza Gabriela Mistral, Lo Espejo

Dirección, libreto y dramaturgia: Erika Andia | Música original: Pablo Huáscar | Paskananita, tema tradicional cantado por Luzmila Carpio | Iluminación: Sergio López | Sonido: Alex Gutiérrez | Asistencia en sonido y coordinación: Clara Muñoz | Vestuario: Kory Warmis | Elenco: Juana Mamani Gonza, Camila Mattos Linares, Celina Marfeli Flores Mamani, Justo Limachi Machaca, María Luque, Carmen Patricia Aranibar Álvarez, Mabel Elena Villalba Mamani, Brayam Machaca Aranibar, Martha Álvarez Velez, Gumercinda Mamani Chambí, Lucila Cutipa de Quispe, Nina Amaru Armata López, Michelle García Alberto, Nilda Miranda Mendoza



ENERO /

17-21 11, 17 Y 19 HRS

Inicio del recorrido: Romero #2849.

*Advertencia: Este trabajo es una experiencia digital, al aire libre, en la ciudad

Dramaturgia: Nadine Jessen y Mauricio Barria Jara | Desarrollador y productor digital: Sirwan Ali | Realización sonora: Mauricio Barria Jara | Apoyo en investigación: Benjamín Felipe Bravo Luengo | Producción audio, montaje y post producción: Diego Bustamante | Locutora español: Catalina Osorio | Locutora inglés: Camila Le-Bert | Traducción al inglés: Camila Le-Bert | Productor: Leonardo Cofré



LA MIRADA DECOLONIAL, CAPÍTULO 1: SALITRE (DECOLONIAL GAZE, CHAPTER 1: SALPETRE)

De Kampnagel

Gratuito
Español e inglés

Alemania / Chile
Web interactiva
60 min
+16 años

Decolonial Gaze es una herramienta digital inmersiva para entender la colonialidad y crear nuevas formas de cultura de la memoria, conectando el conocimiento histórico (activista) con las interpretaciones artísticas. A través de ella, los usuarios podrán superar la enorme distancia física entre continentes y ver las historias ocultas detrás de lo visible.

El estreno mundial conecta edificios protegidos en Hamburgo (Alemania) y Santiago de Chile, para contar la historia del comercio del salitre y cómo las huellas de la explotación violenta se han inscrito de forma diferente en la arquitectura urbana y la cultura de la memoria de ambas ciudades.

La mirada decolonial, capítulo 1: Salitre, transformará la pantalla de tu dispositivo móvil en una herramienta contemporánea para descubrir y nombrar las continuidades coloniales. Una tecnología moderna que revaloriza la injusticia histórica, y contribuye así a una cultura de la memoria con múltiples perspectivas.

¡Ojo! Para un funcionamiento óptimo, descarga la aplicación y los videos de tu ciudad con una conexión a Internet estable, desde decolonialgaze.com.

Decolonial Gaze is an immersive, digital tool for understanding coloniality and creating new forms of memory culture by connecting (activist) historical knowledge with artistic interpretations. In this immersive digital experience users overcome the huge physical distance between continents and see the hidden stories behind the visible.

The worldpremiere connects listed buildings in Hamburg, Germany, and Santiago, Chile, to tell the story of Saltpetre-Trade and how differently the traces of violent exploitation have inscribed themselves in the urban architecture and culture of memory of both cities.

Decolonial Gaze transforms the screen of your mobile device into a contemporary tool to uncover and name colonial continuities. A modern technology that reappraises historical injustice and thus contributes to a multi-perspective culture of remembrance. For optimal functioning, please download the app and the videos of your respective city with a stable internet connection.

LA MONEDA CHIQUITITA

Dirección y guión de **Mariana Muñoz**
Basada en Desplazamiento del Palacio de la Moneda, de **Roger Bernat**

Chile
Performance callejera
86 min
+5 años

Presencial
Gratuito
Español

La Moneda chiquitita es una intervención urbana dedicada a las primeras audiencias, en la que se invita a niñas, niños y niñas a participar de la imaginación de un Chile más bonito, más solidario y justo. La acción está inspirada en el *Desplazamiento del Palacio de La Moneda*, creada por el catalán Roger Bernat para la edición 2014 del festival, que consistió en una "minga" callejera: el público trasladó una maqueta del palacio de gobierno durante 4.6 kilómetros desde el centro de Santiago, haciendo paradas en las que voluntario/as se "introducían" dentro de la réplica para hacer sus discursos ciudadanos.

En esta versión, la misma maqueta será instalada en distintas comunas de la capital, en diferentes jornadas, para que niñas, niños y niñas y también adultos con alma de niñx, tomen el micrófono, suban al balcón y expresen sus anhelos sobre el país que desean, respondiendo a la pregunta: ¿Qué harías tú si fueses presidenta/e?

La Moneda chiquitita is an urban intervention dedicated to the earliest audiences, in which children are invited to participate in the imagination of a more beautiful, more supportive and fairer Chile. The action is inspired by the performance "Displacement of La Moneda," created by the Catalan Roger Bernat for the 2014 edition of the festival. That play consisted of a street "minga" (traditional solidarity action): where the public moved a model of the government palace (La Moneda) for 4.6 kilometers from downtown Santiago, making stops where volunteers "entered" inside the replica to make their citizen speeches.

In this version, the same model will be installed in different communes of the capital, on different days, so that children and adults with a child-like soul can take the microphone, go up to the balcony and express their desires about the country they want, answering the key question: What would you do if you were president?



Crédito: Evelyn Campbell

ENERO /

- 13 19 HRS Parque de la Infancia, Recoleta
- 14 19 HRS Casona Dubois, Quinta Normal
- 15 19 HRS Plaza Yugoslavia, Cerro Navia
- 16 19 HRS Plaza Lo Lillo, El Bosque
- 17 19 HRS Zócalo Plaza de Armas, Maipú
- 18 19 HRS Plaza Panamá, Santiago
- 20 19 HRS Parque San Luis Orione, Cerrillos

Dirección y guión: Mariana Muñoz Griffith | Proyecto original: Roger Bernat
Producción: Por confirmar | Sonido: Pablo Quintana | Elenco: Tatiana Baeza, José Miguel Donoso, Tifa Hernández, Matías Silva, Bárbara Wilson | Coproducción Fundación Teatro a Mil



Crédito: Natalia Espina

ENERO /

- 27 19.30 HRS Centro Cultural de Coquimbo
- 28 20 HRS Centro Cultural de Lampa
- 29 20 HRS Casona Dubois, Quinta normal

Autor: David Foster Wallace | Dirección y versión: Daniel Veronese | Elenco: Amparo Noguera | Asistente de dirección: Gonzalo Martínez | Asistente de dirección Fundación Teatro a Mil: Daniela Contreras | Coproducción: Fundación Teatro a Mil y Timbre 4

"Amparo Noguera despliega un descarnado monólogo sobre la depresión: un texto áspero, pero a la vez íntimo, cercano y que no deja de lado el humor"

"Amparo Noguera unfolds a stark monologue on depression: a harsh text, but at the same time intimate, close and that does not leave aside humor"
– Revista Paula

LA PERSONA DEPRIMIDA

De **David Foster Wallace**
Versión y dirección de **Daniel Veronese**

Gratuito
Español

Chile / Argentina
Teatro
60 min
Todo público

La persona deprimida narra en tercera persona el devenir de una mujer con depresión patológica; la relación con su analista y con sus padres, que según ella son la base de sus actuales traumas, y el particular método terapéutico propuesto por su analista, llamado "el círculo de ayuda": un grupo de personas de su confianza que puede llamar en cualquier momento. Así, el relato avanza internándose, sin límites, en detalles de una intimidad lacerante y alcanzando expresiones de profunda humanidad que exceden la descripción de la enfermedad, y dejan entrever un susurrante pedido de ayuda.

Luego del éxito de su estreno en 2019, en Argentina, con la actriz María Onetto como protagonista, el director trasandino Daniel Veronese presenta esta versión en coproducción con Fundación Teatro a Mil. Amparo Noguera es quien se pone bajo la piel del personaje principal, para interpretar un texto áspero, pero íntimo, cercano y que no deja de lado el humor.

Told in the third person, La persona deprimida is the story of a woman with clinical depression and her relationship with her psychiatrist and parents who, she says, are to blame for her current state. It focuses on the specific therapy her psychiatrist suggests, called "the circle of help": a group of people she trusts and who she can call at any time. The story continues by detailing an excruciating kind of intimacy, showing an extreme side to humanity that goes beyond the illness itself and giving a glimpse of a whispered cry for help.

After its successful premiere in Argentina in 2019 starring actress María Onetto, Argentine director Daniel Veronese presents a new version in this Teatro a Mil Foundation coproduction. This time, Amparo Noguera gets under the skin of the main character in a script that is blunt but also intimate and touching and with a sprinkle of humor.

LA PICHINTÚN

De Mariana Muñoz, Harold Guidolin y Pablo Sepúlveda

Chile
Pasacalle
55 min
Todo público

Gratuito
Español



Crédito: Fundación Teatro a Mil

La Pichintún, una titanosauria niña descubierta hace muy poco en el sur de Chile, revive misteriosamente para exigir ser protegida por quienes la han descubierto. Lo hace gracias a un apasionado trabajo científico llevado a cabo por la doctora en paleontología, Vania Díaz, quien junto a su equipo de investigación trabaja incansablemente para descubrir cómo era la vida en la tierra hace millones de años atrás.

Es así como –una gigante marioneta de una titanosauria chilena, que es capaz de llevar a Vania Díaz en su lomo– viajará por las calles de distintas ciudades del país interactuando con los transeúntes y la arquitectura urbana al tiempo que enseñará acerca de la ciencia y de la paleontología al encontrarse con fósiles enormes de sus antepasados. Con esta aventura nos podrá explicar el porqué de la extinción de distintas formas de vida ocurrida en la tierra en contextos de transformación brutal.

La Pichintún, a baby titanosaurus recently discovered in southern Chile, mysteriously revives in order to demand to be protected by those who have discovered her. This happens thanks to the passionate scientific work of the doctor in paleontology Vania Díaz, who along with her research team tries tirelessly to discover what life on earth was like millions of years ago.

Thus, a giant puppet of a Chilean titanosaurus able to carry Vania Díaz on its back will roam the streets of different cities interacting with pedestrians and urban architecture while teaching about science and paleontology by encountering huge fossils of its ancestors. In the midst of this adventure, she explains how the extinction of different forms of life occurred on earth in contexts of brutal transformation.

ENERO /

5	20 HRS	Plaza Bicentenario, Antofagasta
6	20 HRS	Mejillones
8	20 HRS	San Pedro de Atacama
15	20 HRS	Plaza de Armas de Buin
17	20 HRS	Hipódromo Chile con Vivaceta, Independencia
18	20 HRS	Estadio Lo blanco, El Bosque
19	20 HRS	Valle del Encanto, Talagante
20	20 HRS	Baquedano con los Halcones, Lampa
21	20 HRS	Plaza de Batuco, Lampa
22	20 HRS	Libertad con Las Torres, Melipilla
28	20 HRS	Centro Histórico, Coquimbo

Dirección artística y dramaturgia: Mariana Muñoz | Diseñador y construcción de La Pichintún: Harold Guidolin | Dirección musical y composición: Pablo Sepúlveda | Producción: Jenny Romero | Actriz: Bárbara Wilson | Manipuladores: Francisca Gazitúa, Juan Muñoz, Natalia González, Morowa Clark, Marcela Golzio, Mario Quezada, Juan Cortés, Gonzalo Paredes, Oscar Galdamez, Rodolfo Barbosa, Danny Ugarte un manipulador por definir. Asistencia de dirección y conducción técnica: Pablo Sepúlveda | Asesoría de sonido y proveedor de audio e iluminación: Jorge Castro | Diseño de vestuario: Tamara Figueroa | Pintura ojos: Catalina Aguilar | Escultor fibra de vidrio: Diego Ahumada | Caracterización de elementos escenográficos: José Farías | Producción: Fundación Teatro a Mil



Crédito: Felipe Fredes

ENERO /

6	20 HRS	Centro Cultural La Cava, San Miguel
12	21 HRS	Domo del C. Cultural, Quilicura Festival
23	20 HRS	Teatro Municipal de Chillán

Una producción de Needcompany | Concepto y dirección: Jan Lawers y Viviane de Muynck | Elenco: Gaby Hernández | Asistente de dirección: Sofía Solís | Coproducción: Fundación Teatro a Mil – Teatro UC

“Gaby Hernández es chispeante, latina, ligera. Dota de mayor humor los pasajes divertidos y de una picardía reconocible sus relatos eróticos. Una propuesta actoral deliciosa, que se sigue con interés por más de una hora y cautiva a diversas generaciones”.
-Círculodecriticosdearte.cl

“Gaby Hernandez is sparkling, Latin, and light. She adds humor to the funny passages of her play and a recognizable mischievousness to her erotic stories. This is a delightful acting proposal that can be enjoyed with interest for more than an hour and captivates different generations”.
-Círculodecriticosdearte.cl

MOLLY BLOOM

De Viviane de Muynck y Jan Lauwers, basada en el capítulo final del Ulises, de James Joyce

Gratuito
Español

Chile / Bélgica
Teatro
80 min
+16 años

Esta obra tiene funciones en regiones, ver detalles en páginas 198 - 203

La historia de esta adaptación se remonta a 1999, cuando ambos artistas tomaron el último capítulo de la novela Ulises de James Joyce, dedicado al monólogo de Molly, la esposa del protagonista Leopold Bloom, con la idea de llevarlo a las tablas. No contaban con que el nieto del escritor les prohibiría usar el material a través de una serie de ofensivas cartas. A pesar de esto, ambos hicieron algunas lecturas dramatizadas clandestinas en Alemania, que fueron muy bien recibidas por la crítica.

22 años después, con los derechos de autor sobre la obra de James Joyce ya expirados, Jan Lauwers dirigió a Viviane de Muynck y también a Gaby Hernández, con un texto que en tiempos del movimiento #MeToo refuerza la necesidad de hablar sobre emancipación, igualdad y libertad sexual para las mujeres.

In 1999, Belgian artists Viviane De Muynck and Jan Lauwers began working on a theater version of the last chapter of James Joyce's Ulysses, a radical monologue spoken by Molly Bloom, the unfaithful wife of the principal character, Leopold Bloom. What they did not expect, though, was for the author's grandson to send them a series of offensive letters forbidding them from using this material. Nevertheless, they managed to hold secret dramatic readings of this version in Germany, which were well-received by critics.

Twenty-two years later, once the copyright on James Joyce's work had expired, De Muynck became Molly Bloom once again. At 74, one of the grande dames of European theater performs in a play that, in these #MeToo times, reinforces the need to talk about emancipation, equality and sexual freedom for women. She is not the only one to bring the leading lady to life though: Jan Lauwers, who has taken part in the festival before in 2009, with a touching version of El cuarto de Isabella also starring Viviane De Muynck, directs a version starring renowned Chilean actress Gaby Hernández.

PEIX (PEZ)

De Cia. Hotel iocandi
Idea, creación e interpretación
Tomeu Amer

Islas Baleares/España Gratuito
Circo
50 min
+7 años



Crédito: Nuria Boleda

ENERO /
18 20 HRS Plaza Roosevelt, Cerro Navia
19 20 HRS Plaza el Pinar, San Joaquín
20 20 HRS Plaza Las Carmelitas, Puente Alto
21 20 HRS Ballenera de Quintay, Casablanca

PEIX es un solo de pequeño formato en torno a la búsqueda de la simplicidad y un enfrentamiento con la soledad: dos escaleras de hierro y una persona sola en pista, enfrentada a la eterna contradicción que significa vivir en un mundo donde muy a menudo, todo lo pequeño es engullido por aquello más grande. Una reflexión desde la poética del absurdo y del payaso sobre la mallorquinidad, sobre el impacto del turismo, la lucha de poderes, sobre el vacío, el silencio y la soledad enfrente de la inmensidad, sobre la ridiculez de ser grandes y la añoranza de volver a ser pequeños.

Un viaje metafórico hacia las profundidades humanas para buscar lo que nos impulsa a seguir nadando, buscando, remando a pesar de la magnitud y la fuerza imprevisible y siempre sorprendente del oleaje.

PEIX is a small format solo play about the search for simplicity. It is a confrontation with loneliness: two iron stairs and a person alone on a round scenario, facing the eternal contradiction that means living in a world where everything small is often swallowed up by what is bigger. A reflection from the poetics of the absurd and the fool that deals with Mallorca's way of life, about the impact of tourism in the island, the struggle for power, emptiness, silence, and loneliness confronted with immensity. It deals with the ridiculousness of being big and the longing to be small.

A metaphorical journey into the human depths, looking for what drives us to keep swimming, searching and rowing despite the magnitude and the unpredictable and always surprising force of the waves.

Idea, creación e interpretación: Tomeu Amer | Mirada externa: Ada Vilaró | Acompañamiento artístico: Griselda Juncà | Composición musical y asesoramiento sonoro: Sasha Agravo | Diseño y construcción escenografía: Tomeu Amer | Técnica: Bernat Torras, Leo Bianchi | Producción: Griselda Juncà y La Persiana | Constructor pista: Ulrich Weigel | Vestuario: Hotel iocandi y Margarita | Distribución: Alina Ventura - La Maleta dels espectacles | Coproducción: Fira Tàrrrega 2019 - Suport a la creació | Soporte a la creación: Testimoni escènica Cal Gras, Ca' l' Estruch y Ajuntament de Castellterçol, Escena Poblenou y Trapezi | Con el soporte de: Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural (OSIC). Generalitat de Catalunya



Crédito: Magdalena Chacón

ENERO /
17 20 HRS Espacio Matta

Autor: William Shakespeare | Traducción: Pablo Neruda | Adaptación: Víctor Carrasco y Martín Erazo | Compañía: Colectivo La Patogallina | Dirección audiovisual: Vicente Sabatini | Dirección: Martín Erazo | Elenco: Matías Burgos (Romeo), Laura Maldonado (Julieta), Cael Orrego (Capuleto), Eduardo Moya (Montesco), Sandra Figueroa (Sra. Capuleto), Pilar Salinas (Sra. Montesco), Ignacio Mancilla (Paris), Paulo Stingo (Príncipe), Francisca Artaza (Baltasar), Adrián Díaz (Benvolio), Linus Sánchez (Tibaldo), Victoria González (Ama de Julieta), Octavio Navarrete (Mercucio), Ariel Hermosilla (Fray Lorenzo), Juan Ferino (Fray Giovanni), Antonio Sepúlveda (Narrador) | Asistente de dirección: Victoria Hernández | Banda sonora: Alejandra Muñoz | Edición musical: Pablo Contreras | Músicos: Alejandra Muñoz, Jaime Molina, Diego Alarcón, Florencia Romero | Banda invitada: Santaferia | Escenografía: Taller La Patogallina | Vestuario: Antonio Sepúlveda | Dirección de arte: José Miguel Carrera | Técnico sonido: Pablo Riveros | Técnico iluminación: Tomás Bugueño | Producción: Lorena Ojeda S. | Dirección de fotografía: David Bravo | Coordinación técnica: Cristián Reyes | Montaje: Vicente Gana | Asistente de dirección: Josefina Troncoso | Sonido: Miguel Gálvez | Asistente de sonido: Angello Rojas | Cámaras: Antonio Sanhueza, Cristián González, Patricio Herrera, Rubén Ceballos | Asistente de cámara: Benjamín Cortés | Jefe eléctrico: Willie Leiva | Asistente: Benjamín Cortés | Producción técnica audiovisual: Fin Comunicaciones | Producción general: Pablo Herrera Aguirre | Producción: Álvaro González Ortiz | Coordinación técnica: Mauricio Hartard | Asistente técnico: Jorge Reyes | Asistente de cámara: Diego Vignolo | Cámara trailer: Mauricio Gorget | Montajista trailer: Juan Palo Cofré | Fotógrafa: Magdalena Chacón | Dirección de producción Fundación Teatro a Mil: Evelyn Campbell Derderián | Producción en terreno Fundación Teatro a Mil: Claudia Fres | Colaboran: Ceina, Fundación Neruda.

ROMEO Y JULIETA

De William Shakespeare | Traducción de
Pablo Neruda | Dirección de Martín Erazo
Compañía Colectivo La Patogallina
Dirección audiovisual de
Vicente Sabatini

Gratuito Chile
Español Proyección digital en vivo
81 min
+14 años

Los Montesco son metaleros. Los Capuleto, reggaetoneros. En medio de fiestas donde suena Pablo Chill-E y Santaferia, *Romeo y Julieta* dan rienda suelta a un amor con final trágico, narrado aquí en clave teleserie y una atractiva ambientación urbana por la compañía nacional La Patogallina.

Bajo la dirección de Martín Erazo, también director del colectivo, y con varios artistas invitados, la propuesta de La Patogallina ha sido llevar a la pantalla chica una versión de *Romeo y Julieta* con traducción del poeta Pablo Neruda, tintes chilenos, personajes y costumbres muy reconocibles y un despliegue audiovisual –que incorpora varios “sets” de grabación– que extiende las fronteras de las posibilidades del teatro tradicional. Todo para convertir a la clásica tragedia romántica de Shakespeare en una telenovela pop: una muy cercana, contingente y real.

The Montagues are metalheads. The Capulets, “reggaetoneros”. In parties where Pablo Chill-E and Santaferia are playing, Romeo and Juliet give free rein to a love with a tragic ending, narrated in a soap opera style, and located in an attractive urban setting, staged by the national company La Patogallina.

Under the direction of Martín Erazo, the director of the collective, and with several guest artists, La Patogallina's proposal brings a version of Romeo and Juliet to the small screen, with a translation by the poet Pablo Neruda, with Chilean influence, very recognizable characters and traditions, and with an audiovisual display - incorporating several recording sets - that extend the boundaries of the possibilities of traditional theater. Everything to turn Shakespeare's classic romantic tragedy into a pop soap opera: a very close, current and real one.

ORPHEUS

De Insectotròpics

Cataluña / España
Instalación teatral multimedial
45 min.
+11

Gratis

ENERO /

13 21.30 HRS Parque Croacia, Antofagasta

17 21 HRS Concepción

19 21 HRS Cerro Renca

Orpheus, el mayor músico y poeta del mundo, queda devastado por la muerte de su amada Eurídice. Con la ayuda del Spiritcom, máquina de inmersión virtual, y acompañado por el poder de su música, Orpheus está decidido a devolver a Eurídice a la vida.

Este es un viaje en el que los géneros fluyen desde la fabulación mitológica hasta la crónica contemporánea, un descenso a un mundo en el que la virtualidad genera un nuevo paradigma de confrontación entre la vida y la tecnología. La frontera entre realidad y el metaverso se disuelve reclamando, ante la gran presión tecnológica, una urgente revisión ética sobre el poder del amor, del arte y de las nuevas herramientas inmersivas para hacer frente a la muerte y al luto.

Insectotròpics continúa con la experimentación en vivo de su particular hibridación de medios, incorporando recursos inéditos en su trayectoria. El lenguaje propio logrado por la compañía y que identifica sus creaciones regresa con más fuerza que nunca. A través de la técnica del cine en directo, la compañía cuenta los secretos del montaje en una puesta en escena al descubierto que hace uso de recursos como la robotización de cámaras, la expresión plástica de la pintura y la manipulación digital en directo. En la obra se juxtaponen audios procedentes de material audiovisual encontrado en las redes sociales con textos extraídos del diario de un miembro de la compañía escritos durante una vivencia personal de luto. Un espectáculo de alto impacto, entre la performance, el live art y el concierto.

Orpheus, the world's greatest musician and poet, is devastated by the death of his beloved Eurydice. With the help of the "Spiritcom", a virtual immersion machine, and accompanied by the power of his music, Orpheus is determined to bring Eurydice back to life.

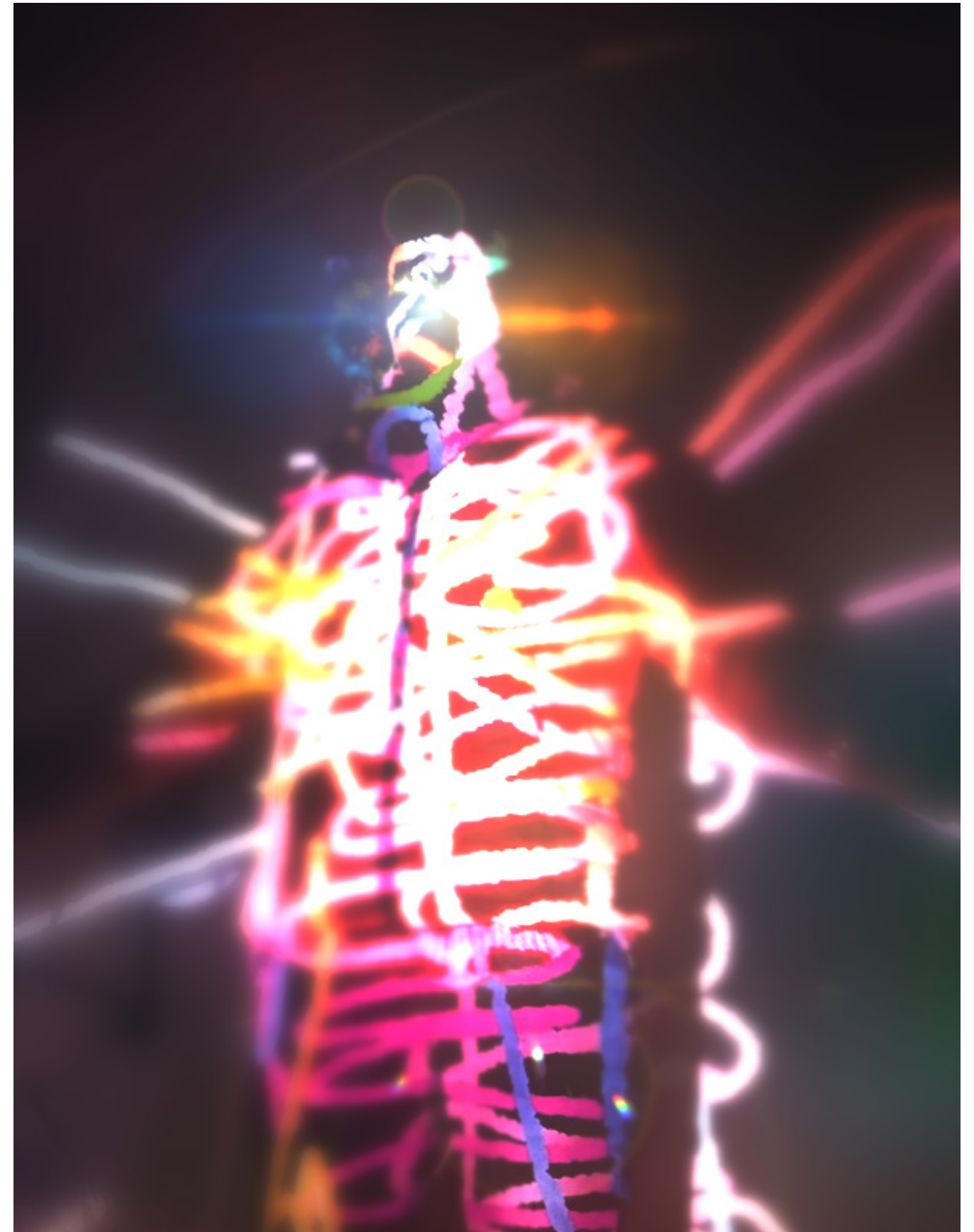
This is a journey in which genres flow from a mythological fable to a contemporary chronicle. A descent into a world where virtuality generates a new paradigm of confrontation between life and technology. The frontier between reality and the metaverse dissolves. The play calls -in the face of great technological pressure- for an urgent ethical revision of the power of love, art and the new immersive tools used to confront death and mourning.

Insectotròpics continues using live experimentation through its typical hybridization of media, incorporating unprecedented resources in its trajectory. The company achieved a new language that identifies their creations, and now it returns stronger than ever. Through the technique of live cinema, the company tells the secrets of staging in an open performance that makes use of resources such as the robotization of cameras, the plastic expression of painting and live digital manipulation. The play juxtaposes audios from audiovisual material found in social networks with texts extracted from the personal diary of a member of the company written during a personal experience of mourning. A high impact show, oscillating between performance, live art, and live music.

«La compañía Insectotròpics es quizás una de las nuevas compañías más refrescantes de artes de calle catalanas. Su discurso visual es exuberante y atrevido»

"Insectotròpics is perhaps one of the most refreshing new companies of Catalanian street arts. Their visual discourse is exuberant and daring."

- Artezblai



SAURIAN Y LOS TESTIGOS DEL ESPACIO EXTERIOR

De **Plasticiens Volants**

Francia
Pasacalle
60 min
Todo público

Un enorme lagarto, único superviviente de la última extinción masiva, ha despertado, probablemente por el frenesí de la actividad humana en el planeta. Al deambular por las calles descubre en qué se ha convertido el mundo. Revolotea y olfatea a estos extraños mamíferos, los humanos. Ante su presencia, tenemos la impresión de que puede aplastarnos con su masa, pero cuando podemos tocarlo, es flexible y ligero.

A Saurian le siguen tres asombrosas naves espaciales. Una nave insignia, y otras dos equipadas con una burbuja de observación, donde se puede observar un ojo en una, y una especie de cerebro en la otra. ¿Por qué están aquí? El despertar de Saurien, y el periodo crucial que viven los humanos en la Tierra, han atraído a estos observadores interestelares.

A huge lizard, the only survivor of the last mass extinction, probably awoken by the frenzy of human activity, wander the streets, and find out what the world has become. He hovers and sniffles these strange mammals, the humans. They advance to the rhythm of music made for them. Imposing, we have the impression that Saurian can crush us with his mass, but when we can touch him, he is flexible and light.

Saurian is followed by three amazing spaceships. A flagship, and two others equipped with an observation bubble, where you can guess an eye in one, and a kind of brain in the other. ¿Why are they here? The awakening of Saurien, and the crucial period that humans are living have attracted these interstellar observers.



Crédito: Michel Collin

ENERO /

3	21 HRS	Plaza de la Constitución, Santiago
4	21 HRS	Plaza Mañío, (Coronel / Mañío) La Granja
5	21 HRS	Mapocho con Rodoviario, Cerro Navia
6	21 HRS	Templo Votivo, Maipú
7	21 HRS	Parque San Eugenio, Ñuñoa
8	21 HRS	Av. San Pablo esq El Salitre, Pudahuel
10	21 HRS	Av. La Dehesa 1400 (frente al Portal La Dehesa), Lo Barnechea

Dirección y pintura de los inflables: Marc Etieue | Director de producción: Frederique Dewynter | Director: Jean-Philippe Hemery | Diseñador 3D, titiritero: Sylvain Walazik | Dirección técnica: Antoine Bourde | Director de costura: Fred Goujon | Producción: Camille Carel | Titiritero: Isabelle Buttigieg, Thierry Collin, Fred Goujon y Fred Goujon.



Créditos: Glenn Arcos

ENERO /

6	21.30 HRS	Liceo Experimental Artístico
7	21.30 HRS	
8	21.30 HRS	

Dirección: Pamela Meneses | Elenco: Paola Lattus, Denise Juárez, Pamela Meneses | Asistente de producción: Lorena Quezada | Equipo Técnico: Mauricio Rojo, Claudio Merlet, Renzo Rocco y Esteban Castro.

ALMAGESTO, LA LUZ DE LAS ESTRELLAS

De **Alma Reina Teatro**
Dirección y dramaturgia
de **Pamela Meneses**

Gratis
Español

Chile
Teatro
50 min
+16 años

El montaje teatral relata la historia de mujeres migrantes, dividida en tres monólogos, que transitan en distintos tiempos y diferentes locaciones naturales del norte grande, el desierto, la ex oficina salitrera Chacabuco y el campamento La Chimba. La primera, una mujer caravanera de los pueblos del altiplano andino, la otra, una mujer artista en los tiempos de las oficinas salitreras, y una última, una mujer boliviana activa en la lucha social que vive en los campamentos de la ciudad de Antofagasta.

Mujeres que tienen un destino común y especial, al ser mágicamente elegidas por las estrellas reunidas en un "Almagesto" para iluminarlas y acompañarlas durante toda su vida hasta el día en que encuentren el verdadero amor en todos los sentidos, esto bajo la promesa que una vez encontrado, jamás deberán traicionar su corazón, porque si no, las estrellas desaparecerán para siempre de todo el desierto y de toda la tierra.

The theatrical production tells the story of migrant women, divided into three monologues, who travel through different times and different natural locations in the Norte Grande, the desert, the former Chacabuco saltpeter office, and the La Chimba camp. The first, a caravan woman from the Andean highlands, the other, a woman artist in the times of the saltpeter offices, and the last, a Bolivian woman active in the social struggle who lives in the camps of the city of Antofagasta.

Women who have a common and special destiny, being magically chosen by the stars gathered in an "Almagesto" to illuminate and accompany them throughout their lives until the day they find true love in every way, this under the promise that once found, they must never betray their hearts, because if not, the stars will disappear forever from the desert and the earth.

CAMARIN

De LudoTeatro
Dirección de Claudio Sibila

Chile
Teatro
75 min
+14 años

Gratuito
Español

Ubicada en Bellavista 626, la conocida boite camuflada de hostel, es el hogar de las trabajadoras sexuales: Mona, Lorena y Salome, quienes, en la clandestinidad, noche a noche se encargan de la alegría de mineros, embarcados y ferroviarios, deleitando las frías noches antofagastinas.

La casa de remolienda Santa Vicky es dirigida por su dueña Victoria Errázuriz, quien, en compañía de Gloria, hará del local el epicentro de la vida nocturna. Polilla, la nueva integrante de la casa, descubrirá que, entre los brillos, la música y el placer, existen historias desgarradoras de necesidad que solo un camarín puede resguardar. El convivir será difícil con las carencias que comienzan a existir en medio de un país golpeado y abatido políticamente.

Located in Bellavista 626, the well-known boite camouflaged as a hostel is the home of the sex workers: Mona, Lorena, and Salome, who in the clandestinity, night after night are in charge of the joy of miners, shippers, and railroad workers, delighting the cold nights of Antofagasta.

The Santa Vicky tow house is run by its owner Victoria Errázuriz, who, together with Gloria, will make the place the epicenter of nightlife. Polilla, the new member of the house, will discover that, among the glitter, the music, and the pleasure, there are heart-breaking stories of need that only a dressing room can shelter. Living together will be difficult with the shortages that begin to exist in the midst of a battered and politically depressed country.



Crédito: Quimey Vega

ENERO /
9-11 20.30 HRS Teatro demoler, Antofagasta

Dirección: Claudio Sibila | Producción: George Tuhoy Iribarren | Elenco: Mariana Barahona Navarro, Mauricio Cortés Gómez, Miguel Rojo Ramírez, Jeremy Ossandón Bruce, Claudio Sibila, George Tuhoy Iribarren | Músico: David Flores | Audio e Iluminación: Pedro Córdova Ceballos.



ENERO /
12-14 20.30 HRS Teatro demoler, Antofagasta

Director y dramaturgo: Marcelo Dubó | Productor: Miguel Villagrán | Diseño integral: Claudia Moreno | Elenco: Valentina Rojas, Valentina Leal, Ornella Rocco, Daniel Durán y Elías Flores | Técnico y realizador escénico: Óscar Troncoso

«Un thriller cargado de suspenso, absurdo e imágenes rupturistas a lo que se acostumbra a ver en la capital minera»

«A thriller full of suspense, absurdity, and images that break with what we are used to seeing in the mining capital.»

– El Mostrador



LA PIEZA

De Compañía Eterno Teatro
Dirección de Marcelo Dubó

Presencial
Gratuito
Español

Chile
Teatro
65 min
+16 años

Es de noche, llueve y trueno, además se ha cortado la luz en la ciudad. El mundo fuera de la pieza se ha vuelto un ente peligroso para Susy, Daysi y Nancy, tres amigas amantes de la vida nocturna.

Susy se encuentra a la espera de sus dos amigas y entra en paranoia suponiendo que el corte de luz ha significado el inicio de un apocalipsis. A la llegada de Daysi a la pieza, este estado se intensifica, y aunque Daysi trata de calmar los ánimos de Susy, ésta sufre una lesión en su pie lo cual obliga a su amiga a ir en busca de ayuda. En su ausencia por la búsqueda de ayuda, llega Nancy, relatando un hecho atroz en la casa donde trabajan. Susy, sintiendo más que nunca todo lo acontecido, cree que es el inicio del fin, mientras sus amigas se ven enfrentadas a un hecho trágico: la muerte de su amigo Maikel, el cual es informado por Daysi al llegar nuevamente a la pieza. Creyendo que el autor de la muerte es Roger, las tres se verán enfrentadas en un acalorado altercado con él cuando llegue de manera imprevista a la pieza, detonando trágicamente en un conflicto que cobrará varias muertes.

It's nighttime, it's raining and thundering, and the power is out in the city. The world outside the room has become a dangerous place for Susy, Daysi, and Nancy, three nightlife-loving friends who live in the room.

Susy finds herself waiting for her two friends and becomes paranoid, assuming that the power outage has meant the beginning of an apocalypse. Upon Daysi's arrival at the room, this state of mind intensifies, Daysi tries to calm Susy's spirits, however, Susy suffers an injury to her foot which forces Daysi to go for help. In her absence in the search for help, Nancy arrives, relating an atrocious fact in the house where they work, Susy, feeling more than ever all that has happened, believes that it is the beginning of the end, in addition, her friends are confronted with a tragic fact, the death of their friend Maikel, which is informed by Daysi when she arrives again to the room. Believing that the author of the death is Roger, the three will be confronted in a heated altercation with him when he arrives unexpectedly in the room, tragically detonating a conflict that will claim several deaths.

INUSUAL MUNDO AUTISTA

De Corporal Compañía
Dramaturgia y dirección de
Jenny Pino Madariaga

Chile
Dispositivo escénico
60 min
+12 años

Gratuito
Español

La obra se constituye en un espacio escénico multifuncional de 10 estaciones, donde el espectador o la espectadora transita, se sienta, camina, observa, se informa, escucha y siente. Una visión en 360° donde no hay orden propio, sino más bien un recorrido estimulado por lo escénico.

Inusual... Mundo Autista se sustenta en testimonios de personas con autismo en distintas etapas de sus vidas, así como también en experiencias de sus entornos próximos "neurotípicos" como familias y especialistas, los que aportan con el universo inspirador para despertar el interés sensible hacia el Trastorno Espectro Autista (TEA), planteando preguntas y cuestionamientos sobre ¿cuál es mi propio habitar? ¿Cuál es mi diferencia? ¿Cómo me relaciono/reacciono con lo inusual, con la diferencia?

The play is a multifunctional scenic space with 10 stations, where the spectator moves, sits, walks, observes, is informed, listens, and feels. A 360° vision where there is no proper order, but rather a journey stimulated by the scenic.

Inusual... Mundo Autista is based on the testimonies of people with autism at different stages of their lives, as well as on the experiences of their close "neurotypical" environments such as families and specialists, who contribute to the inspiring universe to awaken the sensitive interest towards the Autism Spectrum Disorder (ASD), raising questions and questions about what is my own habitat? What is my difference? How do I relate/react to the unusual, with the difference?



Crédito: Nelson Campos

ENERO /
18 19 HRS Parque Cultural, Valparaíso
19 12 HRS
19 HRS

Dramaturgia y dirección: Jenny Pino | Asistencia de dirección: Alexander Castillo | Intérpretes: Marisol López, Daniela Alcaide y Diego Chávez | Lambe-Lambe: Zarina Núñez | Iluminación: Omar Rivera | Universo Sonoro y sonido: Sergio García | Coros: Alberto Teichelmann | Escultura: Roberto Bascuñán | Diseño gráfico: Guido Olivares | Diseño espacial: Alexander Castillo y Jenny Pino | Realización escenográfica y Lambe-lambe: Alexander Castillo | Diseño y confección vestuario: Sebastián Román y Ente Up-cycling | Intérprete en lengua de señas: Francisco Villarroel | Producción: Constanza Segovia.



VALPO
A
MIL
ATRAVIESA
TU VIDA



Crédito: Rodrigo Sáes de Regadera

ENERO /
12 20 HRS Centro Cultural San Antonio
20 Y 21 19 HRS Pqe. Cultural Valparaíso

Dirección: Gabriel Contreras | Dramaturgia: Sebastián Aliaga y Nicolás Cancino Said | Producción: Astillero Teatro | Asistencia de Dirección y Producción: Daniela Cabrera | Elenco: Laura Toledo, Diego Guzmán, Diego Rivera, Nicolás Cancino-Said y Sebastián Aliaga | Escenografía: Diego Guzmán y Diego Rivera | Vestuario: Camila Cano | Composición Sonora: Abelardo Pando y Diego Morales | Jefatura Técnica: Nicolás Allende | Comunicaciones: Gabriel Contreras | Diseño Gráfico: Sol Barrios | Fotografía: Rodrigo Sáez de Regadera.

VALPO
A
MIL
ATRAVIESA
TU VIDA



SIMULACIÓN

De Compañía Astillero Teatro
Dramaturgia de Sebastián Aliaga y
Nicolás Cancino-Said

Gratuito
Español

Chile
Teatro
55 min
+14 años

En *Simulación*, dos actores realizarán un taller de actuación a tres jóvenes agentes policiales. Enfocada en la construcción de personajes para desbaratar redes de narcotráfico, la iniciativa se desarrollará sin exabruptos hasta que se descubre su verdadero objetivo: hacer de la actuación la pieza clave para la manipulación de la realidad, formando lo que se conoce como "agentes provocadores".

Contemplada dentro de lo que la compañía Astillero Teatro ha denominado como Trilogía especulativa, la obra, escrita por Sebastián Aliaga y Nicolás Cancino-Said, y dirigida por Gabriel Contreras, pone en escena la última clase de este taller en donde los agentes deberán demostrar lo que han aprendido. Los actores a cargo de este taller serán testigos sobre cómo las herramientas entregadas se transformarán en armas capaces de socavar los cimientos de la vida social.

In Simulación, two actors will conduct an acting workshop for three young police officers. Focused on the construction of characters to disrupt drug trafficking networks, the initiative will develop without outbursts until its true objective is discovered: to make acting the key piece for the manipulation of reality, forming what is known as "agents provocateurs".

As part of what the company Astillero Teatro has called "Speculative Trilogy", the play, written by Sebastián Aliaga and Nicolás Cancino-Said and directed by Gabriel Contreras, stages the last class of this workshop where the actors will have to demonstrate what they have learned. The actors in charge of this workshop will witness how the tools given will be transformed into weapons capable of undermining the foundations of social life.

SARAH KANE

De Compañía Práctica Escénica
Dirección de Aukanaw Campos

Chile
Performance instalación
80 min
+18 años

Presencial
Gratuito
Español



Crédito: Esteban Pacheco

ENERO /
23 20 HRS Cerro Caracol, Concepción
25 20 HRS Chillán
30 20 HRS Cerro Caracol, Concepción

Dirección y dramaturgia: Aukanaw Campos | Elenco: Karen Reyes, Francisca Oyanadel, 3rraticx, David Leveque | Diseño sonoro: Slomo spoke Studio (Berlín) | Sonoridad en vivo: Nadrnx Rocio Contreras | Producción y logística en terreno: José Reyes | Fotografía: Esteban Pacheco

“Una performance cruda, fuerte, con muchos plot-twists y que nos dejó helados. Un reflejo sin anestesia de la (falta de) conciencia de un sector numeroso de la sociedad y los fantasmas más oscuros del Chile de hoy”

“A raw, strong performance, with many plot twists that left us frozen. A reflection without anesthesia of the (lack of) conscience of a large sector of society and the darkest ghosts of today’s Chile”.

- Pablo Ortiz, TVU culture panelist



Es 1999, la industria de la dramaturgia inglesa está en quiebra y la muerte de Sarah Kane parece suicidio. ¿Qué es lo que pasa en la vida de una persona cuando ya no distingue lo real de lo imaginario? Dimensiones liminales entre performance de avanzada y cine latinoamericano de alto presupuesto. Neo tecnochamanismo. Una comedia negra que pareciera exponer los privilegios de las hegemonías legitimadas en Chile desde una perspectiva descolonizada. Rara. Emocional. Disidente. Una pieza de arte del sur del mundo en los mercados culturales.

It is 1999, the English playwriting industry is bankrupt and Sarah Kane's death looks like suicide. What happens in a person's life when he or she no longer knows the real from the imaginary? Liminal dimensions between avant-garde performance and high-budget Latin American cinema. Neo technochamanism. A black comedy that seems to expose the privileges of legitimized hegemonies in Chile from a decolonized perspective. Weird. Emotional. Dissident. A piece of art from the south of the world in the cultural markets.



ENERO /
17 20 HRS
19 16 Y 20 HRS
 Teatro Biobío, Concepción

Dirección general: Gisel Sparza Sepúlveda | Dramaturgia y asistencia de dirección: Gonzalo Ramírez Fernández | Diseño y confección teatral: Loreto Urrutia Ávila | Creación sonoro-musical: Javiera Hinrichs Deppe | Producción general: Natalia Figueroa Quiroz | Comunicaciones: Jota Figueroa | Post producción de sonido: Patricio Solís González | Elenco: Francisca Díaz González, Andrez Pérez Venegas, Javiera Crisosto Alarcón, Jonathan Figueroa Sanhueza.



SOTO TAPIA

De Colectivo La Intrusa
y Teatro La Obra

Presencial
Gratuito
Español

Chile
Teatro
+14 años

La obra está basada en el caso del conscripto Pedro Soto Tapia, joven de 19 años asesinado en diciembre de 1996, durante su servicio militar en el Regimiento Yungay de San Felipe.

El caso se abre con la aparición de sus osamentas, y con ello una larga investigación que involucra a miembros del ejército, a quienes se les señala como responsables de la violación y asesinato del joven conscripto.

La indagación se abre y se cierra en numerosas ocasiones, hasta que en el año 2002 es sobreesoído y calificado como un suicidio, aun cuando se supo que las evidencias fueron modificadas en cuanto llegó el Laboratorio de Criminalística de Carabineros (Labocar) al lugar del hallazgo, aun cuando un diario de vida de un conscripto involucrado daba cuenta del crimen, aun con testigos que admitieron su participación y que luego la negaron, aun cuando las evidencias se contradecían groseramente entre sí. Finalmente, los involucrados quedan en libertad, muchos de los cuales siguen en cargos de poder hasta el día de hoy.

The play is based on the case of conscript Pedro Soto Tapia, a 19-year-old young man murdered in December 1996 during his military service in the Yungay Regiment in San Felipe.

The case opens with the discovery of his remains, and with it a long investigation that involves members of the army, who are accused of being responsible for the rape and murder of the young conscript.

The investigation was opened and closed on numerous occasions, until in 2002 it was dismissed and classified as a suicide, even when it was known that the evidence was modified as soon as the Carabineros Criminalistics Laboratory (Labocar) arrived at the place where it was found, even when a diary of a conscript involved gave evidence of the crime, even with witnesses who admitted their participation and then denied it, even when the evidence grossly contradicted each other. Finally, those involved were released, many of whom remain in positions of power to this day.



TERRITORIOS CREATIVOS '23

TEATRO
A MIL

CONSTRUYENDO REDES PARA LAS
ARTES ESCÉNICAS, COLABORATIVAS
Y DESCENTRALIZADAS

En el año 2020, en plena pandemia mundial que nos tuvo a todos enfrentando el encierro y la incertidumbre, iniciamos este programa con el objetivo de buscar nuevas alternativas de vincularnos, huyendo de las decisiones arbitrarias y centralistas, y construyendo una relación que naciera de dos partes distintas, pero cuyo resultado fuese la construcción de un relato conjunto, de un espacio intermedio que nos potenciara. Con ese espíritu seguimos co-creando el programa, con todos a quienes invitamos a integrarlo año a año.

Esta nueva versión la comenzamos invitando a agentes culturales de cada región para conformar las mesas curatoriales 2023. Participaron un total de 112 curadores, entre los que se incluyen artistas de la versión 2022 y agentes culturales locales, dando inicio a un nuevo ciclo creativo que busca fomentar la creación artística nacional. Este es un espacio de reflexión acerca de la vida en sociedad, la relación con nuestro hábitat cultural y cómo nuestras acciones colectivas en conciencia con esta unión, nos puede revelar un futuro de bienestar en el desarrollo del arte y la cultura en nuestro país.

Luego de este proceso que se trabajó al unísono en las 15 regiones, invitamos a artistas y/o compañías a conformar el programa Territorios Creativos (TC), esta vez, bajo la celebración de tres décadas del Festival Teatro a Mil.

Las redes nacionales e internacionales que hemos construido colaboran para establecer una comunidad artística que busca ir más allá del proyecto específico y avanzar en establecer diálogos más profundos y duraderos.

TC 2023 presentará todos los montajes de manera presencial, tras dos años de modalidad online o híbrida. Las y los artistas trabajan desde lo contemporáneo y lo territorial, y en ese marco invitan al público a sensibilizarse y reflexionar, desde lo sensorial y lo discursivo, sobre temáticas que trascienden la individualidad como lo ecológico y la relación con el entorno, la perspectiva histórica y política, entre otras.

Las mesas curatoriales invitaron a artistas y colectivos a desarrollar 15 obras que serán estrenadas durante enero de 2023 como parte de la cartelera del Festival Teatro a Mil. Entre ellas, hay compañías de larga data como Periplos, de la Región de Los Ríos, fundada en 1998; y la Compañía Perfiles y Siluetas con más de 22 años en la Región del Biobío. Este año nos acompañan artistas de diferentes transdisciplinas, que dialogan y reflexionan constantemente sobre las maneras de relacionarnos, de sostener espacios de red y colaboración, transversalidad y, por sobre todo, de una manera afectiva de seguir pulsando vínculos creativos.

En este proceso, también se integraron nuevamente mentorías artísticas a cargo de creadores nacionales e internacionales de gran trayectoria y relevancia quienes, desde la escucha y la colaboración, aportan al camino propio que emprenden las compañías. A este recorrido también se sumaron las mentorías que lleva a cabo el Programa de Formación Regional en Diseño Escénico, a cargo de Catalina Devia, Daniela Portillo y Cristóbal Ramos, colaboración que se inició el año 2021 y se extiende hasta la fecha. Tenemos la gran convicción de que esta colaboración puede seguir nutriéndonos de saberes tan importantes para el arte escénico, los que lamentablemente aún se encuentran centralizados, desde la Academia, en pocos lugares y solo en la región Metropolitana.

La diversidad será, una vez más, una de las riquezas del programa, aunque también se distinguen ejes temáticos comunes que atraviesan los territorios como la visibilización de la vulnerabilidad social; la decolonización, las resistencias y luchas propias de las comunidades enfrentadas a conceptos como "desarrollo" y "progreso"; así como aproximaciones a las perspectivas de grandes forjadoras de nuestra cultura -como Violeta Parra y Gabriela Mistral-; y reflexiones desde la historia y las memorias desencadenadas por el año en que también se cumplen cinco décadas del golpe cívico militar de 1973.

SINÓNIMOS DE INTERIOR

De Compañía de Danza Jallalla

Danza
+14 años
Gratuito
Español

La Compañía de Danza Jallalla nos invita a realizar un viaje narrativo por las adaptaciones constantes de tiempo y espacio de las mujeres andinas, reflejado en las transformaciones de sus diversas y múltiples corazas corporales desplegadas en cada habitar.

Una obra de danza que invita a descubrir la ritualidad desde una perspectiva feminista, andina y contemporánea. Una coreografía que busca mostrar la evolución del cuerpo de la mujer andina en una lectura descolonizada.

The Jallalla Dance Company invites us on a narrative journey through the constant adaptations of time and space of Andean women, reflected in the transformations of their diverse and multiple body armors deployed in each habitation.

A dance work that invites us to discover rituality from a feminist, Andean and contemporary perspective. A choreography that seeks to show the evolution of the Andean woman's body in a decolonized reading.



FEBRERO /
24-26

Directora: Vanessa Lissette González Álvarez | Asistente de dirección: Macarena Andrea Luna Henry Henry | Producción y Comunicaciones: Diana Scarlett Henry Henry | Diseño escenográfico: Jair Jonathan Cancino Espinoza | Diseño de vestuario: Mercedes Evelyn Viza Pérez

Mesa curatorial: Fernando Montanares (Agrupación Social y Cultural MB2), Marta Salgado y Marco Llerena (Oro Negro), Fernando Rivera (Teatro Municipal de Arica), Pamela Flores Rivera (Centro Cultural Arica Negro), Andrés Morales (Casa Cultural Yanulaque), Ricardo Rodríguez (Fundación Altiplano - Arica Nativa), Edgar Vargas (Cla Caudales) y Francisco Isla (Corporación Chinchorro de Camarones) | Mentor artístico: Luciana Acuña (Argentina).



ENERO /
19-21 21 HRS Centro Cultural Alto Hospicio

Dirección general: Jonathan Soul Álvarez (Soul) | Producción: Daniel Montaña Vásquez Elenco: Camila Bruna, Daniel Villarroel, Victoria Vergara, Gloria Guerra, Ashley González | Diseño escénico: Javiera Guzmán | Comunicaciones: Valentina Camilla

Mesa curatorial: Margarita Gómez (Artista versión 2022 de Territorios Creativos), Jorge Neira (Corporación Cultural de Iquique), Eduardo González (Akana Teatro), Moncho Jorquera (Improvisando tu Cuento) y Abraham Sanhueza (FINTDAZ) | Mentor artístico: Mable Preache (Ghana/Alemania).

ARUMA, UN VIAJE MUCHOS DESTINOS

De Soul project

Gratuito
Español latino
Lengua Aymara

Danza / Hip hop / Performance
30 min
+10 años

La noche hospiciana es uno de los tantos refugios de danzas cósmicas y sincrónicas trazadas por los astros que componen el cielo estrellado de la región de Tarapacá y el trópico sur.

Entre sueños, historias, pensamientos y sensaciones, se vislumbra más allá de la camanchaca el cielo estrellado y la luz de la luna... de la misma manera en que los sentires de quienes habitan Alto Hospicio resisten y atraviesan los conflictos generados por la pobreza, la violencia y la basura.

Es así que inspirados en los colores y sonidos de los atardeceres y las noches frías, surgen danzas que dan cuenta de la vida sobre la cordillera de la costa en pleno desierto.

ARUMA es el viaje por esas formas únicas e irrepetibles, de destino desconocido, que resultan ser la manifestación de la resistencia y el amor originado por las deidades que rigen al territorio de Alto Hospicio y a su naturaleza.

When you look up at the sky from this same point you can observe incredible sunsets with colors and sounds that make an impact. On the coldest nights, you can see an incredible starry sky that can only be hidden by the camanchaca (fog) and the moonlight. When we appreciate the city, we can feel the life that awakens in the city with its lights and shadows, full of colors and movement that somehow invite us to reflect on what must be happening in each place, from very raw moments to the birth of life.

THE ARUMA PLAY is inspiration, stories, thoughts, reflections, visions, sensations, and feelings that are only born because we live and develop our lives in this territory. This night is unique and unrepeatable, it is our way of manifesting the love we feel for our land and the deities (nature) that govern this territory and its inhabitants.



¡JOSÉ SAAVEDRA, PRESENTE!

De Compañía de Teatro Patrimonial
Dirección de Holofernes Noria

Artes escénicas
60 min
+14 años

Gratuito
Español

La obra se enfoca en contar la historia de quien fuera José Saavedra González, dirigente estudiantil de enseñanza media de Calama que fue asesinado por agentes del estado durante la dictadura cívico-militar en nuestro país. A partir de ese momento, un grupo de mujeres familiares de los detenidos desaparecidos exigen a las autoridades de la época, se haga entrega de los cuerpos de sus familiares. Ante la incertidumbre y la falta de respuestas, deciden volcarse a peinar el desierto en búsqueda de sus esposos, hermanos e hijos.

En este sentido, la obra busca resguardar y poner en valor la memoria no solo de José Saavedra, sino también rendir un homenaje a todos aquellos que fueron víctimas de la Caravana de la Muerte en su paso por Calama. También es un homenaje a estas mujeres que, con empuje, voluntad y perseverancia durante años, lograron dar con los fragmentos óseos de sus familiares haciendo justicia en la "medida de lo posible", ya que aún quedan dos víctimas por reconocer.

The play focuses on telling the story of José Saavedra González, a high school student leader from Calama who was murdered by state agents during the civil-military dictatorship in our country. José Saavedra was 18 years old when he was arrested on September 24, 1973.

In this sense, the play seeks to safeguard and value to the memory of José Saavedra on the basis of respect for human rights and the promotion of justice and democracy. In the Antofagasta Region, and particularly in Calama, the story of José Saavedra has not been widely disseminated from the point of view of values and human rights, even though there is a public space named after him. The montage will work directly with José Saavedra's family, specifically with Victoria Saavedra, José's sister and founding member of the Agrupación de Familiares de Ejecutados y Detenidos Desaparecidos de Calama.



ENERO /
14 19.30 HRS Teatro Municipal de Calama
15 11.30 Y 19.30 HRS Teatro Municipal de Calama

Dirección: Holofernes Noria Mancilla | Dramaturgia: Holofernes Noria y José Miguel Gaete | Elenco: Francisca Rojas A, Jacquelinne Catalán, Guillermo Aguilera, Joaquín Ibacache Santander | Técnicos: Pedro Córdova | Escenografía: Luis Alfaro, Michel Rivera | Fotografía y Audiovisual: Diego Baeza | Creación e interpretación musical: Richard Medina Leño | Contacto de Comunicaciones: Julio Pastén Ángel y Holofernes Noria

Mesa curatorial: Víctor Ángel (Corporación Cultural de Antofagasta), Teresa Ramos (FITZA - Zicosur), Raúl Rocco (Teatro Pedro de la Barra), Christian Andrónico (Fundación Ruinas de Huanchaca), Mauricio Castro (Corporación de Turismo y Cultura de Calama), Marcelo Olivos (Centro Cultural Municipal de Tal Tal) y Carlos Rendón (Bienal de Arte Contemporáneo SACO) | Mentor artístico: Guillermo Calderón (Chile).



ENERO /
4, 6 Y 7 20.30 HRS
Recorrido desde Centro Cultural Copiapó

Dirección y dramaturgia: Juan Lara | Elenco: Mario Muñoz, Makarena Guaita, Felipe Salgado, Omi Campos

Mesa curatorial: Yerko Ravlic (Bienal de Arte Contemporáneo SACO), Maribel Pinto (Fundación Proyecto Ser Humano- Festival Itinerante de Artes Escénicas de Atacama), Mauricio Ceriche (Fundación Atacama Cultura), Eduardo Peña Núñez (Corporación Cultural de Atacama) y Jorge Sepúlveda (Fundación Desierto Creativo) | Mentor artístico: Manuela Infante (Chile).

PASAJE

De Colectivo Situado

Performance site specific
+15 años
Presencial
Gratuito
Español

*Advertencia espacio abierto, llevar abrigo

Propuesta experimental que se alimenta completamente del territorio y del paisaje copiapino. Desde la observación de personajes anónimos en su entorno cotidiano, se genera una historia que involucra a un bus y un humano. Visibilizar la espectacularidad escondida en el trabajo, un día cualquiera, es una de las búsquedas de este proyecto performático que se realizará en el Terminal de buses Los Héroes de Sol de Atacama, Copiapó.

An experimental proposal that feeds entirely on the territory and landscape of Copiapo. From the observation of anonymous characters in their daily environment, a story involving a woman, a bus, a loudspeaker, and a construction site sign is generated. To make visible that hidden or naturalized spectacularity of the street, on any given day, is one of the searches of this performative project that will take place at Los Héroes de Sol de Atacama Bus Terminal, Copiapó.

DESARMADAS

De Compañía La Compañerita
Dirección y dramaturgia de
Andre Álvarez Oliva

Todo público
Presencial
Gratuito
Español

El montaje es la historia de tres mujeres que van relatando sus testimonios en paralelo. En el montaje, el símbolo de la vela como elemento concreto es primordial y marca el desarrollo de cada historia: la mujer que prende la vela debido a los primeros apagones de la dictadura; la segunda, quien la prende para esconder a alguien en una acción clandestina y la tercera, quien la prende para recordar a un detenido desaparecido. La obra plantea visibilizar la resistencia de las mujeres en esa época hasta la actualidad.

DesARMADAS is a play that addresses the struggle of women during the period of dictatorship in Chile (1973-1990). The creation process was born from testimonies collected from different historical women who were fundamental in the resistance of this territory and concludes with this experience of memory that mixes elements of archive and fiction



ENERO /
18 21 HRS La Serena
21 Y 22 21 HRS Casa Piedra, La Serena

Dirección y dramaturgia: Andre Álvarez Oliva | Intérpretes: Constanza Silva Núñez, Milena Gladic Miralles, Pía Pacheco Orellana | Música y diseño sonoro: Amapola Araya Rojas, Liliana Peña Gómez | Diseño integral: Andre Álvarez Oliva, Damaris Cabrera Carvajal | Producción: Pía Pacheco Orellana

Mesa curatorial: Daniela Serani (Bodegón Cultural de Los Vilos), Mauricio Ortiz (Proyecto Escena Cultural de la Universidad de La Serena), Rodrigo Zarricueta (Teatro Puerto), Claudia Hernández (Artista versión 2022 de Territorios Creativos), Harold Olivares (Cultura IM Salamanca), Gonzalo Peralta (Circo La Cuarta Estación) y Yéssica Delaigue (Centro Cultural Palace) | Mentor artístico: Nona Fernández (Chile).



ENERO /
20 21 HRS Centro Cultural San Antonio
28 21 HRS Complejo deportivo Jonathan Araya, Viña del Mar

Dirección: Tomás Henríquez, Pablo Barbatto, Carmelo Guerra | Dramaturgia: Tomás Henríquez, Pablo Barbatto, Carmelo Guerra | Sonido: Oskar Videla | Asistencia técnica: Francesca Olguín | Mapping: Diego Aliaga

Mesa curatorial: Camila Landón (FESTILAMBE de Valparaíso), Néliida Pozo y Danilo Llanos (Parque Cultural de Valparaíso), Claudio Rodríguez (Festival Síntesis Teatral Valparaíso), Gabriela Arancibia (Sala UPLA), Pato Giro (Valparaíso Circo, Un Encuentro en el Cerro), Álvaro Pavez (Artista versión 2022 Territorios Creativos), Pali Céspedes (GESTA Festival de Artes Escénicas de Mujeres), Tamara Figueroa (Sala Negra, Universidad de Valparaíso), Milca Galea (Corredor de Danza Valparaíso), Francisco Haoa (Corporación Cultural Rapa Nui), Ivo Herrera (Centro Cultural Leopoldo Silva Reynoard) y Magdalena Torres Soto (Corporación Municipal de Cultura y Turismo de Quintero) | Mentor artístico: Emilio García Wehbi (Argentina).

POBRES DIABLOS

De Cooperativa de Artistas
escénicos del río Maipo (CAM)

Teatro
Todo público
Presencial
Gratuito
Español

La Cooperativa de Artistas Escénicos del río Maipo, conformada por Tomás Henríquez, Pablo Barbatto y Carmelo Guerra, llevarán a cabo el montaje Pobres diablos, que consta de tres historias sobre personas del Chile central que hicieron pactos con el diablo. Se trata de una performance sonora que mezcla proyecciones y música en vivo para tejer relatos que recopilan sabiduría campesina históricamente despreciada por el saber oficial. La obra será parte de la programación de Valpo a Mil, otra de las extensiones del festival, junto a Inusual mundo autista, de Jenny Pino y Simulación de Gabriel Contreras.

The Cooperativa de Artistas Escénicos del río Maipo, formed by Tomás Henríquez, Pablo Barbatto and Carmelo Guerra, will perform the montage Pobres diablos, which consists of 3 stories about people from central Chile who made pacts with the devil. It is a sound performance that mixes projections and lives music to weave stories that compile peasant wisdom historically despised by official knowledge. The work will be part of the Valpo a Mil program, another of the festival's extensions, along with Inusual mundo autista, by Jenny Pino, and Simulación by Gabriel Contreras.

LA MÁGICA HISTORIA DEL VINO

De Compañía Teatro Comunitario La Parra

Teatro comunitario
+7 años
Presencial
Gratuito
Español

En una ciudad que vive casi por completo por su cultura vitivinícola. En donde todos reconocen al vino y cuentan con orgullo el origen de su cepa. Donde la gente vive en los lugares que aparecen escritos en la etiqueta de la botella y reconocen las viñas como parte de su cultura, su economía y su día a día. Pero, ¿cómo pasa la uva a la copa?, ¿qué pasa entremedio de la parra y la botella?, ¿qué pasa dentro de la viña?

En lo profundo de la tierra, entre el polvo, el barro, los racimos, los troncos y hojas, existe un mundo donde la esencia del vino es creada y la espiritualidad de sus antepasados conservada. Un mundo mágico nutrido por la historia, y con espíritus que se formaron desde nuestra propia relación con la tierra y el cultivo, preservado por sus habitantes y guardianes. Un mundo espiritual y silencioso, que responde constantemente a lo que ocurre en la ciudad y a lo que cuentan sus habitantes.

Entre estos dos mundos se sitúa nuestra historia, en una pequeña viña campesina, protegida por el hermoso valle, un rincón escondido y, por lo tanto, protegido de toda la avalancha moderna... o por lo menos, hasta ahora...

In a small country vineyard, protected by a beautiful valley, people live and take pride in the wine culture, but do they really know how the grapes go to the glass? What happens inside the vineyard? A story that rescues the artisanal and magical world of wine, always threatened by the modern avalanche.



ENERO /
24 22 HRS Frontis Municipalidad, Santa Cruz
25 22 HRS Parque La Paz, Santa Cruz
26 22 HRS Viña Apalta, RC Viñedos, Santa Cruz

Dirección: Montserrat Valenzuela | Dramaturgia: Jerusalén Aguirre | Diseñadora: Gloria Hernández | Ilustradora: Patricia Aravena | Elenco: Juan Iturrriaga, Ignacia Inostroza, Nicolás Pellizzari, Isidora Arenas y Carolina Campos, Jerusalén Aguirre | Comunicaciones: Patricio Espinoza

Mesa curatorial: Ricardo Silva (Red Centros Culturales de O'Higgins), Luis Navarro (Festival de Teatro Callejero Santa Cruz), Maite Orueta y Ximena Nogueira (OHI Crea), Clemencia Gonzalez (Dirección de Extensión - Universidad de O'Higgins), Constanza Cale (Artista versión 2022 Territorios Creativos) y Alejandro Cantillana (Teatro Lucho Gatica) | Mentor artístico: Martín Erazo (Chile).



ENERO /
24 19.30 HRS Teatro Regional del Maule
25 11.30 Y 19.30 HRS
Teatro Regional del Maule

Dirección: Marcel Torres Deik | Asistencia de Dirección: Javier Calderón | Producción: Bárbara Molina | Diseño Escénico: Javier Tiznado | Universo Sonoro: Pedro Troncoso | Iluminación: Pedro Fuentes | Intérpretes: José Navarro, Estefanía Úrzua, Marcelo Vásquez, Mia Mohr Millner, Gabriela Moya | Diseño de Vestuario: Axel Grez | Realizador

Mesa curatorial: Victoria Flores (Teatro Regional del Maule), Lorena Aran (Red de Espacios Culturales Autogestionados del Maule), María Elena Bahamondes, Sebastián Leal García, Mauricio Valderrama Rodríguez (Artistas Territorios Creativos 2022), Javiera Gómez (Revuelta Danza), Juan Pablo Rosales (Fundación Cultural CineCón) | Mentor artístico: Satchie Noro (Francia)



INMERSIÓN A LA LUZ

De Movimiento Lattice

Presencial Danza contemporánea
Gratuito 45 min
Español +18 años

*Advertencia: Uso de humo

El entramado total de la existencia, una estancia de la experiencia particular, todo o nada, vida o muerte. ¿Cómo se relaciona el sujeto con la experiencia? ¿Cómo la percibe? El cuerpo percibe lo invisible o lo que la luz no toca. Ver, la luz. Somos y no somos simultáneamente.

La vivencia de la experiencia es posible solamente porque como cuerpo y ser conectamos con el infinito en cualquier manifestación.

Inmersión a la Luz es una obra escénica de formato inmersivo que ocurre en un espacio atemporal y onírico, donde los sucesos se presentan como experiencias no lineales que llevan a viajar a lugares creados por recuerdos o imaginarios de los intérpretes y el director. Esta no linealidad temporal permite que la experiencia no sea necesariamente humana, pero que esté atravesada por preguntas o emociones que podrían llegar a serlo.

Mediante un lenguaje danzado y una escena inmersiva se pretende jugar con la percepción de los observadores, buscando de manera metafórica abrir bucles o hacer zoom a espacios contenidos en esta red o espacio infinito; como si de pronto se habilitaran o se abrieran puntos, dimensiones de diferentes mundos, entendiendo la luz como pensamientos o ideas que cruzan, que aparecen, y que a veces, también se perciben como mensajes sagrados del alma

A work that proposes an immersive 360° space, timeless and dreamlike, that invites the public to experience the perception of light, through a dance choreography that, in turn, stimulates the connection with all the senses and emotions of the body.

SENTIR VIOLETA

De Camila Álamos, Rocío Celeste, Catalina Badillo y Valentina Peralta

Danza / Performance Presencial
30 min Gratuito
+18 años Español

*Advertencia: Obra sin asientos en un lugar cerrado, con uso de luces y proyecciones

Obra basada en la investigación de cuatro artistas creadoras de la Región de Ñuble, que propone explorar e interpretar las expresiones artísticas y emocionalidades de Violeta Parra durante su vida. Como resultado de esta investigación, se propone la creación de distintas estaciones performáticas por un recorrido en un espacio no convencional. La propuesta espera generar una experiencia sensorial y emocional en el público asistente.

The project is based on the research of four creative artists from the Ñuble Region that proposes to explore and interpret the artistic expressions and emotions of Violeta Parra during her life. As a result of this research, the creation of different performative stations through a tour in a non-conventional space is proposed. The proposal hopes to generate a sensory and emotional experience in the audience.



ENERO / 5-7 20 HRS Obra gruesa Teatro de Chillán, Chillán

Dirección: Camila Álamos Aravena | Artistas: Rocío Celeste, Catalina Badillo, Valentina Peralta | Comunicaciones: Romina Romero

Mesa curatorial: Viviana Moscoso (ENTEPACH), Carmen Andrea Mantilla (Asistente social / Gestora Cultural / ED / Alter Ego), Virna Veas (Centro Cultural Municipal de Chillán), Pedro Villagra (Gestor Independiente), Amara Ávila (Centro de Extensión Alfonso Lagos - Centro de Extensión Universidad de Concepción) y Romina Burgos (Centro Cultural de San Carlos) | Mentor artístico: Fernando Rubio (Argentina).



ENERO / 19-21 20 HRS Teatro Municipal de Los Ángeles

Dramaturgia: Leyla Selman | Dirección: Eliana Lauro | Codirección: Mariela Belmar | Técnico y Diseño de iluminación: Claudio Contreras | Audiovisual: Rodrigo Zurita | Creación Musical: Daniela Gómez | Elenco: Claudia Sandoval, Víctor Maturana, Mariela Belmar, Felipe Marín, María Angélica Montoya, Sergio Muñoz Cid | Comunicaciones: Francisco Abad

Mesa curatorial: Muriel Miranda (Festival Internacional de Teatro del Biobío), Paola Aste (Colectivo Danza Calaukalis), Arnoldo Weber (Artistas del Acero), Gloria Callupe (Asesora Gobierno Regional Biobío), Esteban Cárdenas, Claudia Pino (Festival Internacional de Cine de Lebu), Darwin Mora (Festival Internacional LOFT Danza Contemporánea), Jorge Lagos y Nicole Muster (Artista versión 2022 de Territorios Creativos), Rodrigo Alarcon (Corporación Cultural Universidad de Concepción), Pablo Gaete (Balmaceda Arte Joven), Guillermo Pagano (Teatro Bandera Negra) y Manuel Ubilla (Teatro Regional Biobío) | Mentor artístico: Lisandro Rodríguez (Argentina).

ANIMALES SUELTOS EN MI MENTE: REGIÓN

De Perfiles y siluetas - CCMLA
Dramaturgia de Leyla Selman

Teatro
+14 años
Presencial
Gratuito
Español

Tomando como base el texto de la dramaturga Leyla Selman Región, seis actores y actrices atraviesan en escena los altos y bajos de sus búsquedas, se cuestionan sus formas, sus discursos, sus estéticas y se dan la posibilidad de jugar.

Empoderándose completamente del texto, lo transforman, cortan, pegan y resignifican, poniendo en evidencia el poder creativo de cada intérprete.

¿De qué hablamos cuando hablamos de región? ¿Cuál es MI visión? ¿Cómo fundamento MI punto de vista como artista? ¿Cuál es MI Región?

Based on the text by playwright Leyla Selman Región, six actors and actresses go through the highs and lows of their searches on stage, questioning their forms, their discourses, their aesthetics, and giving themselves a chance to play.

By fully empowering the text, they transform, cut, paste and resignify it, highlighting the creative power of each performer.

What are we talking about when we talk about Region? What is MY vision?

How do I base MY point of view as an artist? What is MY Region?



MEMORIAS GRISES

De Colectivo de
Danza Contemporánea SurEscena

Danza
+5 años
Presencial
Gratuito
Español

*Advertencia: Uso de humo

El ser humano, los seres vivientes “más inteligentes” del planeta, en su evolución registran diversos modelos de sociedad y cultura en los que se refleja la relación entre la misma especie, con otras y con el medio ambiente. Su camino está marcado por la dualidad: santos y pecadores, victimarios y víctimas, creadores y destructores... La “inteligencia y creatividad” humana ha sido capaz de crear importantes “avances”, pero olvidó paralelamente analizar, investigar y cuestionar sus consecuencias, sin crear métodos que sean capaces de sostener las cantidades y variadas formas de contaminación que genera y que hoy ponen punto límite de la continuidad de las formas de existencia conocidas.

Human beings, the “most intelligent” living beings on the planet, in their evolution have registered diverse models of society and culture in which the relationship between the same species, with others, and with the environment is reflected. Their path is marked by duality: saints and sinners, victimizers and victims, creators and destroyers... Human “intelligence and creativity” have been able to create important “advances”, but at the same time, they have forgotten to analyze, investigate and question their consequences, without creating methods that are capable of sustaining the quantities and varied forms of pollution that they generate and that today put a limit to the continuity of the known forms of existence.



ENERO /
11 HRS UFRO, Temuco
13 20 HRS Centro Cultural Villarrica
17 20 HRS Centro Cultural Padre las Casas, Temuco

Dirección coreográfica: Yasna Hauri Opazo y Juan Cayupi Viguera | Diseño escénico integral: Consuelo Fernández Pera | Música: Sergio Burgos Videla | Intérpretes: Yasna Hauri Opazo, Juan Cayupi Viguera, Catalina Baier Palacios, Catalina Ulloa Yáñez, Dannae Flores Aguirre, Miguel Ocampo Echeñique

Mesa curatorial: Francisco Matamoros (Teatro Municipal de Temuco), Sebastián Henríquez (Centro Cultural de Villarrica), Roberto Obreque (Extensión Cultural UFRO Pucón), Fernando Sandoval (Universidad Católica de Temuco), Lorena Soto (Festival Escénica Araucanía), Lindsay Cárdenas y Pablo Obreque (Artistas versión 2022 de Territorios Creativos) y Andrea Richards (Fundación Trashumantes) | Mentor artístico: Pau Aran (España/Alemania).



ENERO /
7 19 HRS Teatro Galia, Loanco
10 Y 17 19 HRS Teatro Cervantes, Valdivia

Dirección y Dramaturgia: Domingo Araya | Elenco: Marcela Cornejo - Domingo Araya | Diseño Integral: Marcela Cornejo | Diseño de Vestuario: Queno Delgado / Coreografías: Alejandra Caro / Iluminación: Salvador Araya / Diseño Grafico: Antonio Baraona / Ilustraciones: Carlos Escudier / Espacio sonoro y música original: Camilo Eque | Diseño de Vestuario: Queno Delgado / Artista Visual: Claudio Puebla / Producción general: Teatro Periplos

Mesa curatorial: Ximena Shaaf (Escuela de Danza - Corporación Cultural Municipal de Valdivia), Erwin Vidal (Corporación Cultural Municipal de Valdivia), Liliana Ili Raimilla (Asociación Patrimonial Cultural de la Región de Los Ríos), Daniela Mendez (Centro Cultural Espacio en Construcción), Cristóbal Urrutia (Centro Extensión Universidad Austral), Patricia Campos (Artista versión 2022 de Territorios Creativos), Catalina Matthei (Corporación Cultural Amigos del Lago Rancho), Catalina Lecaros (Corporación Cultural Futrono) y Rubén Cárdenas (Colegio de Cultura y Difusión Artística de La Unión) | Mentor artístico: Laila Ribas (España).



¿QUIÉN ES JULIA?

De Teatro Periplos

Interdisciplinaria
+7 años
Gratuito
Español

En 1910, una niña yagan escapa de la misión del río Douglas y navega durante dos meses por los mares australes sin más compañía que un perro, sobreviviendo en una canoa construida por ella misma, según la carpintería de ribera indígena. Su destino final será Sambutu, (Bahía Mejillones), donde vivirá de acuerdo a las costumbres de su pueblo.

La propuesta escénica nos sumerge en dos mundos en colisión -las culturas originarias frente a la acción civilizatoria de la sociedad occidental-, representadas por el teatro de máscaras y muñecos, versus las herramientas audiovisuales y digitales propias de la realidad aumentada.

In 1910, a Yagan girl escapes from the Douglas River mission and sails for two months through the southern seas with no other companion than a dog, surviving in a canoe built by herself, according to the indigenous ship's carpentry. Her final destination will be Sambutu (Mejillones Bay) where she will live according to the customs of her people.

SAUDEK

De Colectivo El Deseo

Interdisciplinario
+18 años
Gratuito
Español

A partir de la figura del artista y fotógrafo europeo Jan Saudek –su biografía y visión estética–, el Colectivo El Deseo planea trabajar una puesta en escena en torno al erotismo como pulsión de vida, la validación de los cuerpos y la reivindicación del placer en un contexto político mundial donde pareciera que el sistema ha aplastado esas ideas bajo otras lógicas de producción y consumo.

Saudek is a performative performance about desire, eroticism, bonds, and aesthetic reflections that are established in relation to Jan Saudek's photography. The work is set in the imagination of a basement where a variety of characters, including a music band, share intimate stories, memories, and longings.



ENERO /

27 20 HRS Teatro Diego Rivera, Puerto Montt
28 18 Y 20 HRS Centro Cultural Molino Marchmar, Puerto Varas

Dirección: Verónica Arellano | Dramaturgia: Valeria Sepúlveda y Alfredo Ignacio Castro Villablanca | Diseño escénico: Alonso Escobar | Producción: Marlene Rodríguez | Diseño Sonoro: Tomás Ferrada / Realizador Escenico e interprete sonoro :sonoro: Franco Andrés Araya Arriola/ / / | Asistente de dirección: Adrián Otarola | Intérpretes: Jorge Ferrada Sullivan, Sibbil Ostroskaya Subiabre Bravo, Carolina Andrea Contreras González, Camila Francisca Cortes Aburto, Julia Bjorkstrom, Paulina Beatriz Aburto Saldivia, Eliana Antar Lerner

Mesa curatorial: Pablo Oyarzo (Ballet Folklórico Tupa Marka- Academia de Arte Motus), Rosana Faundez (Corporación Cultural de Osorno), Francisca Paris (Balmaceda Arte Joven Los Lagos), Joao Carvalho Aboim y Cote Mira (Teatro del Lago), Verónica Astudillo (Centro de Arte Molino Machmar), Paulina Schaffer (CECA - Centro de Estudios Culturales Aplicados), María José Mira (Ciudad Creativa Frutillar) y Catalina Saavedra (Gestora independiente) | Mentor artístico: Marco Layera (Chile).



ENERO /

27 19 HRS Centro Cultural Coyhaique
28 18 Y 20 HRS Centro Cultural Coyhaique

Mesa curatorial: Pablo Oyarzo (Ballet Folklórico Tupa Marka- Academia de Arte Motus), Rosana Faundez (Corporación Cultural de Osorno), Francisca Paris (Balmaceda Arte Joven Los Lagos), Joao Carvalho Aboim y Cote Mira (Teatro del Lago), Verónica Astudillo (Centro de Arte Molino Machmar), Paulina Schaffer (CECA - Centro de Estudios Culturales Aplicados), María José Mira (Ciudad Creativa Frutillar) y Catalina Saavedra (Gestora independiente) | Mentor artístico: Marco Layera (Chile).

Mesa curatorial: Verónica Ibieta (Patagonia en Escena), Carolina Pinochet (Centro Cultural de Coyhaique), Amelia Osorio (Teatro Austral), Ivon Lejónagoitia (Zíngara Escuela de Danzas), Marcelo Becerra (Festival de Cine Patagonia Aysén) y Mario Saldivia (Universidad de Aysén) | Mentor artístico: Luciana Acuña (Argentina).

LA MUJER DE LAS SIETE CAPAS

De la Compañía de Teatro Huevo

Gratuito Teatro
Español +14 años

La mujer de las siete capas es el título -aparecido en un sueño- que será la base de la exploración dramática y escénica de este proyecto desarrollado por la Compañía de Teatro Huevo, que tiene como sello trabajar desde la composición musical, desde el significado al significado, o desde la forma al fondo. A partir de esta imagen onírica buscan construir una historia guiada por conceptos y preguntas que la misma escena evidenciará: ¿Qué son las capas? ¿Qué simboliza el número 7? ¿Quién será esta mujer y qué quiere decir?

The woman of the seven cloaks is the title -appeared in a dream- that will be the basis of the dramaturgical and scenic exploration of this project developed by the Huevo Theater Company, whose hallmark is to work from the musical composition and from the signifier to the signified or from the form to the background. From this dreamlike image, they seek to build a story guided by concepts and questions that the scene itself will show.

What are the cloaks? What does the number 7 symbolize? Who is this woman and what does she mean?



MASCAR PIEDRAS CON ENCÍAS DE MUJERES

De Nitzamé Mayorga

Performance / Instalación
Gratuito
Español

La artista Nitzamé Mayorga lidera este proyecto que entrecruza las voces de mujeres con la poesía de Gabriela Mistral, apelando a la idea de que "en una habitan todas". También se plantea la interrogante ¿cuál ha sido el legado de la Premio Nobel en las poetisas actuales?

Tres mujeres en un espacio indeterminado se encuentran con todas sus voces, y desolaciones. De retazos se construye un todo, la madre, la abuela, la hija, todas. Rizoma, voces, sangre, agua, lo ancestral. Muchas casas, muchas capas, muchas vidas, en una habitan todas.



ENERO /
21 20 HRS
22 19 Y 21 HRS

Centro Cultural Molino Marchmar, Puerto Varas

Dirección: Colectivo Intrusa / Elenco: Indira Jiménez Ramos , Nitzamé Mayorga Gallardo, Karen Reumay San Martín / Vestuario: Patricia Miranda / Sonido: Nicolás Gómez / Video : Sebastián Velazquez

Mesa curatorial: Víctor Hernández (Sech Región de Magallanes), Oscar Carrión (Fundación Cultural de Punta Arenas), Jorge Sharp (Fundación Sharp), Iván Antigüal y Karen Reumay (Artistas versión 2022 de Territorios Creativos) y Javier Ojeda (Festival de Danza Paralelo 53° 70° //zur vértice) | Mentor artístico: Tamara Cubas (Uruguay).



PROGRAMACIÓN 2023

PROGRAMACIÓN
DIGITAL

ATRAVIESA CULTURAS

TEATROAMIL.TV

ALMA Y MUERTOS

De Daniela Portillo Cisterna

Virtual
Gratuito
Sin diálogos

Chile
Diseño escénico Videoperformance
5 min
Todo público



ENERO /
3 AL 31 TODO EL DÍA

Creación, diseño escénico y dirección general: Daniela Portillo Cisterna | Producción general: Cristóbal Ramos Pérez | Realización piezas de artesanía: Alba Cisterna Huerta | Performer: Margarita Gómez | Diseño sonoro: Iris Rojas Marín | Ejecución de instrumentos tradicionales: Pedro Portillo Sánchez | Cante: Daniela Portillo Cisterna | Registro audiovisual: Jois Ann y Rafael Rodríguez Parra | Registro fotográfico: Jois Ann | Edición: Rafael Rodríguez Parra

Videoperformance con enfoque en vestuario escultórico que investiga en ritos mortuorios tarapaqueños, situando a un cuerpo alegórico en territorios como la costa, la pampa, el valle y el altiplano transitando por diversos cementerios del norte de Chile.

ALMA Y MUERTOS se crea para honrar a un gran maestro del diseño escénico, Germán Droghetti, tremenda figura del diseño teatral chileno que falleció aquejado por el Covid-19 en el año 2020. También, se constituye como una pieza videoperformativa, como una apuesta por crear obras escénicas desde una mirada expandida del Diseño Escénico como la disciplina convocante.

Video performance with a focus on sculptural costumes that investigates tarapaqueños mortuary rites, placing an allegorical body in territories such as the coast, the pampas, the valley, and the highlands passing through various cemeteries in northern Chile.

ALMA Y MUERTOS was created to honor a great master of Scenic Design, Germán Droghetti, a tremendous figure of Chilean theatrical design who died of COVID in 2020. Also, it is constituted as a video-performance piece, as a bet to create scenic works from an expanded view of Scenic Design as the convening discipline.

BAJO EL SOL

De Compañía Los del Camino
Dirección de Michael Silva

Chile
Cine
27 min
+14 años

Virtual
Gratuito
Español



Un anciano vive, si se pudiera decir que vive, hace más de siete años postrado en una habitación por causa de un accidente en su motocicleta. Ha quedado en estado vegetal, y al viejo lo único que le queda es pensar, y cuando piensa discurre en lo inservible que puede llegar a ser un cuerpo quieto, dando rienda suelta a sus pensamientos porque lo único que posee son palabras en una mente que inventa historias para aliviar el dolor de existir en tal condición.

Una joven mujer cuida del hombre, preservando la vida de su paciente con el fin de darle una noticia que terminará por devastarlos.

An old man lives, if one could say he lives, for more than seven years prostrated in a room because of an accident on his motorcycle; he has been left in a vegetable state, and the only thing left for the old man is to think, and when he thinks he reflects on how useless a still body can be, giving free rein to his thoughts because the only thing he has are words in a mind that invents stories to alleviate the pain of existing in such a condition.

A young woman takes care of the man, preserving the life of her patient in order to give him news that will end up devastating them.

ENERO /
8 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección y dramaturgia: Michael Silva | Elenco: Natalia Pizarro y Ángel Lattus | Equipo técnico y artístico: Claudia Moreno, Fernando Guerra y Constanza Alarcón



ENERO /
3 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección teatral: Carme Portaceli & Michael De Cock MET | Dirección audiovisual: Jaco Van Dormael | Elenco: Maaïke Neuville, Koen De Sutter y Ana Naqé | Diseño de iluminación: Harry Cole | Diseño de sonido: Charo Calvo | Coreografía: Lisi Estaras | Dramaturgia: Gerardo Salinas | Asistencia de dirección: Inge Floré, Ricard Soler | Escenografía y vestuario: Marie Szersnovicz | Dirección de producción: Catherine Vervaecke y Ella De Gregoriis | Dirección de escena: Davy De Schepper | Técnicos: Dimi Stuyven (iluminación), Bram Moriau (sonido) | Maquinaria: Justine Hautenhauve, Willy Van Barel | Subtítulos: Inge Floré | Confección de vestuarios: Eugénie Poste y Heidi Ehrhart | Traducción: Anne Vanderschueren, Trevor Perri | Distribución y dirección de gira: Saskia Liénard | Coproducción: Perpodium | Con el apoyo de: Tax Shelter van de Belgische Federale Overheid via Cronos Invest

“El director Jaco Van Dormael ha reelaborado la representación teatral en un extravagante telefilme, pero la inmediatez de los monólogos de Neville y la dirección de Portaceli cobra mayor sentido para el público en directo”

– De Morgen

BOVARY

De Michael de Cock
Dirigida por Carme Portaceli
Dirección Audiovisual de
Jaco van Dormael

Virtual
Gratuito
Español

Bélgica
Teatro y cine
80 min
Todo público

El aclamado cineasta belga Jaco Van Dormael (*Le huitième jour, Toto le héros, Le Tout nouveau testament*) creó una impactante adaptación de la obra *Bovary* de Carme Portaceli y Michael De Cock. La novela de Flaubert reinterpretada, moviéndose en el juego de espejos y sentidos entre literatura, teatro y cine.

La historia de Gustave Flaubert, publicada en 1856 con gran revuelo, gira en torno a Emma Bovary, quien se casa con su médico, con sus más altas expectativas románticas. Pero pronto su aburrida vida cotidiana comienza a sentirse tan opresiva como sus corsés. Busca más, atención y amantes, nuevos impulsos para llenar el aplastante vacío de su existencia.

Tocar el piano, ser perfecta, ser bella y estar callada, ser como la sociedad espera que sea: Emma sufre bajo el yugo del mundo exterior, pero sigue luchando por su último deseo... el deseo de estar completa.

Emma Bovary marries her doctor, and with him her highest romantic expectations. But soon her boring everyday life starts to feel as oppressive as her corsets. She searches for more, for attention and for lovers, for new impulses to fill the crushing emptiness of her existence.

Play the piano, be perfect, sois belle et tais-toi, be as society expects you to be, give your life but suppress any life you have left inside you. Emma suffers under the yoke of the outside world, but she keeps fighting for her ultimate desire ... the desire to be whole.

CARNAVAL DE LOS ANIMALES

De Colectivo CarnavalGC
Dirección de Morita Bastías

Chile
Concierto digital
37 min
+3 años

Virtual
Gratuito
Español

Concierto audiovisual que presenta la obra homónima creada en 1886 por el compositor francés Camille Saint-Saëns, y que, a través de 14 movimientos, describe un animal en particular, interpretado por un instrumento musical. En este caso, a variadas especies chilenas que se encuentran en riesgo de extinción o en estado vulnerable, como el puma, el loro Trichahue, los gatos andinos, la tortuga Laúd, la ballena azul, el zorro Culpeo, el ñandú, el picaflor de Arica, el cisne de cuello negro, entre otros.

Esta pieza dividida en 14 cápsulas audiovisuales, es interpretada por integrantes de Orquesta Sinfónica Nacional de Chile y por músicos invitados de alto nivel, y cuenta con un trabajo de guion a cargo de Gustavo Pastenes y Morita Bastías. El contenido se ha mediado para que desde edades tempranas sea incorporado de forma lúdica y entretenida, y su realización fue posible gracias al Fondo Fomento Música Nacional Línea Difusión Online Música Chilena 2021 MINCAP.

An audiovisual concert that presents the homonymous work created in 1886 by the French composer Camille Saint-Saëns, which, through 14 movements, describes a particular animal, interpreted by a musical instrument. In this case, various Chilean species which are at risk of extinction or in a vulnerable state, such as the puma, the Trichahue parrot, the Andean cats, the leatherback turtle, the blue whale, the Culpeo fox, the rhea, the Arica hummingbird, the black-necked swan, among others.

This piece, divided into 14 audiovisual capsules, is interpreted by members of the National Symphony Orchestra of Chile and high-level guest musicians and has a script written by Gustavo Pastenes and Morita Bastías. The content has been mediated so that it can be incorporated from an early age in a playful and entertaining way, and its production was made possible thanks to the Fondo Fomento Música Nacional Línea Difusión Online Música Chilena 2021 MINCAP.



ENERO / 8 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección: Morita Bastías | Producción: Macarena Monros | Producción de arte: Jo García | Dirección de fotografía: Christoph Contreras, Carlos Sepúlveda | Montaje: Valentina Maldonado | Dirección musical: Jimena Rey, Llinos Martí | Registro sonoro: Esteban Sepúlveda | Asesora pedagógica: Carmen Lavanchy | Intérpretes: Paulina Zamora (piano), Llinos Martí (piano), Miguel Ángel Muñoz (violín), Daniel Zelaya (violín), Boyka Gotcheva (viola), Catalina González (violoncello), Jimena Rey (contrabajo), Carlos Rojas (flauta), Alejandro Ortiz (clarinete), Gustavo Pastenes (percusión).



ENERO / 3 AL 31 Radioteatro disponible, todo el día 20 AL 31 Película disponible, todo el día

Dirección general: Martín Erazo | Banda sonora: Joe Vasconcellos, Aldo "Macha" Asenjo | Artista visual: Norton Maza | Músicos: Alejandra Muñoz, Jaime Molina, Claudio "Pajarito" Araya | Elenco: Antonio Sepúlveda, Cael Orrego, Eduardo Moya, Laura Maldonado, Matías Burgos, Pilar Salinas, Sandra Figueroa, Victoria González, Adrián Muñoz | Escenografía: Taller La Patogallina | Vestuario: Antonio Sepúlveda | Sonido: Pablo Contreras, Jorge "Pluto" Abarca, José Aguilo, Pablo Riveros | Iluminación: Erasmo Cubillos | Visuales: Gabriela Lazcano | Producción ejecutiva: Daniela Valenzuela, Guillermo Migrik | Producción general: Lorena Ojeda S., César Monroy R. | Coproductores: Matucana 100, Fundación Teatro a Mil.

Cauri Pacsa, los niños y El Plomo relata la ceremonia de entierro, descubrimiento y estudios científicos en torno al "Niño del Cerro del Plomo", encontrado en 1954 a más de 5.000 metros de altura por tres pirquineros. La obra va cruzando tres vivencias: el niño y su viaje, los pirquineros y el descubrimiento, la antropóloga y su investigación. Durante la historia aparecen personajes de distintas épocas directamente relacionados a la ceremonia realizada en el extremo sur del Tahuantinsuyu.

Este montaje es un proyecto escénico multidisciplinario que cuenta con la participación de La Patogallina, Joe Vasconcellos, Aldo "Macha" Asenjo y el artista visual Norton Maza. Bajo la Dirección de Martín Erazo (La Patogallina), el espectáculo se plantea como un homenaje y relectura del radioteatro, formato en que confluyen, la palabra, la música y la teatralidad.

Cauri Pacsa, los niños y El Plomo tells the story of the burial ceremony, discovery and scientific studies of the "Niño del Cerro del Plomo" (the Boy of El Plomo Mountain), a small Inca mummy discovered in 1954 at an altitude of more than 5,000 meters above sea level by three "pirquineros" (small scale miners). The play intertwines three separate experiences: the boy and his journey, the pirquineros and the discovery, as well as the anthropologist and her research. Over the course of the plot, characters from different time periods appear, all related to the ceremony carried out in the extreme south of Tahuantinsuyu.

This play is a multidisciplinary scenic project with the participation of La Patogallina, Joe Vasconcellos, Aldo "Macha" Asenjo and the visual artist Norton Maza. Directed by Martín Erazo (La Patogallina), the show is conceived as a tribute to and a re-interpretation of radio theater, in a format in which words, music and theatricality converge.

COLECCIÓN DE BESTIAS MARINAS

De Dramaustral

Chile
Teatro performance
39 min
Todo público

Virtual
Gratuito
Español



Colección de Bestias Marinas es un trabajo escénico-performativo en formato de cortometraje. En el proyecto se presentan tres registros cortos: *Cuerpo de alga huiro*, *Vera* y *La mujer que limpia el petróleo*. Todas ellas ocurren frente y en el Estrecho de Magallanes y presentan experiencias del territorio patagónico, temáticas sobre cambio climático, desventuras marinas y violencia hacia el propio mar magallánico.

Colección de Bestias Marinas is a scenic-performance work in short film format. The project presents three short films: *Cuerpo de alga huiro*, *Vera* and *La mujer que limpia el petróleo*. All of them take place in front of and in the Strait of Magellan and present experiences of the Patagonian territory, themes on climate change, marine misadventures, and violence towards the Magellanic sea itself.

ENERO /
8 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección, dramaturgia, producción, iluminación y universo sonoro: Ignacio Núñez Oyarzo | Asistencia de dirección, vestuario e interpretación: Fernanda Águila Rubilar | Diseño y escenografía: Dramaustral (Fernanda Águila e Ignacio Núñez)

DRAMAUSTRAL



ENERO /
6 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección artística: Luciana Mosca Espinetta - Compañía Torno y Fresa | Comunicaciones y/o Marketing, intérprete y asesora de investigación: Camila Pérez Gallo | Intérpretes: Daimo Contreras Velazquez, Erik Caamaño Díaz | Técnico montaje: Felipe Ramos Muñoz | Asistente técnica montaje: Nicol Peña Carrión | Dirección y producción audiovisual: El Otro Enfoke Films, German Prieto Álvarez

CULÍES

De Compañía Torno y Fresa
Dirección de Luciana Mosca
Producción audiovisual de
El Otro Enfoke Films

Virtual
Gratuito
Español

Chile
Circo y danza
20 min
+5 años

Cortometraje de circo y danza realizado a partir de una investigación antropológica, que busca relatar un trozo olvidado de la historia de Chile; la vida de los trabajadores chinos esclavizados en las faenas de extracción de guano, apodados Culíes.

Filmada en las antiguas guaneras de la costa tarapaqueña de Huanillos y Pabellón de Pica, se conjugan técnicas de circo como suspensión capilar, acrobacias de piso y danza aérea vertical con butoh, como lenguaje corporal que representa la presencia transversal de la muerte y el despojo de humanidad de quienes fueron sometidos a una vida de esclavitud. Una historia acallada que hoy busca un espacio en la memoria nacional.

Circus and dance short film based on anthropological research, which seeks to tell the story of a forgotten piece of Chilean history: the life of the Chinese workers enslaved in the guano extraction operations, nicknamed Culies.

Filmed in the old guano factories of the Tarapacá coast of Huanillos and Pabellón de Pica, it combines circus techniques such as capillary suspension, floor acrobatics and vertical aerial dance with butoh, as a body language that represents the transversal presence of death and the stripping of the humanity of those who were subjected to a life of slavery. A silenced history that today seeks a space in the national memory.

DESHACER EL ROSTRO

De Cía. Pe Mellado y Centro de Investigación y Estudios Coreográficos

Chile
Danza
37 min
+5 años

Virtual (en vivo)
Gratuito
Español



Deshacer el rostro, es una presentación escénica en formato zoom webinar, que se pregunta sobre las condiciones de aparición a partir del dispositivo virtual.

La idea es presentar en vivo una disposición estratégica entre dispositivo, escena, performer y usuario, permitiendo crear condiciones precisas de encuentro. Los acontecimientos actuales de pandemia y de contexto histórico-político y social, hacen reflexionar sobre una apertura a algo, Deleuze y su deshacer el rostro, lo ve como una posibilidad de crear mundos posibles.

Deshacer el rostro implica para la agrupación, una búsqueda en la producción de nuevas articulaciones, en la configuración de un devenir que acoja efectos y afectos potenciales, bajo la premisa de cómo seguir trabajando. Bajo este contexto, y desde su propia historia, desde una interioridad compleja y diversa, y en el proceso de sostener todos en estos equilibrios precarios. La idea ha sido no luchar contra ella, sino producir con ella, desde las casas en nuestro país y en el extranjero, conectados íntimamente, a partir de la virtualidad, de la imagen, del dispositivo.

Deshacer el rostro, is a scenic presentation in zoom webinar format, which asks about the conditions of appearance from the virtual device.

The idea is to present live a strategic disposition between device, scene, performer, and user, allowing the creation of precise conditions of encounter. The current events of the pandemic and historical-political and social context, make us reflect on an opening to something, Deleuze and his *Deshacer el rostro*, sees it as a possibility to create possible worlds.

Deshacer el rostro implies, as a group, a search in the production of new articulations, in the configuration of a becoming that welcomes potential effects and affections, under the premise of how to continue working, under this context and from our own history, from a complex and diverse interiority and in the process to sustain us all in these precarious balances. The idea has been not to fight against it, but to produce with it, from homes in our country and abroad, intimately connected, from virtuality, from the image, from the device.

ENERO /
5 20 HRS
12 20 HRS
19 20 HRS

Compañía: Cía. Pe Mellado | Dirección: Paulina Mellado | Asistente de dirección: Gonzalo Venegas | Producción: Cristián Hormazábal | Intérpretes: Marcela Retamales, Camila Jiménez, Macarena Pastor, Cristián Hormazábal, Vannia Villagrán, Matías Carvajal, Hugo Castillo, Manuela Perea, Verónica Canales | Composición musical: José Miguel Miranda | Artista Visual: Nury González



FUNDACIÓN
TEATROAMIL



ENERO /
3 AL 31 TODO EL DÍA

Compañía: Teatro en el Blanco | Dirección y dramaturgia: Guillermo Calderón | Elenco: Paula Zúñiga, Trinidad González, Jorge Becker | Diseño integral: Teatro en el Blanco | Técnico: Tomás González | Coproducción: Fundación Teatro a Mil y Teatro en el Blanco

“Un verbo implacable que remueve a la platea, trazos de humor negro que van en contra de lo políticamente correcto, un trío de intérpretes que dosifican su potencia actoral hasta encarar encendidos monólogos, y una anécdota que se sitúa en un tiempo ajeno al presente para hablar de cuestiones contingentes.”

“A relentless verb that stirs the audience, traces of black humor that go against political correctness, a trio of performers who dose their acting power to the point of facing fiery monologues, and an anecdote that is set in a time outside the present to talk about contingent issues.”

– La Segunda

Durante una noche de Navidad, dos hermanas se reúnen para recibir al hermano, un soldado que las visita por unas horas. Él está decidido a volver al frente de combate contra Perú, en el norte de Chile.

Una de las hermanas quiere que el soldado no vuelva al frente y que le permita ejecutar un plan para esconderlo. Sin embargo, la otra pretende que vuelva al frente para cumplir las expectativas patrióticas de un país en guerra. Ella está dispuesta a denunciar a sus hermanos si descubre el plan que, para ella, corresponde a una traición a la patria. El soldado no está seguro de desertar al ejército chileno. Su experiencia en el frente de combate lo ha afectado de tal manera que sus hermanas no pueden comprender.

Diciembre es una obra de ficción política que explora la realidad de la guerra y su poder transformador de la conciencia colectiva y la realidad doméstica de Chile.

On a Christmas night, two sisters get together to welcome their brother, a soldier who visits them for a few hours. He is determined to return to the front line against Peru in northern Chile.

One of the sisters wants the soldier not to return to the front and to allow her to execute a plan to hide him. The other, however, wants him to return to the front to fulfill the patriotic expectations of a country at war. She is ready to denounce her brothers if she discovers the plan which, for her, corresponds to a betrayal of the homeland. The soldier is not sure about deserting to the Chilean army. His experience on the front lines has affected him in a way that his sisters cannot understand.

Diciembre is a work of political fiction that explores the reality of war and its transformative power on the collective consciousness and domestic reality of Chile.

DICIEMBRE

De Teatro en el Blanco
Dirección de Guillermo Calderón

Virtual
Gratuito
Español

Chile
Teatro
75 min
Todo público

EL AÑO EN QUE NACÍ

Texto y dirección Lola Arias

Chile
Teatro
105 min
Todo público

Virtual
Gratuito
Español



Jóvenes nacidos durante la dictadura reconstruyen la juventud de sus padres a partir de fotos, cartas, cintas, ropa usada, relatos, recuerdos borrados. “¿Cómo era mi país cuando yo nací?” “¿Qué hacían mis padres en esa época?” “¿Cuántas versiones existen sobre lo que pasó cuando yo era tan chico que ni recuerdo?”, se preguntan. *El año en que nací* transita en los bordes de lo real y la ficción, el encuentro entre dos generaciones, el remake como forma de revivir el pasado y modificar el futuro, el cruce entre la historia del país y la historia privada.

El año en que nací está basada en *Mi vida después*, una obra que cuenta la historia de la generación que nació en la época de la dictadura en la Argentina, escrita y dirigida por Lola Arias.

Cuando un grupo de jóvenes chilenos realiza un taller dirigido por la directora argentina, se origina la base de *El año en que nací*, en el cual estos jóvenes reconstruyen la historia de las generaciones nacidas durante la dictadura de Pinochet, a partir de sus propios recuerdos y documentos.

Youngsters born during the dictatorship reconstruct their parents' youth from photos, letters, tapes, used clothes, stories, and erased memories. "What was my country like when I was born? What were my parents doing at that time? How many versions exist about what happened when I was so young that I don't even remember?" they ask themselves. El año en que nací (The year I was born) travels on the borders of reality and fiction, the encounter between two generations, the remake as a way of reliving the past and modifying the future, the crossing between the country's history and private history.

El año en que nací is based on Mi vida después, a play that tells the story of the generation born during the dictatorship in Argentina, written and directed by Lola Arias.

When a group of Chilean youngsters attends a workshop led by the Argentine director, the basis of El año en que nací (The year I was born) is created, in which these youngsters reconstruct the history of the generations born during the Pinochet dictatorship, based on their own memories and documents.

ENERO / 3 AL 31 TODO EL DÍA

Texto y dirección: Lola Arias, con la colaboración del equipo artístico y los actores | Asistencia artística, de investigación y producción: Paula Bravo | Dirección audiovisual: Nicole Senerman | Colaboración audiovisual y edición de sonido: Jorge Rivero | Música original y diseño sonoro: Ulises Conti | Escenografía e iluminación: Rocío Hernández | Músico en escena: Alejandro Gómez Sepúlveda | Coreografía: Soledad Gaspar | Elenco: Alexandra Bena-do, Leopoldo Courbis, Pablo Díaz, Ítalo Gallardo, Soledad Gaspar, Alejandro Gómez Sepúlveda, Fernanda González, Viviana Hernández, Ana Laura Racz, Jorge Rivero, Nicole Senerman, Mía Weissbluth, Noah Weissbluth | Producción: Fundación Teatro a Mil

“Desordenada, personal y absolutamente imperdible”

“Messy, personal, and an absolute must-see.”

– The Portland Mercury



ENERO / 7 AL 31 TODO EL DÍA

Dramaturgia: María Paz González | Actriz (intérprete vocal): Ana Cosmelli | Diseño sonoro: Ximena Sánchez | Composición musical: Ximena Sánchez y Sofía Zagal | Animación 3D: Nicolás Fuentes, José Izquierdo | Post producción: Juan Cristóbal Jurgen | Diseño Gráfico: Carola Ureta

HABÍA UNA VEZ

De Proyecto Fungi
Dramaturgia de María Paz González
Dirección de Sofía Zagal

Virtual
Gratuito
Español

Chile
Audiovisual de ficción
15 min
+12 años

Había una vez es el relato de una mujer en un tránsito, un proceso: un umbral. Ella corrió por el bosque perseguida por un hombre hasta perderse. Así, recostada en el claro de un bosque revisa su ahora, su pasado y su futuro. Imaginamos posibilidades mentales ante esta situación y su desenlace, que en este caso es la muerte.

Esta pieza audiovisual nos propone un relato circular imaginario materializado en una pieza que fusiona elementos del teatro -monólogo, dirección y dramaturgia- con particularidades del diseño audiovisual - animación 3D- generando una experiencia inmersiva.

Había una vez is the story of a woman in a transit, a process: a threshold. She ran through the forest pursued by a man until she got lost. Thus, lying in a forest clearing, she reviews her now, her past, and her future. We imagine mental possibilities in this situation and its outcome, which in this case is death.

This audiovisual piece proposes an imaginary circular story materialized in a piece that fuses elements of theater -monologue, direction, and dramaturgy- with particularities of audiovisual design -3D animation- generating an immersive experience.

LA EDAD MEDIA

De Alejo Moguillansky y
Luciana Acuña

Chile
Cine
90 min
Todo público

Virtual
Gratuito
Español



La edad media es una película lúdica grabada en el confinamiento durante la pandemia, que retrata la vida de la familia de los directores Alejo Moguillansky y Luciana Acuña, pero llevada al límite.

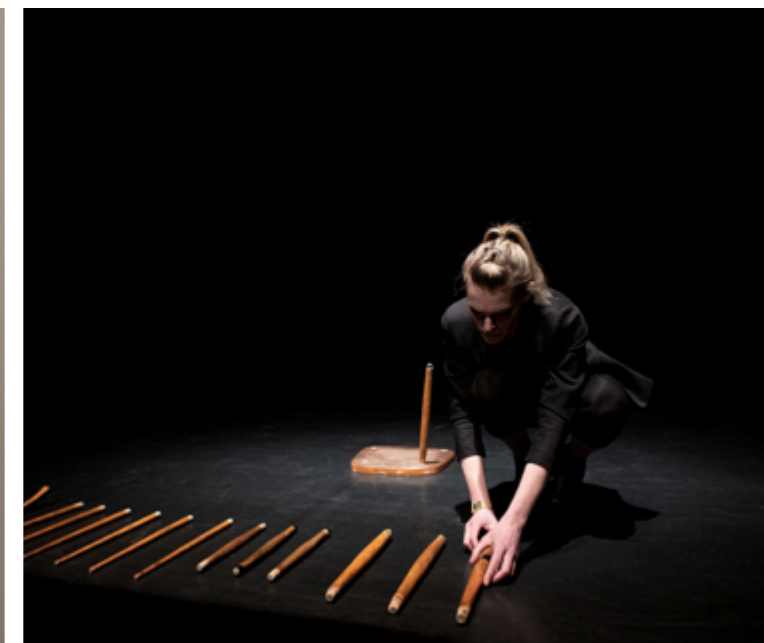
Vista a través de los ojos de su hija de diez años, Cleo, la cuarentena tiene efectos absurdos en la vida doméstica de una familia de artistas.

La edad media is a playful film shot in confinement during the pandemic, portraying the life of the family of directors Alejo Moguillansky and Luciana Acuña, but pushed to the limit.

Seen through the eyes of their ten-year-old daughter, Cleo, quarantine has absurd effects on the domestic life of a family of artists.

ENERO /
3 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección: Alejo Moguillansky y Luciana Acuña | Guion: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña y Walter Jakob | Fotografía: Alejo Moguillansky | Montaje: Alejo Moguillansky y Mariano Llinás | Dirección de arte: Alejo Moguillansky y Luciana Acuña | Música: Fernando Tur, Oscar Strasnoy y Maxi Prietto | Sonido: Marcos Canosa | Producción: Laura Citarella, Ingrid Pokropek, Alejo Moguillansky y Luciana Acuña | Elenco: Luciana Acuña, Alejo Moguillansky, Cleo Moguillansky, Lisandro Rodríguez, Walter Jakob, Lalo Rotavería, Luis Biasotto, Oscar Strasnoy y Margarita Fernández | Producción de: El Pampero Cine



ENERO /
5 AL 31 TODO EL DÍA

Escritura e interpretación: Celine Chariot | Dirección: Celine Chariot y Jean-Baptiste Szezo | Voces: Anne-Marie Loop, Julie Remacle, Anja Tillberg | Diseño de sonido: Maxime Glaude | Diseño de iluminación: Pierre Clément y Thibaut Beckers | Flauta: Line Daenen | Artista visual: Charlotte De Naeyer | Accesorios y vestuario: Marie-Hélène Balau | Producción: Festival de Liège | Con el apoyo de: du Collectif, Co-legia de Prométhéa, Fédération Wallonie Bruxelles, Provincia de Liège, Shanti Shanti asbl, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre des Doms

MARCHE SALOPE

De Celine Chariot

Virtual
Gratuito
Español

Chile
Performance digital
55 min

“Marche des salopes” es el nombre en francés de *SlutWalk* (Paseo de las putas), una marcha que apareció por primera vez en abril de 2011 en Toronto, en Canadá, cuando un policía dijo: “Las mujeres deben evitar vestirse como putas para no ser victimizadas”.

El silencio habla más fuerte que las palabras si se escucha lo suficiente. Escuchemos el silencio. No pretendo contar la historia de las mujeres y menos la mía, no pretendo victimizar a los hombres, no busco la justicia, no soy una especialista en pensamiento feminista, estoy buscando en mí misma y quiero usar lo que veo para hacer algo reconocible, potente, documentado y poético. ¿Te das cuenta de lo poco que te conoces?

“Marche des salopes” is French for SlutWalk, a march that first appeared in April 2011 in Toronto in Canada when a police officer said: “Women should avoid dressing like sluts in order not to be victimised”.

Silence speaks louder than words if you listen hard enough. Let's hear the silence. I'm not trying to tell the story of women and even less so my own, I'm not trying to victimise men, I'm not seeking justice, I'm not a specialist in feminist thought, I'm looking into myself and I want to use what I see to do something that is relatable, powerful, documented and poetic. Do you realise how little you know yourself?

ÑI PU TREMEN: LA PELÍCULA

De KIMVNTeatro
Dirección de Paula González Seguel & Maríafernanda Altamirano Fernández

Chile
Cine
60 min
Todo público

Virtual
Gratuito
Español y
Mapuzungún

Hace 14 años, mujeres Mapuche de distintas generaciones de edad, se reunían para realizar una obra de teatro en torno a sus vidas, visibilizando por primera vez una historia de silencios, desarraigo territorial, discriminación y despojo. Hoy se vuelven a juntar para hacer una película, recordar y preservar viva la memoria.

Fourteen years ago, Mapuche women of different generations came together to make a play about their lives, making visible for the first time a history of silences, territorial uprooting, discrimination, and dispossession. Today they meet again to make a film, to remember and preserve the memory alive.



ENERO /
4 18.30 HRS Estreno Cineteca Nacional
5 AL 31 Todo el día en Teatroamil.tv

Protagonistas: Norma Hueche Nahuel, Constanza Hueche Saavedra, Marlen Hueche, Aurelia Huina, María Luisa Seguel, Elena Mercado Marileo, Isolina Mercado | Familiares: Verónica Mariano, María Cayufile, Amaro Espinoza, Benjamín Espinoza, Sofía Bongain | Cámaras: Álvaro Matamala, Belén Droquette | Dirección de Fotografía: Álvaro Matamala | Guión: Paula González Seguel & María Fernanda Altamirano Fernández | Dramaturgia: Paula González Seguel | Adaptación de dramaturgia a guion audiovisual: María Fernanda Altamirano Fernández | Montaje: María Fernanda Altamirano Fernández | Post Color: Denébola Audiovisual | Música: Evelyn González Seguel | Banda Sonora: ÛL KIMVN | Sonido: Iván González | Post Sonido: Santuario Sónico | Producción: Andrea Osorio Barra, Francisca Maldonado, Nicole Gutiérrez Perret | Producción General: Paula González Seguel & KIMVNTeatro



ENERO /
3 AL 31 12 HRS

Una historia de Paulo Ferreira | Vista exterior: Hélène Pirenne | Escenografía: Elise Dethier | Música, composición e interpretación: Jean Jadin | Manipulación de objetos: Paulo Ferreira

OMELETTE

De Compagnie Clair de Lune Theatre
Una historia de Paulo Ferreira

Virtual
Gratuito
Bélgica
Animación digital
50 min
+5 años

La historia relata, con un humor poco convencional, el enfrentamiento entre el mundo de los adultos y el imaginario de una niña.

Un padre conservador y una madre rígida intentan domesticar a su juguetona hija, cuya única amiga es una gallina muy atrevida. Cada uno, en su respectivo marco, tiene su propia vida reglada sin ninguna sorpresa hasta que la niña, influenciada por su amigueta, empieza a salir de su marco asignado. Los padres, sin escrúpulos, salen en persecución de esta alborotadora. Comienza así una salvaje persecución en el mundo imaginario de la niña, regido por reglas irracionales, donde todo es posible y donde la burla supera a la razón y el humor vence a los prejuicios.

Al perder el rumbo en este universo que les resulta tan desconocido desde hace tiempo, los padres no saldrán indemnes.

The story tells, with unconventional humor, the confrontation between the world of adults and the imaginary world of a little girl.

A conservative father and a rigid mother try to tame their playful daughter, whose only friend is a very bold hen. Each, in their respective frame, has their own regimented life without any surprises until the girl, influenced by her little friend, begins to break out of her assigned frame. The parents, without scruples, go in pursuit of this troublemaker. Thus begins a wild chase in the girl's imaginary world, governed by irrational rules, where everything is possible and where mockery overcomes reason and humor overcomes prejudice.

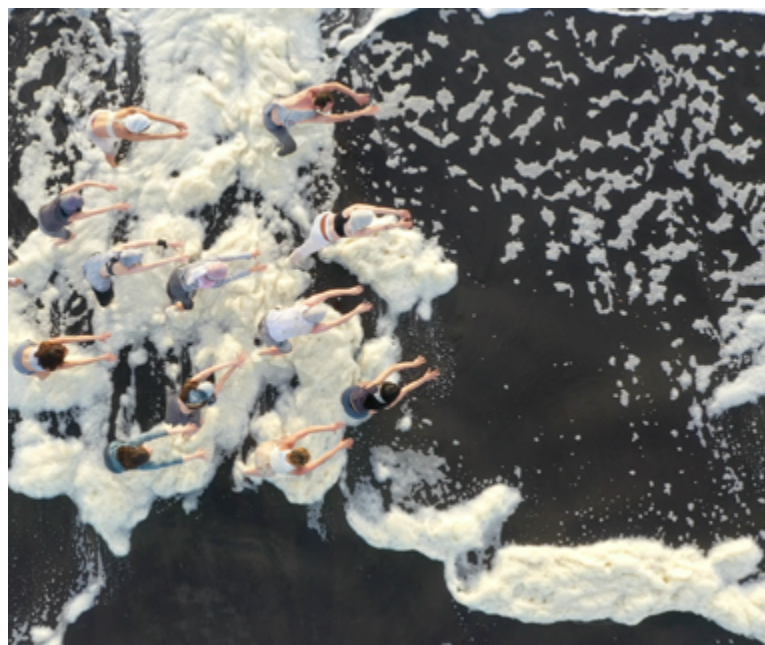
By losing their way in this universe that has been so unfamiliar to them for so long, parents will not emerge unscathed.

PARÁBOLA

De Plataforma Azul
Dirección de Katty Soto

Chile
Danza contemporánea
19 min
Todo público

Virtual
Gratuito



Parábola es una experiencia que busca sumergirnos en un viaje cíclico de metamorfosis a través de la inefable cualidad de cambio y transitoriedad del agua. Da cuenta de la existencia del ser a través del instante como un proceso inacabado. El ser se une así al devenir en una ciclicidad irreducible. Cada instante está unido a la eternidad al retornar a sí mismo cíclicamente. No somos, sino que vamos siendo. No somos el contenido de nuestra experiencia, somos más bien esa presencia, ese espacio donde sucede. ¿Qué harías si esta vida, tal como la vives actualmente, tal como la has vivido, tuvieras que revivirla, una serie infinita de veces? La obra muestra procesos que no terminan de surgir, como una pauta que trasciende cada uno de los estados y que se va develando a través de la suma de nuestros nacimientos y muertes.

Parabola is an experience that seeks to immerse us in a cyclical journey of metamorphosis through the ineffable quality of change and transience of water. It accounts for the existence of being through the instant as an unfinished process. Being is thus united to becoming in an irreducible cyclicity. Each instant is united to eternity by returning to itself cyclically. We are not, but we are becoming. We are not the content of our experience, we are rather that presence, that space where it happens. What would you do if you had to relive this life, as you live it now, as you have lived it, an infinite series of times? The work shows processes that do not end up emerging, as a pattern that transcends each of the states and that is revealed through the sum of our births and deaths.

ENERO /
4 AL 31 TODO EL DÍA

Dirección y coreografía: Katty Soto | Dirección de fotografía y registro:
Fernando Gudenschwager | Música: René Roco



ENERO /
7 17 HRS
14 17 HRS
21 17 HRS
28 17 HRS

Producción: Pinguim Content | Dirección: Celia Catunda, Kiko Mistrorigo
| Guion: Fernando Salem, Marcus Aurelius Pimenta | Productor ejecutivo:
Ricardo Rozzino | Productor asociado: Tarsila do Amaral | Banda sonora:
Zezinho Mutarelli, Zeca Baleiro | Voces: Abigaly Claro, Emely Méndez,
Ángel Mujica, Rubén León, Darda Hernández, Anthony Alvarado, Douglas
Mendoza



TARSILINHA

De Celia Catunda, Kiko Mistrorigo

Virtual
Gratuito
Español

Chile
Animación infantil
80 min
Todo público

Tarsilinha es una niña de 8 años, muy apegada a su madre, que se ve obligada a enfrentarse a sus miedos y a embarcarse sola en una aventura. Durante su viaje por un mundo fantástico, se vuelve cada vez más independiente y valiente, además de demostrar (varias veces) su determinación de recuperar los recuerdos de su madre. Con cada encuentro y obstáculo que supera, *Tarsilinha* comprende mejor quién es: una amiga fiel, protectora e intrépida.

Tarsilinha is an 8-year-old girl, very attached to her mother, who is forced to face her fears and embark on an adventure alone. During her journey through a fantastic world, she becomes increasingly independent and courageous, as well as demonstrate (several times) her determination to recover her mother's memories. With each encounter and obstacle she overcomes, Tarsilinha better understands who she is: a loyal, protective, and fearless friend.

VOCES PARA ATESORAR

Dirección Audiovisual de **Vicente Sabatini**
Conducción de **Claudia Di Girólamo**

Chile
Entrevistas
3 episodios de 60 min
Todo público

Virtual
Gratuito
Español

ENERO /

3 Estreno Cap.1 : Gustavo Meza
10 Estreno Cap. 2 : Luz Jiménez
17 Estreno Cap. 3 : María Elena Duvauchelle

Segundo ciclo del programa de entrevistas Voces para atesorar, dirigido por Vicente Sabatini y conducido por Claudia Di Girólamo, que busca profundizar en las trayectorias profesionales de grandes figuras del teatro nacional. A través de una conversación íntima, se indaga en sus vidas y aportes a la escena local, para descubrir más acerca de cada uno de ellos y ellas como seres humanos y artistas.

Capítulo 1 | 3 de enero: Gustavo Meza, director teatral, dramaturgo y Premio Nacional de Artes de la Representación y Audiovisuales 2007. Fundador del Teatro Imagen, que lidera hasta hoy junto a su esposa, la actriz Elsa Poblete. Ambos fueron homenajeados durante el Festival Teatro a Mil 2020, por su destacada trayectoria.

Capítulo 2 | 10 de enero: Luz Jiménez, actriz de larga trayectoria en cine, teatro y televisión, conocida popularmente por sus roles en las teleseries de TVN. En 2022 recibió el Premio Caleuche a la Trayectoria.

Capítulo 3 | 17 de enero: María Elena Duvauchelle, actriz con 40 años de trayectoria, integrante del grupo Ictus, que hoy lidera junto a Roberto Poblete y Paula Scharim, tras la muerte del fundador Nissim Scharim. En 2019, el directorio del Teatro Sidarte rebautizó la sala n°1 con el nombre de la actriz "Sala 1 María Elena Duvauchelle", en conmemoración al Día Nacional del Teatro Chileno.

Voces para atesorar fue estrenado en septiembre de 2022 en el marco del programa Al Teatro, presentado por Fundación Teatro a Mil y SURA Asset Management. El primer ciclo constó de cinco episodios donde fueron entrevistados: Héctor Noguera, Delfina Guzmán, Jaime Vadell, Gloria Münchmayer y Gabriela Hernández.

The second cycle of the interview program Voces para atesorar, directed by Vicente Sabatini and hosted by Claudia Di Girólamo, seeks to delve into the professional careers of great figures of the national theater. Through an intimate conversation, their lives and contributions to the local scene are explored to discover more about each of them as human beings and artists.

Dirección: Vicente Sabatini | Conducción: Claudia Di Girólamo | Coordinación: Manuel Díaz | Producción general: Sherezade Rodríguez, Pablo Herrera Aguirre | Dirección de fotografía y cámara: Pablo Berthelon | Camarógrafo: Juan Pablo Cofré | Sonidista: Rodrigo Zerené | Montaje: Pablo Herrera Aguirre, Pablo Berthelon | Asistente técnicos: Fabián Reyes, Vicente Barraza | Maquillaje: Jo Anfossi | Transporte: Jorge Díaz.

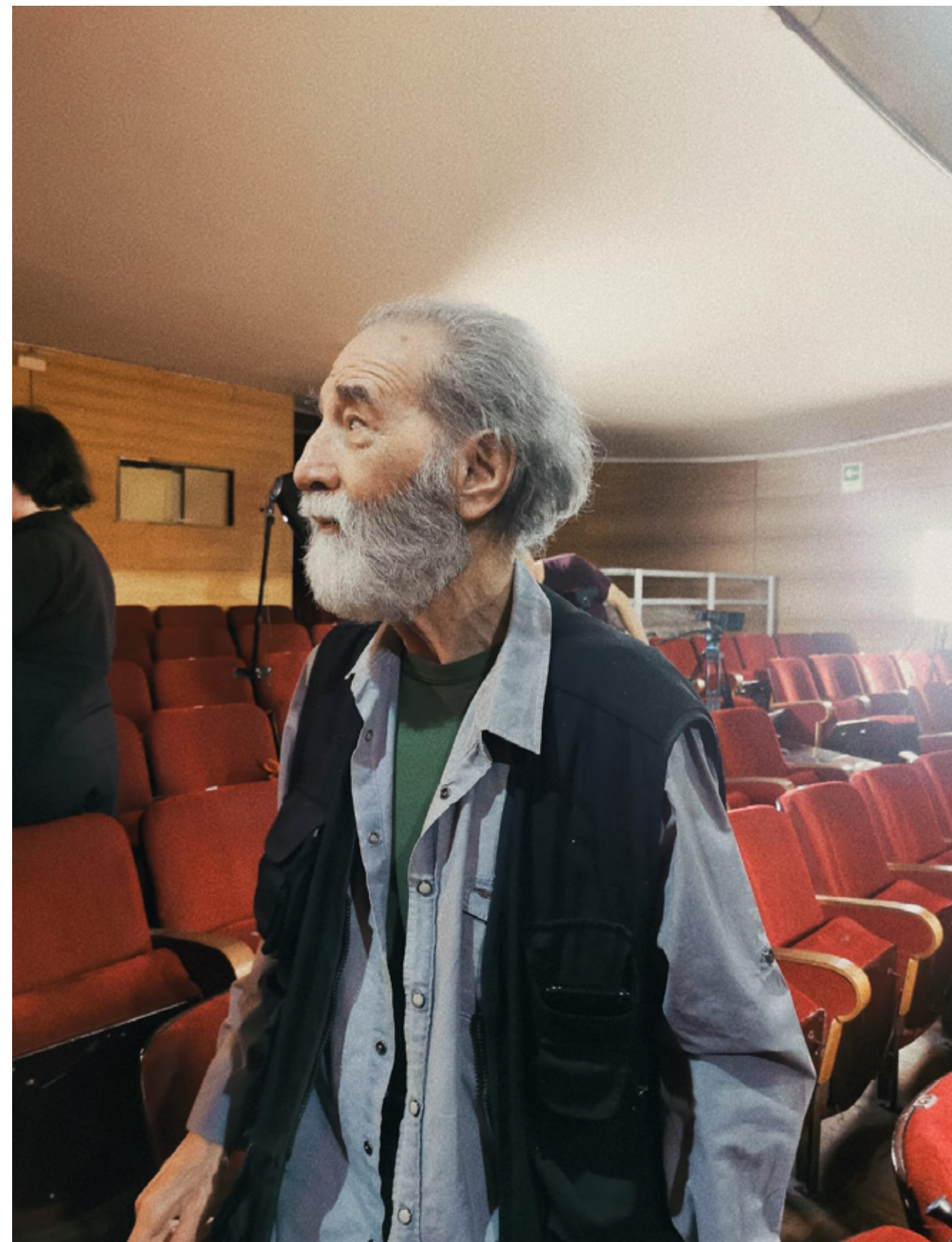
sura

LEY DE
DONACIONES
CULTURALES

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

SENAMA
Servicio Nacional
del Patrimonio
Gobierno de Chile

Ministerio de
las Culturas,
las Artes y
el Patrimonio
Gobierno de Chile



TEATROAMIL.CL

#ATRAVIESATUVIDA

Gustavo Meza, Premio Nacional de Artes de la
Representación Audiovisual 2007.

CONSTRUYENDO PUENTES ENTRE LOS PÚBLICOS Y LAS ARTES ESCÉNICAS

LAB Escénico es un espacio que hemos construido en el tiempo a partir del diálogo de los y las artistas con los públicos a través de múltiples intercambios de saberes y prácticas entre los propios creadores/as y estudiantes de artes que, anónimamente, participan de las actividades de formación y mediación que el festival pone a disposición durante el mes de enero.

Como un laboratorio en que se integran las dinámicas propias de los contenidos, los lenguajes y las personas que forman parte del festival, este programa construye puentes con sus públicos. El propósito es provocar que los y las artistas traspasen la cuarta pared y, año a año, dejen una huella más allá de los espectáculos y atraviesen la vida de quienes pasan por esta experiencia.

En esta décima edición, LAB Escénico será un espacio en el que recorreremos nuestra memoria festivalera, nos introduciremos en las contingencias que abordan las obras nacionales e internacionales, jugaremos con nuevas prácticas escénicas, convocaremos residencias para integrar creaciones y buscaremos acercar a los niños y a las niñas nuevamente a la experiencia del rito teatral. Queremos estimular diálogos con los públicos en torno a lo que deja un espectáculo, y movernos de un punto a otro de la ciudad, con presencia en regiones de todo Chile, para remover ese presente continuo que nos provocan las artes.

FORO PÚBLICO: EL FUTURO FUE AYER

Buscamos provocar la conversación, el intercambio de ideas, el contraste de diversos puntos de vista y el estímulo de la reflexión colectiva. Para ello diseñamos y realizamos diversas actividades como diálogos post-función, conversaciones teatrales sobre las temáticas que recorren la programación, coloquios y entrevistas abiertas a los y las artistas que forman parte del festival.

GRANDES ENTREVISTAS. Con Joël Pommerat, Akram Khan y Guillermo "Willy" Ganga.

CONVERSACIONES CONTINGENTES

- *Futuros ancestrales.* Con Mable Preach, Evalyn Parry, Laakkuluk Williamson Bathory y Paula González Seguel / Ricardo Curaqueo.
- *Activismos locales para un cambio global.* Con Kory Warmis y Las Tesis.
- *Repensar las artes vivas.* Con Constanza Michelson.
- *Ópera antes del colapso ambiental.* Con las creadoras de la obra ganadora de la Biennale di Venezia 2019, Sun & Sea, y Cristina Dorador.
- *Coloquio El rol de los Festivales y las Políticas Públicas.* Con los resultados del estudio Efectos del Festival Internacional Teatro a Mil en el Bienestar Social y la Economía realizado por el Centro de Políticas Públicas UC.
- *Una mirada actualizada de los 50 años: más preguntas que respuestas.* En tiempos inciertos y desafiantes, reflexionaremos en torno a los 50 años del Golpe y las conexiones posibles con el presente.

ESCUELA FESTIVAL: EXPERIMENTAR PARA APRENDER Es el espacio de la experimentación, las instancias formativas y el aprendizaje, donde los y las participantes practican, juegan y viven una experiencia que resignifican desde sus múltiples trayectorias y saberes. Considera actividades como workshop o talleres, clases magistrales y recorridos urbanos, entre otros.

WORKSHOPS. Con Pau Aran, Mable Preach, Cristiana Morganti, Eun-Me Ahn, Paolo Nani, Mimirichi, Francisco Sánchez, Ximena Echevarría, Germán Weinberg, Marie-Hélène Estienne, Aljoscha Begrich, Mariana Muñoz e Insectotrópics.

CLASES MAGISTRALES. De Cristiana Morganti, Paolo Nani, Maricel Álvarez y Emilio García Wehbi.

PEQUEÑAS AUDIENCIAS: TU PRIMERA VEZ EN EL TEATRO Trabajo de mediación con niños y niñas para que vivan plenamente la experiencia teatral. Trabajamos en las cinco comunas sedes de la Región Metropolitana- Santiago, Pudahuel, La Granja, Ñuñoa y Renca-, con contrapartes locales, donde se convocan a grupos de niños (máximo 20) que participan en tres jornadas: pre-función, asistencia a la función, y post función.

RESIDENCIAS DE CREACIÓN: PROCESOS COMPARTIDOS

Mediante convocatorias dirigidas, los artistas se hacen parte de la programación del festival y se involucran activamente en el proceso creativo de un espectáculo o montaje junto a reconocidos creadores. La experiencia pasa a ser parte de su formación profesional y se integra a su currículo como un aprendizaje inmersivo único. Con Mariano Tenconi, Tamara Cubas y Guy Régis Jr.

EXPERIENCIA FESTIVAL: TODAS LAS ARISTAS DE LA ESCENA

Grupos específicos -que se vinculan con el festival por diversas vías- viven la experiencia Teatro a Mil en 360 grados: asisten a funciones pagadas en salas y presentaciones gratuitas en centros culturales y el espacio público, participan de las actividades de LAB Escénico, y conocen la organización del festival desde la inducción que les hacen sus principales organizadoras. En 2023 se contará con un grupo de estudiantes de artes escénicas de Uruguay y Estados Unidos.

LANZAMIENTOS LAB: LOS OTROS HITOS DEL FESTIVAL

El Festival Internacional Teatro a Mil cumple 30 años, y lo celebraremos con la presentación del libro *Todos estos años*, que revisa el devenir del encuentro a través de testimonios y entrevistas. El lanzamiento de la publicación se llevará a cabo en la inauguración de PLATEA 2023 con la participación de la periodista y editora Carolina Díaz.

La actriz y dramaturga argentina Lorena Vega presenta el libro *Imprenteros*, que reúne la experiencia en torno a la obra de teatro documental estrenada en Buenos Aires. El lanzamiento incluirá lecturas performáticas de Blanca Lewin y Teresa Hales, y proyección de audiovisuales. Además, junto a Paula Espinoza se abordarán los tópicos que atraviesa la publicación sobre memoria, trabajo y familia.

La directora, dramaturga, documentalista y gestora cultural, fundadora y directora artística de la Cía. KIMVN Teatro, Paula González Seguel, presenta *Ñi pu tremen*, la película, donde distintas generaciones de mujeres Mapuche se reúnen para recordar y preservar viva la memoria de su pueblo. .

LA NOCHE DE LAS IDEAS

Evento anual y mundial creado por el Institut Francais en 2016, que en Chile se organiza hace dos años en alianza con el Festival Internacional Teatro a Mil. En la próxima edición, se desarrollarán actividades que reunirán en la Cineteca Nacional a intelectuales y artistas de Francia y Chile, representantes de diversas áreas del pensamiento y la creación.

PLATEA
'23SEMANA DE PROGRAMADORES
DEL FESTIVAL INTERNACIONAL
TEATRO A MIL 2023

PROMOVIENDO LAS ARTES ESCÉNICAS EN UN MUNDO CADA VEZ MÁS DESAFIANTE

Platea: Semana de Programadores del Festival Internacional Teatro a Mil es la plataforma de Teatro a Mil dedicada a la difusión de obras y creadores escénicos de Chile y Latinoamérica con proyección internacional, generando un espacio de encuentro entre programadores, colaboradores culturales, productores y artistas.

En su décima edición, a realizarse entre el 17 y el 22 de enero de 2023, Platea 23 acogerá a más de 200 profesionales provenientes de festivales, teatros e instituciones culturales de todo el mundo, quienes movilizan y promueven la internacionalización de las artes escénicas a través de la distribución, la circulación y el intercambio artístico.

En la programación de Platea 23 se encuentran los últimos trabajos de artistas y compañías chilenas como Guillermo Calderón, Marco Layera, Bonobo, Ana Luz Ormazábal, Alejandro Moreno y Paula Aros, además de representantes de América Latina como Chela De Ferrari (Perú), Mariano Tenconi (Argentina), Tieta Macau (Brasil), Jimena Márquez (Uruguay), La Columna Durruti (Argentina) y Kory Warmis (Bolivia), entre otros.

¿Qué novedades trae Platea 23?

Platea se estructura en torno a dos ejes principales: visionado de obras e instancias de desarrollo profesional y networking. Además de un especial cuidado en la curatoría de artistas y obras latinoamericanas con potencial de internacionalización, Platea ofrece a sus participantes actividades de reflexión, orientadas a la entrega de contexto para una mejor vinculación con los motivos que mueven a los artistas al momento de crear; para pensar en torno a las prácticas, la misión y responsabilidades de las artes escénicas en un mundo cada vez más desafiante. Platea 23 atraviesa los 30 años del festival con mirada femenina, ancestral, inclusiva y diversa; abriéndose a otras verdades y nuevos ciclos para la construcción de cruces fecundos entre creadores, programadores y agentes dentro de un espacio cuidado y respetuoso.

¿Qué pasa después del festival?

Los resultados de Platea se extienden a lo largo del año, traducándose en la circulación internacional de compañías chilenas y latinoamericanas (giras), acuerdos de cooperación bilateral entre instituciones culturales (enlaces) y proyectos de creación artística (producciones y coproducciones).

El equipo del Área de Internacionalización de Fundación Teatro a Mil desarrolla durante todo el año un potente trabajo de apoyo, acompañamiento y gestión para la promoción de los artistas

PROGRAMACIÓN TEATROS Y SALAS 2023

- Parque Laguna carén
Pudahuel
- Teatro Municipal de Las Condes
Apoquindo 3300, Las Condes
- Teatro Municipal de Santiago
Agustinas 794, Santiago, Región Metropolitana
- Centro Cultural La Moneda
Plaza de la Ciudadanía 26, Santiago
- Teatro Ceina
Arturo Prat 33, Santiago
- Matucana 100
Matucana 100, Estación Central
- Teatro Nacional Chileno
Morandé 25, Santiago
- Teatro UC
Jorge Washington 26, Ñuñoa
- Teatro Finis Terrae
Pocuro 1935, Providencia
- GAM
Libertador Bernardo O'higgins 227, Santiago
- Teatro Camilo Henríquez
Amunátegui 31, Santiago
- Teatro La Memoria
Bellavista 0503, Providencia
- Nave
Libertad 410, Santiago
- Anfiteatro Bellas Artes
Parque Forestal s/n, costado norte MNBA, Santiago
- Aldea del Encuentro
Alcalde Fernando Castillo Velasco 9750, La Reina
- Teatro Aleph, Sala julieta
Eulogio Altamirano 7425, La Cisterna

- Teatro
- Música
- Danza
- Circo
- Exposición

TEATRO / SALA	DOMINGO 1	LUNES 2	MARTES 3	MIÉRCOLES 4	JUEVES 5	VIERNES 6	SÁBADO 7	DOMINGO 8	LUNES 9	MARTES 10	MIÉRCOLES 11	JUEVES 12	VIERNES 13	SÁBADO 14	DOMINGO 15
PARQUE LAGUNA CARÉN															
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES					CONTES ET LEGÉNDES (CUENTOS Y LEYENDAS) Teatro/ Francia Ju y Sá, 20 h. Vi, 19.30 h. Do, 18 h							31 MINUTOS: EL QUIJOTE Teatro de títeres / Chile / 20 Hrs			
TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO											EL LIBRO DE LA SELVA REIMAGINADO Danza / Reino Unido / 20 Hrs				
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Hall central															
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Sala Galería de Patrimonio															
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Cineteca Nacional															
TEATRO CEINA Aula Magna													LA AMANTE FASCISTA Teatro / Chile / 20.30 Hrs		
MATUCANA 100 Teatro principal						KIINALIK: THESE SHARP TOOLS Música y Teatro / Canadá / 20.30 Hrs				OLEAJE Teatro / Chile / 20.30 Hrs			DUELE Teatro / Chile / 20.30 Hrs		
MATUCANA 100 Espacio Patricio Bunster							4 HERIDAS Danza / Chile / 19 Hrs					EL RITMO DE LA NOCHE Teatro / Chile / 19 Hrs			
MATUCANA 100 Huerta															
TEATRO NACIONAL CHILENO Sala Antonio Varas			HECHOS CONSUMADOS Teatro / Chile / Estreno 3 de Enero 19 Hrs. Del 4 al 7, 19.30 Hrs									LA POBLACIÓN Concierto dramatizado / Chile / 19.30 Hrs			
TEATRO UC Sala 2												ESTE TEATRO NO ESTÁ VACÍO Teatro / Chile / 20 Hrs			
TEATRO UC Sala 1															
TEATRO FINIS TERRAE					JESSICA AND ME Danza 20.30 Hrs			20 Hrs							
GAM Sala A2				EMB*RACE YOUR CROWN** Danza / Alemania / 20 Hrs			ELLA LO AMA Teatro / Argentina-Chile / 20.30Hrs					LA CASA DE LOS MONSTRUOS Teatro / Chile / 20.30 Hrs		DISCURSO A LA NACIÓN Teatro / Bélgica 20 Hrs	
GAM Sala A1				UN CADAVRE EXQUIS II 4 al 6 de Enero, 21 Hrs. 7 de Enero 21.30 Hrs		Danza / Alemania -España				CODIX BIG BAND Música / Chile 21 Hrs			NADIE NUNCA VA A LLORAR POR MUJERES COMO NOSOTRAS Teatro / Chile / 19 Hrs		
GAM Sala B1							MORPHO Danza / Chile 7 Ene, 21 Hrs. 8 Ene, 18 Hrs y 21 Hrs								
GAM Sala N1													EL DIA EN QUE EL SOL DESCUBRIÓ QUE ERA UNA ESTRELLA Teatro / Chile 13 Ene, 18 Hrs. 14 Ene, 16 Hrs		
GAM Sala N2															
GAM Sala Artes Visuales				TE AMO. MON LAFERTE VISUAL / CHILE / EXPOSICIÓN / Apertura 5 Ene, 15-21 Hrs. Del 6 Ene al 12 de Feb, 10-21 Hrs											
TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ					JUSTICIA Teatro / Chile / 21 Hrs								EL ORFANATO Teatro / Chile / 21 Hrs		
TEATRO LA MEMORIA												COVER (DEL PATO SALVAJE DE IBSEN) Teatro / Chile / 21 Hrs			
CENTRO NAVE															
ANFITEATRO BELLAS ARTES					LOS BUSCADISOROS. UNA AVENTURA POR EL TERRITORIO CHILENO Teatro / Chile / 21 Hrs							FRANKENSTEIN Teatro de marionetas / Chile / 21 Hrs			
ALDEA DEL ENCUENTRO Óvalo						LA CANCIÓN DE LA TIERRA Teatro Opera / Chile / 21.30 Hrs									
ALDEA DEL ENCUENTRO Centro Artes Aéreas				WOLF Circo / Chile / 20 Hrs *Domingo 8 a las 19 Hrs											
ALDEA DEL ENCUENTRO Dojo Teatral				Q 20 Teatro / Chile / 20.30 Hrs											
TEATRO ALEPH Sala Julieta											NOS HABÍAMOS AMADO... Cine / Fr-Ch / 20.30h		FLOR DE CANELA Cine / Fr-Ch / 20.30h		AL PRINCIPIO EXISTÍA LA VIDA Teatro / Chile 13 y 14 Ene, 20 Hrs. 15 Ene, 19.30 Hrs

PROGRAMACIÓN TEATROS Y SALAS 2023

Parque Laguna carén
Pudahuel

Teatro Municipal de Las Condes
Apoquindo 3300, Las Condes

Teatro Municipal de Santiago
Agustinas 794, Santiago, Región Metropolitana

Centro Cultural La Moneda
Plaza de la Ciudadanía 26, Santiago

Teatro Ceina
Arturo Prat 33, Santiago

Matucana 100
Matucana 100, Estación Central

Teatro Nacional Chileno
Morandé 25, Santiago

Teatro UC
Jorge Washington 26, Ñuñoa

Teatro Finis Terrae
Pocuro 1935, Providencia

GAM
Libertador Bernardo O'higgins 227, Santiago

Teatro Camilo Henríquez
Amunátegui 31, Santiago

Teatro La Memoria
Bellavista 0503, Providencia

Nave
Libertad 410, Santiago

Anfiteatro Bellas Artes
Parque Forestal s/n, costado norte MNBA, Santiago

Aldea del Encuentro
Alcalde Fernando Castillo Velasco 9750, La Reina

Teatro Aleph, Sala Julieta
Eulogio Altamirano 7425, La Cisterna

- Teatro
- Música
- Danza
- Circo
- Exposición
- Instalación
- Proyección
- Intervención Espacio Público

TEATRO / SALA	LUNES 16	MARTES 17	MIÉRCOLES 18	JUEVES 19	VIERNES 20	SÁBADO 21	DOMINGO 22	LUNES 23	MARTES 24	MIÉRCOLES 25	JUEVES 26	VIERNES 27	SÁBADO 28	DOMINGO 29	LUNES 30
PARQUE LAGUNA CARÉN				IXOIJ MONGEN. TODAS LAS VIDAS SIN EXCEPCIÓN. CANTAIA Intervención en espacio público / Chile / 21 Hrs											
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES		DRAGONS (DRAGONES) Danza / Corea del Sur / 20 Hrs				GUERRA DE PAPEL Clown / Ucrania 21 Ene, 20 Hrs. 22 Ene, 12 y 18 Hrs			THE ELEPHANT IN THE ROOM (EL ELEFANTE EN LA HABITACIÓN) Circo / Francia / 20 Hrs *Domingo a las 18 Hrs						
TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO															
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Hall central													SUN & SEA Ópera performance / Lituania / 18, 19, 20, 21 Hrs		
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Sala Galería de Patrimonio	CICLO DE ALEJANDRO MORINO: EXCAVACIONES LA ACTUACIÓN DEL OLVIDO Instalación Teatral / Chile / Inauguración a las 18 Hrs, todos los otros días de 10 a 18 Hrs														
CENTRO CULTURAL LA MONEDA Cineteca Nacional	EXCAVACIONES UN ESPECTÁCULO SIN SHOW Largometraje / Chile / 20 Hrs														
TEATRO CEINA Aula Magna	LA AMANTE FASCISTA Teatro / Chile / 20.30 Hrs					EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA Teatro / Colombia / 20.30 Hrs									
MATUCANA 100 Teatro principal		HAMLET. UNA VERSIÓN RECONTRA LIBRE Teatro / Perú / 20.30 Hrs				OASIS DE LA IMPUNIDAD Teatro / Chile-Alemania / 20.30 Hrs									
MATUCANA 100 Espacio Patricio Bunster	ESTUDIO N°1: MUERTE Y VIDA Teatro / Brasil / 19 Hrs					COLINA Teatro / Chile / 17 y 19 Hrs									
MATUCANA 100 Huerta						ANIMAL PRINT Danza / Chile / 18 Hrs									
TEATRO NACIONAL CHILENO Sala Antonio Varas					TEMIS Teatro / Chile 19.30 Hrs. 21 Ene, 16 y 19 Hrs										
TEATRO UC Sala 2			ESTE TEATRO NO ESTÁ VACÍO Teatro / Chile / 20 Hrs			EL MAR EN LA MURALLA Teatro / Chile 20 Ene, 20 Hrs. 21 Ene, 19 Hrs				EL MAR EN LA MURALLA Teatro / Chile / 20 Hrs					
TEATRO UC Sala 1					LAS CAUTIVAS Teatro / Argentina / 20.30 Hrs										
TEATRO FINIS TERRAE	TEMPEST PROJECT Teatro / Francia - Chile / 20.30 Hrs					NOCTURNO DE ULRIKE. O EL SUJEJO HISTÓRICO Teatro Performance / Argentina-España 20 y 21 Ene, 20 Hrs. 22 Ene, 19 Hrs									
GAM Sala A2	DISCURSO A LA NACIÓN Teatro / Bélgica / 20.30 Hrs					LOVE TO DEATH (AMOR A LA MUERTE) Teatro, Danza, Ópera / Nueva Zelanda-Chile / 18 Hrs									
GAM Sala A1						LOS FRUITANTES Música / Chile / 12 Hrs									
						MÚSICA DE RAÍZ Música / Argentina - Chile / 21 Hrs									
GAM Sala B1			ANCÉS Danza / Brasil 18 y 19 Ene, 21 Hrs. 20 Ene, 16 Hrs			ATLAS Danza / Chile 21 Ene, 16 Hrs. 22 Ene, 12 y 16 Hrs									
GAM Sala N1		JUGAR A LA GUERRA Teatro / Chile / 19.30 Hrs					EL NIÑO ESTRELLA Teatro de muñecos / Chile 21 Ene, 17 Hrs. 22 Ene, 15 y 17.30 Hrs								
GAM Sala N2															
GAM Sala Artes visuales	TE AMO. MON LAFERTE VISUAL / CHILE / EXPOSICIÓN / 10 - 21 HRS														
TEATRO CAMILO HENRIQUEZ		EL ORFANATO Teatro / Chile / 21 Hrs				VERDAR Teatro / Chile / 21 Hrs									
TEATRO LA MEMORIA		EL DISMONTAJE Teatro / Uruguay / 21 Hrs					DEJA VU. EL CORAZÓN TAMBIÉN RECUERDA Teatro comunitario / Bolivia / 21 Hrs								
NAVE						OFRENDA PARA EL MONSTRUO Workshop Danza / Uruguay / 19 Hrs									
ANFITEATRO BELLAS ARTES				NON SERVIAM. LAS COSAS QUE NECESITAS EN UN SOLO LUGAR Teatro / Chile / 21 Hrs							NON SERVIAM. LAS COSAS QUE NECESITAS EN UN SOLO LUGAR Teatro / Chile / 21 Hrs				
TEATRO ALEPH Sala Julieta			EXILIO SOBRE ESCENA Cine / Fr - Ch / 20.30 Hrs	UN DIPLOMÁTICO FRANCÉS Cine / Fr - Ch / 20.30 Hrs	LA NOCHE SUSPENDIDA Teatro / Chile 20 y 21 Ene, 20 Hrs. 22 Ene, 19.30 Hrs										

PROGRAMACIÓN EN REGIONES PAGADA 2023

QUINTA VERGARA, VIÑA DEL MAR

12 ene, 21 h
Mon Laferte. Sola con mis monstruos
 Concierto

TEATRO BIOBÍO, CONCEPCIÓN

19 ene
Guerra de papel - Ucrania
 Clown
 24 ene, 20 h
Molly Bloom - Chile/Bélgica
 Teatro
 28 ene, 20 h
Ella lo ama - Chile/Argentina
 Teatro

TEATRO REGIONAL DEL MAULE, TALCA

22 ene
Dragons - Corea del Sur
 Danza

TEATRO DEL LAGO, FRUTILLAR

17 ene
Guerra de papel - Ucrania
 Clown

PUDAHUEL - COMUNA SEDE

4 ene, 20 h
Insectes - España
 Teatro de calle
 8 ene, 21 h
Saurian y los testigos del espacio exterior - Francia
 Pasacalle
 13 ene, 20.30 h
Guerra de papel - Ucrania
 Clown
 17 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia
 Dinamarca | Clown
 18 ene, 20.30 h
Kusisita - Ex Juzgado
 Teatro comunitario
 21 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
 Clown

ÑUÑO A - COMUNA SEDE

3 ene, 12 h
Mon Laferte y Mono González - Chile
 Muralismo
 7 ene, 21 h
Saurian y los testigos del espacio exterior - Francia
 Pasacalle
 9 ene, 21 h
El increíble viaje de Caperucita Galáctica - España
 Multidisciplinar
 19 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
 Clown
 20 ene, 20 h
Insectes - España
 Teatro de calle

PROGRAMACIÓN GRATUITA COMUNAS SEDE

SANTIAGO - COMUNA SEDE

3 ene, 21 h
Saurian y los testigos del espacio exterior - Francia
 Pasacalle
 5 ene, 15 h
Te amo. Mon Laferte Visual - Chile
 Exposición (Hasta el 12 de febrero)
 13 y 14 ene, 19.30 h
Brid strike - EE.UU.
 Danza vertical
 17 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
 Clown
 18 ene, 19 h
La Moneda chiquitita - Chile
 Intervención espacio público
 21 y 22 ene, 21 h
Carillon, el vuelo del tiempo - Italia
 Teatro urbano

LA GRANJA - COMUNA SEDE

4 ene, 21 h
Saurian y los testigos del espacio exterior - Francia
 Pasacalle
 11 ene, 20 h
Guerra de papel - Ucrania
 Clown
 12 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
 Clown
 15 ene, 19 h
Guerra de papel - Ucrania
 Clown
 17 ene, 20 h
Romeo y Julieta - Chile
 Proyección digital
 19 ene, 20 h
La amante fascista - Chile
 Teatro
 27 ene, 20 h
Encuentros breves con hombres repulsivos
 Chile / Argentina
 Teatro

RENCA - COMUNA SEDE

14 ene, 20 h
Insectes - España
 Teatro de calle
 15 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
 Clown
 19 ene, 21 h
Orpheus - España
 Multidisciplinar

ARICA

21 ene, 20 h
Territorios Creativos Arica

ALTO HOSPICIO

19 - 21 ene, 19 h
Aruma, un viaje muchos destinos
Territorios Creativos Tarapacá

ANTOFAGASTA

5 ene, 20
La Pichintún - Chile
Pasacalle

6 ene, 21:30 h
Almagesto, la luz de las estrellas - Chile
Teatro

6 ene, 20 h
Encuentros breves con hombres repulsivos
Chile / Argentina
Teatro

7 ene, 20 h
Tempest Project - Chile
Teatro

7 ene, 21:30 h
Almagesto, la luz de las estrellas - Chile
Teatro

8 ene, 20 h
Guerra de papel - Ucrania
Clown

8 ene, 21:30 h
Almagesto, la luz de las estrellas - Chile
Teatro

9 - 11 ene, 20:30 h
Camarin - Chile
Teatro

12 ene, 21:30 h
El increíble viaje de Caperucita Galáctica - España
Multidisciplinar

12 -14 ene, 20:30 h
La pieza - Chile
Teatro

13 ene, 21:30 h
Orpheus - España
Multidisciplinar

14 ene, 20 h
Dragons - Corea del Sur
Danza

MEJILLONES

6 ene, 20 h
La Pichintún - Chile
Pasacalles

7 ene, 20 h
Guerra de papel - Ucrania
Clown

14 ene, 21:30 h
El increíble viaje de Caperucita Galáctica - España
Multidisciplinar

SAN PEDRO DE ATACAMA

8 ene, 20 h
La Pichintún - Chile
Pasacalle

CALAMA

14 ene, 19:30 h
¡José Saavedra, Presente! - Chile
Territorios Creativos

15 ene, 11:30 y 19:30 h
¡José Saavedra, Presente! - Chile
Territorios Creativos Antofagasta

COPIAPÓ

4 ene, 20:30 h
Pasaje
Territorios Creativos Atacama

6 y 7 ene, 20:30 h
Pasaje
Territorios Creativos Atacama

COQUIMBO

27 ene, 19:30 h
La persona deprimida - Chile / Argentina
Teatro

28 ene, 20 h
La Pichintún - Chile
Pasacalle

29 ene, 20 h
Encuentros breves con hombres repulsivos
Chile / Argentina
Teatro

LA SERENA

18, 21 y 22 ene, 21 h
desARMADAS - Chile
TC Región Coquimbo

VIÑA DEL MAR

24 ene, 20 h
Insectes - España
Teatro de calle

28 ene, 21 h
Pobres diablos - Chile
TC Valparaíso | Teatro

29 ene, 21 h
El húsar de la muerte - Chile
Teatro de calle

20 y 21 ene, 19 h
Simulación - Chile
Teatro

QUILPUE

12 y 13 ene, 20 h
Fuente - Chile
Performance - Conferencia

SAN ANTONIO

12 ene, 20 h
Simulación - Chile
Teatro

CASABLANCA

21 ene, 20 h
Peix - Islas Baleares- España
Circo

25 ene, 20:30 h
Insectes - España
Teatro de calle

26 ene, 20 h
Encuentros breves con hombres repulsivos
Chile / Argentina
Teatro

SANTA CRUZ

24 ene, 21:30 h
La mágica historia del vino - TC Región O'Higgins
Teatro

25 ene
La mágica historia del vino - TC Región O'Higgins
Teatro

26 ene
La mágica historia del vino - TC Región O'Higgins
Teatro

MAIPÚ

6 ene, 21 h
Saurian y los testigos del espacio exterior - Francia
Pasacalle

8 ene, 21 h
El increíble viaje de Caperucita Galáctica - España
Multidisciplinar

17 ene 19 h
La Moneda chiquitita - Chile
Intervención espacio público

19 ene
Brigade Samba - Haití-Chile
Poesía-Performance

21 ene, 20 h
Identidad #83 - Chile
Teatro

LA PINTANA

7 ene, 21 h
El increíble viaje de Caperucita Galáctica - España
Multidisciplinar

12 ene, 20 h
Guerra de papel - Ucrania
Clown

13 ene, 20 h
Insectes - España
Teatro de calle

TIL TIL

14 ene, 20 h
Jekyll on ice - Italia / Dinamarca
Clown

EL BOSQUE

16 ene, 19 h
La Moneda chiquitita - Chile
Intervención espacio público

18 ene, 20 h
La Pichintún - Chile
Pasacalle

20 ene
Mañana es otro país - Chile / Bélgica
Teatro

QUINTA NORMAL

12 ene, 20 h
Insectes - España
Teatro de calle

14 ene, 19 h
La Moneda chiquitita - Chile
Intervención espacio público

SAN MIGUEL

6 ene, 20 h
[Molly Bloom](#) - Chile / Bélgica
Teatro

8 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

11 ene, 20 h
[Nunca nadie va a llorar por mujeres como nosotras](#) - Chile
Teatro

CERRO NAVIA

5 ene, 21 h
[Saurian y los testigos del espacio exterior](#)- Francia
Pasacalle

15 ene, 19 h
[La Moneda chiquitita](#) - Chile
Intervención espacio público

18 ene, 20 h
[Peix](#) - Islas Baleares/España
Circo

20 ene, 20 h
[Animal Print](#) - Chile
Danza / Concierto

22 ene, 20 h
[Jekyll on ice](#) - Italia /Dinamarca
Clown

RICOLETA

13 ene, 19 h
[La Moneda chiquitita](#) - Chile
Intervención espacio público

18 ene
[Brigade Samba - Haití](#) - Chile
Poesía - Performance

PEÑAFLORES

7 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

18 ene, 19 h
[Jekyll on ice](#) - Italia /Dinamarca
Clown

20 ene, 21 h
[El húsar de la muerte](#) - Chile
Teatro de calle

CERRILLOS

17 ene, 20 h
[Blackbird](#) - Chile - Argentina
Teatro

17 ene,
[Brigade Samba - Haití](#) - Chile
Poesía - Performance

18 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

20 ene, 19 h
[La Moneda chiquitita](#) - Chile
Intervención espacio público

LO ESPEJO

19 ene, 20 h
[Kusisita](#) - Bolivia
Teatro comunitario

20 ene, 20 h
[Jekyll on ice](#) - Italia /Dinamarca
Clown

21 ene, 20 h
[Mañana es otro país](#) - Chile / Bélgica
Teatro

PUENTE ALTO

13 ene, 20 h
[Jekyll on ice](#) - Italia /Dinamarca
Clown

19 ene, 20 h
[Blackbird](#) - Chile - Argentina
Teatro

20 ene, 20 h
[Blackbird](#) - Chile
Teatro

20 ene, 20h
[Peix](#) - Islas Baleares / España
Circo

22 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

SAN JOAQUÍN

13 ene, 20 h
[Discurso a la nación](#) - Bélgica
Teatro

18 ene, 20 h
[Identidad #83](#) - Chile
Teatro

19 ene, 20 h
[Peix](#) - Islas Baleares / España
Circo

LO PRADO

20 ene, 20 h
[Identidad #83](#) - Chile
Teatro

TALAGANTE

19 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

MELIPILLA

22 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

22 ene, 21 h
[El húsar de la muerte](#) - Chile
Teatro de calle

QUILICURA

12 ene, 21 h
[Molly Bloom](#) - Chile / Bélgica
Teatro

19 ene
[Brigade Samba - Haití](#) - Chile
Poesía - Performance

LO BARNICHEA

10 ene 21 h
[Saurian y los testigos del espacio exterior](#)- Francia
Pasacalle

PEDRO AGUIRRE CERDA

19 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle
21 ene, 20:30 h
[Tempest Project](#) - Chile / Francia
Teatro

LAMPA

15 ene, 20 h
[insectes](#) - España
Teatro de calle

20 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

21 ene, 20 h
[Encuentros breves con hombres repulsivos](#)
Chile / Argentina
Teatro

21 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

28 ene, 20 h
[La persona deprimida](#) - Chile / Argentina
Teatro

VITACURA

21 ene, 20 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

PAINÉ

6 ene, 20.30 h
[Insectes](#) - España
Teatro de calle

INDEPENDENCIA

17 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

19 ene, 20 h
[Mañana es otro país](#) - Chile / Bélgica
Teatro

21 ene, 21 h
[Fuego rojo](#) - Chile
Teatro físico

BUIN

15 ene, 20 h
[La Pichintún](#) - Chile
Pasacalle

22 ene, 20 h
[Encuentros breves con hombres repulsivos](#)
Chile / Argentina
Teatro

27 ene, 21 h
[El húsar de la muerte](#) - Chile
Teatro de calle

LA CISTERNA

11 ene, 21 h
[Nos habíamos amado tanto en Santiago](#) - Francia / Chile
Proyección digital

12 ene, 21 h
[Flor de Canela](#) - Francia / Chile
Proyección digital

18 ene, 21 h
[Exilio sobre escena](#) - Francia /Chile
Proyección digital

19 ene, 21 h
[Un diplomático francés en Santiago](#) - Francia / Chile
Proyección digital

TAIACA

24 ene, 19.30 h

[Inmersión a la luz](#) – TC Región Maule

Danza

25 ene, 11.30 y 19.30 h

[Inmersión a la luz](#) – TC Región Maule

Danza

27 ene, 20 h

[Insectes](#) - España

Teatro de calle

CHILLÁN

5 – 7 ene, 20 h

[Sentir Violeta](#) – TC Región Ñuble

Multidisciplinar

CONCEPCIÓN

17 ene, 21 h

[Orpheus](#) - España

Multidisciplinar

17 ene, 20 h

[Soto Tapia](#) – Chile

Teatro

18 ene, 16 y 20 h

[Soto Tapia](#) – Chile

Teatro

23 y 30 ene, 20 h

[Sarah Kane](#) – Chile

Instalación en el espacio público

IOIA

25 ene, 20 h

[Sarah Kane](#) – Chile

Instalación en el espacio público

LOS ANGELES

20 – 22 ene, 20 h

[Animales sueltos en mi mente: Region](#)

TC Región Biobío

TEMUCO

31 ene, 20 h

[Insectes](#) - España

Teatro de calle

01 feb, 20 h

[Insectes](#) - España

Teatro de calle

VILLARICA

14 ene, 20.0 h

[Memorias grises](#) – TC Región La Araucanía

Danza

LOANCO

7 ene, 19 h

[¿Quién es Julia?](#) - TC Región Los Ríos

Teatro de muñecos

VALDIVIA

10 ene, 19 h

[¿Quién es Julia?](#) - TC Región Los Ríos

Teatro de muñecos

17 ene, 19 h

[¿Quién es Julia?](#) - TC Región Los Ríos

Teatro de muñecos

PUERTO MONTT

27 ene, 20 h

[SAUDEK](#) – TC Región de Los Lagos

Teatro

28 ene

[SAUDEK](#) – TC Región de Los Lagos

Teatro

PUERTO VARAS

28 ene, 18 y 29 h

[SAUDEK](#) - TC Región de Los Lagos

Teatro

COYHAIQUE

27 ene, 19 h

[La mujer de las siete capas](#) – TC Región de Aysén

Teatro

28 ene, 18 y 20 h

[La mujer de las siete capas](#) – TC Región de Aysén

Teatro

PUNTA ARENAS

21 ene, 20 h

[Mascar piedras con encías de mujer](#)

TC Región Magallanes | Danza

22 ene, 19 y 21 h

[Mascar piedras con encías de mujer](#)

TC Región Magallanes | Danza

INFORMACIÓN DE VENTAS

En esta trigésima edición, el Festival Teatro a Mil estará presente a lo largo de todo el país con obras gratuitas y pagadas, tanto presencial como digital. A continuación, te explicamos todo lo que necesitas saber para asistir a las obras que presentaremos en enero del 2023.

¿Cómo adquirir entradas?

Para estos 30 años del Festival Teatro a Mil tenemos diversas formas de venta y pago para los distintos espectáculos y obras disponibles. Ya sea desde nuestras boleterías físicas o a través de ticketplus.cl, puedes acceder a una serie de modalidades y descuentos para disfrutar de esta fiesta del teatro con todo.

Este año contamos con un Abono en Blanco, preventa en Grandes Espectáculos, descuentos especiales y mucho más.

Abono en Blanco

Descuento de un 50% en abonos de \$20.000, \$40.000, \$60.000, \$80.000 o \$100.000 si lo adquirías antes de que se lanzara la programación del festival. Una vez hecha pública, el 13 de octubre de 2022, podías canjear tus entradas a mitad de precio en cualquier espectáculo. En el caso de los teatros con asientos numerados, las mejores ubicaciones estuvieron reservadas para este abono hasta el 31 de octubre de 2022. Podías cambiar un máximo de 2 tickets por obra.

El canje de tu abono lo puedes realizar por teléfono o de forma presencial en los siguientes lugares:

- Boletería GAM: lunes a domingo, de 12:30 a 14 horas y de 15 a 18 horas.
- Boletería Teatro Municipal de Las Condes: lunes a viernes, de 10 a 18 horas; sábado y domingo de 11 a 16 horas
- Boletería Fundación Teatro a Mil en Marchant Pereira 201, oficina 201 (segundo piso): lunes a viernes, de 10 a 14 horas y de 15 a 18 horas), o llamando por teléfono al +562 292 503 10 (lunes a viernes, de 10 a 14 horas, y de 15 a 18 horas).

*El canje lo puede realizar solo quien compró el abono, pues éste no es transferible. Las entradas canjeadas sí se pueden transferir.

**Si el precio del o los espectáculos excede el valor del abono escogido, la diferencia deberá ser cubierta por ti. No hay devolución de la diferencia entre el monto del abono y el total de la compra, si es que éste llegase a existir.

***Hay un stock limitado por obra para el canje, por lo que el abono no te asegura la entrada a ellas.

Preventa Grandes Espectáculos

Descuento de un 40% en cualquiera de los Grandes Espectáculos, disponible en todas las ubicaciones de la sala. Este descuento estuvo disponible al comprar tickets entre el 12 de septiembre el 16 de octubre de 2022, ya fuera a través de ticketplus.cl o del Teatro Municipal de Las Condes. En el caso de en las boleterías del GAM, esta preventa estuvo disponible del 11 al 16 de octubre de 2022.

*Esta preventa contaba con stock limitado.

Abono General

Descuento de un 30% sobre el valor general de las entradas, que se activaba al momento de comprar 3 tickets para tres obras diferentes. Promoción válida desde el 11 de octubre hasta el 13 de noviembre de 2022, y se podía acceder a través de ticketplus.cl o en las boleterías del GAM y del Teatro Municipal de Las Condes.

*Este abono contó con stock limitado.

Regala Teatro

Se trata de una Gift Card con un monto asociado, para que quien la reciba pueda además canjearla con un 30% de descuento en el valor de la entrada general de cualquier obra de la programación. Estas tarjetas, que tiene un máximo de dos entradas por función, están disponibles para la venta entre el 28 de noviembre y el 31 de diciembre, tanto en ticketplus.cl, como en las boleterías del GAM y del Teatro Municipal de Las Condes. Su canje se puede realizar presencialmente en las dos boleterías recién mencionadas, desde el inicio de la venta y hasta la fecha de la función a la que se quiera asistir.

¿Cómo funciona?

Al momento de la compra se solicitará completar un formulario con los datos de la persona a quien se le regalará la Tarjeta (nombre, apellido, mail). Luego, el comprador o la compradora recibirá un ticket llamado Tarjeta Regala Teatro en su mail, el que deberá entregar personalmente a su beneficiario o beneficiaria.

La persona que recibe el regalo debe asistir con ese ticket a alguna de las boleterías físicas para realizar su canje.

Montos de las Tarjeta Regala Teatro: \$20.000, \$40.000, \$60.000, \$80.000 y \$100.000.

¿Existen otros descuentos?

Preparamos promociones especiales para que puedas disfrutar de toda nuestra programación presencial y pagada (descuentos no acumulables entre sí).

Todos estos descuentos son válidos desde el 13 de octubre del 2022 y hasta finales del festival o hasta agotar stock, a excepción de Vecino Las Condes y Artes Escénicas, que se puede obtener desde el 12 de septiembre de 2022.

Artes Escénicas

Si perteneces al sector de las Artes Escénicas (estudiantes de teatro, música o danza, integrantes de Sidarte, Chile Actores y ADTRES, colaboradores de las distintas salas de teatro) puedes optar a un 50% de descuento en tus entradas. Para ello debes presentar tu credencial o acreditación de pertenencia a estas instituciones directamente en la boletería del GAM, mientras que en el caso de ticketplus.cl se solicitará una contraseña*. Puedes adquirir un máximo de 2 entradas por función para las obras que quieras. Este descuento requiere inscripción al momento de la compra.

*Si no tienes la contraseña y perteneces al rubro de las artes escénicas, escríbenos a ventas@fundacionteatroamil.cl enviando tu credencial de la institución correspondiente.

Suscriptor Festival

Descuento de un 30% si tienes una suscripción anual en teatroamil.tv. Este descuento está disponible directamente en la boletería del GAM con tu RUT, y para compra online puedes acceder mediante ticketplus.cl usando la contraseña enviada al mail registrado en la suscripción. Puedes adquirir un máximo de 2 entradas por función en cuantas obras quieras.

Precio Joven

Si eres menor de 29 años (incluido), puedes optar a un descuento del 20% sobre el valor la entrada general. Para ello debes acreditar edad con tu cédula de identidad en el ingreso a la sala. Puedes adquirir un máximo de 1 entrada por función, para cuantas obras quieras, en las boleterías físicas del festival o en ticketplus.cl.

Persona mayor

Si eres mayor de 60 años (incluido) puedes optar a un descuento del 20% sobre el valor de la entrada general. Puedes adquirir un máximo de 2 entradas por función, para cuantas obras quieras, y deberás acreditar tu edad con tu carnet de identidad al ingresar a la función. Este descuento está disponible en las boleterías físicas del festival o por medio de ticketplus.cl.

Vecino Las Condes

Si tienes Tarjeta de vecino Las Condes, este beneficio te da un 60% en todas las obras presentadas en el Teatro Municipal de Las Condes. El descuento se aplica sólo en la boletería de la misma sala y se puede adquirir un máximo de 2 entradas por función.

¿Dónde están las boleterías físicas?

Centro Gabriela Mistral
Fecha de inicio: 13 de octubre 2022
Días de atención: Lunes a domingo
Horario: 12:30 a 18 h. (Cerrado de 14 a 15h.)
Dirección: Av. Bernardo O'Higgins 227, Santiago. Metro Universidad Católica (Línea 1)

Teatro Municipal de Las Condes
Fecha de inicio: 12 de septiembre 2022
Días de atención: Lunes a domingo
Horario: Lunes a jueves de 10 a 18 h. Viernes de 10 a 20 h. Sábado de 11 a 20 h. Domingo de 11 a 16 h.
Dirección: Av. Apoquindo 3384, Las Condes. Metro El Golf (Línea 1).

Boleterías de teatros
En todas las salas se venderán tickets para las obras que se presentan en el teatro respectivo y sólo durante los días de función.

Información adicional

Los eventos programados por el Festival Teatro a Mil se acogen a la normativa del Plan Paso a Paso propuesto por el Ministerio de Salud de Chile para el mes de enero 2023.

Una vez iniciada la función no se podrá ingresar a la sala.

No habrá devolución de dinero por no cumplir con estas indicaciones.

¿CÓMO VIVIR EL FESTIVAL?

LLEGA A TIEMPO

Calcula tus horarios para llegar 10 o 15 minutos antes de la hora de comienzo de cada función. Si las butacas son numeradas, tendrás tu ubicación reservada dentro de la sala. Si no lo son, te recomendamos llegar con aún más anticipación para elegir tus asientos. No se permitirá el ingreso a ninguna sala una vez comenzada la función. En las obras con intermedio, se podrá entrar y salir sólo en ese intervalo de tiempo.

TELÉFONOS

Por favor, apaga tu teléfono y otros dispositivos electrónicos antes del comienzo de los espectáculos, ya sean en salas o en el espacio público. Sus sonidos y luces distraen a los actores y molestan al público presente.

FOTOS Y VIDEOS

En los espectáculos de sala está prohibido sacar fotografías, con cámaras o teléfonos, con o sin flash, y hacer videos. En los espectáculos de calle está prohibido hacerlo con flash, ya que los actores podrían encandilarse y sufrir un accidente.

RECOMENDACIÓN DE EDAD Y ADVERTENCIAS

Las obras tienen recomendaciones de edad sugeridas por las compañías según su contenido. Si piensas asistir a algún espectáculo con menores de edad, lee la información completa para conocer sus características. Algunas obras tienen advertencias referentes a la aparición de desnudos, contenido violento o uso de luces estroboscópicas no aptas para epilépticos.

INVITACIONES A ESPECTÁCULOS GRATUITOS

En teatroamil.cl y en nuestras redes sociales publicaremos dónde retirar invitaciones para los espectáculos gratuitos que tengan capacidad limitada debido a razones técnicas –cantidad de asientos o visibilidad, por ejemplo-. En estos casos te recomendamos llegar con al menos 15 minutos de anticipación, para evitar aglomeraciones y disfrutar del espectáculo.

CAMBIOS Y CANCELACIONES

Cualquier función que se suspenda por motivos de fuerza mayor, se informará oportunamente al público a través de teatroamil.cl y nuestras redes sociales (Instagram, Facebook y Twitter). En caso de que la obra sea una con entrada pagada, te ofrecemos una garantía de devolución del dinero y/o la opción de reemplazar el ticket para otra obra.

Para devolución o cambio de entradas, comunícate con ventas@fundacionteatroamil.cl.

PROTOCOLO COVID-19

La pandemia del COVID-19 nos hizo recordar el valor indispensable que tienen las artes y la cultura a la hora de abordar una crisis, enfrentar la incertidumbre y la importancia de cuidarnos entre todas las personas. Si bien la situación sanitaria ha mejorado, igual queremos desarrollar este trigésimo aniversario de Teatro a Mil en comunidad y con las precauciones necesarias para que este panorama continúe.

Por esto, hemos preparado una estrategia para hacer un festival seguro para los públicos y para quienes trabajan en Teatro a Mil. Seguiremos estrictamente los protocolos e indicaciones de las autoridades sanitarias y nos adaptaremos a cada una de las medidas establecidas por el Ministerio de Salud.

En ese espíritu, y considerando que la mascarilla y el Pase de Movilidad ya no son obligatorios, seguiremos tomando medidas preventivas para garantizar espacios resguardados y seguros, tales como:

- Recomendar el uso de mascarillas en espacios cerrados.
- Exigir uso de mascarillas a quienes presenten síntomas respiratorios.
- Garantizar la ventilación en espacios cerrados.
- Sumado a estas medidas, algunos teatros tendrán su propio protocolo que informaremos oportunamente en teatroamil.cl.

REDES SOCIALES

Mantente atento a nuestras redes para participar en nuestros concursos y conocer las últimas noticias del festival.



[fundacionteatroamil](https://www.facebook.com/fundacionteatroamil)



[fundacionteatroamil](https://twitter.com/fundacionteatroamil)



[fundacionteatroamil](https://www.instagram.com/fundacionteatroamil)



[FundaciónTeatroMil](https://www.fundacionteatroamil.cl)

HOW TO MAKE THE MOST OF THE FESTIVAL

BE PUNCTUAL

Aim to arrive 10-15 minutes before the beginning of each function. If seats are numbered, your place at the venue is reserved. If not, we recommend you arrive even earlier to choose your seat. No entry is allowed into the venue once the performance has begun. For plays with intermissions, leaving and reentering the venue is only allowed during this time.

MOBILE PHONES

Please turn off your mobile and other electronic devices before the start of each show, whether at a venue or in public. Their sounds and lights distract the actors and may annoy your fellow spectators.

CAMERAS

Both photography, whether with or without flash and filming are forbidden during the shows. Flash photography is forbidden during street theater productions, since it may temporarily blind the actors and cause accidents.

RECOMMENDED AGES AND WARNINGS

Each company has recommended an age for their performance based on its content. If you are thinking of going to see a show with a minor, please check the information provided to find out what it involves. Some plays have warnings regarding nudity, violent content or the use of strobe lighting that is not suitable for epileptics.

INVITATIONS FOR FREE SHOWS

We will publish where to collect invitations for free shows that have a limited capacity for technical reasons – the number of seats available or visibility, for example – at teatroamil.cl and on our social media sites. In these cases, we recommend you arrive at least 15 minutes before to avoid lines and be able to enjoy the show.

CHANGES AND CANCELATIONS

All of our program is subject to change for reasons beyond our control. Any changes regarding the places and times of the shows, as well as the cancelation of any show, if necessary, will be published at teatroamil.cl and on our social media sites. You can also get more information by calling +56 2 292 50 310

COVID-19 PROTOCOL

The COVID-19 pandemic reminded us of the indispensable value of the arts and culture at the moment we were dealing with a crisis, facing uncertainty, while being reminded of the importance of taking care of each other. Although the health situation has improved, we still want to develop this 30th anniversary of Teatro a Mil in community, and with the necessary precautions for this scenario to continue.

For this reason, we have prepared a strategy to make the festival safe for the audience as well as for those who work at Teatro a Mil. We will strictly follow the protocols and indications of the health authorities and we will adapt to each of the measures established by the Ministry of Health.

In this spirit, and considering that wearing masks and authorization by the “Pase de Movilidad” are no longer mandatory, we will continue to take preventive measures to ensure safety and security, such as:

- Recommending the use of masks in enclosed spaces.
- Requiring the use of masks for those who present respiratory symptoms.
- Ensure ventilation in enclosed spaces.

In addition to these measures, some theaters will have their own protocol which will be informed in a timely manner at teatroamil.cl.

SOCIAL MEDIA SITES

Check out our social media sites to find out the latest news about the festival and take part in our competitions.



[fundacionteatroamil](https://www.facebook.com/fundacionteatroamil)



[fundacionteatroamil](https://twitter.com/fundacionteatroamil)



[fundacionteatroamil](https://www.instagram.com/fundacionteatroamil)



[FundaciónTeatroMil](https://www.fundacionteatroamil.cl)

AGRADECIMIENTOS

Cada festival es un nuevo festival, y en este trigésimo aniversario queremos agradecer la colaboración de diversas instituciones y organizaciones, públicas y privadas, compañías, colectivos, medios de comunicación, organismos internacionales, en fin, una suma de voluntades y visiones que confían en nuestro proyecto y aspiran a que las artes sean importantes en la vida de las personas.

Agradecemos a Escondida BHP por acompañarnos en esta trayectoria de manera sostenida; al Ministerio de las Culturas y las Artes y al Comité de Donaciones Culturales que han confiado en este festival y su impacto; a quienes año tras año se suman con su apoyo a la difusión –El Mercurio, TVN, Radio Biobío, Litoralpress, Metbus y Metro, así como también a Fundación Imagen de Chile y al Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR) por su cooperación en esta edición del festival. Por otro lado, agradecemos la colaboración de UNESCO, que este año se sumó con su apoyo reforzando la importancia de la cultura para la humanidad.

Para que nuestro público pueda acceder a los espectáculos pagados y gratuitos trabajamos con Ticketplus, quienes cumplen una labor fundamental en la experiencia de los públicos.

Estamos en la Región Metropolitana en el circuito de salas que encabeza Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM), nuestra sede, a la que se suman espacios tan relevantes para las artes escénicas como el Centro Cultural Palacio La Moneda, Teatro Municipal de Santiago, Teatro Municipal de Las Condes, Centro de Extensión Instituto Nacional – CEINA, Centro Cultural Matucana 100 – M100, Teatro Camilo Henríquez, Teatro Finis Terrae, Teatro Universidad Católica, Teatro Nacional Chileno – Sala Antonio Varas, Teatro La Memoria, NAVE, Sala Julieta, Anfiteatro Bellas Artes, Aldea del Encuentro.

La cooperación internacional ha sido fundamental en el desarrollo del festival. Agradecemos especialmente para esta versión el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos en Chile, la Embajada de Canadá en Chile y la Embajada del Reino de Bélgica – Delegación de Valonia y de la Región de Bruselas Capital. Asimismo, valoramos el apoyo de las embajadas y consulados de países participantes: Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Corea del Sur, España, Francia, Haití, Italia, Lituania, Nueva Zelanda, Perú, Reino Unido, Ucrania y Uruguay. Este festival coincide, además, con la celebración del 200° aniversario de las relaciones diplomáticas entre Chile y Estados Unidos, que nos permite seguir tendiendo puentes entre ambos extremos del continente americano. Finalmente, durante la historia del festival y la trayectoria de Fundación Teatro a Mil, se han tejido redes con diversas instituciones bilaterales que cumplen una labor fundamental en todos los países donde se ubican. Vaya un especial reconocimiento para el Institut Français y el Instituto Francés Chile, el Goethe-Institut, el Instituto Italiano di Cultura y Be IT Italia, y el Instituto Ramón Llull de Barcelona.

Este festival, como todos los años ha establecido alianzas de programación con espacios que tienen sus propios espectáculos, con su curatoría, y que los sumamos a la difusión del festival como: Aldea del Encuentro, Festival la Rebelión de los Muñecos, Teatro Aleph, Festival Matices de Ilusión de Cerro Navia y Festival ENTEPACH (Encuentro de Teatro para Chillán). También, como ya es tradición colaboramos con el Festival Quilicura Teatro Juan Radrigán.

Estar en los territorios es el alma de nuestro festival, y su activación es posible gracias a la visión de sus gobiernos locales. Mil gracias a las municipalidades y corporaciones de nuestras comunas sedes: Municipalidad de Ñuñoa y Corporación Cultural de Ñuñoa, Municipalidad de Pudahuel, Municipalidad de Renca, I. Municipalidad de Santiago y Municipalidad de La Granja. A estos municipios cabeza de serie se suman a lo largo de todo Chile la Municipalidad de Cerrillos, Municipalidad de Cerro Navia, Municipalidad de El Bosque, Municipalidad de La Pintana, Municipalidad de Lampa, Municipalidad de Lo Prado, Municipalidad de Maipú, Municipalidad de Peñaflores, Municipalidad de Quilicura, Municipalidad de Quinta Normal, Municipalidad de Recoleta, Municipalidad de San Joaquín, Municipalidad de San Miguel, Municipalidad de Vitacura, Municipalidad de Til Til, Municipalidad de Lo Espejo, Municipalidad de Talagante, Municipalidad de Lo Barnechea, Municipalidad de Paine, Municipalidad de Independencia, Municipalidad de Buin, Municipalidad de Puente Alto, Municipalidad de Melipilla, Municipalidad de Pedro Aguirre Cerda, Municipalidad de Antofagasta, Municipalidad de Mejillones, Municipalidad de San Pedro de Atacama, Municipalidad de Calama, Municipalidad de Viña del Mar, Municipalidad de Valparaíso, Municipalidad de Quilpué, Municipalidad de San Antonio, Municipalidad de Casablanca, Municipalidad de Talca, Municipalidad de Chillán, Municipalidad de Concepción y Municipalidad de Temuco.

En cada uno de estos territorios trabajamos codo a codo con los equipos de las instituciones culturales que hacen posible que el festival llegue a múltiples rincones de Chile a través de su programación y del Programa Territorios Creativos. Damos gracias al Centro Cultural de Til Til, Parque Cultural de Valparaíso, Teatro Biobío, Teatro Municipal de La Pintana, Teatro Municipal de Maipú, Casa Dubois Quinta Normal, Centro Cultural La Cava de San Miguel, Centro Cultural Tío Lalo Parra de Cerrillos, Centro Cultural Espacio Matta, Corporación Cultural de Recoleta, Anfiteatro de Pudahuel, Parque El Trapiche de Peñaflores, Corporación Cultural de Quilicura, Corporación Cultural de San Joaquín, Centro Cultural de Puente Alto, Fundación Centro Cultural Lo Prado, Corporación Cultural de Lampa, Corporación Cultural de Vitacura, Teatro Municipal de Buin, Parque Laguna Caren, Liceo Experimental Artístico de Antofagasta, Teatro Municipal de Antofagasta, Teatro Demoler de Antofagasta, Teatro Municipal Gamelín Guerra de Mejillones, Teatro Municipal de Calama Palacio Astoreca, Centro Cultural de San Antonio, Teatro Juan Bustos Ramírez de Quilpué, Teatro Municipal de Casablanca, Teatro Regional del Maule, Teatro Municipal de Chillán y Teatro del Lago de Frutillar.

Los programas y proyectos especiales dentro del festival, también suman colaboraciones que son fundamentales para su realización: Semana de Programadores – Platea 2023 cuenta con el apoyo de ProChile, Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores – DIRAC, Catalan Arts, CAPACOA, Institut d'Estudis Baleàrics, Institut Ramon Llull, Institut Français, Goethe Institut, Delegación Valonia-Bruselas en Chile (Embajada de Bélgica), Embajada de Estados Unidos en Chile y con la colaboración de Centro Cultural GAM, Paisaje Público, Centro Nave y Espacio Checoslovaquia; las actividades de LabEscénico se llevan a cabo en territorios, y se han sumado colaboradores como Espacio del Ángel, Museo de la Educación Gabriela Mistral, y Cecrea San Joaquín. El Programa de Territorios Creativos, junto con la colaboración de las mesas curatoriales de todas las regiones del país (cuyas instituciones que las integran se mencionan más arriba y en cada reseña de las obras), contó con el apoyo y seguimiento del Programa de Formación Diseño Escénico.

EQUIPO

TEATRO
A MIL
ATRAVIESA
TU VIDA
ENERO 2023

30 AÑOS
TEATRO
A MIL

DIRECTORIO FUNDACIÓN TEATRO A MIL

Presidente: Héctor Noguera | Presidenta honorífica: Delfina Guzmán | Tesorero: Francisco Cox | Vicepresidente: Francisco Reyes | Secretario: Guillermo Calderón.

CONSEJO ARTÍSTICO ASESOR TEATRO A MIL

Francisco Albornoz, Claudia Echeñique, Martín Erazo, Aline Kuppenheim, Paulina Mellado, Gustavo Meza, Mariana Muñoz, Leyla Selnam, Pamela Meneses, Inés Stranger.

JURADOS TEATRO A MIL 2023

Teatro presencial Santiago: Pablo Rojas Rivera, Daniela Contreras López, Roland Heim Labra, María José Pizarro Pérez y Pamela Ruiz Munizaga | Digital a nivel nacional: Soledad Gaspar Braham, Martín Alonso Andrade Reyes, Carolina Roa Bustos, Ornella Roccocancino, Constanza Thümler Alarcón y Shoshana Polanco | Danza presencial Santiago: Nicole Schonffeldt Peña, Tatiana Martínez Aguilar y Alan Cristo Ibáñez | Teatro presencial Valparaíso: Dominic Fuentes Loyola, Vanessa Torres Pita y Fabiola Díaz Romero | Teatro presencial Concepción: Ingrid Fierro Torres, Carla Cortez Cid y Francisca Ovalle Ortega | Teatro presencial Antofagasta: Natalia Pizarro Valdés, Marcelo Dubó Rodríguez y Pamela Meneses Meneses.

EQUIPO FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL 2023

Directora General: Carmen Romero | Directora ejecutiva: Paola Hevia | Directora de Producción: Evelyn Campbell | Directora de Planificación y Proyectos: Paula Echeñique

EQUIPO ÁREA DE PROGRAMACIÓN

Coordinadora de Programación presencial: Silvia Rambaldi | Coordinadora de Programación Teatroamil.tv y línea de internacionalización: Carolina Roa | Coordinadora del Jurado Nacional: Carmen Mera | Coordinador de circulación nacional: Andrés García | Coordinadora programa Territorios Creativos: Marta Núñez | Coordinador PLATEA: Horacio Pérez | Asesoras Internacionales: Olga Garay-English y Brigitte Fürle | Asistente de Programación y Territorios Creativos Pamela Ruiz Munizaga | Asistente de Dirección General: Claudia Pérez | Productora general PLATEA: Stephanie Preller | Productora General Territorios Creativos: Yazmin Valenzuela

EQUIPO ÁREA DE PRODUCCIÓN

Jefe de Producción: Vicente Almuna | Producción Técnica: Daniela Leiva | Coordinación Logística: Camila Gallardo | Coordinación Espectáculos de calle: Gonzalo Valencia | Productor general de Antofagasta a Mil: Eduardo Collao | Gestión de Permisos y coordinador de prevención de riesgos: Gustavo Arenas | Planos prevención de riesgos: Monserrat Panay | Asesoría en certificación de estructuras: Fernando Castillo y Guillermo Donoso | Asistente tramitación: Daniel Arenas Vargas | Prevencionistas de apoyo: Lidro Fonseca y Daniel Feliu | Productores de sala: Karl Heinz, Valentina Mora, Carlos Mangas, Gustavo Carrasco, Mario Ocampo, Esperanza Vega, Francisca Inda, Nicolás Cortés, Alejandro Castillo, Santiago Rodríguez, Nicolás Vergara, Josefina Valenzuela y Critóbal Pizarro.

EQUIPO ÁREA DE COMUNICACIONES Y CONTENIDOS

Directora de Comunicaciones: Rocío Valdez | Jefa de Contenidos y Difusión: Denisse Espinoza | Encargada Plataformas Web: Rosario Velasco | Community Manager y Marketing Digital: Magdalena Bordalí | Apoyo Contenidos y Difusión: Karina Mondaca | Apoyo Plataformas Web: Agustín Gelcich | Apoyo Prensa: Pamela Barría, Cecilia Valdés | Periodista Territorios Creativos: Soledad Gutiérrez | Audiovisualista: Rolando Opazo | Productora audiovisual: Sofía Oksenberg | Diseñadores: José Pozo, Ignacio Sekul | Agencia de Prensa: Minka (Natalia Cid, Evelyn Vera, Jeanette Ossandón, Aliosha Maldonado) | Coordinador General de Marketing: Cristián González | Productor de Marketing: Daniel Benítez | Marketing Digital: Agencia Leaf | Campaña: Quince Estudio | Traductor Catálogo: Petra Albütz, Bárbara Conejeros.

INNOVACIÓN Y CULTURA DIGITAL

Francisca Keller

EQUIPO TEATROAMIL.TV

Desarrollador Teatroamil.tv: Gerry Valenzuela | Operador técnico Teatroamil.tv: Kurt Liebsch.

EQUIPO ÁREA ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

Coordinadora Administración: Vania Donoso | Jefe de Contabilidad y Tesorero: Sergio Verdejo | Apoyo administración: Camila Retamal | Apoyo contabilidad: Javiera Vega | Abogada: María Fernanda Toro | Soporte técnico: Christian Pinilla.

EQUIPO ÁREA COMERCIAL

Coordinadora de Ventas: Consuelo López de Maturana | Encargada de ticketing: Valentina López | Encargado de públicos: Manuel Díaz | Encargado de análisis y reportes: Jaime Ríos | Atención al cliente: Sofía Croxatto.

LAB ESCÉNICO

Directora de área: Paula Echeñique | Coordinación general: Scarlett Carrasco | Asesoría de contenidos: Javier Ibacache | Producción y asistencia de coordinación general: Juan Diego Bonilla | Producción: Sol de Caso y Nicolás Venegas | Producción Antof a Mil: Pamela Trujillo | Diseño y RR.SS: Pía Cabello.

ENERO 2023

TEATRO
A MIL
ATRAVIESA
TU VIDA

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

ESCONDIDA | BHP

Presentan

TEATRO
A MIL